



Tartalomjegyzék

2011. évi VI. törvény	Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló Partnerségi és Együttműködési Megállapodás, valamint az ahhoz csatolt jegyzőkönyvek kihirdetéséről	3974
2011. évi VII. törvény	Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Koreai Köztársaság közötti Keretmegállapodás kihirdetéséről	4014
2011. évi VIII. törvény	Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Koreai Köztársaság közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló Keretmegállapodás, valamint az ahhoz csatolt jegyzőkönyv kihirdetéséről	4035
19/2011. (III. 2.) Korm. rendelet	A 2011. évi igazgatási szünetről	4049
20/2011. (III. 2.) Korm. rendelet	A Szervezetátalakítási alap jogcímcsoport előirányzat felhasználásának szabályairól	4050
21/2011. (III. 2.) Korm. rendelet	A fegyveres szervek hivatásos állományú tagjai és hozzátartozói nyugellátása, valamint a hivatásos és a szerződéses állományúak baleseti járadéka megállapításának rendjéről	4052
6/2011. (III. 2.) NFM rendelet	A Gazdasági Versenyképesség Operatív Program 4. prioritására, a Gazdaságfejlesztési Operatív Programra és a Közép-Magyarországi Operatív Program 1. prioritására vonatkozó részletes szabályokról szóló 8/2007. (III. 19.) MeHVM rendelet módosításáról	4070
16/2011. (III. 2.) VM rendelet	A szántóföldi növényfajok vetőmagvainak előállításáról és forgalomba hozataláról szóló 48/2004. (IV. 21.) FVM rendelet módosításáról	4071
7/2011. (III. 2.) OGY határozat	Az afganisztáni Nemzetközi Biztonsági Közreműködő Erők (ISAF) műveleteiben történő magyar katonai szerepvállalásról szóló egyes kormányhatározatok módosításáról szóló 1242/2010. (XI. 17.) Korm. határozatban foglalt döntésekről szóló beszámoló elfogadásáról	4160
8/2011. (III. 2.) OGY határozat	Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 23/2010. (V. 14.) OGY határozat módosításáról	4160
1033/2011. (III. 2.) Korm. határozat	A 2011. évi központi költségvetés céltartalékából a IX. Helyi önkormányzatok támogatásai és átengedett személyi jövedelemadója fejezetbe történő előirányzat-átcsoportosításról	4161

II. Törvények

2011. évi VI. törvény

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló Partnerségi és Együttműködési Megállapodás, valamint az ahhoz csatolt jegyzőkönyvek kihirdetéséről*

(A Megállapodás 1999. július 1-jén lépett nemzetközi jogi szempontból hatályba.)

(Az 1. Jegyzőkönyv 2006. június 1-jén lépett nemzetközi jogi szempontból hatályba.)

(A 2. Jegyzőkönyv még nem lépett nemzetközi jogi szempontból hatályba.)

1. § Az Országgyűlés az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló Partnerségi és Együttműködési Megállapodást (a továbbiakban: a Megállapodás) e törvénnyel kihirdeti.
2. § A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**Partnerségi és Együttműködési megállapodás
az egyrészről az európai közösségek és tagállamai, másrészről a kazah köztársaság közötti partnerség létrehozásáról**

A BELGA KIRÁLYSÁG,
A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA, az Európai Közösséget létrehozó szerződés,
az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés Szerződő Felei,
a továbbiakban: a tagállamok, valamint
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG ÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG,
a továbbiakban: a Közösség, egyrészről, és
A KAZAH KÖZTÁRSASÁG másrészről,

* A törvényt az Országgyűlés a 2011. február 21-i ülésnapján fogadta el.

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség, annak tagállamai és a Kazah Köztársaság közötti kapcsolatokat, valamint az általuk közösnek tekintett értékeket,

FELISMERVE, hogy a Közösség és a Kazah Köztársaság erősíteni kívánják e kapcsolatokat, továbbá partnerséget és együttműködést kívánnak létrehozni, amely megerősítené és bővítené a múltban, különösen az Európai Gazdasági Közösség, az Európai Atomenergia-közösség és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége között a kereskedelemről, valamint a kereskedelmi és gazdasági együttműködésről szóló, 1989. december 18-án aláírt megállapodás által létesített kapcsolatokat,

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség és tagállamai, valamint a Kazah Köztársaság elkötelezettségét aziránt, hogy megerősítsék azon politikai és gazdasági szabadságokat, amelyek a partnerség valódi alapját képezik,

FIGYELEMBE VÉVE a Felek elkötelezettségét aziránt, hogy előmozdítsák a nemzetközi békét és biztonságot, valamint a viták békés rendezését, és hogy e célból az Egyesült Nemzetek és az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet keretében együttműködjenek,

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség és tagállamai, valamint a Kazah Köztársaság szilárd elkötelezettségét az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet (EBEÉ) záróokmányában, a madridi és a bécsi utólagos találkozók záróokmányában, a gazdasági együttműködésről szóló bonni EBEÉ-értekezletnek, a Párizsi Charta egy Új Európáért című okmányában és az EBEÉ 1992. évi „A változás kihívásai” című helsinki okmányában szereplő valamennyi elv és rendelkezés teljes végrehajtása iránt,

MEGERŐSÍTVE a Közösség és tagállamai, valamint a Kazah Köztársaság elkötelezettségét az Európai Energiacharta nyilatkozata iránt,

MEGGYŐZŐDVE a jogállamiság és az emberi jogok tiszteletben tartásának különösen nagy jelentőségéről, különösen a kisebbségekhez tartozó személyek jogai tekintetében, a szabad és demokratikus választásokon alapuló többpártrendszer és a piacgazdaság létrehozását célzó gazdasági liberalizáció fontosságáról,

ABBAN A HITBEN, hogy e partnerségi és együttműködési megállapodás teljes körű végrehajtása a Kazah Köztársaság politikai, gazdasági és jogi reformok folytatásától és megvalósításától, valamint az együttműködéshez szükséges feltételek bevezetésétől függ, és ugyanakkor hozzá is járul ezekhez, különösen az EBEÉ bonni értekezletének következtetéseit figyelembe véve,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken bátorítsák a szomszédos országokkal való regionális együttműködés folyamatát, és ezáltal előmozdítsák a régió jólétét és stabilitását,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy rendszeres politikai párbeszédet hozzanak létre és alakítsanak ki a kölcsönös érdeklődésre számot tartó, kétoldalú, regionális és nemzetközi ügyekben,

FIGYELEMMEL arra, hogy a Közösség hajlandó szükség szerint gazdasági együttműködést és technikai segítségnyújtást biztosítani,

SZEM ELŐTT TARTVA a Közösség és a Kazah Köztársaság közötti gazdasági és társadalmi egyenlőtlenségeket,

FELISMERVE, hogy e megállapodás egyik fő célja ezen egyenlőtlenségek a Közösség segítségével történő megszüntetése és megkönnyítése a kazah gazdaság fejlesztésével és átszervezésével,

SZEM ELŐTT TARTVA azt, hogy e megállapodás előnyben részesíti a Kazah Köztársaság és az európai és a szomszédos régiók szélesebb együttműködési területe közötti fokozatos közeledést, valamint a nyitott nemzetközi rendszerbe való fokozatos beépülését,

FIGYELEMBE VÉVE a Felek elkötelezettségét a kereskedelemnek az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) elvei alapján történő liberalizálása iránt,

ANNAK TUDATÁBAN, hogy javítani kell az üzleti tevékenységet és a befektetést érintő feltételeket, és az olyan területek feltételeit, mint a társaságok létrehozása, a munkaügy, a szolgáltatások nyújtása és a tőkemozgás, továbbá, hogy szükséges olyan lépéseket tenni, amelyek szerint egymás társaságainak nemzeti bánásmódot biztosítsanak,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy e megállapodás új légkört teremt a Felek közötti gazdasági kapcsolatok, és különösen a kereskedelem és befektetés fejlődése számára, amelyek elengedhetetlenek a gazdasági szerkezetváltáshoz és a technológiai korszerűsítéshez,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy szoros együttműködést hozzanak létre a környezetvédelem területén, szem előtt tartva a Felek között e téren fennálló kölcsönös függőséget,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy szoros együttműködést hozzanak létre különösen az energia és a polgári nukleáris biztonság terén,

SZEM ELŐTT TARTVA a Felek azon szándékát, hogy együttműködést alakítsanak ki az űrkutatás területén, tekintettel tevékenységeik kiegészítő jellegére ezen a területen,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy kulturális együttműködést hozzanak létre és javítsák az információáramlást,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Egyrészről a Közösség és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság között partnerség jön létre. E partnerség célkitűzései a következők:

- megfelelő keret biztosítása a Felek közötti politikai párbeszédhez, amely lehetőséget nyújt politikai kapcsolatok továbbfejlesztésére,
- a Felek közötti kereskedelmi, befektetési és a harmonikus gazdasági kapcsolatok előmozdítása, és ezáltal a fenntartható gazdasági fejlődésük elősegítése,
- a jogalkotási, gazdasági, szociális, pénzügyi, nem katonai tudományos, technológiai és kulturális együttműködés alapjának megteremtése,
- a Kazah Köztársaság azon törekvéseinek támogatása, amelyek demokráciájának megszilárdítására és gazdaságának fejlesztésére, valamint a piacgazdaságra való áttérés befejezésére irányulnak.

I. CÍM**ÁLTALÁNOS ELVEK****2. cikk**

A demokrácia, a nemzetközi jog és az emberi jogok tiszteletben tartása, különösen az Egyesült Nemzetek Alapokmányában, a Helsinkai Záróokmányban és a Párizsi Charta egy Új Európáért című okmányban meghatározottak szerint, valamint a piacgazdaság elvei, beleértve az EBEÉ bonni értekezletének okmányaiban megfogalmazottakat, a Felek bel- és külpolitikájának, valamint a partnerség és e megállapodás lényeges alkotóelemeit képezik.

3. cikk

A Felek úgy ítélik meg, hogy a volt Szovjetunió régiójának jövőbeli jóléte és stabilitása szempontjából elengedhetetlen, hogy az újonnan függetlenné vált államok, amelyek a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének megszűnéskor alakultak ki, (a továbbiakban: Független Államok) a Helsinkai Záróokmány és a nemzetközi jog elveivel összhangban, valamint a jó szomszédi kapcsolatok szellemében együttműködést tartsanak fenn és alakítsanak ki maguk között; és a Felek mindent megtesznek e folyamat előmozdítása érdekében.

II. CÍM**POLITIKAI PÁRBESZÉD****4. cikk**

A Felek egymás között rendszeres politikai párbeszédet alakítanak ki, amelyet fejleszteni és bővíteni szándékoznak. E párbeszéd kíséri és szilárdítja meg a Közösség és a Kazah Köztársaság közötti közeledést, támogatja az országban végbemenő politikai és gazdasági változásokat, és hozzájárul az együttműködés új formáinak létrehozásához. A politikai párbeszéd:

- erősíteni fogja a Kazah Köztársaság, valamint a Közösség és tagállamai, és így a demokratikus nemzetek közösségének egésze közötti kapcsolatokat. Az e megállapodás révén elért gazdasági közeledés intenzívebb politikai kapcsolatokat fog eredményezni,
- a kölcsönös érdeklődésre számot tartó nemzetközi kérdések tekintetében el fog vezetni az álláspontok fokozatos közeledéséhez, és így növelni fogja a régióon belül a biztonságot és a stabilitást.

5. cikk

A miniszteri szintű politikai párbeszédre, a 76. cikkben létrehozott Együttműködési Tanácsban kerül sor, egyéb esetekben pedig kölcsönös megegyezéssel.

6. cikk

A Felek a politikai párbeszéd egyéb eljárásait és mechanizmusait is bevezetik, különösen a következő formákban:

- rendszeres megbeszélések a magas beosztású tisztviselők szintjén, egyrészt a Közösség és tagállamainak képviselői, másrészt a Kazah Köztársaság képviselői között,
- a Felek közötti diplomáciai csatornák teljes kihasználása, beleértve a megfelelő kapcsolatfelvételt kétoldalú és többoldalú szinten, mint például az Egyesült Nemzetek és az EBEÉ találkozási keretében, és másutt,
- minden egyéb eszköz, beleértve a szakértői megbeszélések lehetőségét, amelyek hozzájárulhatnak e párbeszéd megszilárdításához és fejlesztéséhez.

7. cikk

A politikai párbeszédre parlamenti szinten a 81. cikkben létrehozott Parlamenti Együtműködési Bizottság keretében kerül sor.

III. CÍM**ÁRUFORGALOM****8. cikk**

- (1) A Felek egymás számára minden területen a legnagyobb kedvezmény elvét biztosítják a következők tekintetében:
- behozatali és kiviteli vámok és díjak, beleértve az ilyen vámok és díjak beszedésének módszerét,
 - a vámkezeléshez, az árutovábbításához, a raktárhoz és az átrakodáshoz kapcsolódó rendelkezések,
 - a behozott árukra közvetlenül vagy közvetetten kivetett adók és bármilyen egyéb belső díjak,
 - fizetési módok és a fizetések átutalása,
 - az áruk belföldi piacon való értékesítéséhez, megvásárlásához, szállításához, forgalmazásához és felhasználásához kapcsolódó szabályok.
- (2) Az (1) bekezdés rendelkezéseit nem kell alkalmazni a következőkre:
- a) a vámunió vagy szabadkereskedelmi terület létrehozása céljából, illetve ilyen unió vagy terület létrejötte alapján adott kedvezmények;
 - b) a GATT szabályokkal összhangban bizonyos országoknak, illetve egyéb nemzetközi megállapodások alapján a fejlődő országoknak adott kedvezmények;
 - c) a határforgalom megkönnyítése érdekében a szomszédos országoknak adott kedvezmények.
- (3) Az (1) bekezdés rendelkezéseit egy átmeneti időszak alatt, amely a Kazah Köztársaságnak a GATT-hoz való csatlakozásakor, de legkésőbb 1998. december 31-én jár le, nem kell alkalmazni az I. mellékletben meghatározott azon kedvezményekre, amelyeket a Kazah Köztársaság a Szovjetunió megszűnésekor keletkezett más államoknak nyújt.

9. cikk

- (1) A Felek megállapodnak abban, hogy a szabad árutovábbítás elve e megállapodás célkitűzései elérésének elengedhetetlen feltételét képezi.
- Ebben a vonatkozásban mindkét Fél biztosítja a másik Fél vámterületéről származó, illetve a másik Fél vámterületére irányuló, a területén áthaladó áruk korlátlan továbbítását.
- (2) A két Fél között a GATT V. cikkének (2), (3), (4) és (5) bekezdésében leírt szabályokat kell alkalmazni.
- (3) Az e cikkben foglalt szabályok nem sértik a Felek közötti megállapodás alapján meghatározott ágazatokra, így például különösen a szállításra vagy egyes termékekre vonatkozó különleges szabályokat.

10. cikk

Ezen túlmenően az áruk ideiglenes behozatalára vonatkozó, mindkét Felet kötelező nemzetközi egyezményekből eredő jogok és kötelezettségek sérelme nélkül, mindkét Fél mentességet biztosít a másik Félnek az e kérdéstről szóló egyéb, a Félre nézve kötelező nemzetközi egyezményben kikötött esetekben és eljárásoknak megfelelően, jogszabályaival összhangban ideiglenesen beléptetett áruk behozatali díjai és vámjai alól. Ennek során figyelembe veszik azokat a feltételeket, amelyek mellett a szóban forgó egyezményből eredő kötelezettségeket a kérdéses Fél elfogadta.

11. cikk

- (1) A Kazah Köztársaságból származó áruk a Közösségbe mindenfajta mennyiségi korlátozás nélkül behozhatók a 13, 16, és 17. cikk, továbbá Spanyolország és Portugália csatlakozási okmányának 77, 81, 244, 249 és 280. cikke rendelkezéseinek sérelme nélkül.
- (2) Az Közösségből származó áruk – e megállapodás 13., 16. és 17. cikke rendelkezéseinek sérelme nélkül – mindenfajta mennyiségi korlátozás és azonos hatású intézkedés nélkül hozhatók be a Kazah Köztársaságba.

12. cikk

A Felek közötti áruforgalomban a piaci árak érvényesülnek.

13. cikk

- (1) Amennyiben az egyik Fél területére olyan növelt mennyiségben vagy olyan feltételek mellett hoznak be valamely terméket, amely a hasonló vagy közvetlenül versenyző termékek belföldi termelőinek kárt okoz, vagy fennáll ennek veszélye, a Közösség vagy a Kazah Köztársaság, amelyikük az érintett, a következő eljárásokkal és feltételekkel összhangban megteheti a megfelelő intézkedéseket.
- (2) A Közösség vagy a Kazah Köztársaság, az esettől függően – mielőtt intézkedéseket tenne, vagy a (4) bekezdés hatálya alá eső esetekben az intézkedéseket követően a lehető leghamarabb – biztosítja az Együttműködési Tanács számára az összes vonatkozó tájékoztatást, azzal a céllal, hogy a IX. címben meghatározottak szerint mindkét Fél számára elfogadható megoldást találjanak.
- (3) Ha a Feleknek a konzultációk eredményeképpen nem sikerül az Együttműködési Tanácshoz történő beterjesztést követően 30 napon belül megállapodásra jutniuk a helyzet megoldását célzó lépésekben, úgy az a Fél, amely konzultációt kért, a kár megelőzéséhez vagy orvoslásához szükséges mértékben és időtartamon át szabadon korlátozhatja az érintett termékek behozatalát, vagy más megfelelő intézkedéseket alkalmazhat.
- (4) Kritikus körülmények között, amennyiben a késedelem nehezen helyrehozható károkat okozna, a Felek a konzultációk előtt is meghozhatják intézkedéseiket, azzal a feltétellel, hogy e lépés megtételét követően azonnal konzultációt ajánlanak fel.
- (5) A Felek az e cikk szerinti intézkedések megválasztása során elsőbbséget biztosítanak azon intézkedéseknek, amelyek a legkisebb zavart okozzák e megállapodás céljainak elérésében.
- (6) E cikk egyetlen rendelkezése sem sérti és semmilyen módon nem érinti a Felek valamelyike által a GATT VI. cikkével, a GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodással, a GATT VI., XVI. és XXIII. cikkének értelmezéséről és alkalmazásáról szóló megállapodással vagy kapcsolódó belső jogszabállyal összhangban hozott dömpingellenes vagy kiegyenlítő intézkedéseket.

14. cikk

A Felek vállalják, hogy amint a körülmények lehetővé teszik – beleértve a Kazah Köztársaság GATT-hoz való csatlakozásából eredő helyzetet – megvitatják e megállapodás áruforgalmi rendelkezéseinek továbbfejlesztését. Az Együttműködési Tanács ajánlásokat tehet a Feleknek az ilyen továbbfejlesztések tekintetében, amelyeket elfogadásuk esetén a Felek közötti megállapodás útján, saját eljárásaiknak megfelelően léptethetnek hatályba.

15. cikk

E megállapodás nem zárja ki a behozatalra, kivitelre vagy tranzitárakra vonatkozó olyan tilalmakat és korlátozásokat, amelyeket a közérkölc, a közrend, a közbiztonság, az emberek, állatok és növények egészségének és életének védelme, a természeti erőforrások védelme, a művészi, történelmi vagy régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme, a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon védelme indokol, sem az aranyra és ezüstre vonatkozó szabályokat. Ezek a tilalmak és korlátozások azonban nem lehetnek önkényes megkülönböztetés vagy a Felek közötti kereskedelem rejtett korlátozásának eszközei.

16. cikk

E címet nem kell alkalmazni a Kombinált Nomenklatúra 50–63. árucsoportjaiba tartozó textiltermékek kereskedelmére. E termékek kereskedelmét külön megállapodás szabályozza, amelyet 1993. október 15-én parafáltak és ideiglenesen 1994. január 1-je óta alkalmaznak.

17. cikk

- (1) Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés hatálya alá tartozó termékek kereskedelmét e cím rendelkezései, a 11. cikk kivételével, és a hatálybalépést követően az ESZAK acéltermékeinek cseréjére vonatkozó mennyiségi rendszerről szóló megállapodás rendelkezései.
- (2) Egy szénnel és acéllal kapcsolatos ügyekkel foglalkozó kapcsolattartó csoportot hoznak létre, amely egyrészt a Közösség, másrészt a Kazah Köztársaság képviselőiből áll.
A kapcsolattartó csoport rendszeresen információt cserél a Felek érdeklődésére számot tartó, szénnel és acéllal kapcsolatos ügyekben.

18. cikk

Ha szükséges, a nukleáris anyagok kereskedelme az Európai Atomenergia-közösség és a Kazah Köztársaság között megkötendő külön megállapodás rendelkezéseinek tárgyát fogja képezni.

IV. CÍM**AZ ÜZLETI VÁLLALKOZÁSOKAT ÉS A BEFEKTETÉST ÉRINTŐ RENDELKEZÉSEK****I. FEJEZET****MUNKAÜGYI FELTÉTELEK****19. cikk**

- (1) A Közösség és a tagállamok az egyes tagállamok vonatkozó törvényeire, feltételeire és eljárásaira figyelemmel törekednek annak biztosítására, hogy a valamely tagállam területén jogszerűen foglalkoztatott kazah állampolgárokat olyan bánásmódban részesítsék, amely a munkafeltételek, a javadalmazás és az elbocsátás tekintetében a saját állampolgárokkal összehasonlítva mentes az állampolgárságon alapuló megkülönböztetéstől.
- (2) A Kazah Köztársaság a Kazah Köztársaságban hatályos törvényekre, feltételekre és eljárásokra figyelemmel biztosítja, hogy a tagállamoknak a Kazah Köztársaság területén jogszerűen foglalkoztatott állampolgárait olyan bánásmódban részesítsék, amely a munkafeltételek, a javadalmazás és az elbocsátás tekintetében a saját állampolgárokkal összehasonlítva mentes az állampolgárságon alapuló megkülönböztetéstől.

20. cikk

Az egyeztető tanács megvizsgálja, hogy milyen közös erőfeszítést lehet tenni az illegális bevándorlás ellenőrzése érdekében, a visszafogadás elméleti és gyakorlati figyelembevételével.

21. cikk

Az Együttműködési Tanács megvizsgálja, hogyan javíthatók az üzletemberek munkafeltételei a Felek nemzetközi kötelezettségvállalásaival összhangban, beleértve az EBEÉ bonni értekezletének okmányában rögzített vállalásokat.

22. cikk

Az Együttműködési Tanács ajánlásokat tesz a 19., a 20. és 21. cikk végrehajtására.

II. FEJEZET**A TÁRSASÁGOK LETELEPEDÉSÉT ÉS MŰKÖDÉSÉT ÉRINTŐ FELTÉTELEK****23. cikk**

- (1) a) A Közösség és tagállamai a jogszabályaikkal és rendelkezéseikkel összhangban legalább olyan kedvező elbánást biztosítanak a területeken letelepedett kazah társaságoknak, mint amilyenben bármely más harmadik ország társaságait részesítik.
- b) A Közösség és tagállamai, a II. mellékletben felsorolt fenntartások sérelme nélkül, a jogszabályaikkal és rendelkezéseikkel összhangban, a kazah társaságok területükön letelepedett leányvállalatainak a működésük tekintetében legalább olyan kedvező elbánást biztosítanak, mint amilyenben a közösségi társaságokat részesítik.
- c) A Közösség és tagállamai a kazah társaságok területükön letelepedett fióktelepeinek a működésük tekintetében legalább olyan kedvező elbánást biztosítanak, mint amilyenben harmadik országok társaságainak fióktelepeit részesítik.

- (2) A Kazah Köztársaság a 34. és 85. cikk rendelkezések sérelme nélkül, a területén, valamint a jogszabályaival és rendelkezéseivel összhangban, legalább olyan kedvező elbánást biztosít a közösségi társaságoknak és fióktelepeinek a 25. cikkben meghatározott működésük és letelepedésük tekintetében, mint amilyenben a kazah társaságok vagy fióktelepek részesülnek, vagy – amennyiben ez utóbbi a kedvezőbb – a harmadik országbeli társaságok vagy fióktelepek részesülnek.

24. cikk

- (1) A 23. cikk rendelkezéseit nem kell alkalmazni a légi közlekedésre, a belvízi közlekedésre és a tengeri szállításra.
- (2) Az alábbiakban feltüntetett olyan tevékenységek tekintetében azonban, amelyeket hajózási ügynökségek végeznek és nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatások nyújtására irányulnak, ideértve azon intermodális szállítási műveleteket, amelyek során az út egy részét tengeren teszik meg, mindkét Fél megengedi a másik Fél társaságainak, hogy területén leányvállalatok vagy fióktelepek formájában kereskedelmi jelenléttel rendelkezzenek a letelepedés és a működés tekintetében legalább olyan kedvező feltételek mellett, mint amelyet a Fél saját társaságainak vagy – ha ez utóbbiak kedvezőbbek – valamely harmadik ország társaságai leányvállalatainak vagy fióktelepeinek biztosít, az egyes Felek jogszabályaival és szabályozásával összhangban.

Az ilyen tevékenységek különösen a következők:

- a) tengeri szállítási és kapcsolódó szolgáltatások piacra vitele és értékesítése az ügyfelekkel való közvetlen kapcsolat útján, az árajánlattól a számlázásig, függetlenül attól, hogy e szolgáltatásokat maga a szolgáltató, vagy olyan szolgáltatók működtetik vagy kínálják fel, amelyekkel a szolgáltatás eladója tartós üzleti megegyezést kötött;
- b) bármely szállítási és kapcsolódó szolgáltatás megvásárlása és felhasználása saját számlára vagy ügyfelek számára (és az ügyfeleknek történő viszonteladás), beleértve a belső közlekedési szolgáltatásokat bármely olyan közlekedési móddal, különösen belvízi utakon, közúton és vasúton, amely az integrált szolgáltatás nyújtásához szükséges;
- c) dokumentáció készítése a fuvarokmányok, vámokmányok, valamint a szállított áruk származására és jellegére vonatkozó egyéb okmányok tekintetében;
- d) üzleti információk biztosítása bármilyen eszközzel, beleértve a számítógépes információs rendszereket és az elektronikus adatcserét (figyelemmel a távközlés tekintetében fennálló, megkülönböztetéstől mentes korlátozásokra);
- e) üzleti megegyezés létrehozása helyben letelepedett hajózási ügynökséggel, beleértve a társaság tőkéjében való részesedést és a helyben toborzott személyzet kinevezését (vagy külföldi személyzet esetében figyelemmel e megállapodás vonatkozó rendelkezéseire);
- f) eljárás a társaságok nevében, többek között a hajó kikötésének megszervezésében vagy a rakományok átvételében, ha szükséges.

25. cikk

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „közösségi társaság”, illetve „kazah társaság”: olyan társaság, amelyet valamely tagállam, illetve a Kazah Köztársaság törvényeivel összhangban hoztak létre, és amelynek a létesítő okirat szerinti székhelye vagy központi ügyvezetése, illetve gazdasági tevékenységének székhelye a Közösség, illetve a Kazah Köztársaság területén található. Ha azonban a valamely tagállam, illetve a Kazah Köztársaság törvényeivel összhangban létrehozott társaságnak csak a létesítő okirat szerinti székhelye található a Közösség, illetve a Kazah Köztársaság területén, a társaságot akkor tekintik közösségi, illetve kazah társaságnak, ha működése során tényleges és folyamatos kapcsolatban áll valamely tagállam, illetve a Kazah Köztársaság gazdaságával;
- b) valamely társaság „leányvállalata”: az előbbi által ténylegesen ellenőrzött vállalat;
- c) valamely társaság „fióktelepe”: az üzleti tevékenység folytatásának jogi személyiséggel nem rendelkező helye, amely tartósan jelenik meg, például egy anyavállalat kiterjesztéseként, irányítással és az ahhoz szükséges anyagi eszközökkel rendelkezik, hogy üzleti tárgyalásokat folytasson harmadik felekkel oly módon, hogy ez utóbbiaknak – noha annak ismeretében, hogy szükség esetén az anyavállalattal lépnek jogi kapcsolatba, amelynek a központi irodája külföldön található – nem az anyavállalattal kell közvetlenül tárgyalnia, hanem a kiterjesztésként üzemelő üzleti helyszínen köthet ügyleteket;
- d) „letelepedés”: az a) pontban említett közösségi vagy kazah társaságoknak azon joga, hogy a Kazah Köztársaságban, illetve a Közösségben leányvállalatok vagy fióktelepek létesítésén keresztül gazdasági tevékenységet kezdjenek el;

- e) „működés”: gazdasági tevékenységek folytatása;
- f) „gazdasági tevékenységek”: ipari, kereskedelmi és szakmai jellegű tevékenységek;
- g) A nemzetközi tengeri szállítás tekintetében, beleértve az intermodális szállítási műveleteket, amelyek során az út egy részét tengeren teszik meg, a tagállamoknak vagy a Kazah Köztársaság a Közösségen, illetve a Kazah Köztársaságon kívül letelepedett állampolgárai, valamint a Közösségen vagy a Kazah Köztársaságon kívül letelepedett tagállamok állampolgárai, illetve üzbég állampolgárok által ellenőrzött hajózási társaságok szintén kedvezményezettjei e fejezet és a III. fejezet rendelkezéseinek, ha hajóikat a szóban forgó tagállamban, illetve a Kazah Köztársaságban a vonatkozó jogszabályokkal összhangban tartják nyilván.

26. cikk

- (1) E megállapodás egyéb rendelkezései ellenére, az egyik Felet sem akadályozza meg abban, hogy prudenciális okokból intézkedéseket hozzon a befektetők, a betétesek, a biztosítottak és az olyan személyek védelme érdekében, amelyeknek valamely pénzügyi szolgáltató letéteményesi kötelezettséggel tartozik, vagy annak érdekében, hogy biztosítsa a pénzügyi rendszer sértetlenségét és stabilitását. Amennyiben az ilyen intézkedések nem egyeztetetők össze e megállapodás rendelkezéseivel, nem használhatók fel a Fél e megállapodás szerinti kötelezettségeinek elkerülésére.
- (2) E megállapodás egy része sem értelmezhető úgy, hogy az előírná a Feleknek egyedi vevők ügyeivel vagy elszámolásaival összefüggő, illetve a közigazgatási intézmények birtokában lévő bizalmas vagy védett információk kiszolgáltatását.

27. cikk

E megállapodás rendelkezései nem sértik bármely olyan intézkedésnek a Felek valamelyike által történő alkalmazását, amelyre annak megelőzése érdekében van szükség, hogy e megállapodás rendelkezésein keresztül megkerüljék valamely Félnek azon intézkedéseit, amelyekkel harmadik országok bejutását szabályozza a saját piacára.

28. cikk

- (1) A Kazah Köztársaság, illetve a Közösség területén letelepedett közösségi, illetve kazah társaságnak e cím I. fejezetének rendelkezései ellenére jogában áll az, hogy a letelepedés szerinti befogadó országban érvényes jogszabályokkal összhangban a Kazah Köztársaságban, illetve a Közösség területén olyan alkalmazottakat foglalkoztasson, akár leányvállalatai, akár fióktelepei révén, akik valamely közösségi tagállam, illetve a Kazah Köztársaság állampolgárai, azzal a feltétellel, hogy az ilyen alkalmazottak a (2) bekezdésben meghatározott kulcsfontosságú személyzet tagjai, és hogy kizárólag a társaságok vagy fióktelepek alkalmazásában állnak. Az ilyen alkalmazottak tartózkodási és munkavállalási engedélyei csak az ilyen foglalkoztatás időtartamára vonatkoznak.
- (2) Az előbb említett társaságok, a továbbiakban: szervezetek, kulcsfontosságú személyzetét a következő kategóriák közül a c) pontban meghatározott „társaságon belül áthelyezett személyek” képezik, feltéve, hogy a szervezet jogi személy, és az érintett személyek legalább az áthelyezést közvetlenül megelőző évben annak alkalmazásában álltak, vagy üzlettársak voltak benne (a többségi részvényesek kivételével):
 - a) a szervezetben vezető beosztást betöltő személyek, akik elsődlegesen a létesítmény vezetését látják el, és akik elsősorban a társaság igazgatósága vagy részvényesei, illetve az ennek megfelelő személyek általános felügyelete vagy irányítása alatt állnak, és munkájuk a következőkre terjed ki:
 - a létesítmény vagy a létesítmény egyik szervezeti egységének vagy részlegének a vezetése,
 - felügyeleti, szakmai vagy vezető szerepet betöltő más alkalmazottak munkájának felügyelete és ellenőrzése,
 - személyes hatáskör gyakorlása alkalmazottak felvétele és elbocsátása, a felvételre és elbocsátásra tett ajánlások és egyéb személyzeti intézkedések tekintetében;
 - b) a szervezetben dolgozó olyan személyek, akik a létesítmény működtetéséhez, kutatási felszereléséhez, technikáihoz vagy vezetéséhez elengedhetetlen, nem mindennapi tudás birtokában vannak. Az ilyen tudás értékelése a létesítményre jellemző tudáson kívül tükrözheti a speciális technikai tudást igénylő munka vagy szakma típusához kapcsolódó magas szintű képzettséget, beleértve az engedélyhez kötött szakmához való tartozást;

- c) „társaságon belül áthelyezett személy”: olyan természetes személy, aki valamely Fél területén lévő szervezetben dolgozik, és akit a másik Fél területén folytatott gazdasági tevékenységekkel összefüggésben oda ideiglenesen áthelyeznek; az érintett szervezet székhelyének valamely Fél területén kell lennie, és az áthelyezésnek e szervezet olyan létesítményére (fióktelep, leányvállalat) kell irányulnia, amely ténylegesen hasonló gazdasági tevékenységeket folytat a másik Fél területén.

29. cikk

- (1) A Felek mindent elkövetnek annak érdekében, hogy elkerüljék az olyan intézkedések vagy lépések megtételét, amelyek egymás társasági számára az e megállapodás aláírásának napján fennálló helyzethez képest korlátozottabbá tennék a letelepedés és a működés feltételeit.
- (2) E cikk rendelkezései nem érintik a 37. cikk rendelkezéseit: a 37. cikk hatálya alá tartozó eseteket minden más rendelkezés kizárásával kizárólag a szóban forgó cikk rendelkezései szabályozzák.
- (3) A partnerség és az együttműködés szellemében, és a 43. cikk fényében, a Kazah Köztársaság kormánya tájékoztatja a Közösséget az olyan új jogszabályok előterjesztésének vagy új rendelkezések elfogadásának szándékáról, amelyek a közösségi társaságok kazah leányvállalatai vagy fióktelepei számára a letelepedési vagy működési feltételeket az e megállapodás aláírásának napján fennálló helyzethez képest korlátozottabbá tennék. A Közösség felkérheti a Kazah Köztársaságot, hogy közölje az ilyen jogszabályok vagy rendelkezések tervezetét, és folytasson konzultációt e tervezetekről.
- (4) Amennyiben a Kazah Köztársaságban bevezetett új jogszabály vagy rendelkezés következtében a közösségi társaságok kazah leányvállalatai vagy fióktelepei számára a letelepedési vagy működési feltételek az e megállapodás aláírásának napján fennálló helyzethez képest korlátozottabbá válnak, az ilyen jogszabály vagy rendelkezés a vonatkozó törvény hatálybalépésének időpontjában a Kazah Köztársaságban már letelepedett leányvállalatokra és fióktelepekre a vonatkozó törvény hatálybalépését követően három éven át nem alkalmazandó.

III. FEJEZET

HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS A KÖZÖSSÉG ÉS A KAZAH KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT

30. cikk

- (1) A Felek e fejezet rendelkezéseivel összhangban vállalják, hogy megteszik a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy a Felek szolgáltatási ágazatainak fejlődését szem előtt tartva fokozatosan engedélyezzék a szolgáltatások nyújtását olyan közösségi vagy kazah társaságok részéről, amelyek más Félnek a területén letelepedettek, mint amelyben a szolgáltatás által megcélzott személy.
- (2) Az Együttműködési Tanács ajánlást tesz az (1) bekezdés végrehajtására.

31. cikk

A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy piacorientált szolgáltatási ágazatot alakítsanak ki a Kazah Köztársaságban.

32. cikk

- (1) A Felek vállalják, hogy kereskedelmi alapon, hatékonyan alkalmazzák a nemzetközi hajózási piachoz és forgalomhoz való korlátlan hozzáférés elvét:
 - a) az előbbi rendelkezés nem érinti a vonalhajózási konferenciák magatartási kódexéről szóló ENSZ-egyezményből eredő azon jogokat és kötelezettségeket, amelyek az e megállapodásban részes Felek egyikére vagy másikára vonatkoznak. Vonalhajózási konferenciához nem tartozó szállítók szabadon versenyezhetnek vonalhajózási konferenciához tartozó szállítókkal, ha betartják a tisztességes kereskedelmi verseny szabályait;
 - b) a Felek megerősítik elkötelezettségüket a szabad versenykörnyezet iránt, amely a száraz és folyékony ömlesztett áruk kereskedelmének elengedhetetlen tényezője.
- (2) Az (1) bekezdés elveinek alkalmazása során a Felek:
 - a) e megállapodás hatálybalépésétől kezdve nem alkalmazzák a közösségi tagállamok és a volt Szovjetunió közötti kétoldalú megállapodások rakománymegosztásra vonatkozó rendelkezéseit;
 - b) nem vezetnek be rakománymegosztásra vonatkozó záradékokat a harmadik országokkal kötendő jövőbeli kétoldalú megállapodásokban, kivéve olyan kivételes körülmények esetén, amennyiben az e megállapodásban

részes egyik vagy másik Fél vonalhajózási társaságainak máskülönben nem lenne tényleges lehetőségük arra, hogy az érintett harmadik országból érkező és oda irányuló kereskedelmi forgalomban részt vegyenek;

- c) a száraz és folyékony ömlesztett áruk kereskedelméről szóló jövőbeli kétoldalú megállapodásokban megtiltják a rakománymegosztásra vonatkozó megegyezéseket;
- d) e megállapodás hatálybalépésével eltörölnek minden olyan egyoldalú intézkedést, igazgatási, technikai és egyéb akadályt, amely a nemzetközi tengeri szállításban korlátozó vagy megkülönböztető hatást fejthetne ki a szolgáltatások szabad nyújtására.

Többek között a nemzetközi forgalom számára nyitott kikötőkhöz való hozzáférés, a kikötők infrastruktúrájának és kiegészítő hajózási szolgáltatásainak igénybevétele, a kapcsolódó díjak és költségek alkalmazása, a vámlétesítmények használata, valamint a kirakodási és berakodási kikötőhelyek és létesítmények kijelölése tekintetében mindkét Fél legalább olyan kedvező elbánásban részesíti a másik Fél állampolgárai vagy társaságai által üzemeltetett hajókat, mint a Fél saját hajóit.

- (3) A Közösség, illetve a Kazah Köztársaság nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatásokat nyújtó állampolgárai és társaságai szabadon nyújthatnak nemzetközi tengeri-folyami szolgáltatásokat a Kazah Köztársaság, illetve a Közösség belvízi útjain.

33. cikk

A Felek közötti szállítás összehangolt fejlesztésének biztosítását szem előtt tartva, amelyet a Felek kereskedelmi szükségleteikhez igazítanak, a kölcsönös piaci hozzáférés feltételei, valamint a közúti, vasúti és belvízi utakon történő, továbbá az esetleges légi közlekedési szolgáltatásnyújtás feltételei adott esetben külön megállapodásokban szabályozhatók, amelyet a Felek e megállapodás hatálybalépését követően tárgyalnak meg.

IV. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

34. cikk

- (1) E cím rendelkezéseit a közrenddel összefüggő, közbiztonsági és közegészségügyi korlátozásokra figyelemmel kell alkalmazni.
- (2) E cím rendelkezéseit nem kell alkalmazni azon tevékenységekre, amelyek valamely Fél területén hivatali hatáskör, akár alkalmi, gyakorlásával függenek össze.

35. cikk

E cím alkalmazásában e megállapodás egy része sem akadályozza meg a Feleket abban, hogy a belépés és tartózkodás, a munkavállalás, a munkafeltételek és a természetes személyek letelepedése és a szolgáltatásnyújtás tekintetében törvényeiket és rendeleteiket alkalmazzák, azzal a feltétellel, hogy ennek során nem alkalmazzák ezeket oly módon, amely az e megállapodás valamely rendelkezésének feltételei alapján bármely Felet megillető előnyöket semmissé tenné vagy csökkentené. A fenti rendelkezés nem érinti a 34. cikk alkalmazását.

36. cikk

Azon társaságok, amelyek kazah társaságok és közösségi társaságok közös ellenőrzése alatt és kizárólagos tulajdonában vannak, szintén a II., III. és IV. fejezet rendelkezéseinek kedvezményezettjei közé tartoznak.

37. cikk

Az egyik Fél által az e megállapodás alapján a másik Félnek biztosított bánásmód, a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (GATS) hatálya alá tartozó ágazatok vagy intézkedések tekintetében a GATS vonatkozó kötelezettségeinek hatálybalépését egy hónappal megelőző naptól kezdve, semmilyen esetben nem lehet kedvezőbb, mint az előbbi Fél által a GATS rendelkezései alapján az egyes szolgáltatási ágazatok, alágazatok és szolgáltatásnyújtási módok tekintetében biztosított bánásmód.

38. cikk

A II., III. és IV. fejezet alkalmazásában nem veszik figyelembe a Közösség, annak tagállamai és a Kazah Köztársaság által, a GATS V. cikkének elveivel összhangban, gazdasági integrációs megállapodásokban vállalt kötelezettségek alapján biztosított bánásmódot.

39. cikk

- (1) Az e cím rendelkezéseivel összhangban biztosított legnagyobb kedvezmény elvét nem kell alkalmazni azon adókedvezményekre, amelyeket a Felek a kettős adóztatás elkerülését szolgáló megállapodások vagy egyéb adóegyezmények alapján nyújtanak, vagy a jövőben nyújtani fognak.
- (2) E cím egy része sem értelmezhető úgy, hogy megakadályozná azt, hogy a Felek a kettős adóztatás elkerülését szolgáló megállapodások és más adóegyezmények vagy a belföldi adójogszabályok adórendelkezései alapján olyan intézkedéseket fogadjanak el vagy érvényesítsenek, amelyek az adókikerülés vagy adókijátszás megelőzésére irányulnak.
- (3) E cím egy része sem értelmezhető úgy, hogy megakadályozná a tagállamokat vagy a Kazah Köztársaságot abban, hogy megkülönböztetést tegyen adójogszabályai vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazása során olyan adófizetők között, amelyek, különösen lakóhelyük tekintetében, nincsenek azonos helyzetben.

40. cikk

A 28. cikk sérelme nélkül, a II., III. és a IV. fejezet egy rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy feljogosítaná:

- a tagállamok, illetve a Kazah Köztársaság állampolgárait arra, hogy bármilyen minőségben belépjenek a Kazah Köztársaság, illetve a Közösség területére és ott tartózkodjanak, különösen valamely társaság részvényeseként vagy tulajdonostársaként, vezetőjeként vagy alkalmazottjaként, illetve szolgáltatások nyújtójaként vagy kedvezményezettjeként,
- a kazah társaságok közösségi leányvállalatait vagy fióktelepeit arra, hogy a Közösség területén a Kazah Köztársaság állampolgárait alkalmazzák vagy foglalkoztassák,
- a közösségi társaságok kazah leányvállalatait vagy fióktelepeit arra, hogy a Kazah Köztársaság területén a tagállamok állampolgárait alkalmazzák vagy foglalkoztassák,
- a kazah társaságokat vagy kazah társaságok közösségi leányvállalatait vagy fióktelepeit arra, hogy ideiglenes munkaszerződés alapján kazah személyeket biztosítsanak abból a célból, hogy más személyek számára és ellenőrzése alatt működjenek,
- a közösségi társaságokat és a közösségi társaságok kazah leányvállalatait vagy fióktelepeit arra, hogy ideiglenes munkaszerződés alapján olyan munkavállalókat biztosítsanak, akik a tagállamok állampolgárai.

V. FEJEZET**FOLYÓ FIZETÉSEK ÉS TŐKE****41. cikk**

- (1) A Felek vállalják, hogy szabadon átváltható valutában engedélyezik a Közösségben és a Kazah Köztársaságban honos személyek közötti, az áruforgalommal, valamint a szolgáltatások és személyek mozgásával összefüggő, e megállapodás rendelkezéseivel összhangban teljesített folyó fizetéseket.
- (2) A tőkemozgások mérlegének ügyletei tekintetében e megállapodás hatálybalépésétől a fogadó ország törvényeivel összhangban alapított társaságokba irányuló közvetlen befektetésekhez és a II. fejezet rendelkezéseivel összhangban végzett befektetésekhez, valamint e befektetések és a belőlük származó esetleges nyereség felszámolásához vagy hazatelepítéséhez kapcsolódó szabad tőkemozgást biztosítani kell.
- (3) E megállapodás hatálybalépésétől kezdve, a (2) bekezdés vagy az (5) bekezdés sérelme nélkül nem vezetnek be újabb devizakorlátozásokat a Közösségben és a Kazah Köztársaságban honos személyek közötti tőkemozgásra és a hozzá kapcsolódó folyó fizetésekre vonatkozóan, és a meglévő szabályok nem válnak korlátozóbbakká.
- (4) A Felek konzultációt folytatnak egymással abból a célból, hogy e megállapodás célkitűzéseinek előmozdítása érdekében megkönnyítsék a Közösség és a Kazah Köztársaság között a (2) bekezdésben említettektől eltérő, más tőkeformák mozgását.
- (5) Hivatkozva e cikk rendelkezéseire, amíg nem vezetnek be a kazah valutának a Nemzetközi Valutaalap (IMF) alapokmánya VIII. cikke értelmében vett teljes konvertibilitását, a Kazah Köztársaság kivételes körülmények között devizakorlátozásokat alkalmazhat rövid és hosszú lejáratú hitelek nyújtásával és felvételével összefüggésben,

amennyiben az ilyen hitelek nyújtása esetén a Kazah Köztársaság számára ilyen korlátozásokat írnak elő és amennyiben e korlátozásokat a Kazah Köztársaság jogállása az IMF-ben megengedi. A Kazah Köztársaság e korlátozásokat megkülönböztetéstől mentesen alkalmazza. Alkalmazásuk a lehető legkisebb mértékben zavarja e megállapodást. A Kazah Köztársaság az ilyen intézkedések bevezetéséről és azok változásairól tájékoztatja az Együttműködési Tanácsot.

- (6) Az (1) és a (2) bekezdés sérelme nélkül, amennyiben kivételes körülmények között a Közösség és a Kazah Köztársaság közötti tőke mozgás súlyos nehézségeket okoz a Közösségben, illetve a Kazah Köztársaságban az árfolyam-politika vagy a monetáris politika működtetésében, vagy fennáll ennek a veszélye, úgy a Közösség, illetve a Kazah Köztársaság legfeljebb hat hónapon át védintézkedéseket hozhat a Közösség és a Kazah Köztársaság közötti tőke mozgás tekintetében, ha az ilyen intézkedések feltétlenül szükségesek.

VI. FEJEZET

A SZELLEMI, IPARI ÉS KERESKEDELMI TULAJDON OLTALMA

42. cikk

- (1) E cikk és a III. melléklet rendelkezései alapján a Kazah Köztársaság folytatja a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok oltalmának fejlesztését annak érdekében, hogy e megállapodás hatálybalépését követő ötödik év végére a Közösségben fennálló oltalmi szinthez hasonló szintű oltalmat biztosítson, beleértve az ilyen jogok érvényesítésének hatékony eszközeit.
- (2) A Kazah Köztársaság e megállapodás hatálybalépését követő ötödik év végére csatlakozik a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogokról szóló, a III. melléklet (1) bekezdésében említett többoldalú egyezményekhez, amelyekben a tagállamok részesek, vagy amelyeket a tagállamok az ezen egyezményekben foglalt vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően ténylegesen alkalmaznak.

V. CÍM

JOGALKOTÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS

43. cikk

- (1) A Felek kijelentik, hogy a Kazah Köztársaság és a Közösség közötti gazdasági kapcsolatok megerősítésének fontos feltételét képezi a Kazah Köztársaság meglévő és jövőbeli jogszabályainak a Közösség jogszabályaihoz való közelítése. A Kazah Köztársaság törekszik annak biztosítására, hogy jogszabályai fokozatosan összeegyeztethetők váljanak a Közösség jogszabályaival.
- (2) A jogszabályok közelítése különösen a következő területekre terjed ki: társasági befektetéseket szabályozó törvények és rendeletek, vámjog, társasági jog, bankjog, társasági számvitel és adók, szellemi tulajdon, munkavállalók munkahelyi védelme, pénzügyi szolgáltatások, versenyszabályok, minden kereskedelmet befolyásoló témával és gyakorlattal együtt, közbeszerzés, emberek, állatok és növények egészségének és életének védelme, környezetvédelem, fogyasztóvédelem, közvetett adózás, műszaki szabályok és szabványok, nukleáris törvények és rendeletek, valamint szállítás.
- (3) A Közösség ezen intézkedések végrehajtásához technikai segítséget nyújt a Kazah Köztársaságnak, amely többek között a következőket ölelheti fel:
- szakértők cseréje,
 - korai tájékoztatás biztosítása, különösen a vonatkozó jogszabályokról,
 - szemináriumok szervezése,
 - képzési tevékenységek,
 - támogatás a vonatkozó ágazatok közösségi jogszabályainak lefordításához.
- (4) A Felek megállapodnak abban, hogy megvizsgálják annak lehetőségét, hogy verseny törvényeiket a közöttük folyó kereskedelmet érintő esetekben összehangolt módon alkalmazzák.

VI. CÍM GAZDASÁGI EGYÜTTMŰKÖDÉS

44. cikk

- (1) A Közösség és a Kazah Köztársaság gazdasági együttműködést hoz létre, amely a Kazah Köztársaság gazdasági reformjához valamint fellendüléséhez és fenntartható fejlődéséhez való hozzájárulásra irányul. Ezen együttműködés mindkét Fél javára erősíti a fennálló gazdasági kapcsolatokat.
- (2) Politikai és egyéb intézkedéseket fognak kialakítani a gazdasági és társadalmi reform, valamint a kazah gazdasági és kereskedelmi rendszerek átalakítása érdekében, amelyeket a fenntarthatóság és a kiegyensúlyozott társadalmi fejlődés követelményei fognak vezérelni; teljes mértékben figyelembe véve a környezeti szempontokat is.
- (3) E cél érdekében az együttműködés különösen a gazdasági és társadalmi fejlődés, az emberi erőforrás-fejlesztés, a vállalkozások támogatása (ezen belül a privatizáció, a befektetések és a pénzügyi szolgáltatások fejlesztése), a mezőgazdaság és az élelmiszeripar, az energetika és nukleáris biztonság, a szállítás, a turizmus, a környezetvédelem, a regionális együttműködés és a monetáris politika területeire összpontosít.
- (4) A régió harmonikus fejlődését szem előtt tartva, különös figyelmet szentelnek az olyan intézkedéseknek, amelyek alkalmasak arra, hogy elősegítsék az együttműködést a Független Államok között.
- (5) Az e megállapodásban meghatározott gazdasági együttműködést és az együttműködés más formáit adott esetben a Közösség technikai segítségnyújtással támogathatja, figyelembe véve a Közösség által a Független Államokban nyújtott technikai segítségre vonatkozó tanácsi rendeletet, a Kazah Köztársaságnak nyújtott közösségi technikai segítséggel kapcsolatos indikatív programban vállalt prioritásokat, valamint a kialakított koordinációs és végrehajtási eljárásokat.

45. cikk

Ipari együttműködés

- (1) Az együttműködés különösen a következők előmozdítását célozza:
 - üzleti kapcsolatok fejlesztése mindkét oldal gazdasági szereplői között,
 - a Közösség részvétele a Kazah Köztársaság erőfeszítéseiben, amelyek iparának átalakítására irányulnak,
 - az irányítás javítása,
 - az ipari termékek minőségének fejlesztése,
 - hatékony termelés és feldolgozási képesség kialakítása a nyersanyag ágazatban,
 - megfelelő kereskedelmi szabályok és gyakorlatok kialakítása, a beleértve a termékmarketinget is,
 - környezetvédelem,
 - a védelem átalakítása.
- (2) E cikk rendelkezései nem érintik a vállalkozásokra vonatkozó közösségi versenyszabályok végrehajtását.

46. cikk

Beruhásfejlesztés és -védelem

- (1) Az együttműködés a Közösség és a tagállamok vonatkozó hatásköreit és illetékességeit szem előtt tartva arra irányul, hogy kedvező légkört teremtsen a belföldi és külföldi magánbefektetések számára, különösen a beruházásvédelem, a tőkeátszfer és a befektetési lehetőségekre vonatkozó információcsere jobb feltételei révén.
- (2) Az együttműködés céljai különösen a következők:
 - adott esetben beruházásfejlesztési és -védelmi megállapodások megkötése a Kazah Köztársaság és a tagállamok között,
 - adott esetben megállapodások megkötése a Kazah Köztársaság és a tagállamok között a kettős adóztatás elkerüléséről,
 - kedvező körülmények megteremtése, amelyek bátorítják a kazah gazdaságba történő külföldi befektetéseket,
 - stabil és megfelelő üzleti jog és üzleti feltételek kialakítása, valamint információcsere a befektetések területén a törvényekről, a rendeletekről és a közigazgatási gyakorlatokról,
 - információcsere a befektetési lehetőségekről többek között kereskedelmi vásárok, kiállítások, kereskedelmi hetek és egyéb események formájában.

47. cikk**Közbeszerzés**

A Felek együttműködnek azon feltételek kialakításában, amelyek lehetővé teszik az árukra és szolgáltatásokra vonatkozó szerződések nyílt és versenytárgyaláson alapuló odaítélését, különösen ajánlati felhívások révén.

48. cikk**Együttműködés a szabványok és a megfelelőségértékelés területén**

- (1) A Felek közötti együttműködés előmozdítja a minőség terén követett, a nemzetközi megállapodásoknak megfelelő feltételekhez, elvekhez és iránymutatásokhoz való felzárkózást. A szükséges intézkedések megkönnyítik a megfelelőségértékelés területén a kölcsönös elismerés irányába tett előrelépést, valamint a kazah termékek minőségének javítását.
- (2) E célból a Felek arra törekszenek, hogy olyan technikai segítségnyújtási projektek keretében működjenek együtt, amelyek:
 - előmozdítják a megfelelő együttműködést az e területekre szakosodott szervezetekkel és intézményekkel,
 - előmozdítják a közösségi technikai szabályok alkalmazását, valamint az európai szabványok és megfelelőségértékelési eljárások használatát,
 - lehetővé teszik a minőségirányítás területén a tapasztalatok és a technikai információk cseréjét.

49. cikk**Bányászat és nyersanyagok**

- (1) A Felek arra törekednek, hogy növeljék a bányászatra és nyersanyagokra irányuló befektetést és kereskedelmet.
- (2) Az együttműködést különösen a következő területekre összpontosítják:
 - információcsere a bányászati és a nemvasfém ágazat kilátásairól,
 - az együttműködés jogi keretrendszerének kialakítása,
 - kereskedelmi kérdések,
 - környezeti jogszabályok elfogadása és végrehajtása,
 - képzés,
 - biztonság a bányászatban.

50. cikk**Tudományos és műszaki együttműködés**

- (1) A Felek a kölcsönös előnyök alapján támogatják az együttműködést a nem katonai kutatás és technológiai fejlesztés (KTF) területén, figyelemmel a rendelkezésre álló erőforrásokra, a programjaikhoz való megfelelő hozzáférésre, valamint a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok hatékony védelmének megfelelő szintjére.
- (2) A tudományos és technológiai együttműködés a következőket öleli fel:
 - tudományos és műszaki információcsere,
 - közös KTF tevékenység,
 - képzési tevékenységek és mobilitási programok a KTF-fel foglalkozó tudósok, kutatók és szakemberek számára mindkét oldalon.

Amennyiben az együttműködés oktatást és/vagy képzést magában foglaló tevékenységek formáját ölti, az 51. cikk rendelkezéseivel összhangban kell azokat végrehajtani.

A Felek kölcsönös megállapodás alapján a tudományos és technológiai együttműködés más formáit is kialakíthatják. Az együttműködési tevékenységek során külön figyelmet kell fordítani az olyan tudósok, mérnökök, kutatók és műszaki szakemberek más területen történő foglalkoztatására, akik tömegpusztító fegyverek kutatásával és/vagy előállításával foglalkoznak vagy foglalkoztak.

- (3) Az e cikk hatálya alá eső együttműködést az egyes Felek által elfogadott eljárásoknak megfelelően megtárgyalt és megkötött külön megegyezések alapján valósítják meg, amelyek többek között a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogokra vonatkozó különleges rendelkezéseket is rögzítenek.

51. cikk**Oktatás és szakképzés**

- (1) A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy mind a közszférában, mind a magánszférában növeljék az általános oktatás és a szakképzettség szintjét a Kazah Köztársaságban.
- (2) Az együttműködést különösen a következő területekre összpontosítják:
 - a kazah felsőoktatási és szakképzési rendszerek korszerűsítése, beleértve a felsőoktatási létesítmények és a felsőoktatási diplomák akkreditálási rendszerét,
 - a köz- és a magánszektorbeli vezetők és köztisztviselők szakképzése a meghatározásra kerülő prioritási területeken,
 - együttműködés az oktatási intézmények, illetve az oktatási intézmények és cégek között,
 - a tanárok, felsőfokú képesítéssel rendelkezők, adminisztrátorok, fiatal tudósok és kutatók, valamint a fiatalok mobilitása,
 - az európai tanulmányok terén folytatott oktatás támogatása a megfelelő intézményekben,
 - közösségi nyelvek oktatása,
 - konferenciatolmácsok posztgraduális képzése,
 - újságírók szakképzése,
 - oktatók szakképzése.
- (3) Az egyik Fél lehetséges részvétele a másik Fél oktatási és szakképzési programjaiban a Felek vonatkozó eljárásaival összhangban vitatható meg, továbbá, adott esetben, intézményi kereteket és együttműködési terveket fognak létrehozni, amelyek a Kazah Köztársaságnak a közösségi Tempus-programban való részvételére épülnek.

52. cikk**Mezőgazdaság és az agráripari ágazat**

Az együttműködés célja e területen a mezőgazdaság reformja, a kazah mezőgazdaság, az agráripari és a szolgáltatási ágazat korszerűsítése, privatizálása és átalakítása, belföldi és külföldi piacok kialakítása a kazah termékek számára olyan feltételek mellett, amelyek biztosítják a környezet védelmét, figyelembe véve az élelmiszerellátás biztonsága javításának szükségességét, valamint az agrár- és élelmiszeripar, továbbá a mezőgazdasági termékek feldolgozásának és forgalmazásának fejlesztése. A Felek arra is törekednek, hogy az ipari és mezőgazdasági élelmiszertermékek tekintetében fokozatosan közelítsék a kazah szabványokat a közösségi technikai szabályokhoz, beleértve az egészségügyi és növény-egészségügyi szabványokat.

53. cikk**Energia**

- (1) Az együttműködésre a piacgazdaság és az Európai Energia Charta alapelvei keretében kerül sor, amelynek háttéréül az európai energiapiacok fokozatos integrációja szolgál.
- (2) Az együttműködés többek között a következő területekre terjed ki:
 - az energiatermelés ellátásának és fogyasztásának környezeti hatása, annak érdekében, hogy az e tevékenységekből származó környezetvédelmi károkat megelőzze vagy minimalizálja,
 - az energiaellátás biztonságának és minőségének gazdaságos és környezetileg elfogadható módon történő javítása, beleértve a szállítók diverzifikációját,
 - az energetikai politika megfogalmazása,
 - az energetikai ágazat irányításának és szabályozásának javítása a piacgazdasággal összhangban,
 - az energiakereskedelem fokozásához és a befektetések ösztönzéséhez szükséges intézményi, jogi, adózási és egyéb feltételek megteremtése,
 - az energiatakarékosság és a hatékony energiafelhasználás előmozdítása,
 - az energetikai infrastruktúra korszerűsítése,
 - az ellátás és a végfelhasználás területén az energetikai technológiák javítása minden fajta energiatípus esetében,
 - irányítói és műszaki szakképzés az energetikai szektorban,
 - az energiaellátás biztonsága, az energia, valamint az energetikai anyagok és termékek szállítása és továbbítása.

54. cikk**Környezet**

- (1) Az Európai Energia Chartát szem előtt tartva, a Felek továbbfejlesztik és erősítik együttműködésüket a környezet és az emberi egészség területén.
- (2) Az együttműködés célja a környezet romlása elleni küzdelem, és különösen a következők:
 - a szennyezettségi szintek hatékony felügyelete és a környezet értékelése; információs rendszer a környezet állapotáról,
 - a helyi, a regionális és az országhatáron áttérjedő levegő- és vízszennyezés leküzdése,
 - az ökológiai egyensúly helyreállítása,
 - a fenntartható, hatékony és környezetileg hatékony energiatermelés és -felhasználás,
 - az ipari létesítmények biztonsága,
 - a vegyi anyagok osztályozása és biztonságos kezelése,
 - a vízminőség,
 - a hulladékcsökkentés, az újrafelhasználás és a biztonságos ártalmatlanítás, a Bázeli Egyezmény végrehajtása,
 - a mezőgazdaság környezeti hatása, talajerózió és kémiai szennyezés,
 - az erdők védelme,
 - a biodiverzitás megőrzése, a védett területek és a biológiai erőforrások fenntartható felhasználása és kezelése,
 - a területrendezés, ezen belül az építőipar és a városfejlesztés,
 - a gazdasági és a fiskális eszközök felhasználása,
 - a globális éghajlatváltozás,
 - a környezeti nevelés és a tudatosság,
 - az országhatáron áttérjedő környezeti hatások vizsgálatáról szóló Espoo-i Egyezmény végrehajtása.
- (3) Az együttműködésre különösen a következők útján kerül sor:
 - katasztrófavédelmi tervezés és más vészhelyzetek,
 - információk és szakértők cseréje, többek között a tiszta technológiák átadása, továbbá a biotechnológiák biztonságos és környezetileg elfogadható felhasználása területén,
 - közös kutatási tevékenységek,
 - a jogszabályok fejlesztése a közösségi szabványok szintjének elérése érdekében,
 - együttműködés regionális szinten, beleértve az Európai Környezetvédelmi Ügynökség keretében való együttműködést, és nemzetközi szinten,
 - stratégiák kialakítása, különös tekintettel a globális és éghajlati kérdésekre, valamint a fenntartható fejlődés elérését szem előtt tartva,
 - környezeti hatástanulmányok.

55. cikk**Közlekedés**

A Felek a közlekedés területén továbbfejlesztik és megerősítik együttműködésüket.

Az együttműködés többek között a kazah közlekedési rendszerek és hálózatok átalakítására és korszerűsítésére, valamint adott esetben – a globálisabb közlekedési rendszer kialakításának összefüggésében – a közlekedési rendszerek összeegyeztethetőségének fejlesztésére és biztosítására irányul.

Az együttműködés többek között a következőket öleli fel:

- a közúti szállítás, a vasutak, a kikötők és a repülőterek irányításának és üzemeltetésének korszerűsítése,
- a vasutak, a vízi utak, a közutak, a kikötők, a repülőterek és a légi közlekedési infrastruktúra korszerűsítése és fejlesztése, beleértve a közérdekű főútvonalak és a fent említett közlekedési módok transzeurópai összeköttetéseinek korszerűsítését,
- a kombinált szállítás támogatása és fejlesztése,
- a közös kutatási és fejlesztési programok támogatása,
- a politika kialakításához és végrehajtásához szükséges szabályozói és intézményi keretek kidolgozása, beleértve a szállítási ágazat privatizálását.

56. cikk**Úrkatatás**

Szem előtt tartva a Közösség, annak tagállamai és az Európai Úrügynökség hatásköreit, a Felek indokolt esetben elősegítik a hosszú távú együttműködést a polgári úrkatatás, a fejlesztés és a kereskedelmi alkalmazások területén. A Felek különös figyelmet fordítanak az ürtevékenységeik egymást kiegészítő jellegét teljes mértékben kihasználó kezdeményezésekre.

57. cikk**Postai szolgáltatások és távközlés**

A Felek hatásköreiken és illetékességükön belül kibővítik és megerősítik az együttműködést a következő területeken:

- politikák és iránymutatások kialakítása a távközlési ágazat és a postai szolgáltatások fejlesztéséhez,
- a díjszabási politika és a forgalmazás elveinek kialakítása a távközlési ágazatban és a postai szolgáltatások terén,
- a távközlés és a postai szolgáltatások terén projektek fejlesztésének ösztönzése és a befektetések számára vonzóvá tétele,
- a távközlési és postai szolgáltatásnyújtás hatékonyságának és minőségének javítása, többek között az alágazatok tevékenységeinek liberalizálásán keresztül,
- a távközlés fokozott alkalmazása, különösen az elektronikus fizetési rendszerek területén,
- távközlési hálózatok irányítása és azok optimalizálása,
- megfelelő szabályozási alap a távközlési és postai szolgáltatásnyújtáshoz, valamint a rádiófrekvencia-spektrum felhasználásához,
- szakképzés a távközlés és a postai szolgáltatások területén a piaci feltételek mellett történő üzemeltetés szem előtt tartásával.

58. cikk**Pénzügyi szolgáltatások**

Az együttműködés különösen annak megkönnyítésére irányul, hogy a Kazah Köztársaság az általánosan elfogadott, kölcsönös elszámolási rendszerek részévé váljon. A technikai segítségnyújtás előterében a következők állnak:

- a banki és pénzügyi szolgáltatások fejlesztése, a hitelforrások közös piacának kialakítása, a Kazah Köztársaság bevonása valamely általánosan elfogadott, kölcsönös elszámolási rendszerbe,
- pénzügyi rendszer és intézményeinek kialakítása a Kazah Köztársaságban, tapasztalatcsere és személyzeti képzés a pénzügyek területén,
- biztosítási szolgáltatások kialakítása, amelyek többek között kedvező keretet hoznának létre ahhoz, hogy közösségi társaságok a biztosítási ágazaton belül közös vállalatok létrehozásában vegyenek részt a Kazah Köztársaságban, valamint kiviteli hitelbiztosítás kialakítása.

Ezen együttműködés különösen ahhoz járul hozzá, hogy a pénzügyi szolgáltató ágazatban elősegítse a Kazah Köztársaság és a tagállamok közötti kapcsolatok fejlesztését.

59. cikk**Pénzmosás**

- (1) A Felek egyetértenek abban, hogy erőfeszítésekre és együttműködésre van szükség annak megelőzése érdekében, hogy pénzügyi rendszereiket általában a bűncselekményekből, és különösen a kábítószerrel kapcsolatos bűncselekményekből származó bevételek tisztára mosására használják fel.
- (2) Az együttműködés e területen közigazgatási és technikai segítségnyújtást foglal magában, amelynek az a célja, hogy olyan alkalmas előírásokat határozzanak meg a pénzmosás ellen, amelyek egyenértékűek a Közösség és az illetékes nemzetközi fórumok, beleértve a Pénzügyi Akció Munkacsoport (FATF) által elfogadott előírásokkal.

60. cikk**Regionális fejlesztés**

- (1) A Felek megerősítik az együttműködést a területfejlesztés és a területrendezés területén.
- (2) A Felek e célból ösztönzik a nemzeti, a regionális és a helyi hatóságok közötti információcserét a területfejlesztési és területrendezési politika, valamint a regionális politikák kialakításának módszerei terén, külön hangsúlyt helyezve a hátrányos helyzetben lévő területek fejlesztésére.

Ösztönzik a régiók és a területfejlesztésért felelős közintézmények közötti közvetlen kapcsolatfelvételt is, többek között azzal a céllal, hogy kicseréljék a területfejlesztés előmozdításának módszereit és formáit.

61. cikk

Szociális együttműködés

- (1) Az egészség és a biztonság területén a Felek azzal a céllal alakítanak ki maguk között együttműködést, hogy javítsák a munkavállalók egészség- és biztonságvédelmének szintjét.

Az együttműködés különösen a következőket öleli fel:

- oktatás és szakképzés az egészségügyi és a biztonsági területen, külön figyelmet fordítva a magas kockázatú tevékenységi területekre,
- megelőző intézkedések kialakítása és támogatása a foglalkozási megbetegedések és egyéb munkahelyi ártalmak leküzdése érdekében,
- a jelentős balesetek veszélyének megelőzése és a mérgező vegyi anyagok kezelése,
- kutatás a munkakörnyezettel, valamint a munkavállalók egészségével és biztonságával kapcsolatos tudásbázis fejlesztése érdekében.

- (2) A foglalkoztatás tekintetében az együttműködés különösen a következőkre irányuló technikai segítségnyújtásban nyilvánul meg:

- a munkaerőpiac optimalizálása,
- a munkaközvetítő és a tanácsadó szolgáltatások korszerűsítése,
- szerkezetváltási programok tervezése és megvalósítása,
- a helyi munkaerőpiacok fejlesztésének ösztönzése,
- a rugalmas foglalkoztatási programokra vonatkozó információk kicserélése, beleértve az önálló foglalkoztatást ösztönző és a vállalkozóvá válást előmozdító programokat.

- (3) A Felek külön figyelmet szentelnek a szociális védelem területén megvalósuló együttműködésnek, ami többek között kiterjed a kazah szociális védelmi reformok tervezésében és megvalósításában való együttműködésre.

E reformoknak az a céljuk, hogy a piacgazdaságokra jellemző védelmi módszereket fejlesszenek ki a Kazah Köztársaságban, és a reformok a szociális védelem összes formáját felölelik.

62. cikk

Idegenforgalom

A Felek fokozzák és fejlesztik együttműködésüket, amely a következőket öleli fel:

- az idegenforgalom megkönnyítése,
- az információáramlás fokozása,
- know-how átadása,
- a közös tevékenységek lehetőségének tanulmányozása,
- együttműködés a hivatalos idegenforgalmi szervezetek között,
- képzés az idegenforgalom fejlesztése érdekében.

63. cikk

Kis- és középvállalkozások

- (1) A Felek arra törekednek, hogy fejlesszék és megerősítsék a kis- és középvállalkozásokat, valamint ezek egyesületeit, továbbá a közösségi és a kazah KKV-k közötti együttműködést.

- (2) Az együttműködés technikai segítségnyújtást foglal magában, különösen a következő területeken:

- jogalkotási keret kialakítása a KKV-k számára,
- megfelelő infrastruktúra kifejlesztése (egy ügynökség a KKV-k támogatására, kommunikáció, segítségnyújtás egy alap megteremtésében a KKV-k számára),
- technológiai parkok kialakítása.

64. cikk

Információ és kommunikáció

A Felek támogatják az információkezelés korszerű módszereinek kifejlesztését, beleértve a médiát, és ösztönzik a hatékony kölcsönös információcserét. Elsőbbséget kapnak azon programok, amelyeknek az a célja, hogy alapvető

tájékoztatással lássák el az általános közvéleményt a Közösségről és a Kazah Köztársaságról, beleértve, ha lehetséges, az adatbázisokhoz való hozzáférést, a szellemi tulajdonjogok teljes tiszteletben tartása mellett.

65. cikk

Fogyasztóvédelem

A Felek szoros együttműködést alakítanak ki, amelynek az a célja, hogy elérjék a fogyasztóvédelmi rendszereik közötti összeegyeztethetőséget. Ez az együttműködés magában foglalhatja a jogalkotói munkára és az intézményi reformra vonatkozó információk kicserélését, állandó rendszerek létrehozását a veszélyes termékekről való kölcsönös tájékoztatás érdekében, a fogyasztóknak nyújtott tájékoztatás javítását, különösen a felkínált áruk és szolgáltatások ára, jellemzői tekintetében, cserekapcsolatok kialakítását a fogyasztói érdekképviseltek között, és a fogyasztóvédelmi politikák összeegyeztethetőségének fokozását, valamint szemináriumok és szakképzési gyakorlatok szervezését.

66. cikk

Vámügy

- (1) Az együttműködés célja a kereskedelemmel és a tisztességes kereskedelemmel kapcsolatban elfogadni tervezett összes rendelkezésnek való megfelelés biztosítása, valamint a kazah vámrendszernek a közösségi vámrendszerhez való közelítése.
- (2) Az együttműködés különösen a következőket öleli fel:
 - információcsere,
 - munkamódszerek javítása,
 - a Kombinált Nomenklatúra és az egységes vámokmány bevezetése,
 - a közösségi és a kazah árutovábbítási rendszerek kölcsönös összekapcsolása,
 - az ellenőrzések és az alaki követelmények egyszerűsítése az áruforgalom tekintetében,
 - támogatás korszerű váminformációs rendszerek bevezetéséhez,
 - szemináriumok és szakképzési gyakorlatok szervezése.Szükség esetén technikai segítségnyújtást biztosítanak.
- (3) Az e megállapodásban előírt további együttműködés és különösen a 69. cikk sérelme nélkül, a Felek közigazgatási hatóságai között a vámügyekben való kölcsönös segítségnyújtásra az e megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban kerül sor.

67. cikk

Statisztikai együttműködés

Az együttműködés célja e területen olyan hatékony statisztikai rendszer kialakítása, amely biztosítja azon megbízható statisztikákat, amelyek a gazdasági reform folyamatának támogatásához és figyelemmel kíséréséhez, valamint a kazah magánvállalkozások fejlődéséhez szükségesek.

A Felek különösen a következő területeken működnek együtt:

- a kazah statisztikai rendszer hozzáigazítása a nemzetközi módszerekhez, szabványokhoz és osztályozáshoz,
- statisztikai információk cseréje,
- a gazdasági reformok megvalósításához és irányításához szükséges makro- és mikroökonómiai statisztikai információk biztosítása.

A Közösség e célok eléréséhez a Kazah Köztársaságnak nyújtott technikai segítségnyújtással járul hozzá.

68. cikk

Gazdaságtudomány

A Felek azáltal könnyítik meg a gazdasági reform folyamatát és a gazdaságpolitikák összehangolását, hogy együttműködnek az egymás gazdaságának alapvető jellemzőire, valamint a piacgazdaságok gazdaságpolitikájának tervezésére és végrehajtására vonatkozó ismereteik szélesítése érdekében. A Felek e célból információt cserélnek a makrogazdasági teljesítményre és kilátásokra vonatkozóan.

A Közösség technikai segítségnyújtást biztosít a következők érdekében:

- a Kazah Köztársaság támogatása a gazdasági reform folyamatában szakértői tanácsadás és technikai segítségnyújtás biztosításával,
- az együttműködés ösztönzése a közgazdászok között a gazdaságpolitika kialakításához szükséges know-how átadásának meggyorsítása és az e politika szempontjából fontos kutatási eredmények széles körű elterjesztése érdekében.

69. cikk

Kábítószer

A Felek hatásköreiken és illetékességeiken belül együttműködnek a kábítószer és a pszichotróp anyagok tiltott előállítására, beszerzésére és kereskedelmére megakadályozására irányuló politikák és intézkedések hatékonyságának és eredményességének fokozásában, beleértve a prekursorok terjesztésének megakadályozását, valamint a kábítószer iránti kereslet megelőzésének és csökkentésének előmozdítását. Az együttműködés e területen a Felek közötti, a különböző, kábítószer által érintett területek célkitűzéseire és eljárásaira vonatkozó konzultációkon és szoros együttműködésen alapul.

70. cikk

Együttműködés az illegális tevékenységek megelőzésében

A Felek együttműködést alakítanak ki, amely a következő illegális tevékenységek megelőzésére irányul:

- az illegális bevándorlás és a másik nemzetiségű fizikai személyek egymás területén történő illegális jelenléte, a visszafogadás elméleti és gyakorlati figyelembevételével,
- gazdasági bűncselekmények, ezen belül korrupció,
- különböző áruk, ezen belül ipari hulladék illegális kereskedelme,
- hamisítás,
- a kábítószer, a pszichotróp anyagok és a fegyverek tiltott kereskedelme.

Az előbb említett területeken az együttműködés a kölcsönös konzultáción és a szoros interakción alapul és közigazgatási és technikai segítséget nyújt, beleértve:

- nemzeti jogszabályok megfogalmazása a bűncselekmények megelőzése területén,
- információs központok létrehozása,
- a bűncselekmények megelőzésével foglalkozó intézmények hatékonyságának fokozása,
- a személyzet képzése és kutatási infrastruktúra kialakítása,
- a bűncselekményeket megakadályozó, kölcsönösen elfogadható intézkedések kidolgozása.

VII. CÍM

KULTURÁLIS EGYÜTTMŰKÖDÉS

71. cikk

A Felek vállalják, hogy támogatják, ösztönzik és megkönnyítik a kulturális együttműködést. Az együttműködésbe adott esetben bevonhatók a közösségi kulturális együttműködési programok, illetve egy vagy több tagállam kulturális együttműködési programjai, és további, kölcsönös érdeklődésre számot tartó tevékenységek alakíthatók ki.

VIII. CÍM

GAZDASÁGI EGYÜTTMŰKÖDÉS

72. cikk

E megállapodás célkitűzéseinek elérése érdekében és a 73., a 74. és a 75. cikkel összhangban, a Kazah Köztársaság technikai segítségnyújtásként támogatás formájában a gazdasági átalakulása fokozása érdekében ideiglenes pénzügyi támogatásban részesül a Közösségtől.

73. cikk

E pénzügyi támogatást a vonatkozó tanácsi rendeletben előirányzott TACIS-program keretében biztosítják.

74. cikk

A közösségi pénzügyi támogatás célkitűzéseit és területeit indikatív programban állapítják meg, amely a két Fél között a Kazah Köztársaság igényeinek, ágazati abszorpciós kapacitásának és a reformok terén elért előrehaladásának figyelembevételével létrejövő megállapodás prioritásait tükrözi. A Felek tájékoztatják erről az Együttműködési Tanácsot.

75. cikk

A rendelkezésre álló erőforrások optimális felhasználása érdekében a Felek gondoskodnak arról, hogy a közösségi technikai segítségnyújtási hozzájárulásokat szorosan összehangolják a más forrásokból, így a tagállamoktól, más országoktól és nemzetközi szervezetektől, például a Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Banktól, valamint az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Banktól származó hozzájárulásokkal.

IX. CÍM**INTÉZMÉNYI, ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK****76. cikk**

A megállapodással Együttműködési Tanács jön létre, amely felügyeli e megállapodás végrehajtását. Az Együttműködési Tanács miniszteri szinten ül össze évente egy alkalommal. Megvizsgálja a megállapodás keretében felmerülő minden nagyobb jelentőségű ügyet, valamint az e megállapodás célkitűzéseinek elérése szempontjából kölcsönös érdeklődésre számot tartó egyéb kétoldalú és nemzetközi kérdést. Az Együttműködési Tanács a két Fél közötti megállapodással megfelelő ajánlásokat is tehet.

77. cikk

- (1) Az Együttműködési Tanács egyrészt az Európai Unió Tanácsa és az Európai Közösségek Bizottsága tagjaiból, másrészt a kazah kormány tagjaiból áll.
- (2) Az Együttműködési Tanács maga állapítja meg eljárási szabályzatát.
- (3) Az Együttműködési Tanács elnökségét felváltva a Közösség egy képviselője, illetve a kazah kormány egy tagja látja el.

78. cikk

- (1) Az Együttműködési Tanácsot feladatainak ellátása során az Együttműködési Bizottság segíti, amely egyrészt az Európai Unió Tanácsa és az Európai Közösségek Bizottsága tagjainak képviselőiből, másrészt a kazah kormány tagjainak képviselőiből áll, rendszerint főtisztviselői szinten. Az Együttműködési Bizottság elnöki tisztségét felváltva a Közösség, illetve a Kazah Köztársaság látja el.
Az Együttműködési Tanács eljárási szabályzatában meghatározza az Együttműködési Bizottság feladatait, amelyek magukban foglalják az Együttműködési Tanács üléseinek előkészítését és a bizottság működésének módját.
- (2) Az Együttműködési Tanács átruházhatja hatásköreit az Együttműködési Bizottságra, amely biztosítja az Együttműködési Tanács ülései közötti folytonosságot.

79. cikk

Az Együttműködési Tanács dönthet más különbizottság vagy testület felállításáról, amely segíthet feladatainak végrehajtásában, és meghatározza az ilyen bizottságok vagy testületek feladatait és működésének módját.

80. cikk

Az olyan kérdések megvizsgálásakor, amelyek e megállapodás keretében a GATT valamely cikkét említő rendelkezéssel kapcsolatban merülnek fel, az Együttműködési Tanács a lehető legszélesebb körben azt az értelmezést veszi figyelembe, amelyet a kérdéses GATT cikk tekintetében a GATT tagjai általánosan alkalmaznak.

81. cikk

A megállapodással Parlamenti Együtműködési Bizottság jön létre. E fórum a Kazah Parlament és az Európai Parlament tagjai számára biztosít lehetőséget a találkozásra és a véleménycserére. A bizottság az általa meghatározott időközönként ül össze.

82. cikk

- (1) A Parlamenti Együtműködési Bizottság egyrészt az Európai Parlament tagjaiból, másrészt pedig a Kazah Parlament tagjaiból áll.
- (2) A Parlamenti Együtműködési Bizottság maga állapítja meg eljárási szabályzatát.
- (3) A Parlamenti Együtműködési Bizottság elnökségét felváltva az Európai Parlament, illetve a Kazah Parlament látja el, az eljárási szabályzatban megállapított rendelkezéseknek megfelelően.

83. cikk

A Parlamenti Együtműködési Bizottság tájékoztatást kérhet az Együtműködési Tanácstól e megállapodás végrehajtása tekintetében, amely a bizottság számára a kért tájékoztatást megadja.

A Parlamenti Együtműködési Bizottságot tájékoztatják az Együtműködési Tanács ajánlásairól.

A Parlamenti Együtműködési Bizottság ajánlásokat tehet az Együtműködési Tanácsnak.

84. cikk

- (1) E megállapodás alkalmazásában mindkét Fél biztosítja, hogy a másik Fél természetes és jogi személyei saját állampolgáraihoz viszonyítva megkülönböztetésektől mentesen fordulhassanak a Felek illetékes bíróságaihoz és közigazgatási szerveihez személyi és tulajdonjogaik védelmében, ideértve a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonra vonatkozó jogokat is.
- (2) A Felek hatásköreik és illetékességeik korlátain belül:
 - ösztönzik a választott bírósági eljárás alkalmazását a Közösség és a Kazah Köztársaság gazdasági szereplői között megkötött kereskedelmi és együtműködési ügyletekből eredő viták rendezésében,
 - megállapodnak abban, hogy amennyiben a vitát választott bíróság elé terjesztik, mindkét vitás Fél, kivéve, ha a Felek által választott bíróság szabályai másképpen rendelkeznek, maga választhatja meg saját választott bíróját, függetlenül állampolgárságától, és hogy az elnöklő harmadik választott bíró vagy az egyéni választott bíró harmadik állam állampolgára lehet,
 - azt fogják ajánlani gazdasági szereplőiknek, hogy kölcsönös egyetértésben válasszák meg a szerződéseikre alkalmazandó jogot,
 - ösztönzik az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Kereskedelmi Jogi Bizottsága (UNCITRAL) által kidolgozott választott bírósági szabályok alkalmazását és a New Yorkban, 1958. június 10-én létrejött, a külföldi választott bírósági határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló egyezményt aláíró államok választott bíróságai által bonyolított választott bírósági eljárás igénybevételét.

85. cikk

E megállapodás egyik Felet sem akadályozza meg abban, hogy meghozza azon intézkedéseket:

- a) amelyeket a lényeges biztonsági érdekeivel ellentétes információközlés megelőzése érdekében szükségesnek tart;
- b) amelyek fegyverek, lőszeres és hadianyagok előállításával vagy kereskedelmével, vagy védelmi célból elengedhetetlen kutatással, fejlesztéssel vagy termeléssel kapcsolatosak, azzal a feltétellel, hogy az ilyen intézkedések a nem kifejezetten katonai célú termékek tekintetében nem befolyásolják hátrányosan a versenyfeltételeket;
- c) amelyeket a közrend fenntartását érintő, súlyos belső zavargások esetén saját biztonsága érdekében, háború vagy háborús veszéllyel fenyegető súlyos nemzetközi feszültség esetén, vagy a béke és a nemzetközi biztonság fenntartása céljából általa elfogadott kötelezettségek végrehajtása érdekében elengedhetetlennek tart;
- d) amelyeket a kettős felhasználású ipari áruk és technológia ellenőrzése során nemzetközi kötelezettségei és vállalásai betartásához szükségesnek tart.

86. cikk

- (1) Az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken és az abban foglalt különös rendelkezések sérelme nélkül:
 - a Kazah Köztársaság által a Közösség tekintetében alkalmazott szabályok nem vezethetnek megkülönböztetéshez a tagállamok, állampolgáraik vagy társaságaik, illetve cégeik között,
 - a Közösség által a Kazah Köztársaság tekintetében alkalmazott szabályok nem vezethetnek megkülönböztetéshez a kazah állampolgárok vagy társaságok és cégek között.
- (2) Az (1) bekezdés rendelkezései nem érintik a Felek azon jogát, hogy alkalmazzák adójogszabályaik vonatkozó rendelkezéseit azokra az adózókra, akik lakóhelyük tekintetében nincsenek azonos helyzetben.

87. cikk

- (1) Bármelyik Fél e megállapodás alkalmazásából vagy értelmezéséből adódó bármely vitát az Együttműködési Tanács elé terjeszthet.
- (2) Az Együttműködési Tanács a vitát ajánlással rendezheti.
- (3) Abban az esetben, ha a vitát nem lehetséges a (2) bekezdés szerint rendezni, bármelyik Fél értesítheti a másik Felet egyeztető kijelöléséről; ekkor a másik Fél két hónapon belül köteles egy második választott bírót kijelölni. Ennek az eljárásnak az alkalmazása szempontjából a Közösséget és a tagállamokat együtt az egyik Félnek kell tekinteni. Az Együttműködési Tanács kijelöl egy harmadik egyeztető bírót. Az egyeztető bírák ajánlásukat többségi szavazással hozzák meg. Az ilyen ajánlások a Felekre nézve nem kötelezők.

88. cikk

A Felek megállapodnak abban, hogy valamely Fél kérésére a megfelelő csatornákon keresztül haladéktalanul konzultálnak annak érdekében, hogy megvitassák az e megállapodás értelmezése vagy végrehajtása, illetve a Felek közötti kapcsolatok egyéb vonatkozása tekintetében felmerülő ügyeket.

E cikk rendelkezései semmilyen módon nem érintik és nem sértik a 13., 87. és 93. cikket.

89. cikk

Az e megállapodás alapján a Kazah Köztársaság számára biztosított bánásmód semmilyen esetben sem lehet kedvezőbb, mint a tagállamok által egymás részére biztosított bánásmód.

90. cikk

E megállapodás alkalmazásában a „Felek” kifejezés egyrészt a Kazah Köztársaságot, másrészt pedig hatásköreikkel összhangban a Közösséget vagy a tagállamokat, illetve a Közösséget és a tagállamokat jelenti.

91. cikk

Amennyiben az e megállapodás hatálya alá tartozó ügyek az Energiacharta Szerződés és a hozzá csatolt jegyzőkönyvek hatálya alá esnek, úgy a hatálybalépéstől kezdve az említett szerződést és jegyzőkönyveket kell alkalmazni az ilyen ügyekre, azonban csak olyan mértékben, amennyiben ezt e szerződés és jegyzőkönyvek meghatározzák.

92. cikk

E megállapodás az első alkalommal 10 évre jön létre, időbeli hatálya évről évre automatikusan meghosszabbodik, kivéve ha az egyik Fél a lejárat előtt hat hónappal írásban értesíti a másik Felet e megállapodás felmondásáról.

93. cikk

- (1) A Felek megteszik azon általános és konkrét intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy teljesíthessék e megállapodás szerinti kötelezettségeiket. Gondoskodnak arról, hogy az e megállapodásban rögzített célkitűzések teljesüljenek.

- (2) Amennyiben az egyik Fél úgy ítéli meg, hogy a másik Fél nem teljesítette e megállapodás szerinti kötelezettségét, megfelelő intézkedéseket tehet. Mielőtt erre sor kerülne, a különösen sürgős esetek kivételével, az Együttműködési Tanács rendelkezésére bocsát minden olyan vonatkozó információt, amely a helyzet alapos vizsgálatához szükséges annak érdekében, hogy a Felek számára kölcsönösen elfogadható megoldást találjanak.

Az intézkedések megválasztása során előnyben kell részesíteni azon intézkedéseket, amelyek a legkevésbé zavarják e megállapodás működését. Ezen intézkedésekről haladéktalanul értesítik az Együttműködési Tanácsot, ha a másik Fél ezt kéri.

94. cikk

Az I., II., és a III. melléklet a jegyzőkönyvvel együtt e megállapodás szerves részét képezi.

95. cikk

Mindaddig, amíg nem érnek el e megállapodás keretében a magánszemélyek és a gazdasági szereplők számára egyenértékű jogokat, e megállapodás nem érinti a számukra a meglévő, egyrészről egy vagy több tagállamot, másrészről a Kazah Köztársaságot kötelező megállapodásokon keresztül biztosított jogokat, kivéve a Közösség illetékességébe tartozó területeket, valamint a tagállamok illetékességébe tartozó területeket, az e megállapodáson alapuló kötelezettségeinek sérelme nélkül.

96. cikk

E megállapodást egyrészről azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget, az Európai Szén- és Acélközösséget, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződések alkalmazandóak, az azokban a szerződésekben meghatározott feltételekkel, másrészről a Kazah Köztársaság területén.

97. cikk

E megállapodás letéteményese az Európai Unió Tanácsának főtítkára.

98. cikk

E megállapodás eredeti példányát, amelynek angol, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, és kazah szövege egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsának főtítkaránál helyezik letétbe.

99. cikk

E megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően hagyják jóvá.

E megállapodás az azt a napot követő második hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek értesítik az Európai Unió Tanácsának főtítkárát az első bekezdésben említett eljárások befejezéséről.

Hatálybalépésétől, a Kazah Köztársaság és a Közösség közötti kapcsolatok tekintetében, e megállapodás lép az Európai Gazdasági Közösség, az Európai Atomenergia-közösség és a Szovjetunió között Brüsszelben, 1989. december 18-án aláírt, a kereskedelemről, valamint a gazdasági és kereskedelmi együttműködésről szóló megállapodás helyébe.

100. cikk

Abban az esetben, ha az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárások befejezéséig e megállapodás bizonyos részeinek rendelkezéseit a Közösség és a Kazah Köztársaság közötti ideiglenes megállapodás révén életbe léptetik, a Felek megállapodnak abban, hogy ilyen körülmények között az „e megállapodás hatálybalépésének napja” az ideiglenes megállapodás hatálybalépésének a napját jelenti.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de mil novecientos noventa y cinco. Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende januar nitten hundrede og femoghalvfems. Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar neunzehnhundertfünfundneunzig. Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε. Done at Brussels, on the twenty-third day of January in the year one thousand nine hundred and ninety-five. Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier mil neuf cent quatre-vingt-quinze. Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio millenovecentonovantacinque. Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste januari negentienhonderd vijffennegentig. Feito em Bruxelas, em vinte e três de Janeiro de mil novecentos e noventa e cinco. Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi. Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år ettuseniohundra nittio fem. Pour le Royaume de Belgique Voor het Koninkrijk België Für das Königreich Belgien

På Kongeriget Danmarks vegne
Für die Bundesrepublik Deutschland
Για την Ελληνική Δημοκρατία
Por el Reino de España
Pour la République française
Thar cheann Na hÉireann For Ireland
Per la Repubblica italiana
Pour le Grand-Duché de Luxembourg
Voor het Koninkrijk der Nederlanden
Für die Republik Österreich
Pela República Portuguesa
Suomen tasavallan puolesta
För Konungariket Sverige
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
På Europeiska gemenskapernas vägnar

*I. melléklet***A Kazah Köztársaság által a 8. cikk (3) bekezdésével összhangban a független államoknak nyújtott előnyök indikatív jegyzéke**

1. Örményország, Belarusz, Észtország, Grúzia, Litvánia, Moldovai Köztársaság, Türkmenisztán, Oroszország:
Nem vetnek ki behozatali vámokat.
Nem vetnek ki kiviteli vámokat a klíring- és az államközi megállapodásoknak megfelelően, az e megállapodásokban meghatározott mennyiségekben szállított áruk tekintetében.
A kivitelre és behozatalra nem vetnek ki HÉA-t. A kivitelre nem vetnek ki a jövedéki adót.
Az összes Független Állam tekintetében:
Az éves államközi kereskedelmi és az együttműködési megállapodások szerinti termékek szállítására a kiviteli kontingenst ugyanúgy nyitják meg, mint az állami szükségletekkel kapcsolatos szállításokhoz.
2. Örményország, Belarusz, Észtország, Grúzia, Litvánia, Moldovai Köztársaság, Türkmenisztán:
A kifizetések rubelben teljesíthetők.
Oroszország:
A kifizetések rubelben vagy tengében teljesíthetők.
Az összes Független Állam tekintetében:
A nem kereskedelmi tevékenységek különleges rendszerének alkalmazása, beleértve az e tevékenységekből eredő fizetéseket is.
3. Az összes Független Állam tekintetében:
A folyó kifizetések különleges rendszere.
4. Az összes Független Állam tekintetében:
Különleges árrendszer egyes nyersanyagok és félkész termékek kereskedelmében.
5. Az összes Független Állam tekintetében:
Az árutovábbítás különleges feltételei.
6. Az összes Független Állam tekintetében:
A vámeljárások különleges feltételei.

*II. melléklet***A közösség fenntartásai a 23. cikk (1) bekezdése b) pontjával összhangban****Bányászat**

Egyes tagállamokban a nem közösségi ellenőrzésű társaságok számára a bányászat és a kitermelési jog tekintetében koncessziót írhatnak elő.

Halászat

A Közösség tagállamainak szuverenitásán vagy joghatóságán belüli tengeri vizekben található biológiai erőforrásokhoz és halászatterületekhez való hozzáférés és azok felhasználása, eltérő rendelkezés hiányában, a közösségi tagállamok valamelyikének lobogója alatt hajózó és a közösségi területen lajstromozott halászhajókra korlátozódik. Ingatlanvásárlás

A nem közösségi társaságok ingatlanvásárlását egyes tagállamokban korlátozzák.

Audiovizuális szolgáltatások, beleértve a rádiót is

Az előállítás és a terjesztés, ezen belül a műsorszórás és a nyilvánosság számára történő közvetítés egyéb formái tekintetében a nemzeti bánásmód fenntartható bizonyos származási feltételeknek megfelelő audiovizuális alkotások számára.

Távközlési szolgáltatások, beleértve a mobil- és a műholdas szolgáltatásokat is

Fenntartott szolgáltatások

Egyes tagállamokban a kiegészítő szolgáltatások és az infrastruktúra tekintetében korlátozott a piacra való jutás.

Szakmai szolgáltatások

Olyan természetes személyek számára fenntartott szolgáltatások, akik a tagállamok állampolgárai. E személyek bizonyos feltételek mellett társaságokat alapíthatnak.

Mezőgazdaság

Egyes tagállamokban nem alkalmazható a nemzeti bánásmód az olyan nem közösségi ellenőrzésű társaságokra, amelyek mezőgazdasági vállalkozást kívánnak indítani. A nem közösségi ellenőrzésű társaságok csak bejelentéssel vagy, szükség esetén, engedéllyel vásárolhatnak szőlőültetvényt.

Hírügynökségi szolgáltatások

Egyes tagállamokban korlátozzák a kiadó társaságokban és műsorszóró társaságokban való külföldi részesedést.

III. melléklet**A 42. cikkben említett, szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonról szóló egyezmények**

1. Az 42. cikk (2) bekezdése a következő többoldalú egyezményeket érinti:
 - Berni egyezmény az irodalmi és művészeti művek védelméről (Párizsi változat, 1971),
 - Nemzetközi egyezmény az előadóművészek, a hangfelvétel-előállítók és a műsorszóró szervezetek védelméről (Róma, 1961),
 - Jegyzőkönyv a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról szóló Madridi megállapodáshoz (Madrid, 1989),
 - Nizzai megállapodás az áruk és szolgáltatások védjegylajstromozás céljából történő nemzetközi osztályozásáról (Genfi változat, 1977, módosítva 1979-ben),
 - Budapesti szerződés a mikroorganizmusok szabadalmi eljárás céljából történő letétbe helyezése nemzetközi elismeréséről (1977, módosítva 1980-ban),
 - Nemzetközi egyezmény az új növényfajták oltalmáról (UPOV) (Genfi változat, 1991).
2. Az Együttműködési Tanács ajánlhatja, hogy a 42. cikk (2) bekezdését alkalmazzák más többoldalú egyezményre is. Ha a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon területén a kereskedelmi feltételeket érintő problémák fordulnak elő, az egyik Fél kérésére sürgős konzultációt folytatnak a kölcsönösen kielégítő megoldás elérése érdekében.
3. A Felek megerősítik, hogy nagy jelentőséget tulajdonítanak a következő többoldalú egyezményekből eredő kötelezettségeiknek:
 - Párizsi egyezmény az ipari tulajdon oltalmáról (Stockholmi változat, 1967, módosítva 1979-ben),
 - Madridi megállapodás a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról (Stockholmi változat, 1967, módosítva 1979-ben),
 - Szabadalmi együttműködési szerződés (Washington, 1970, módosítva 1979-ben és 1984-ben).
4. E megállapodás hatálybalépésétől kezdve a Kazah Köztársaság a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon elismerése és védelme tekintetében a közösségi társaságokat és állampolgárokat legalább olyan kedvező bánásmódban részesíti, mint amelyet kétoldalú megállapodások alapján harmadik országoknak biztosít.
5. A 4. bekezdés rendelkezései nem vonatkoznak a Kazah Köztársaság által tényleges viszonzóság alapján harmadik országoknak biztosított előnyökre és a Kazah Köztársaság által a volt SZSZKSZ valamely országa részére biztosított előnyökre.

JEGYZŐKÖNYV

a közigazgatási hatóságok közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtásról

1. cikk**Meghatározások**

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- a) „*vámjogszabályok*”: a Felek területén alkalmazandó olyan jogi vagy közigazgatási rendelkezések, amely a behozatalt, a kivitelt, az áruk továbbítását és vám eljárás alá helyezését szabályozzák, beleértve a tiltó, korlátozó és szabályozó intézkedéseket;
- b) „*vám*”: minden olyan vám, adó, illeték vagy más díj, amelyet a Felek területén a vámjogszabályok alkalmazása során kivetnek és beszednek, kivéve az olyan illetékek és díjak, amelyek mértékét a nyújtott szolgáltatások hozzávetőleges költségeinek megfelelően korlátozzák;
- c) „*kérelmező hatóság*”: az az illetékes közigazgatási hatóság, amelyet a Fél e célból kijelölt, és amely vámügyi segítséget kér;

- d) „megkeresett hatóság”: az az illetékes közigazgatási hatóság, amelyet a Fél e célból kijelölt, és amelyhez vámügyi segítségért folyamodnak;
- e) „jogsértés”: a vámjogszabályok bármely megsértése vagy tervezett megsértése.

2. cikk

Hatály

- (1) A Felek az illetékességükön belül, az e jegyzőkönyvben megállapított módon és feltételek mellett segítik egymást annak érdekében, hogy biztosítsák a vámjogszabályok helyes alkalmazását, különösen a jogszabályok megsértésének megelőzése, felfedése és kivizsgálása segítségével.
- (2) Az e jegyzőkönyvben meghatározott vámügyi segítségnyújtást kell alkalmazni a Felek azon közigazgatási hatóságaira, amelyek e jegyzőkönyv alkalmazásában illetékesek. Ez nem sérti a kölcsönös bűnügyi jogsegélyre irányadó szabályokat. Nem tartoznak a hatálya alá az igazságügyi hatóság kérésére gyakorolt hatáskörök alapján szerzett információk, kivéve ha a szóban forgó hatóságok ebben állapodnak meg.

3. cikk

Jogsegély megkeresés alapján

- (1) A megkeresett hatóság a megkereső hatóságot kérésére ellátja az összes vonatkozó információval, amely lehetővé teszi számára a vámjogszabályok helyes alkalmazását, beleértve az olyan észlelt vagy tervezett tevékenységekre vonatkozó információkat, amelyek sértik vagy sérthetik a vámjogszabályokat.
- (2) A megkeresett hatóság a megkereső hatóságot kérésére tájékoztatja arról, hogy az egyik Fél területéről kivitt árukat megfelelően hozták-e be a másik Fél területére, és adott esetben megadja az árukra alkalmazott vámeljárást.
- (3) A megkeresett hatóság a megkereső hatóság kérésére törvényeinek keretei között megteszi a szükséges lépéseket a következők megfigyelés alá vonásának biztosítása érdekében:
 - a) olyan természetes vagy jogi személyek, akikről alapos okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat szegnek vagy szegték meg;
 - b) olyan árukészletet tároló helyek, amelyekről okkal feltételezhető, hogy olyan műveletek ellátását szolgálják, amelyek ellenkeznek a másik Fél vámjogszabályaival;
 - c) azon árumozgások, amelyeket azért jelentettek be, mert esetlegesen a vámjogszabályok megsértéséhez vezethetnek;
 - d) olyan szállítóeszközök, amelyekről okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályt sértő tevékenységek során használták vagy használhatják fel.

4. cikk

Önkéntes jogsegély

A Felek törvényeikkel, szabályaikkal és egyéb jogi eszközeikkel összhangban segítséget nyújtanak egymásnak, ha úgy ítélik meg, hogy erre a vámjogszabályok helyes alkalmazása érdekében szükség van, amennyiben a következőkre vonatkozó információkat szereznek:

- olyan tevékenységek, amelyek látszólag vagy ténylegesen vámjogszabályokat sértenek, és amelyek a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak,
- az ilyen tevékenységek végrehajtása során használt új eszközök és módszerek,
- olyan áruk, amelyekről ismert, hogy vámjogszabály-sértés tárgyát képezik.

5. cikk

Kézbesítés/értesítés

A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság törvényeinek keretei között megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy a területén tartózkodó vagy letelepedett címzettek részére az e jegyzőkönyv hatókörébe tartozó:

- összes iratot kézbesítse, és
- az összes határozatról értesítést küldjön.

Ilyen esetben a 6. cikk (3) bekezdése alkalmazandó.

6. cikk**A jogsegély iránti megkeresések alakja és tartalma**

- (1) Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban kell benyújtani. A megkereséshez mellékelni kell azon iratokat, amelyek a kérés teljesítéséhez szükségesek. Amennyiben a helyzet sürgőssége megkívánja, a szóbeli kérelem is elfogadható, de azt haladéktalanul írásban is meg kell erősíteni.
- (2) Az e cikk (1) bekezdése szerinti megkeresések a következő információkat tartalmazzák:
 - a) a kérelmet benyújtó megkereső hatóság megnevezését;
 - b) a kért intézkedést;
 - c) a kérelem tárgyát és indoklását;
 - d) az érintett törvényeket, szabályokat és más jogi előírásokat;
 - e) a vizsgálat célpontját képező természetes vagy jogi személyek lehető legpontosabb és legrészletesebb megjelölését;
 - f) a vonatkozó tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalását, kivéve az 5. cikkben meghatározott esetekben.
- (3) A kérelmeket a megkeresett hatóság valamely hivatalos nyelvén vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven kell benyújtani.
- (4) Ha a megkeresés nem felel meg az alaki követelményeknek, kérhető javítása vagy kiegészítése; elővigyázatossági intézkedések azonban elrendelhetők.

7. cikk**A megkeresések végrehajtása**

- (1) A jogsegély iránti megkeresések teljesítése érdekében a megkeresett hatóság illetékességének és rendelkezésre álló erőforrásainak határain belül úgy jár el, mintha hivatalból vagy ugyanazon Fél más hatóságainak megkeresése alapján járna el, és átadja a már birtokában lévő információkat, megfelelő nyomozást végez, vagy gondoskodik elvégzésükről.
- (2) A jogsegély iránti megkereséseket a megkeresett Fél törvényeivel, szabályaival és más jogi eszközeivel összhangban hajtják végre.
- (3) A Fél kellően meghatalmazott tisztviselői a másik érintett Fél beleegyezésével és az utóbbi által meghatározott feltételek betartásával beszerezhetik a megkeresett hatóság vagy más olyan hatóság hivatalaitól, amelyért a megkeresett hatóság felel, a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő tevékenységekre vonatkozó azon információkat, amelyekre a megkereső hatóságnak az e jegyzőkönyvben meghatározott célok érdekében szüksége van.
- (4) Az egyik Fél tisztviselői a másik érintett Fél beleegyezésével és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett jelenhetnek az utóbbi Fél területén végzett nyomozásoknál.

8. cikk**Az információk közzétételének formája**

- (1) A megkeresett hatóság a vizsgálatok eredményeit iratok, hitelesített íratmásolatok, jelentések és hasonló eszközök formájában közli a megkereső hatósággal.
- (2) Az (1) bekezdésben meghatározott iratok helyettesíthetők azonos céllal, bármilyen formában előállított számítógépes információkkal.

9. cikk**Kivételek a jogsegélynyújtási kötelezettség alól**

- (1) A Felek megtagadhatják az e jegyzőkönyvben meghatározott jogsegélynyújtás biztosítását, amennyiben ez:
 - a) feltehetőleg sértené a szuverenitást, a közérdeket, a közbiztonságot vagy más alapvető érdeket; vagy
 - b) a vámjogszabályokon kívüli valutaügyi vagy adózási szabályokat érintene; vagy
 - c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.
- (2) Amennyiben a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet maga nem tudna biztosítani, ha erre kérné, úgy kérésében erre felhívja a figyelmet. Ezután a megkeresett hatóság eldöntheti azt, milyen választ ad a megkeresésre.
- (3) Ha visszautasítják a jogsegélynyújtást, a megkereső hatóságot késedelem nélkül értesíteni kell a döntésről és okairól.

10. cikk**Bizalmasság megőrzésének kötelessége**

- (1) Az e jegyzőkönyv alapján bármilyen formában közölt információ bizalmas jellegű. Az információk a hivatali titoktartás hatálya alá esnek, és élvezik az információt átvevő Fél vonatkozó törvényei és a közösségi intézményekre vonatkozó megfelelő rendelkezések alapján a hasonló információk számára biztosított védelmet.
- (2) A név szerinti adatokat nem továbbítják, ha okkal feltételezhető, hogy a továbbított adat átadása vagy felhasználása az egyik Fél alapvető jogi elveivel ellentétes lehet, és különösen, ha ennek okán az érintett személy indokolatlan hátrányt szenvedne. Kérésre a fogadó Fél tájékoztatja az információt nyújtó Felet az átadott információ felhasználásáról és az elért eredményekről.
- (3) A név szerinti adatokat csak a vámhatóságokhoz, illetve – amennyiben bünvádi eljárás céljaira van ezekre szükség – az ügyészséghez és az igazságügyi hatóságokhoz lehet továbbítani. Az ilyen információkhoz más személyek vagy hatóságok csak az információt átadó hatóság előzetes jóváhagyásával férhetnek hozzá.
- (4) Az információt átadó Fél tanúsítja a továbbítandó információk pontosságát. Amennyiben úgy tűnik, hogy a továbbított információ pontatlan vagy törlendő volt, a fogadó Felet haladéktalanul értesíteni kell. Az utóbbi köteles elvégezni a javítást vagy törlést.
- (5) A magasabb rendű közérdek eseteinek sérelme nélkül az érintett személy kérésre kaphat információt az adatállományokról és ezek céljáról.

11. cikk**Az információ felhasználása**

- (1) A megszerzett információkat kizárólag e jegyzőkönyv alkalmazásában lehet felhasználni, és az egyes Felek területén csak az információt nyújtó közigazgatási hatóság előzetes írásbeli beleegyezésével, az említett hatóság által megállapított korlátozások mellett használhatók fel más célokra.
- (2) A (1) bekezdés nem akadályozza meg az információknak a vámjogszabályok betartásának elmulasztása miatt a későbbiekben indított bírósági vagy közigazgatási eljárásban való felhasználását.
- (3) A Felek a jegyzőkönyvekben, jelentésekben és tanúvallomásokban, valamint a bírósági eljárások és vádemelések során bizonyítékként felhasználhatják az e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban szerzett információkat és megtekintett iratokat.

12. cikk**Szakértők és tanúk**

A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazást kaphat arra, hogy a kapott felhatalmazás korlátain belül a másik Fél igazságszolgáltatásában szakértőként vagy tanúként megjelenjen az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyeket érintő bírósági vagy közigazgatási eljárásban, és bemutassa azokat a tárgyakat, iratokat vagy hitelesített másolataikat, amelyek az eljáráshoz szükségesek. A megjelenés iránti megkeresésben konkrétan meg kell jelölni, hogy a tisztviselőt milyen ügyben és milyen minőségben vagy jogosultság alapján kéri meg.

13. cikk**A jogsegélynyújtás költségei**

A Felek lemondanak arról, hogy az e jegyzőkönyv alapján felmerült kiadásai visszatérítését követeljék egymástól, kivéve adott esetben az olyan szakértők és tanúk, valamint tolmácsok és fordítók költségeit, akik nem közszolgálati jogviszonyban alkalmazottak.

14. cikk**Végrehajtás**

- (1) E jegyzőkönyv alkalmazásával egyrészt a Kazah Köztársaság központi vámhatóságait, másrészt pedig az Európai Közösségek Bizottságának illetékes szolgálatait, és adott esetben a tagállamok vámhatóságait bízzák meg. E hatóságok döntenek az alkalmazásához szükséges gyakorlati intézkedésekről és szabályokról, figyelembe véve az adatvédelem területén érvényben lévő szabályokat. Ajánlásokat tehetnek az illetékes szerveknek azokra a módosításokra, amelyeket e jegyzőkönyvben szükségesnek tartanak.
- (2) A Felek konzultálnak egymással és a későbbiekben folyamatosan tájékoztatják egymást a részletes végrehajtási szabályokról, amelyeket e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban fogadnak el.

15. cikk**Kiegészítő jelleg**

- (1) E jegyzőkönyv kiegészíti és nem gátolja azokat a kölcsönös segítségnyújtásról szóló megállapodásokat, amelyeket az Európai Unió egyes tagállamai és a Kazah Köztársaság kötött, vagy köthet meg. Nem zárja ki továbbá az ilyen megállapodások alapján biztosított kiterjedtebb vámügyi együttműködést.
- (2) A 11. cikk sérelme nélkül ezek a megállapodások nem érintik a Bizottság illetékes szolgálatai és a tagállamok vámhatóságai között a vámügyekkel kapcsolatban megszerzett, esetlegesen közösségi érdeklődésre számot tartó információk közlését szabályozó közösségi rendelkezéseket.

ZÁRÓOKMÁNY

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az EURÓPAI KÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés, az EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés és az EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés Szerződő Felei,

meghatalmazottjai, a továbbiakban: a tagállamok, valamint

az EURÓPAI KÖZÖSSÉG, az EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG és az EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség, teljhatalmú meghatalmazottjai, egyrészt, és

A KAZAH KÖZTÁRSASÁG teljhatalmú meghatalmazottjai, másrészt,

akik az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, és másrészt a Kazah Köztársaság között partnerséget létrehozó partnerségi és együttműködési megállapodás, a továbbiakban: megállapodás, aláírása céljából Luxembourgban, az ezerkilencszázkilencvenötödik év január 23-án üléseztek, elfogadták a következő szövegeket:

a megállapodást mellékleteivel és a következő jegyzőkönyvvel:

Jegyzőkönyv a közigazgatási hatóságok közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtásról

A tagállamok és a Közösség teljhatalmú meghatalmazottjai, valamint a Kazah Köztársaság teljhatalmú meghatalmazottjai elfogadták a következőkben felsorolt és e záróokmányhoz csatolt együttes nyilatkozatok szövegét:

Együttes nyilatkozat a megállapodás 13. cikke tekintetében

Együttes nyilatkozat a megállapodás 23. cikke tekintetében

Együttes nyilatkozat a 25. cikk b) pontjában és a 36. cikkben említett „ellenőrzés” fogalma tekintetében

Együttes nyilatkozat a megállapodás 43. cikke tekintetében

Együttes nyilatkozat a megállapodás 93. cikke tekintetében

A tagállamok és a Közösség teljhatalmú meghatalmazottjai, valamint a Kazah Köztársaság teljhatalmú meghatalmazottjai tudomásul vették továbbá a francia kormány e záróokmányhoz csatolt nyilatkozatának szövegét:

A francia kormány egyoldalú nyilatkozata tengerentúli országai és területeivel kapcsolatban

Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de mil novecientos noventa y cinco. Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende januar nitten hundrede og femoghalvfems. Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar neunzehnhundertfünfundneunzig. Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε. Done at Brussels, on the twenty-third day of January in the year one thousand nine hundred and ninety-five. Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier mil neuf cent quatre-vingt-quinze. Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio millenovecentonovantacinque. Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste januari negentienhonderd vijffennegentig. Feito em Bruxelas, em vinte e três de Janeiro de mil novecentos e noventa e cinco. Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi. Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år ettusenniohundranittiofem.

Pour le Royaume de Belgique Voor het Koninkrijk België Für das Königreich Belgien
På Kongeriget Danmarks vegne
Für die Bundesrepublik Deutschland
Για την Ελληνική Δημοκρατία
Por el Reino de España
Pour la République française
Thar cheann Na hÉireann For Ireland
Per la Repubblica italiana
Pour le Grand-Duché de Luxembourg
Voor het Koninkrijk der Nederlanden
Für die Republik Österreich
Pela República Portuguesa
Suomen tasavallan puolesta
För Konungariket Sverige
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
På Europeiska gemenskapernas vägnar

Együttes nyilatkozat a 13. cikk tekintetében

A Kazah Köztársaság és a Közösség kinyilvánítja, hogy a védzáradék szövege nem biztosítja a védintézkedések terén előírt GATT szerinti elbánást

Együttes nyilatkozat a 23. cikk tekintetében

A 37. és 40. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül, a Felek egyetértenek abban, hogy a 23. cikk (1) és (2) bekezdésében említett „jogszabályaikkal és rendeleteikkel összhangban” kifejezés azt jelenti, hogy mindkét fél szabályozhatja a területén a társaságok letelepedését és működését, feltéve, hogy ezekkel az előírásokkal nem hoz létre újabb olyan fenntartásokat a másik Fél társaságai letelepedésével és működésével szemben, amelyek a saját társaságai, illetve bármely harmadik ország társaságai fióktelepei vagy leányvállalatai számára biztosítottnál kevésbé kedvező elbánást eredményeznek.

Együttes nyilatkozat a 25. cikk b) pontjában és a 36. cikkben említett „ellenőrzés” fogalma tekintetében

1. A Felek megerősítik kölcsönös egyetértésüket azzal, hogy az ellenőrzés kérdése az adott eset tényszerű körülményeitől függ.
2. A társaságot például a másik társaság ellenőrzése alatt állónak, és így a másik társaság leányvállalatának tekintik, ha:
 - a másik társaság közvetlenül vagy közvetetten birtokolja a szavazati jogok többségét, vagy
 - a másik társaság joga az igazgatási szerv, a vezetői testület vagy a felügyeleti szerv többségének kinevezése és elbocsátása, és ugyanakkor a leányvállalat részvényese vagy tagja.
3. A (2) bekezdésben említett feltételeket a Felek nem kimerítő feltételeknek tekintik.

Együttes nyilatkozat a 43. cikk tekintetében

A Felek megállapodnak abban, hogy e megállapodás alkalmazásában a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon magában foglalja különösen a szerzői jogot, ideértve a számítógépes programok szerzői jogait és a szomszédos jogokat, valamint a szabadalmakhoz, ipari mintákhoz, földrajzi árujelzőkhöz fűződő jogokat, ideértve az eredetmegjelöléseket, a védjegyeket és szolgáltatási jegyeket, integrált áramkörök topográfiáit, valamint az ipari tulajdon oltalmáról szóló Párizsi Egyezmény 10. bis. cikkében említett, tisztességtelen verseny elleni védelmet és a know-how-ra vonatkozó fel nem fedett információkhoz való jogot.

Együttes nyilatkozat a 93. cikk tekintetében

A Felek megállapodnak abban, hogy a helyes értelmezés és gyakorlati alkalmazás érdekében, a megállapodás 93. cikkében említett „különösen sürgős esetek” kifejezés a megállapodásnak a bármelyik Fél részéről történt súlyos megsértését jelenti. A megállapodás súlyos megsértésének minősülnek a következők:

- a) a nemzetközi jog általános szabályai által nem szankcionált elállás a megállapodástól; vagy
- b) a megállapodás 2. cikkében szereplő lényeges alkotóelem megsértése.

A francia kormány nyilatkozata

A Francia Köztársaság megjegyzi, hogy a Kazah Köztársasággal kötött partnerségi és együttműködési megállapodást az Európai Közösséggel az Európai Közösséget létrehozó szerződés alapján társult tengerentúli országokra és területekre nem kell alkalmazni.

- 3. §** Az Országgyűlés az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az a Kazah Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozására figyelemmel készült jegyzőkönyvet (a továbbiakban: 1. Jegyzőkönyv) e törvénnyel kihirdeti.

- 4. §** Az 1. Jegyzőkönyv hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

Az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt a Kazah Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozására figyelemmel készült

JEGYZŐKÖNYV

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,
A LETT KÖZTÁRSASÁG,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,
a továbbiakban: „tagállamok”, amelyeket az Európai Unió Tanácsa képvisel, valamint
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG,
a továbbiakban: „Közösségek”, amelyeket az Európai Unió Tanácsa és az Európai Bizottság képvisel, egyrészt, és
A KAZAH KÖZTÁRSASÁG, másrészt,
TEKINTETTEL a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország,
Szlovénia és Szlovákia 2004. május 1-jén az Európai Unióhoz történő csatlakozására,
A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt a Kazah Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló, 1995. január 23-án, Brüsszelben aláírt partnerségi és együttműködési megállapodás (a továbbiakban: „megállapodás”) részesei, így a Közösség többi tagállamához hasonlóan elfogadják és figyelembe veszik a megállapodás, valamint az ahhoz csatolt dokumentumok szövegét.

2. cikk

Tekintettel az Európai Unión belül a közelmúltban végbement intézményi változásokra, a részes államok megállapodnak abban, hogy az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés lejártát követően a megállapodásnak az Európai Szén- és Acélközösségre hivatkozó rendelkezései az Európai Közösségre hivatkozó rendelkezéseknek minősülnek, amelyre az Európai Szén- és Acélközösség által vállalt minden jog és kötelezettség átszállt.

3. cikk

E jegyzőkönyv a megállapodás szerves részét képezi.

4. cikk

- (1) E jegyzőkönyvet a Közösségek, továbbá a tagállamok nevében az Európai Unió Tanácsa, valamint a Kazah Köztársaság saját eljárásának megfelelően hagyja jóvá.
- (2) A részes államok értesítik egymást az előző bekezdésben említett megfelelő eljárások teljesítéséről. A jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságánál kell letétbe helyezni.

5. cikk

- (1) E jegyzőkönyv a 2003-as csatlakozási szerződés hatálybalépésének napján lép hatályba, feltéve hogy addig az időpontig az e jegyzőkönyvet jóváhagyó minden okiratot letétbe helyeztek.
- (2) Amennyiben eddig az időpontig nem helyeztek minden, az e jegyzőkönyvet jóváhagyó okiratot letétbe, e jegyzőkönyv az utolsó jóváhagyó okirat letétbe helyezésének időpontját követő első hónap első napján lép hatályba.
- (3) Amennyiben 2004. május 1-jéig nem helyeznek az e jegyzőkönyvet jóváhagyó minden okiratot letétbe, e jegyzőkönyv átmenetileg 2004. május 1-jétől kezdődő hatállyal alkalmazandó.

6. cikk

A megállapodás, a záróokmány és minden ahhoz csatolt dokumentum cseh, észt, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, szlovák és szlovén nyelven készült. Ezek e jegyzőkönyv mellékleteit képezik és a megállapodás, a záróokmány és minden ahhoz csatolt dokumentum más nyelven készült szövegeivel egyformán hitelesek.

7. cikk

E jegyzőkönyv másolatban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és kazah nyelven készült, amelyek mindegyike egyformán hiteles.

Hecho en Bruselas, el treinta de abril de dos mil cuatro.

V Bruselu dne třicátého dubna dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte april to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten April zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta kolmekümmendal aprillil Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Απριλίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the thirtieth day of April in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le trente avril deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì trenta aprile duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturtā gada trīsdesmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų balandžio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-negyedik év április havának tizenharmadik napján.

Magħmul fi Brussel fit-tletin jum ta' April tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Brussel, de dertigste april tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli, dnia trzynastego kwietnia roku dwa tysiące czwartego.

Feito em Bruxelas, em trinta de Abril de dois mil e quatro.

V Bruseli dňa tridsiateho apríla dvetisícštyri.

V Bruslju, dne tridesetega aprila leta dva tisoč štiri.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den trettionde april tjugohundrafyra.

Por los Estados miembros

Za členské státy

For medlemsstaterne

Für die Mitgliedstaaten

Liikmesriikide nimel

Για τα κράτη μέλη

For the Member States

Pour les États membres

Per gli Stati membri

Dalībvalstu vārdā

Valstybių narių vardu

A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar
Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společenství
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Euroopa ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Eiropas Kopienū vārdā
Europos Bendrijų vardu
Az Európai Közösségek részéről
Għall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskich
Pelas Comunidades Europeias
Za Európske spoločenstvá
Za Evropski skupnosti
Euroopan yhteisöjen puolesta
På Europeiska gemenskapernas vägnar
Por la República de Kazajstán
Za Kazašskou republiku
For Republikken Kasakhstan
Für die Republik Kasachstan
Kasahstani Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία των Καζακστάν
For the Republic of Kazakhstan
Pour la République du Kazakhstan
Per la Repubblica del Kazakistan
Kazahstānas Republikas vārdā
Kazachstano Respublikos vardu
Kazahstán részéről
Għar-Repubblika tal-Kazakistan
Voor de Republiek Kazachstan
W imieniu Republiki Kazachstanu
Pela República do Cazaquistão
Za Kazašskú republiku
Za Republika Kazachstan
Kazakstanin tasavallan puolesta
På Republiken Kazakstans vägnar

5. § Az Országgyűlés az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz a Bolgár Köztársaságnak és Romániának a partnerségi és együttműködési megállapodáshoz történő csatlakozásának figyelembevételéről szóló jegyzőkönyvet (a továbbiakban: 2. Jegyzőkönyv) e törvénnyel kihirdeti.

6. § A 2. Jegyzőkönyv hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

JEGYZŐKÖNYV

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz a Bolgár Köztársaságnak és Romániának a partnerségi és együttműködési megállapodáshoz történő csatlakozásának figyelembevételéről

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

a továbbiakban: a tagállamok, amelyek képviselőjében az Európai Unió Tanácsa jár el, és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a Közösségek, amelyek képviselőjében az Európai Unió Tanácsa és az Európai Bizottság jár el, egyrészről, és

A KAZAH KÖZTÁRSASÁG másrészről,

a továbbiakban e jegyzőkönyv alkalmazásában: a felek,

TEKINTETTEL a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (az Európai Unió tagállamai), valamint a Bolgár Köztársaság és Románia között, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés rendelkezéseire, amely szerződést 2005. április 25-én írták alá Luxembourgban, és amelyet 2007. január 1-jétől kell alkalmazni,

FIGYELEMBE VÉVE a Kazah Köztársaság és az Európai Unió közötti kapcsolatokban a két új tagállam EU-hoz történő csatlakozása következtében kialakuló új helyzetet, amely lehetőségeket teremt, valamint kihívást jelent a Kazah Köztársaság és az Európai Unió közötti együttműködés számára,

FIGYELEMMEL a felek azon óhajára, hogy a partnerségi és együttműködési megállapodás célkitűzéseit és elveit elérjék és végrehajtsák,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Bolgár Köztársaság és Románia az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Kazah Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodás feleivé válnak, amely megállapodást 1995. január 23-án írták alá Brüsszelben, és amely 1999. július 1-jén lépett hatályba (a továbbiakban: a megállapodás), továbbá a Közösség többi tagállamával megegyező módon elfogadják és tudomásul veszik a megállapodás, valamint az ugyanazon a napon aláírt záróokmány mellékletét képező együttes nyilatkozatokat, levélváltásokat és a Kazah Köztársaság nyilatkozatának szövegét, valamint a megállapodás 2004. április 30-i jegyzőkönyvét, amely 2006. június 1-jén lépett hatályba.

2. cikk

E jegyzőkönyv a megállapodás elválaszthatatlan részét képezi.

3. cikk

- (1) Ezt a jegyzőkönyvet a Közösségek, a tagállamok nevében az Európai Unió Tanácsa, valamint a Kazah Köztársaság hagyja jóvá, belső rendelkezéseikkel összhangban.
- (2) A felek értesítik egymást az előző bekezdésben említett megfelelő eljárások befejezéséről. A jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságánál kell letétbe helyezni.

4. cikk

- (1) Ez a jegyzőkönyv az utolsó jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napját követő első hónap első napján lép hatályba.
- (2) A jegyzőkönyvet 2007. január 1-jétől a hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazzák.

5. cikk

- (1) A megállapodás, a záróokmány és a hozzá csatolt valamennyi dokumentum szövege, továbbá a megállapodás 2004. április 30-i jegyzőkönyvének szövege bolgár és román nyelven készült.
- (2) E dokumentumok e jegyzőkönyv mellékleteit képezik, és a megállapodás, a záróokmány és a hozzá csatolt valamennyi dokumentum, továbbá a megállapodás 2004. április 30-i jegyzőkönyvének más nyelveken készült szövegével együtt egyaránt hitelesek.

6. cikk

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint kazah nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на шестнадесети септември две хиляди и осма година.
 Hecho en Bruselas, el dieciseis de septiembre de dos mil ocho.
 V Bruselu dne šestnáctého září dva tisíce osm.
 Udfærdiget i Bruxelles den sekstende september to tusind og otte.
 Geschehen zu Brüssel am sechzehnten September zweitausendacht.
 Kahe tuhande kaheksanda aasta septembrikuu kuuteistkümnendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα έξι Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.
 Done at Brussels on the sixteenth day of September in the year two thousand and eight.
 Fait à Bruxelles, le seize septembre deux mille huit.
 Fatto a Bruxelles, addè sedici settembre duemilaotto.
 Briselē, divtūkstoš astotā gada sešpadsmitajā septembrī.
 Priimta du tūkstančiai aštuntų metų rugsėjo šešioliką dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-nyolcadik év szeptember havának tizenhatodik napján.
 Magħmul fi Brussell, fis-sittax-il jum ta' Settembru tas-sena elfejn u tmienja.
 Gedaan te Brussel, de zestiende september tweeduizend acht.
 Sporządzono w Brukseli dnia szesnastego września roku dwa tysiące ósmego.
 Feito em Bruxelas, em dezasseis de Setembro de dois mil e oito.

Întocmit la Bruxelles, la șaisprezece septembrie două mii opt.

V Bruseli šestnáctého septembra dvetisícosem.
 V Bruslju, dne šestnajstega septembra leta dva tisoč osem.
 Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.
 Som skedde i Bryssel den sextonde september tjugohundraåtta.
 Совершено в городе Брюсселе шестнадцатого сентября две тысячи и восьмого года.

За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalīvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Għall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 Pí medlemsstaternas vägnar

За государства-члены
За Европейската общност
Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společenství
For De Euro péiske Féllesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Euroopa ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunitá europee
Eiropas Kopienu vārdā
Europos Bendrijų vardu
Az Európai Közösségek részéről
Għall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskich
Pelas Comunidades Europeias
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvá
Za Evropske skupnosti
Euroopan yhteisöjen puolesta
Pí Europeiska gemenskapernas vägnar
За Европейские Сообщества
За Република Казахстан
Por la República de Kazajstán
Za Kazašskou republiku
For Republikken Kasachstan
Für die Republik Kasachstan
Kasahstani Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Καζακστάν
For the Republic of Kazakhstan
Pour la République du Kazakhstan
Per la Repubblica del Kazakistan
Kazahstānas Republikas vārdā
Kazachstano Respublikos vardu
A Kazah Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Kazakistan
Voor de Republiek Kazachstan
W imieniu Republiki Kazachstanu
Pela República do Cazaquistão
Pentru Republica Kazahstan
Za Kazašskú republiku
Za Republiko Kazahstan
Kazakstanin tasavallan puolesta
Pí Republikken Kazakstans vägnar
За Република Казахстан

- 7. §** Az Országgyűlés jóváhagyja a 2. Jegyzőkönyvnek az e törvény hatálybalépésétől kezdődően történő ideiglenes alkalmazását.
- 8. §**
- (1) E törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) E törvény 5–6. §-a a 2. Jegyzőkönyv 4. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (3) E törvény 7. §-a a 2. Jegyzőkönyv 4. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban hatályát veszti.
 - (4) A 2. Jegyzőkönyv hatálybalépésének naptári napját, valamint a (2)–(3) bekezdésben meghatározott időpont naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter azok ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.
 - (5) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Dr. Schmitt Pál s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2011. évi VII. törvény az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Koreai Köztársaság közötti Keretmegállapodás kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Koreai Köztársaság közötti Keretmegállapodás (a továbbiakban: Keretmegállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Keretmegállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** A Keretmegállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„KERETMEGÁLLAPODÁS AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI, MÁSRÉSZRŐL A KOREAI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT

AZ EURÓPAI UNIÓ (a továbbiakban: az Unió),
Valamint
A BELGA KIRÁLYSÁG,
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,
A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,
A LETT KÖZTÁRSASÁG,

* A törvényt az Országgyűlés a 2011. február 14-i ülésnapján fogadta el.

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,
MÁLTA,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
ROMÁNIA,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,
az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő felei,
a továbbiakban: a tagállamok,
egyrésről, valamint
A KOREAI KÖZTÁRSASÁG
másrésről,

a továbbiakban együttesen: a felek,
FIGYELEMBE VÉVE a köztük fennálló hagyományos baráti viszonyt, valamint az őket egyesítő szoros történelmi, politikai és gazdasági kapcsolatokat;

EMLÉKEZTETVE az egyrésről az Európai Közösség és tagállamai, és másrésről a Koreai Köztársaság között létrejött kereskedelmi és együttműködési keretmegállapodásra, amelyet 1996. október 28-án Luxembourgban írtak alá, és amely 2001. április 1-jén lépett hatályba;

SZEM ELŐTT TARTVA azt a felgyorsult folyamatot, amely azt célozza, hogy az Európai Unió megteremtse saját arculatát a külpolitika, valamint a biztonság és jogérvényesülés terén; TUDATÁBAN a Koreai Köztársaság nemzetközi szinten vállalt növekvő szerepének és felelősségének;

HANGSÚLYOZVA kapcsolatuk átfogó jellegét és az általános összhang fenntartására irányuló folyamatos erőfeszítések fontosságát;

MEGERŐSÍTVE a közös értékeken és törekvéseken alapuló rendszeres politikai párbeszédük fenntartására és fejlesztésére irányuló szándékukat;

KIFEJEZVE közös akaratukat, hogy kapcsolataikat a megerősített partnerség szintjére emeljék, politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális téren egyaránt;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL e tekintetben, hogy a közös érdekű területeken az egyenlőség, a szuverenitás tiszteletben tartása, a megkülönböztetés-mentesség és a kölcsönös előnyök biztosítása alapján megszilárdítsák, elmélyítsék és diverzifikálják kapcsolataikat kétoldalú, regionális és globális szinten;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE a feleknek az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában és más vonatkozó nemzetközi emberi jogi eszközben lefektetett demokratikus alapelvek és emberi jogok, valamint a jogállamiság és a jó kormányzás alapelvei iránti erős elkötelezettségét;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE elhatározásukat a nemzetközi aggodalomra okot adó súlyos bűncselekmények elleni küzdelem iránt, valamint az iránti meggyőződésüket, hogy a nemzetközi aggodalomra okot adó súlyos bűncselekmények hatékony üldözését nemzeti szintű intézkedések meghozatalával és a globális együttműködés fokozásával kell biztosítani;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a terrorizmus veszélyt jelent a globális biztonságra, valamint azzal az óhajjal, hogy nemzetközi eszközökkel – különösen az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa 1373. sz. határozatával – összhangban fokozzák párbeszédüket és együttműködésüket a terrorizmus elleni küzdelemben, továbbá újlag megerősítve az emberi jogok és a jogállamiság tiszteletben tartását, amelyeknek a terrorizmus elleni küzdelem alapját kell képezniük;

OSZTVA azt a nézetet, mely szerint a tömegpusztító fegyvereknek és azok hordozóeszközeinek az elterjedése súlyos fenyegetést jelent a nemzetközi stabilitásra és biztonságra nézve, elismerve a nemzetközi közösség elkötelezettségét az ilyen fegyverek elterjedése elleni küzdelem mellett, amint azt a vonatkozó nemzetközi egyezmények és az Egyesült

Nemzetek Biztonsági Tanácsának határozatai – különösen az 1540. sz. határozat – elfogadása is kifejezik, valamint azzal az óhajjal, hogy megerősítsék párbeszédüket és együttműködésüket ezen a területen;

ELISMERVE a megerősített együttműködés szükségességét a jogérvényesülés, a szabadság és a biztonság terén;

EMLÉKEZTETVE e tekintetben arra, hogy a megállapodásnak az Európai Unió működéséről szóló szerződés III. része V. címének hatálya alá tartozó rendelkezései az Egyesült Királyságot és Írországot nem az Európai Unió tagállamaiként, hanem különálló szerződő felekként kötelezik mindaddig, amíg az Európai Unió nem értesíti a Koreai Köztársaságot arról, hogy valamelyik állam az Európai Unió részeként vált kötelezett félle, az Európai Unióról szóló és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyvnek megfelelően, valamint ugyanez vonatkozik Dániára is, az említett szerződésekhez csatolt, Dánia helyzetéről szóló megfelelő jegyzőkönyvnek megfelelően;

ELISMERVE a fenntartható fejlődés gazdasági, társadalmi és környezeti dimenziójának előmozdítására irányuló szándékukat;

KIFEJEZVE a magas szintű környezetvédelem biztosítása iránti elkötelezettségüket, valamint az éghajlatváltozás elleni küzdelem terén folytatott együttműködésre vonatkozó elhatározásukat;

EMLÉKEZTETVE az igazságos globalizáció, a teljes körű és termelékeny foglalkoztatás, valamint a mindenki számára elérhető tisztességes munka célkitűzése iránti támogatásukra;

ELISMERVE, hogy a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) égisze alatt működő, szabályokon alapuló globális kereskedelmi rendszer alapján gyarapodott a felek közötti kereskedelmi forgalom és beruházás;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a felek kölcsönös előnyére biztosítsák a felek közötti kereskedelem és beruházások fenntartható növekedésének és fejlődésének feltételeit, többek között szabadkereskedelmi övezet létrehozása révén;

EGYETÉRTVE azzal, hogy közös erőfeszítéseket kell kifejteni az olyan globális kérdések kezelésével kapcsolatban, mint a terrorizmus, a nemzetközi aggodalomra okot adó súlyos bűncselekmények, a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközök elterjedése, az éghajlatváltozás, az energiaügy és az erőforrások bizonytalansága, a szegénység és a pénzügyi válság;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy megerősítsék az együttműködést, különösen az alábbi közös érdekű területeken: a demokratikus elvek előmozdítása és az emberi jogok tiszteletben tartása; a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni küzdelem; a kézi- és könnyűfegyverek tiltott kereskedelme elleni küzdelem; a nemzetközi közösséget érintő legsúlyosabb bűncselekmények elleni intézkedések meghozatala; a terrorizmus elleni küzdelem; a regionális és nemzetközi szervezetekben folytatott együttműködés; kereskedelem és beruházás; gazdaságpolitikai párbeszéd; üzleti együttműködés; adóügy; vámügyek; versenypolitika; információs társadalom; tudomány és technológia; energiaügy; közlekedés; tengeri szállítási politika; fogyasztói politika; egészségügy; foglalkoztatás és szociális kérdések; környezetvédelem és természeti erőforrások; éghajlatváltozás; mezőgazdaság, vidékfejlesztés és erdőgazdálkodás; tengerpolitika és halászat; fejlesztési támogatás; kultúra, tájékoztatás, kommunikáció, audiovizuális ágazat és média; oktatás; jogállamiság; jogi együttműködés; személyes adatok védelme; migráció; tiltott kábítószer elleni küzdelem; a szervezett bűnözés és a korrupció elleni küzdelem; a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem; a számítástechnikai bűnözés elleni küzdelem; bűnüldözés; turizmus; civil társadalom; közigazgatás; és statisztika;

TUDATÁBAN annak, hogy milyen fontos megkönnyíteni a közvetlenül érintett személyek és szervezetek bevonását az együttműködésbe, különös tekintettel a gazdaság szereplőire és az őket képviselő szervezetekre;

ELISMERVE annak szükségességét, hogy régiójukon belül erősítsék a felek szerepét és javítsák az egymásról alkotott képet, valamint elősegítsék az emberek közötti kapcsolatokat a felek között;

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. CÍM

ALAP ÉS HATÁLY

1. cikk

Az együttműködés alapja

- (1) A felek megerősítik a demokratikus alapelvek, az emberi jogok és alapvető szabadságok, valamint a jogállamiság iránti elkötelezettségüket. A felek bel- és külpolitikájának alapja az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában és más, a jogállamiság alapelvét tartalmazó, vonatkozó emberi jogi eszközben meghatározott demokratikus alapelvek, emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása, amely e megállapodás lényeges elemét képezi.

- (2) A felek megerősítik az Egyesült Nemzetek Alapokmánya iránti elkötelezettségüket és az abban kifejezett közös értékek iránti támogatásukat.
- (3) A felek újólal megerősítik elkötelezettségüket a fenntartható fejlődés valamennyi dimenziójának előmozdítása, a gazdasági növekedés, a nemzetközileg elfogadott fejlesztési célok megvalósításához való hozzájárulás, valamint a globális környezeti kihívások – különösen az éghajlatváltozás – kezelése iránt.
- (4) A felek újólal megerősítik elkötelezettségüket a jó kormányzás alapelvei és a korrupció elleni küzdelem iránt, különösen nemzetközi kötelezettségeik figyelembevételével.
- (5) A felek kiemelik közös elkötelezettségüket kétoldalú kapcsolatuk átfogó jellege, valamint e tekintetben a globális koherencia fenntartása iránt.
- (6) A felek megállapodnak abban, hogy kapcsolatukat a megerősített partnerség szintjére emelik, valamint bővítik az együttműködés területeit kétoldalú, regionális és globális szinten.
- (7) A közös értékeket valló és egymást kölcsönösen tisztelő felek között létrejövő megállapodás végrehajtása következképpen a párbeszéd, a kölcsönös tisztelet, az egyenlő partnerség, a multilateralizmus, a konszenzus és a nemzetközi jog tiszteletben tartásának elvén alapul.

2. cikk

Az együttműködés célkitűzései

- (1) Együttműködésük erősítésének céljával a felek vállalják, hogy fokozzák politikai párbeszédüket és élénkítik gazdasági kapcsolataikat. Erőfeszítéseik különösen a következőkre irányulnak:
 - a) a partnerségük megerősítésére irányuló jövőképről való megállapodás, valamint e jövőkép megvalósítását szolgáló közös projektek kidolgozása;
 - b) rendszeres politikai párbeszéd folytatása;
 - c) a közös erőfeszítések ösztönzése a globális kérdések kezelésével foglalkozó valamennyi érintett regionális és nemzetközi fórumon és szervezetben;
 - d) a gazdasági együttműködés előmozdítása a közös érdekű területeken, ideértve a tudományos és technikai együttműködést, azzal a céllal, hogy kölcsönös előnyükre diverzifikálják a kereskedelmet;
 - e) a vállalkozások közti együttműködés ösztönzése azáltal, hogy mindkét oldalon megkönnyítik a beruházásokat és előmozdítják egymás jobb megértését;
 - f) a másik fél számára nyitott, egymás együttműködési programjaiban való részvétel erősítése;
 - g) a felek szerepének és egymásról alkotott képének javítása a régiókban, különféle eszközök, így a kulturális cserék, az információtechnológia alkalmazása és az oktatás révén;
 - h) az emberek közötti kapcsolatok és megértés előmozdítása.
- (2) A felek megállapodnak abban, hogy megalapozott partnerségükre és a közös értékekre építve valamennyi közös érdekű kérdésben fejlesztik együttműködésüket és párbeszédüket. Erőfeszítéseik különösen a következőkre irányulnak:
 - a) a politikai párbeszéd és együttműködés megerősítése, különösen az emberi jogok, a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozása, a kézfegyverek és könnyűfegyverek, a nemzetközi közösséget érintő legsúlyosabb bűncselekmények, valamint a terrorizmus elleni küzdelem terén;
 - b) az együttműködés erősítése a kereskedelemmel és beruházásokkal kapcsolatos valamennyi közös érdekű területen, valamint a felek kölcsönös előnyére a kereskedelem és a beruházások fenntartható növekedése feltételeinek biztosítása a felek között;
 - c) az együttműködés erősítése a gazdasági együttműködés terén, különösen a következők tekintetében: gazdaságpolitikai párbeszéd, üzleti együttműködés, adóügy, vámügyek, versenypolitika, információs társadalom, tudomány és technológia, energia, közlekedés, tengeri szállítási politika, valamint fogyasztói politika;
 - d) az együttműködés erősítése a fenntartható fejlődés terén, különösen a következők tekintetében: egészségügy, foglalkoztatás és szociális kérdések, környezetvédelem és természeti erőforrások, éghajlatváltozás, mezőgazdaság, vidékfejlesztés és erdőgazdálkodás, tenger és halászat, valamint fejlesztési támogatás;
 - e) az együttműködés erősítése a kultúra, a tájékoztatás, a kommunikáció, az audiovizuális ágazat és a média, valamint az oktatásügy terén;

- f) az együttműködés erősítése a jogérvényesülés, a szabadság és a biztonság terén, különösen a következők tekintetében: jogállamiság, jogi együttműködés, személyes adatok védelme, migráció, tiltott kábítószer elleni küzdelem, szervezett bűnözés és korrupció elleni küzdelem, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem, a számítástechnikai bűnözés elleni küzdelem, valamint bűnüldözés;
- g) az együttműködés erősítése más, közös érdekű területeken, különösen a következők tekintetében: turizmus, civil társadalom, közigazgatás, valamint statisztika.

II. CÍM

POLITIKAI PÁRBESZÉD ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉS

3. cikk

Politikai párbeszéd

- (1) A Koreai Köztársaság és az Európai Unió a közös értékeken és törekvéseken alapuló rendszeres politikai párbeszédet alakít ki. Erre a párbeszédre a Koreai Köztársaság és az Európai Unió által elfogadott eljárásokkal összhangban kerül majd sor.
- (2) A politikai párbeszéd a következőkre irányul:
 - a) a feleknek a demokrácia, valamint az emberi jogok és az alapvető szabadságok tiszteletben tartása iránti elkötelezettségének hangsúlyozása;
 - b) a nemzetközi vagy regionális konfliktusok békés megoldásának ösztönzése, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezete és más nemzetközi szervezetek megerősítése;
 - c) a szakpolitikai konzultációk fokozása olyan nemzetközi ügyekben, mint a fegyverzetellenőrzés és leszerelés, a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni küzdelem, valamint a hagyományos fegyverek nemzetközi forgalma;
 - d) a közös érdekű főbb nemzetközi kérdésekre vonatkozó eszmecserek a vonatkozó információk felek közötti és a nemzetközi fórumokon belüli cseréjének fokozása révén;
 - e) az ázsiai és csendes-óceáni, valamint az európai térség országai számára különös jelentőséggel bíró kérdésekről folytatott konzultációk fokozása, a béke, a stabilitás és a jólét mindkét térségben történő előmozdítása érdekében.
- (3) A felek közötti párbeszédre kapcsolattartás, eszmecserek és konzultációk révén kerül sor, különösen a következő formákban:
 - a) valahányszor a felek szükségesnek tartják, vezetői szintű csúcstalálkozókat rendeznek;
 - b) miniszteri szinten éves konzultációkra kerül sor a felek megállapodása alapján;
 - c) a főbb kül- és belföldi fejleményekkel kapcsolatos tájékoztatás magas rangú tisztviselői szinten;
 - d) ágazati párbeszéd a közös érdekű kérdésekről;
 - e) az Európai Parlament és a Koreai Köztársaság országgyűlése közötti delegációcserek.

4. cikk

A tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni küzdelem

- (1) A felek úgy vélik, hogy a nemzetközi stabilitást és biztonságot veszélyeztető tényezők közül az egyik legfenyegetőbb a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik elterjedése, állami és nem állami szereplők körében egyaránt.
- (2) A felek ezért megállapodnak abban, hogy együttműködnek a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik elterjedése elleni küzdelemben, és ehhez azáltal járulnak hozzá, hogy teljes mértékben végrehajtsák a leszereléshez és a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni küzdelemhez kapcsolódó meglévő jogi kötelezettségeiket, valamint egyéb, a felek által elfogadott vonatkozó eszközöket. A felek megállapodnak, hogy e rendelkezés ennek a megállapodásnak lényeges részét képezi.
- (3) A felek továbbá megállapodnak abban, hogy együttműködnek és közreműködnek a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik elterjedése elleni küzdelemben a következők révén:
 - a) lépéseket tesznek minden egyéb vonatkozó nemzetközi eszköz aláírására, megerősítésére vagy az ahhoz történő csatlakozásra, az esettől függően;

- b) hatékony nemzeti exportellenőrzési rendszereket hoznak létre, hogy megakadályozzák a tömegpusztító fegyverek, valamint a hozzájuk kapcsolódó áruk és technológiák elterjedését, ideértve a végfelhasználói ellenőrzéseket, valamint az exportellenőrzések megsértésének megfelelő polgári és büntetőjogi szankcióit is.
- (4) A felek megállapodnak abban, hogy politikai párbeszédük kiegészíti és egységes keretbe foglalja ezeket az elemeket.

5. cikk

Kézi- és könnyűfegyverek

- (1) A felek elismerik, hogy a kézi- és könnyűfegyverek, valamint az azokhoz szükséges lőszeres tiltott gyártása, szállítása és forgalmazása, továbbá túlzott felhalmozása, helytelen kezelése, nem megfelelően védett készletei és ellenőrizetlen elterjedése továbbra is komoly fenyegetést jelentenek a békére és a nemzetközi biztonságra.
- (2) A felek megállapodnak abban, hogy végrehajtják a kézi- és könnyűfegyverek, valamint az azokhoz szükséges lőszeres tiltott kereskedelmére vonatkozó kötelezettségvállalásaikat a nemzetközi eszközök keretében, ideértve a kézi- és könnyűfegyverek tiltott kereskedelme minden formájának megelőzéséről, leküzdéséről és megszüntetéséről szóló ENSZ cselekvési programot, az államok számára a tiltott kézi- és könnyűfegyverek kellő időben történő és megbízható azonosítását és nyomon követését lehetővé tevő nemzetközi egyezményt, valamint az ENSZ Biztonsági Tanácsának határozataiból származó kötelezettségeket.
- (3) A felek vállalják, hogy globális, regionális, szubregionális és nemzeti szinten együttműködnek a kézi- és könnyűfegyverek, valamint az azokhoz szükséges lőszeres tiltott kereskedelme elleni küzdelemben, és biztosítják az e téren tett erőfeszítéseik koordinációját, kiegészítő jellegét és szinergiáját.

6. cikk

A nemzetközi közösséget érintő legsúlyosabb bűncselekmények

- (1) A felek újírolag megerősítik, hogy az egész nemzetközi közösséget érintő legsúlyosabb bűncselekmények nem maradhatnak büntetlenül, az ellenük való hatékony eljárást nemzeti szinten hozott intézkedésekkel és a nemzetközi együttműködés fokozásával kell biztosítani, adott esetben a Nemzetközi Büntetőbíróságot is bevonva. A felek megállapodnak abban, hogy teljes mértékben támogatják a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútumának, valamint a hozzá kapcsolódó eszközöknek az egyetemességét és integritását.
- (2) A felek egyetértenek abban, hogy közöttük párbeszéd folytatása e kérdésekben előnyös lenne.

7. cikk

Együttműködés a terrorizmus elleni küzdelemben

- (1) A felek, újírolag megerősítve a terrorizmus elleni küzdelem jelentőségét, az alkalmazandó nemzetközi egyezményekkel – beleértve a nemzetközi humanitárius, emberi jogi és menekültügyi eszközöket –, valamint saját jogszabályaikkal és rendelkezéseikkel összhangban, és figyelembe véve az ENSZ Közgyűlésének 2006. szeptember 8-i 60/288. sz. határozatában foglalt, terrorizmus elleni globális stratégiát, megállapodnak abban, hogy együttműködnek a terrorcselekmények megakadályozása és visszaszorítása terén.
- (2) A felek mindenekelőtt a következők révén működnek együtt:
- az ENSZ Biztonsági Tanácsának határozatai, valamint egyéb vonatkozó nemzetközi egyezmények és eszközök értelmében fennálló kötelezettségeik végrehajtása;
 - a terrorista csoportokkal és azok támogató hálózataival kapcsolatos információk cseréje a nemzetközi és nemzeti joggal összhangban;
 - a terrorizmus megfékezésére alkalmazott eszközökről és módszerekről folytatott eszmecsere, ideértve a műszaki területeket és a képzést, valamint a terrorizmus megelőzésével kapcsolatos tapasztalatcserét;
 - a terrorizmus elleni küzdelemmel kapcsolatos nemzetközi konszenzus elmélyítésére irányuló együttműködés, ideértve adott esetben a terrorcselekmények jogi meghatározását, valamint különösen a nemzetközi terrorizmus elleni átfogó egyezményről szóló megállapodás érdekében folytatott munka;
 - a terrorizmus elleni küzdelemben az emberi jogok védelme terén kialakult legjobb gyakorlatok megosztása.

III. CÍM

EGYÜTTMŰKÖDÉS A REGIONÁLIS ÉS NEMZETKÖZI SZERVEZETEK BEN

8. cikk

Együttműködés a regionális és nemzetközi szervezetekben

A felek vállalják, hogy együttműködnek és véleményt cserélnek egymással a regionális és nemzetközi fórumokon és szervezetekben, például az Egyesült Nemzetek Szervezete, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet (OECD), a Kereskedelmi Világszervezet (WTO), az Ázsia–Európa találkozó (ASEM), valamint az ASEAN regionális fórum (ARF) keretében.

IV. CÍM

EGYÜTTMŰKÖDÉS A GAZDASÁGFEJLESZTÉS TERÉN

9. cikk

Kereskedelem és beruházás

- (1) A felek vállalják, hogy kölcsönös előnyükre biztosítják a közöttük folytatott kereskedelem és beruházások fenntartható növekedésének és fejlődésének feltételeit, valamint ösztönzik e növekedést és fejlődést. A felek párbeszédet kezdenek és erősítik az együttműködést a kereskedelemmel és beruházásokkal kapcsolatos valamennyi közös érdekű területen, a fenntartható kereskedelmi forgalom és a beruházások megkönnyítése, a kereskedelem és a beruházások akadályainak megelőzése és felszámolása, valamint a multilaterális kereskedelmi rendszer fejlesztése érdekében.
- (2) E célból a felek a szabadkereskedelmi övezet létrehozásáról szóló megállapodás révén hatályba léptetik a kereskedelem és beruházások terén folytatott együttműködésüket. A fent említett megállapodás olyan egyedi megállapodásnak minősül, amely a 43. cikk értelmében hatályba lépteti e megállapodás kereskedelmi rendelkezéseit.
- (3) A felek tájékoztatják egymást és véleményt cserélnek a kétoldalú és a nemzetközi kereskedelem, a beruházások, valamint a kapcsolódó szakpolitikák és kérdések alakulásáról.

10. cikk

Gazdaságpolitikai párbeszéd

- (1) A felek megállapodnak abban, hogy erősítik a hatóságaik közötti párbeszédet, valamint ösztönzik a makrogazdasági szakpolitikákkal és trendekkel kapcsolatos információcserét és a tapasztalatok megosztását.
- (2) A felek megállapodnak abban, hogy a pénzügyi ágazat banki, biztosítási és egyéb részeiben a számviteli, ellenőrzési, felügyeleti és szabályozási rendszerek fejlesztése céljából erősítik a párbeszédet és az együttműködést.

11. cikk

Üzleti együttműködés

- (1) A felek – saját gazdaságpolitikájuk és célkitűzéseik figyelembevételével – megállapodnak az iparpolitikai együttműködés előmozdításában az általuk megfelelőnek tartott valamennyi területen, különösen a kis- és középvállalkozások (kkv-k) versenyképességének növelése céljából, többek között az alábbi eszközökkel:
 - a) a kis- és középvállalkozások versenyképességének növeléséhez szükséges keretfeltételek létrehozására, valamint a kkv-k létrehozásához kapcsolódó eljárásokra vonatkozó információk és tapasztalatok cseréje;
 - b) a gazdasági szereplők közötti kapcsolatok előmozdítása, a közös beruházások ösztönzése, valamint vegyes vállalkozások és információs hálózatok létrehozása, különösen a meglévő programok révén;
 - c) a finanszírozáshoz és marketinghez való hozzájutás megkönnyítése, tájékoztatás nyújtása és az innováció ösztönzése;
 - d) a két fél kis- és középvállalkozásai által létrehozott tevékenységek megkönnyítése;
 - e) a vállalati szociális felelősség és elszámoltathatóság előmozdítása, valamint a felelős üzleti gyakorlatra való ösztönzés, a fenntartható fogyasztást és termelést is ideértve.
- (2) Mindkét fél megkönnyíti a magánszektor által kialakított együttműködési tevékenységeket.

12. cikk**Adóügy**

A gazdasági tevékenységek megerősítésének és fejlesztésének céljából, valamint figyelembe véve egy megfelelő szabályozási keret kidolgozásának szükségességét, a felek elismerik és vállalják, hogy az adóügy terén alkalmazzák az átláthatóság, az információcsere és a tisztességes adóverseny alapelveit. Ennek érdekében a felek saját hatáskörükben javítják az adóügy terén folytatott nemzetközi együttműködést, megkönnyítik a törvényes adóbevételek beszedését, és intézkedéseket dolgoznak ki a fent említett elvek hatékony alkalmazására.

13. cikk**Vámügyek**

A felek két- és többoldalúan együttműködnek a vámügy területén. E célból többek között megosztják egymással a tapasztalatokat, valamint megvizsgálják az eljárások egyszerűsítésének, az átláthatóság növelésének és az együttműködés fejlesztésének lehetőségeit. A vonatkozó nemzetközi keretek között törekednek továbbá a nézetek közelítésére és közös fellépés kidolgozására is.

14. cikk**Versenypolitika**

- (1) A felek versenytörvényeik és -rendeleteik teljes körű érvényesítése révén ösztönzik a tisztességes versenyt a gazdasági tevékenységek terén.
- (2) Az e cikk (1) bekezdésében szereplő cél megvalósítása érdekében, valamint a Koreai Köztársaság kormánya és az Európai Közösség közötti, a versenyellenes tevékenységekkel kapcsolatos együttműködésről szóló megállapodással összhangban a felek vállalják, hogy együttműködnek a következő kérdésekben:
 - a) a versenyjog és a versenyhatóságok jelentőségének elismerése, valamint a jog proaktív érvényesítésére való törekvés a tisztességes verseny körülményeinek megteremtése érdekében;
 - b) információmegosztás és az együttműködés erősítése a versenyhatóságok között.

15. cikk**Információs társadalom**

- (1) Elismerve, hogy az információs és kommunikációs technológiák a modern élet kulcsfontosságú elemei, továbbá létfontosságúak a gazdasági és társadalmi fejlődés szempontjából, a felek megállapodnak abban, hogy véleményt cserélnek az e téren folytatott szakpolitikájukról.
- (2) Az e téren folytatott együttműködés többek között a következőkre összpontosul:
 - a) véleménycsere az információs társadalom különböző vonatkozásairól, különösen az elektronikus hírközlési politikákról és szabályozásról, ezen belül az egyetemes szolgáltatásról, a használati engedélyezésről és az általános engedélyezésről, a magánélet és a személyes adatok védelméről, valamint a szabályozó hatóságok függetlenségéről és hatékonyságáról;
 - b) a kutatási hálózatok és szolgáltatások összekapcsolása és kölcsönös átjárhatósága, regionális szinten is;
 - c) az új információs és kommunikációs technológiák szabványosítása és terjesztése;
 - d) az információs és kommunikációs technológia terén a felek között folytatott kutatási együttműködés támogatása;
 - e) az információs és kommunikációs technológiák biztonsági kérdései és vonatkozásai, ideértve az online biztonság előmozdítását, valamint a számítástechnikai bűnözés, illetve az információs technológiával és az elektronikus média valamennyi formájával való visszaélés elleni küzdelmet.
- (3) A vállalkozások közötti együttműködést ösztönözni kell.

16. cikk**Tudomány és technológia**

A felek az Európai Közösség és a Koreai Köztársaság kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodással összhangban ösztönzik, fejlesztik és elősegítik a tudomány és technológia terén békés célok érdekében folytatott együttműködési tevékenységeket.

17. cikk**Energiügy**

- (1) A felek elismerik az energiaágazat jelentőségét a gazdasági és társadalmi fejlődés szempontjából, és hatáskörükön belül törekednek az e téren folytatott együttműködés fokozására a következő célok elérése érdekében:
 - a) az energiaellátás diverzifikációja az energiabiztonság javítása érdekében, valamint az új, fenntartható, innovatív és megújuló energiaformák kifejlesztése, ideértve többek között a bioüzemanyagokat és a biomasszát, a szél- és napenergiát, továbbá a vízenergia termelését;
 - b) a megújuló energia versenyképesebbé tételét szolgáló szakpolitikák kidolgozásának támogatása;
 - c) az energiafelhasználás racionalizálása a kínálati és keresleti oldal bevonásával, az energiahatékonyság ösztönzése révén az energiatermelés, -szállítás, -elosztás, valamint – végfelhasználás vonatkozásában;
 - d) a fenntartható energiatermelést és energiahatékonyságot célzó technológia átadásának elősegítése;
 - e) a kapacitásépítés fokozása és a beruházások megkönnyítése az energiaügy terén, figyelembe véve az átláthatóságot, a megkülönböztetés-mentességet és a piaci összeegyeztethetőséget alapelveket;
 - f) a verseny támogatása az energiapiacokon;
 - g) a globális energiapiaci fejleményekkel kapcsolatos véleménycsere, a fejlődő országokra gyakorolt hatást is ideértve.
- (2) E célok érdekében a felek megteszik a szükséges intézkedéseket, hogy ösztönözzék – különösen a meglévő regionális és nemzetközi keretek felhasználásával – a következő együttműködési tevékenységeket:
 - a) együttműködés az energiapolitika alakítása, valamint az energiapolitikák szempontjából lényeges információcsere terén;
 - b) az energiapiac, az ipar és a technológia aktuális helyzetével és trendjeivel kapcsolatos információk cseréje;
 - c) közös tanulmányok és kutatás folytatása;
 - d) a kereskedelem és beruházások növelése az energiaágazatban.

18. cikk**Közlekedés**

- (1) A felek törekednek arra, hogy a közlekedéspolitika valamennyi fontos területén – így az integrált közlekedéspolitika terén is – együttműködjenek egymással annak érdekében, hogy fejlesszék az áruk és a személyek szállítását, erősítsék a tengeri hajózás és légiközlekedés biztonságát és védelmét, valamint környezetvédelmi intézkedéseit, továbbá fokozzák közlekedési rendszereik hatékonyságát.
- (2) E területen a felek közötti együttműködés célja, hogy támogassák a következőket:
 - a) a felek közlekedéspolitikájával és eljárásaival kapcsolatos információk cseréje, különös tekintettel a városi, vidéki, belvízi, légi és tengeri közlekedésre, beleértve a logisztikát és a kombinált szállítási hálózatok összekapcsolását és átjárhatóságát, valamint az úthálózat, vasutak, kikötők és repülőterek működtetését;
 - b) párbeszéd és közös fellépések a légi közlekedés közös érdekű területein, ideértve a légi szolgáltatások bizonyos vonatkozásairól szóló megállapodást és a kapcsolatok továbbfejlesztési lehetőségeinek vizsgálatát, valamint technikai és szabályozási együttműködés olyan területeken, mint a légiközlekedés biztonsága, a légiközlekedés védelme, a környezetvédelem, a légiforgalom-irányítás, a versenyjog alkalmazása és a légiközlekedési ágazat gazdasági szabályozása, azzal a céllal, hogy támogassák a szabályozás egységességét és a vállalkozások előtt álló akadályok megszüntetését. Ennek alapján a felek megvizsgálják az átfogóbb együttműködés lehetőségét a polgári repülés terén;
 - c) a közlekedési ágazatban az üvegházhatású gázok kibocsátásának csökkentésével kapcsolatos együttműködés;
 - d) a nemzetközi közlekedési fórumokkal kapcsolatos együttműködés;

- e) a biztonsági, védelmi és szennyezésmegelőzési előírások alkalmazása, főleg a tengeri és légi szállítás tekintetében, a mindkét félre alkalmazandó nemzetközi egyezményekkel összhangban, többek között a nemzetközi szabályok nagyobb mértékű betartására irányuló megfelelő nemzetközi fórumokon való együttműködés révén.
- (3) A polgári globális műholdas navigáció tekintetében a felek az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Koreai Köztársaság között a polgári globális műholdas navigációs rendszerről (GNSS) szóló együttműködési megállapodással összhangban együttműködnek.

19. cikk

Tengeri szállítási politika

- (1) A felek vállalják, hogy lépéseket tesznek a nemzetközi tengeri piacokhoz és forgalomhoz történő, a tisztességes versenyen alapuló, kereskedelmi jellegű korlátlan hozzáférés érdekében, e cikk rendelkezéseinek megfelelően.
- (2) Az (1) bekezdésben szereplő cél megvalósítása érdekében a felek:
- a harmadik országokkal a jövőben kötetendő kétoldalú tengeri szállítási szolgáltatási megállapodásokba nem foglalnak bele rakománymegosztási záradékot, ideértve a száraz és a folyékony ömlesztett árut, valamint a vonalhajózási kereskedelmet, és nem veszik igénybe az ilyen rakománymegosztási megállapodásokat, amennyiben azok korábbi kétoldalú megállapodásokból kifolyólag még fennállnak;
 - e megállapodás hatálybalépésétől kezdődően tartózkodnak az olyan igazgatási, technikai és jogi intézkedések végrehajtásától, amelyek megkülönböztető hatást fejthetnek ki a másik fél állampolgáraival vagy társaságaival szemben a nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatások nyújtása tekintetében;
 - a nemzetközi forgalom számára nyitott kikötőkhöz való hozzáférés, a kikötők infrastruktúrájának és kiegészítő hajózási szolgáltatásainak igénybevétele, valamint a kapcsolódó díjak és költségek alkalmazása, a vámlétesítmények használata, valamint a kirakodási és berakodási kikötőhelyek és létesítmények kijelölése tekintetében legalább olyan kedvező elbánásban részesítik a másik fél állampolgárai vagy társaságai által üzemeltetett hajókat, mint a saját hajóikat;
 - lehetővé teszik a másik fél hajózási társaságai számára a területükön való üzleti jelenlétet, mégpedig a letelepedésre és a működésre vonatkozó olyan feltételek mellett, amelyek nem kevésbé kedvezőek azoknál, amelyeket saját vállalkozásaiknak, illetve – amennyiben ezek kedvezőbbek – valamely tagsággal nem rendelkező ország vállalkozásai leányvállalatainak vagy fióktelepeinek nyújtanak.
- (3) E cikk alkalmazásában a nemzetközi tengeri piacokhoz való hozzáférés magában foglalja többek között a felek nemzetközi tengeri szolgáltatást nyújtói számára biztosított azon jogot, hogy tengeri útszakaszt tartalmazó, háztól házig történő szállítási szolgáltatást vállaljanak, és ennek érdekében a másik fél területén a tengeri szállítástól eltérő szállítási módokat alkalmazó helyi szolgáltatókkal szerződjenek közvetlenül, az áruk és személyek e szállítási módok által történő szállítására vonatkozó, alkalmazandó nemzeti korlátozások sérelme nélkül.
- (4) E cikk rendelkezései az Európai Unió vállalkozásaira és a koreai vállalkozásokra alkalmazandók. E cikk rendelkezéseinek kedvezményezettjei továbbá az Európai Unión vagy a Koreai Köztársaságon kívül alapított, illetve valamely tagállam vagy a Koreai Köztársaság állampolgárai által irányított hajózási társaságok, amennyiben hajóikat a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően az adott tagállamban vagy a Koreai Köztársaságban lajstromozták.
- (5) A hajózási ügynökségek által az Európai Unióban és a Koreai Köztársaságban végzett tevékenységek kérdését adott esetben egyedi megállapodások szabályozzák.
- (6) A felek párbeszédet folytatnak a tengeri szállítási politika terén.

20. cikk

Fogyasztói politika

A felek a magas szintű fogyasztóvédelem biztosítása érdekében együttműködésre törekednek a fogyasztói politika terén. A felek megállapodnak arról, hogy az e téren folytatott együttműködés a lehetséges mértékben magában foglalhatja az alábbiakat:

- a kereskedelmi korlátok elkerülése érdekében a fogyasztói jogszabályok összeegyeztethetőségének növelése, a magas szintű fogyasztóvédelem biztosításával párhuzamosan;

- b) a fogyasztói rendszerekkel, így a fogyasztói jogszabályokkal, a fogyasztási cikkek biztonságával, a fogyasztói jogszabályok betartásával, a fogyasztók felvilágosításával és felelősségvállalásával, valamint a fogyasztói jogorvoslattal kapcsolatos információcsere ösztönzése;
- c) a független fogyasztói szövetségek létrehozásának és a fogyasztói képviseletek közötti kapcsolatoknak a támogatása.

V. CÍM

EGYÜTTMŰKÖDÉS A FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS TERÉN

21. cikk

Egészségügy

- (1) A felek megállapodnak abban, hogy ösztönzik a kölcsönös együttműködést és információcserét az egészségügy és a határokon átnyúló egészségügyi problémák hatékony kezelése terén.
- (2) A felek törekednek az információcsere és a kölcsönös együttműködés előmozdítására, többek között a következők révén:
 - a) a fertőző betegségek, így a pandémiás influenza megfigyelésével, valamint a korai előrejelzéssel és ellenintézkedésekkel kapcsolatos információcsere;
 - b) az egészségügyi stratégiákkal és a közegészségügyi tervekkel kapcsolatos információcsere;
 - c) az egészségfejlesztési szakpolitikákkal, így például a dohányzásellenes kampányokkal, az elhízás megelőzésével és a betegségellenőrzéssel kapcsolatos információcsere;
 - d) a lehető legnagyobb mértékű információcsere a gyógyszerbiztonság és -jóváhagyás terén;
 - e) a lehető legnagyobb mértékű információcsere, valamint közös kutatás az élelmiszerbiztonság terén, ideértve az élelmiszer törvényeket és -rendeleteket, a veszélyhelyzeti riasztást stb.;
 - f) együttműködés a kutatás-fejlesztéssel kapcsolatos kérdésekben, ideértve a fejlett terápiákat és ritka betegségek elleni innovatív gyógyszereket;
 - g) információcsere és együttműködés az elektronikus egészségügyi szakpolitika tekintetében.
- (3) A felek törekednek a nemzetközi egészségügyi megállapodások – ezek között a Nemzetközi Egészségügyi Szabályzat és a Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezmény – végrehajtásának ösztönzésére.

22. cikk

Foglalkoztatás és szociális kérdések

- (1) A felek megállapodnak abban, hogy fokozzák az együttműködést a foglalkoztatás és szociális kérdések terén, a globalizációval és a demográfiai változásokkal összefüggésben is. Erőfeszítéseket tesznek az együttműködés, valamint az információ- és tapasztalatcsere ösztönzésére a foglalkoztatási és munkaügyi kérdések vonatkozásában. Az együttműködés területei közé tartozhat a regionális és szociális kohézió, a társadalmi integráció, a társadalombiztosítási rendszerek, az emberek készségeinek egész életen át tartó fejlesztése, a munkahelyi egészségvédelem és biztonság, a nemek közötti egyenlőség, valamint a tisztességes munka.
- (2) A felek megerősítik, hogy olyan globalizációs folyamatot kell támogatni, amely mindenki számára előnyös, továbbá elő kell mozdítani a teljes körű és termelékeny foglalkoztatást és a tisztességes munkát, mivel ezeknek fontos szerepe van a fenntartható fejlődésben és a szegénység csökkentésében.
- (3) A felek megerősítik a nemzetközi szinten elismert munkaügyi és szociális normák tiszteletben tartása, előmozdítása és megvalósítása melletti elkötelezettségüket, amint e normákat a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet az alapvető munkahelyi elvekről és jogokról szóló nyilatkozatában részletesen meghatározza.
- (4) Az együttműködés formái magukban foglalhatnak többek között egyedi programokat és projekteket kölcsönös megállapodás alapján, valamint két- vagy többoldalú szinten közös érdekű témákkal kapcsolatos párbeszédet, együttműködést és kezdeményezéseket.

23. cikk**Környezetvédelem és természeti erőforrások**

- (1) A felek megállapodnak a természeti erőforrások és a biológiai sokféleség megőrzésének és fenntartható módon való igazgatásának szükségességéről, ami a jelen és a jövő generációi fejlődésének alapját jelenti.
- (2) A felek törekednek a környezetvédelemmel kapcsolatos együttműködésük folytatására és megerősítésére, regionális összefüggésben is, különösen a következők tekintetében:
 - a) éghajlatváltozás és energiahatékonyság;
 - b) környezetvédelmi tudatosság;
 - c) többoldalú környezetvédelmi megállapodásokban való részvétel és azok végrehajtása, mindez kiterjed a biológiai sokféleségre, a biológiai biztonságra és a veszélyeztetett vadon élő állat és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló egyezményre;
 - d) a környezetvédelmi technológiák, termékek és szolgáltatások támogatása, ideértve a környezetvédelmi irányítási rendszereket és a környezetvédelmi címkézést;
 - e) a veszélyes anyagok, veszélyes hulladékok és más hulladékformák határokon átnyúló illegális mozgásának megakadályozása;
 - f) a partvidék és a tengeri környezet megóvása, a szennyezések és a lebomlás ellenőrzése;
 - g) a fenntartható fejlődés kulcselemeként helyi részvétel a környezetvédelemben;
 - h) talaj- és területgazdálkodás;
 - i) információ, szakmai ismeretek és gyakorlatok cseréje.
- (3) Adott esetben figyelembe kell venni a fenntartható fejlődésről szóló világ-csúcstalálkozó eredményét és a vonatkozó többoldalú környezetvédelmi megállapodások végrehajtását.

24. cikk**Éghajlatváltozás**

- (1) A felek elismerik, hogy az éghajlatváltozás közös globális fenyegetést jelent és a kibocsátáscsökkentés céljából intézkedéseket kell hozni annak érdekében, hogy az üvegházhatást okozó gázok légköri koncentrációját olyan szinten stabilizálják, amely megakadályozza az éghajlati rendszerbe való veszélyes mértékű emberi beavatkozást. A felek – hatáskörükön belül, valamint a nemzetközi fórumokon, így az ENSZ Éghajlat-változási Keretegyezménye (UNFCCC) keretében az éghajlatváltozásról folytatott megbeszélések sérelme nélkül – fokozzák az együttműködést e téren. Az ilyen együttműködés a következőkre irányul:
 - a) az alacsony szén-dioxid kibocsátású társadalom felé való gyors átmenet átfogó céljával az éghajlatváltozás elleni küzdelem, az éghajlatváltozás mérséklését és az ahhoz való alkalmazkodást célzó, megfelelő nemzeti mérséklési intézkedéseken keresztül;
 - b) az erőforrások hatékony felhasználásának támogatása, többek között a rendelkezésre álló legjobb és gazdaságilag életképes, alacsony szén-dioxid kibocsátású technológiák, valamint az éghajlatváltozás mérséklésére és az ahhoz való alkalmazkodásra vonatkozó normák széles körű használata révén;
 - c) a kereskedelmi rendszerek előnyeivel és kialakításával kapcsolatos szakmai ismeretek és információk cseréje;
 - d) az állami és magánszektor finanszírozási eszközeinek fejlesztése, ideértve a piaci mechanizmusokat és a köz- és magánszféra partnerségeit, amelyek hatékonyan támogathatják az éghajlatváltozás elleni küzdelemmel kapcsolatos fellépéseket;
 - e) az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának mérséklése érdekében az alacsony szén-dioxid kibocsátású technológiák kutatására, fejlesztésére, terjesztésére, telepítésére és átadására vonatkozó együttműködés, a gazdasági növekedés fenntartásával párhuzamosan;
 - f) adott esetben tapasztalatok és szakmai ismeretek cseréje az üvegházhatást okozó gázok hatásainak nyomon követése és elemzése, valamint az éghajlatváltozás mérséklésével és az ahhoz való alkalmazkodással foglalkozó programok kidolgozása terén;
 - g) a fejlődő országoknak az éghajlatváltozás mérséklésével és az ahhoz való alkalmazkodással kapcsolatos fellépéseinek támogatása, adott esetben, többek között a Kiotói Jegyzőkönyv rugalmas mechanizmusai révén is.
- (2) E célok érdekében a felek megállapodnak abban, hogy politikai, szakpolitikai és technikai szinten fokozzák párbeszédüket és együttműködésüket.

25. cikk**Mezőgazdaság, vidékfejlesztés és erdőgazdálkodás**

A felek megállapodnak az együttműködés előmozdításáról a mezőgazdaság, vidékfejlesztés és erdőgazdálkodás terén. A felek információt cserélnek és fejlesztik az együttműködést különösen a következő területeken:

- a) mezőgazdasági és erdőgazdálkodási szakpolitika, valamint általános nemzetközi, mezőgazdasági és erdőgazdálkodási perspektívák;
- b) földrajzi árujelzők bejegyzése és védelme;
- c) ökológiai termelés;
- d) kutatás a mezőgazdaság és erdőgazdálkodás terén;
- e) vidéki területek fejlesztéspolitikája, és különösen a mezőgazdasági ágazatok diverzifikációja és szerkezetátalakítása;
- f) fenntartható mezőgazdaság, erdőgazdálkodás, valamint a környezetvédelmi követelmények beépítése a mezőgazdasági szakpolitikába;
- g) a mezőgazdaság, az erdőgazdálkodás és a környezetvédelem, valamint a vidéki területek fejlesztéspolitikája közötti kapcsolatok;
- h) élelmiszernek szánt mezőgazdasági termékekkel kapcsolatos promóciós tevékenységek;
- i) fenntartható erdőgazdálkodás az erdőirtások megelőzése és új erdőterületek létrehozása érdekében, kellő figyelemmel azon fejlődő országok érdekeire, ahonnan a faanyag származik.

26. cikk**Tenger és halászat**

A felek ösztönzik a kétoldalú és többoldalú tengerészeti és halászati együttműködést, különös tekintettel a fenntartható és felelős tengeri és halászati fejlesztésre és gazdálkodásra. Az együttműködés kiterjedhet a következőkre:

- a) információcsere;
- b) a fenntartható és felelős hosszú távú tengeri és halászati politika támogatása, beleértve a partvidéki és tengeri források megőrzését és kezelését; valamint
- c) a tiltott, bejelentetlen és szabályozatlan halászat megelőzésére és leküzdésére irányuló erőfeszítések előmozdítása.

27. cikk**Fejlesztési segély**

- (1) A felek megállapodnak abban, hogy kicserélik a fejlesztési segélypolitikáikra vonatkozó információkat annak érdekében, hogy rendszeres párbeszéd alakuljon ki e szakpolitikai célkitűzésekről és a harmadik országokban megvalósított fejlesztési segélyprogramokról. Megvizsgálják, hogy vonatkozó jogszabályaik és az e programok végrehajtására alkalmazandó feltételek értelmében milyen mértékben valósítható meg jelentősebb együttműködés.
- (2) A felek megerősítik elkötelezettségüket a támogatás-hatékonyságról szóló 2005. évi párizsi nyilatkozat mellett, és a fejlesztések nagyobb hatékonysága érdekében megállapodnak az együttműködés megerősítéséről.

*VI. CÍM**EGYÜTTMŰKÖDÉS AZ OKTATÁS ÉS A KULTÚRA TERÉN***28. cikk****Együttműködés a kultúra, a tájékoztatás, a kommunikáció, az audiovizuális ágazat és a média terén**

- (1) A felek megállapodnak abban, hogy egymás kultúrája jobb megértésének és ismeretének növelése érdekében előmozdítják az együttműködést.
- (2) A felek törekednek arra, hogy megfelelő intézkedéseket tegyenek a kulturális csereprogramok előmozdítására, valamint e téren közös kezdeményezések folytatására.

- (3) A felek megállapodnak abban, hogy szorosan együttműködnek a megfelelő nemzetközi fórumokon – így az Egyesült Nemzetek Szervezetének Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete (UNESCO) és az ASEM keretében – a közös célkitűzések elérése és a kulturális sokszínűség előmozdítása érdekében, valamint tiszteletben tartják a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló UNESCO-egyezmény rendelkezéseit.
- (4) A felek megfontolják az audiovizuális ágazat és a média terén működő releváns intézmények közötti cserék, együttműködés és párbeszéd előmozdításának eszközeit.

29. cikk

Oktatásügy

- (1) A felek elismerik, hogy az oktatás és képzés döntő módon hozzájárul a globális tudásalapú gazdaságban részt venni képes humán erőforrások kialakításához; valamint elismerik, hogy közös érdekük az oktatás és képzés terén folytatott együttműködés.
- (2) Kölcsönös érdekeikkel és oktatáspolitikai céljaikkal összhangban a felek vállalják, hogy együttesen támogatják a megfelelő együttműködési tevékenységeket az oktatás, képzés és ifjúság terén, különös hangsúllyal a felsőoktatásra. Az együttműködés különösen a következő formákban valósulhat meg:
 - a) az Európai Unióban és a Koreai Köztársaságban működő oktatási és képzési intézmények közötti közös együttműködési projektek támogatása a tantervfejlesztés, a közös tanulmányi programok és a hallgatói mobilitás előmozdításának céljával;
 - b) párbeszéd, tanulmányok, információ- és know-how-csere az oktatáspolitikai terén;
 - c) a hallgatók, a felsőoktatási intézmények oktatói és adminisztratív személyzete, valamint az ifjúságsegítők cseréje, például az Erasmus Mundus program végrehajtása révén;
 - d) együttműködés a közös érdekű oktatási ágazatokban.

VII. CÍM

EGYÜTTMŰKÖDÉS A JOGÉRVÉNYESÜLÉS, A SZABADSÁG ÉS A BIZTONSÁG TERÉN

30. cikk

Jogállamiság

A felek a jogérvényesülés, a szabadság és a biztonság terén folytatott együttműködésük során különös jelentőséget tulajdonítanak a jogállamiság előmozdításának, ideértve a bírói testület függetlenségét, az igazságszolgáltatáshoz való jogot, valamint a tisztességes eljáráshoz való jogot.

31. cikk

Jogi együttműködés

- (1) A felek megállapodnak abban, hogy fejlesztik igazságügyi együttműködésüket polgári és kereskedelmi ügyekben, különösen a polgári igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos többoldalú egyezmények megerősítését és végrehajtását illetően, ideértve a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia egyezményeit a nemzetközi jogi együttműködés és jogviták, valamint a gyermekek védelme terén.
- (2) A felek megállapodnak abban, hogy – amennyiben lehetséges – megkönnyítik és támogatják a polgári és magánfelek közötti kereskedelmi jogviták választottbírói úton történő megoldását az alkalmazandó nemzetközi jogi dokumentumoknak megfelelően.
- (3) A felek a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés tekintetében törekednek arra, hogy fokozzák a kölcsönös jogsegélyre és kiadatásra vonatkozó megállapodásokat. Ez adott esetben magában foglalná az Egyesült Nemzetek Szervezete vonatkozó nemzetközi eszközeihez – ezek között az e megállapodás 6. cikkében említett Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútumához – való csatlakozást, valamint ezek alkalmazását.

32. cikk**Személyes adatok védelme**

- (1) A felek megállapodnak abban, hogy a legmagasabb nemzetközi normáknak megfelelően együttműködnek a személyes adatok fokozottabb védelme érdekében, amint azt a számítógépesített személyes adatfájlok szabályozására vonatkozó ENSZ-iránymutatás (az ENSZ-közgyűlés 1990. december 14-i 45/95. sz. határozata) is tartalmazza.
- (2) A személyes adatok védelmével kapcsolatos együttműködés magában foglalhatja többek között az információ és a szakmai ismeretek cseréjét.

33. cikk**Migráció**

- (1) A felek megállapodnak abban, hogy erősítik és fokozzák együttműködésüket az illegális bevándorlás, az embercsempészet és az emberkereskedelem elleni küzdelem terén, továbbá a migráció kérdéseit beépítik a migránsok származási helyének megfelelő területekre vonatkozó nemzeti gazdasági és szociális fejlesztési stratégiáikba.
- (2) Az illegális bevándorlás megelőzése és ellenőrzése érdekében folytatott együttműködés keretében a felek megállapodnak, hogy visszafogadják a másik fél területén illegálisan tartózkodó állampolgáraikat. Ennek érdekében a felek az ilyen célokra megfelelő személyazonossági okmánnyal látják el állampolgáraikat. Az olyan esetekre, amikor az állampolgárság kétséges, a felek megállapodnak abban, hogy meghatározzák állítólagos állampolgáraik személyazonosságát.
- (3) A felek törekednek arra, hogy – amennyiben szükséges – az állampolgáraik visszafogadására vonatkozó konkrét kötelezettségeket szabályozó megállapodást kössenek. E megállapodás a más országok állampolgáraihoz és a hontalanokhoz kapcsolódó feltételeket is szabályozza.

34. cikk**Tiltott kábítószer elleni küzdelem**

- (1) A felek célja, hogy vonatkozó törvényekkel és rendeleteikkel összhangban csökkentsék a tiltott kábítószer kínálatát, kereskedelmét és keresletét, valamint a kábítószer-fogyasztókra és a társadalom egészére gyakorolt hatását, és eredményesebben akadályozzák meg a kábítószer és pszichotróp anyagok tiltott előállítására felhasznált kémiai prekursorok ilyen célú alkalmazását. Együttműködésük során a felek biztosítják, hogy e cél elérése érdekében átfogó és kiegyensúlyozott megközelítést alakítsanak ki a piacok jogi szabályozása, valamint az illetékes hatóságok közötti hatékony fellépés és együttműködés révén az egészségügy, az oktatásügy, a bűnüldözés és a jogérvényesülés terén.
- (2) A felek megállapodnak az együttműködés módjaiban, amelyekkel megvalósíthatók e célkitűzések. A fellépéseknek azokon a közösen elfogadott elveken kell alapulniuk, amelyek összhangban állnak a vonatkozó nemzetközi egyezményekkel, valamint az ENSZ Közgyűlésének 1998. júniusi, a kábítószer-kereskedelemmel foglalkozó huszadik rendkívüli ülészakán jóváhagyott, a kábítószer-fogyasztás csökkentésével kapcsolatos iránymutatásokra vonatkozó politikai nyilatkozatával és különleges nyilatkozatával.

35. cikk**A szervezett bűnözés és a korrupció elleni küzdelem**

A felek megállapodnak abban, hogy együttműködést folytatnak és hozzájárulnak a szervezett, a gazdasági és a pénzügyi bűncselekmények, a korrupció, a hamisítás és az illegális pénzügyi műveletek elleni küzdelemhez azáltal, hogy teljes mértékben betartják az e területen hatályos kölcsönös nemzetközi kötelezettségeiket, többek között a korrupciós cselekményekből származó eszközök vagy pénzeszközök visszaszerzése terén folytatott hatékony együttműködéssel kapcsolatban. A felek támogatják az ENSZ nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményének és jegyzőkönyveinek, valamint az ENSZ korrupcióellenes egyezményének végrehajtását.

36. cikk**A pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem**

- (1) A felek megállapodnak abban, hogy fel kell lépniük és együtt kell működniük annak érdekében, hogy ne lehessen pénzügyi rendszereiket bűncselekményekből – például a kábítószerkereskedelemből és a korrupcióból – származó bevételek tisztára mosására, valamint a terrorizmus finanszírozására felhasználni. Ez az együttműködés kiterjed a bűncselekményből származó eszközök vagy pénzeszközök visszaszerzésére.
- (2) A felek megfelelő jogszabályaik értelmében kicserélhetik a vonatkozó információkat, valamint alkalmazhatják az e területen tevékenykedő nemzetközi szervezetek, például a pénzmosás elleni küzdelemmel foglalkozó Pénzügyi Akció Munkacsoport (FATF) által elfogadottakkal egyenértékű, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemhez szükséges megfelelő előírásokat.

37. cikk**A számítástechnikai bűnözés elleni küzdelem**

- (1) A felek az információk és gyakorlati tapasztalatok cseréje révén erősítik az együttműködést a csúcstechnológiás, számítógépes és elektronikus bűncselekményeknek, valamint a terrorizmussal kapcsolatos információk interneten keresztüli terjesztésének megelőzése és az említettek ellen folytatott küzdelem érdekében, nemzeti jogszabályaiknak megfelelően és hatáskörükön belül.
- (2) A felek információt cserélnek a számítástechnikai bűnözéssel foglalkozó nyomozók oktatása és képzése, a számítógépes bűncselekmények felderítése és a digitális kriminalisztika terén.

38. cikk**Bűnüldözési együttműködés**

A felek megállapodnak a bűnüldözési hatóságai, ügynökségeik és szolgálataik közötti együttműködésről, valamint a mindkét félre veszélyt jelentő, határokon átnyúló bűncselekmények megzavarásához és felszámolásához való hozzájárulásról. A bűnüldözési hatóságok, ügynökségek és szolgálatok közötti együttműködés a következő formákat öltheti: kölcsönös segítségnyújtás a nyomozások során, nyomozati módszerek megosztása, a bűnüldöző személyzet közös oktatása és képzése, továbbá a felek közös megállapodása alapján bármilyen egyéb típusú közös tevékenység és segítségnyújtás.

*VIII. CÍM**EGYÜTTMŰKÖDÉS MÁS TERÜLETEKEN***39. cikk****Turizmus**

A felek vállalják az együttműködés kialakítását a turizmus területén azzal a céllal, hogy erősítsék a jobb kölcsönös megértést és előmozdítsák a turizmus kiegyensúlyozott és fenntartható fejlődését.

Az együttműködés különösen a következő formákban valósulhat meg:

- a) a turizmust érintő közös érdekű ügyekkel kapcsolatos információcsere;
- b) turisztikai események szervezése;
- c) turisztikai csereprogramok;
- d) a kulturális örökség megőrzése és kezelése kapcsán folytatott együttműködés;
- e) együttműködés a turizmus irányításában.

40. cikk**Civil társadalom**

A felek elismerik a szervezett civil társadalom szerepét és lehetséges közreműködését az e megállapodás szerinti párbeszéd és együttműködés során, valamint támogatják a szervezett civil társadalommal való eredményes párbeszédet és a civil társadalom hatékony részvételét.

41. cikk **Közigazgatás**

A felek megállapodnak abban, hogy a tapasztalatok és a legjobb gyakorlatok cseréje révén együttműködést folytatnak a meglévő erőfeszítésekre építve, tekintettel a közigazgatás korszerűsítésére például a következő területeken:

- a) a szervezeti hatékonyság növelése;
- b) az intézmények szolgáltatási hatékonyságának növelése;
- c) az elszámolási kötelezettség és a közforrások átlátható kezelésének biztosítása;
- d) a jogi és intézményi keret fejlesztése;
- e) szakpolitikai tervezés és végrehajtás.

42. cikk **Statisztikák**

- (1) A felek fejlesztik és erősítik a statisztikai kérdésekre vonatkozó együttműködésüket, ezáltal hozzájárulnak az időszerű, nemzetközileg összehasonlítható és megbízható statisztikai adatok nyújtásának hosszú távú célkitűzéséhez. A fenntartható, hatékony és szakmailag független statisztikai rendszerek várhatóan olyan információkat nyújtanak a felek állampolgárai, vállalkozásai és döntéshozói számára, amelyek relevánsak és lehetővé teszik számukra, hogy megalapozott döntéseket hozzanak. A felek többek között információt és szakmai ismereteket cserélnek, valamint a már felhalmozott tapasztalatokat figyelembe véve fejlesztik az együttműködést. Az együttműködés a következőkre irányul:
 - a) a felek statisztikai rendszereinek fokozatos harmonizációja;
 - b) a felek közötti adatcsere finomítása a vonatkozó nemzetközi módszertan alkalmazásával;
 - c) a statisztikai alkalmazottak szakmai képességeinek erősítése, hogy lehetővé tegyék számukra a vonatkozó statisztikai normák alkalmazását;
 - d) a statisztikai know-how fejlődésével kapcsolatos tapasztalatcsere előmozdítása a felek között.
- (2) Az együttműködés formái magukban foglalhatnak többek között egyedi programokat és projekteket kölcsönös megállapodás alapján, valamint a közös érdekű témákkal kapcsolatos két vagy többoldalú párbeszédet, együttműködést és kezdeményezéseket.

IX. CÍM *INTÉZMÉNYI KERET*

43. cikk **Egyéb megállapodások**

- (1) Az 1996. október 28-án Luxembourgban aláírt és 2001. április 1-jén hatályba lépett, az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Koreai Köztársaság között létrejött kereskedelmi és együttműködési keretmegállapodás hatályát veszti.
- (2) Ez a megállapodás aktualizálja a fent említett megállapodást és annak helyébe lép. A felek közötti valamennyi egyéb megállapodásban található, fent említett megállapodásra vonatkozó hivatkozásokat az erre a megállapodásra történő hivatkozásként kell értelmezni.
- (3) A felek e megállapodást kiegészíthetik a hatálya alá tartozó bármely együttműködési területre vonatkozó egyedi megállapodás megkötésével. Az ilyen egyedi megállapodások az e megállapodás által szabályozott átfogó kétoldalú kapcsolatok szerves részét és a közös intézményi keret részét képezik.
- (4) Az e megállapodás hatálya alá tartozó egyedi együttműködési területekhez kapcsolódó meglévő megállapodásokat hasonlóképpen az e megállapodás által szabályozott átfogó kétoldalú kapcsolatok és a közös intézményi keret részének kell tekinteni.

44. cikk**Vegyes Bizottság**

- (1) A felek e megállapodás értelmében Vegyes Bizottságot hoznak létre egyrészlől az Európai Unió Tanácsa tagjainak képviselőiből, az Európai Bizottság képviselőiből és másrészlől a Koreai Köztársaság képviselőiből.
- (2) A Vegyes Bizottságban megbeszéléseket kell folytatni annak érdekében, hogy elősegítsék e megállapodás általános céljainak végrehajtását, valamint hogy fenntartsák a kapcsolatok átfogó egységességét, és biztosítsák a felek közötti minden egyéb megállapodás megfelelő működését.
- (3) A Vegyes Bizottság:
 - a) biztosítja e megállapodás megfelelő alkalmazását;
 - b) figyelemmel kíséri a felek közötti átfogó kapcsolatok fejlődését;
 - c) adott esetben tájékoztatást kér a közös intézményi keret alá tartozó egyéb megállapodások által létrehozott bizottságoktól és más testületektől, és megfontolja az általuk benyújtott jelentéseket;
 - d) véleményt cserél és javaslatot tesz valamennyi közös érdekű kérdésben, ideértve a jövőbeli fellépéseket és az ezek végrehajtására rendelkezésre álló erőforrásokat;
 - e) meghatározza a megállapodás céljaival kapcsolatos prioritásokat;
 - f) megfelelő módszereket keres az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken esetlegesen felmerülő problémák megelőzésére;
 - g) a 45. cikk 3. bekezdésének megfelelően konszenzussal megoldja az e megállapodás alkalmazása vagy értelmezése során felmerülő vitákat;
 - h) a 45. cikk 3. bekezdésének megfelelően megvizsgálja a felek által a kötelezettségek nem teljesítésével kapcsolatban benyújtott összes információt, valamint a mindkét fél számára elfogadható megoldás érdekében konzultációkat folytat a másik féllel.
- (4) A Vegyes Bizottság általában évente egy alkalommal ülésezik, felváltva Brüsszelben és Szöulban. Bármelyik fél kérésére külön ülést tartanak. A vegyes bizottság elnöki tisztjét a felek felváltva töltik be. A vegyes bizottság általában magas rangú tisztviselői szinten ülésezik.

45. cikk**A végrehajtás módjai**

- (1) A felek minden olyan általános vagy egyedi intézkedést meghoznak, amely az e megállapodásban foglalt kötelezettségeik teljesítéséhez szükségesek, valamint gondoskodnak arról, hogy azok megfeleljenek az e megállapodásban megállapított célkitűzéseknek.
- (2) A végrehajtásra konszenzus és párbeszéd révén kerül sor. Amennyiben azonban e megállapodás alkalmazása vagy értelmezése tekintetében véleménykülönbség áll fenn, a kérdést valamelyik fél a Vegyes Bizottság elé utalja.
- (3) Ha valamely fél úgy véli, hogy a másik fél nem teljesítette a megállapodásból eredő kötelezettségeit, a nemzetközi joggal összhangban megfelelő intézkedéseket hozhat. Mielőtt ezt megteszi, a különlegesen sürgős esetek kivételével a helyzet alapos kivizsgálásához szükséges összes fontos információt benyújtja a Vegyes Bizottság számára. A felek konzultációkat tartanak a Vegyes Bizottságban, és – mindkét fél egyetértésével – e konzultációkat a Vegyes Bizottság által kijelölt közvetítő révén segíthetik elő.
- (4) Különösen sürgős esetekben az intézkedésről haladéktalanul értesíteni kell a másik felet. A másik fél kérésére legfeljebb 20 (húsz) napig tartó konzultációkat kell folytatni. Ezen időszakot követően az intézkedés alkalmazásra kerül. Ebben az esetben a másik fél a 46. cikknek megfelelően választottbírói rendezést kérhet azzal a céllal, hogy megvizsgálják az intézkedés bármely vonatkozását, illetve alapját.

46. cikk**Választottbírói eljárás**

- (1) A választottbírói eljárás 3 (három) választottbíróból áll. Amennyiben valamely fél adott esetben választottbírói eljárást kér, mindkét fél 14 (tizennégy) napon belül kijelöl egy-egy választottbíró, a vegyes bizottság pedig a harmadik választottbíró. A választottbíró egyik fél általi jelöléséről haladéktalanul, írásban, diplomáciai úton értesíteni kell a másik felet. A választottbírók döntésüket többségi szavazással hozzák meg. A választottbírók a lehető leggyorsabb, minden esetben kijelölésük időpontjától számított legfeljebb három hónapon belül történő határozathozatalra

törekednek. A vegyes bizottság elfogadja a választottbíróági eljárás gyors lefolytatására vonatkozó részletes eljárásokat.

- (2) A vitás felek kötelesek megtenni a választottbírók döntésének végrehajtásához szükséges lépéseket. A választottbírók kérésre ajánlásokat bocsátanak ki határozatuk végrehajtásának módjáról azzal a céllal, hogy helyreállítsák az e megállapodás szerinti jogok és kötelezettségek egyensúlyát.

X. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

47. cikk

Fogalom meghatározások

E megállapodás alkalmazásában a felek egyrésztől hatásköreiktől függően az Európai Unió vagy tagállamai, illetve az Európai Unió és tagállamai, és másrésztől a Koreai Köztársaság.

48. cikk

Nemzetbiztonság és adatszolgáltatás

E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezendő úgy, mint amely bármelyik felet arra kötelezi, hogy olyan információt adjon át, amelynek átadását alapvető biztonsági érdekeivel ellentétesnek ítéli meg.

49. cikk

Hatálybalépés, időtartam és megszűnés

- (1) E megállapodás az azon dátumot követő hónap első napján lép hatályba, amelyen a felek értesítik egymást az ehhez szükséges jogi eljárások befejezéséről.
- (2) Az (1) bekezdés ellenére e megállapodást hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazni kell. Az ideiglenes alkalmazás az azon dátumot követő hónap első napjától veszi kezdetét, amelyen a felek értesítik egymást a szükséges eljárások befejezéséről.
- (3) Ez a megállapodás határozatlan időre szól. Bármelyik fél írásban értesítheti a másik felet az e megállapodás felmondására irányuló szándékáról. A felmondás az értesítést követően hat hónappal lép hatályba.

50. cikk

Értesítések

A 49. cikkben előírt értesítéseket az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának, illetőleg a Koreai Köztársaság Külügyi és Kereskedelmi Minisztériumának kell megküldeni.

51. cikk

Nyilatkozatok és mellékletek

Az e megállapodáshoz csatolt nyilatkozatok és mellékletek e megállapodás szerves részét képezik.

52. cikk

Területi alkalmazás

Ezt a megállapodást egyrésztől azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Unióról szóló szerződés alkalmazandó, az abban a szerződésben meghatározott feltételekkel, másrésztől a Koreai Köztársaság területén.

53. cikk Hiteles szövegek

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint koreai nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Együttes értelmező nyilatkozat a 45. és 46. cikkről

A felek demokratikus berendezkedésű országok. Szándékuk az, hogy együttműködjenek közös értékeik előmozdításában a világban. Megállapodásuk annak jele, hogy mindketten elkötelezettek a tömegpusztító fegyverek elterjedése és a terrorizmus elleni küzdelemnek, valamint a demokrácia és az emberi jogok érvényesülésének világszerte való előmozdítása mellett. E megállapodás végrehajtása – mely a közös értékekkel rendelkező felek között jön létre – következképpen a párbeszéd, a kölcsönös tisztelet, az egyenlő partnerség, a multilateralizmus, a konszenzus, valamint a nemzetközi jog tiszteletben tartásának elvén alapul.

A felek megállapodnak abban, hogy e megállapodás helyes értelmezése és gyakorlati alkalmazása érdekében a 45. cikk (3) bekezdésében foglalt „megfelelő intézkedések” kifejezés az e megállapodásból eredő kötelezettségek végrehajtásának elmulasztásával arányos intézkedéseket jelenti. E megállapodásra, illetve a közös intézményi keret hatálya alá tartozó egyedi megállapodásra tekintettel intézkedéseket lehet hozni. Az intézkedések kiválasztásakor elsőbbséget kell adni azoknak, amelyek a legkevésbé zavarják e megállapodás működését, figyelembe véve a nemzeti jogorvoslatok lehetséges felhasználását, amennyiben vannak ilyenek. A felek megállapodnak abban, hogy a megállapodás helyes értelmezése és gyakorlati alkalmazása érdekében a 45. cikk (4) bekezdésében szereplő „különösen sürgős esetek” kifejezés a megállapodás súlyos megsértését jelenti a felek valamelyike részéről. A megállapodás súlyos megsértése a következőket foglalja magában: a megállapodásnak a nemzetközi jog általános szabályai által nem szankcionált felmondása, illetve a megállapodás valamely lényeges elemének különösen súlyos és jelentős megsértése. A felek megvizsgálják a 4. cikk (1) bekezdésének lehetséges súlyos megsértését, figyelembe véve – amennyiben rendelkezésre áll – az illetékes nemzetközi ügynökségek hivatalos álláspontját. A 46. cikk vonatkozásában, amennyiben a közös intézményi keret hatálya alá tartozó egyedi megállapodásra tekintettel intézkedéseket hoztak, a választottbíróság határozatának végrehajtási eljárására tekintettel az egyedi megállapodás vonatkozó vitarendezési eljárásai alkalmazandók azokban az esetekben, amikor a választottbírók úgy határoztak, hogy az intézkedés nem indokolt, illetve nem arányos.

ZÁRÓOKMÁNY

Az alábbiak meghatalmazottjai:

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió, valamint

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
 AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
 A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
 A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
 ROMÁNIA,
 A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
 A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
 A FINN KÖZTÁRSASÁG,
 A SVÉD KIRÁLYSÁG,
 NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő felei, a továbbiakban:
 a tagállamok, egyrészlől, valamint

A KOREAI KÖZTÁRSASÁG, másrészlől,

Brüsszelben, 2010. május 10-én találkozott az egyrészlől az Európai Unió és tagállamai, és másrészlől a Koreai Köztársaság közötti átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodás aláírása céljából, és elfogadta az átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodást.

A tagállamok meghatalmazottjai és a Koreai Köztársaság meghatalmazottja tudomásul veszik az Európai Unió következő egyoldalú nyilatkozatát a 12. cikkről:

„Az Európai Unió kijelenti, hogy a tagállamoknak a 12. cikk értelmében vállalt kötelezettségei csak arra terjednek ki, hogy az adóügy terén európai uniós szinten tartják magukat a jó kormányzás ezen alapelveihez.

Kelt Brüsszelben, 2010. május 10-én.

Az Európai Unió

A Koreai Köztársaság”

- 4. §** Az Országgyűlés jóváhagyja a Keretmegállapodásnak a 49. cikk (2) bekezdésében meghatározott időponttól kezdődően történő ideiglenes alkalmazását.
- 5. §**
- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) A 2. és 3. § a Keretmegállapodás 49. cikk (2) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (3) A 4. § a Keretmegállapodás 49. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban hatályát veszti.
 - (4) A Keretmegállapodás hatálybalépésének naptári napját, illetve a (2) és (3) bekezdésben meghatározott időpontok naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.
 - (5) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Dr. Schmitt Pál s. k.,
 köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
 az Országgyűlés elnöke

**2011. évi VIII. törvény
az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Koreai Köztársaság közötti
kereskedelemlről és együttműködésről szóló Keretmegállapodás, valamint az ahhoz csatolt
jegyzőkönyv kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai és másrészről a Koreai Köztársaság közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló Keretmegállapodást (a továbbiakban: Keretmegállapodás) e törvénnyel kihirdeti.
2. § A Keretmegállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**KERETMEGÁLLAPODÁS
egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, és másrészről a Koreai Köztársaság közötti
kereskedelemlről és együttműködésről**

A BELGA KIRÁLYSÁG,
A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,
Az Európai Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Unióról szóló szerződés felei, a továbbiakban: tagállamok,
és
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,
egyrészről, és
A KOREAI KÖZTÁRSASÁG,
másrészről,
FIGYELEMBE VÉVE a Koreai Köztársaság, az Európai Közösség és tagállamai közötti, hagyományos baráti kapcsolatokat,
ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE a Felek elkötelezettségét az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában megállapított demokratikus elvek és alapvető emberi jogok iránt,
MEGERŐSÍTVE azon szándékukat, hogy közös értékrenden és törekvéseken alapuló, rendszeres politikai párbeszédet alakítsanak ki az Európai Unió és a Koreai Köztársaság között,
FELISMERVE az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) jelentős szerepét általában a nemzetközi kereskedelem, és különösen a kétoldalú kereskedelem előmozdításában, valamint hogy a Koreai Köztársaság és az Európai Közösség egyformán elkötelezettek a szabad kereskedelem és a piacgazdaság elvei iránt, amelyeken az említett egyezmény alapul,
ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE, hogy mind a Koreai Köztársaság, mind az Európai Közösség és tagállamai elkötelezték magukat a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó egyezmény megerősítéséből eredő kötelezettségvállalások teljes körű teljesítése mellett,

* A törvényt az Országgyűlés a 2011. február 21-i ülésnapján fogadta el.

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy szükséges hozzájárulni a GATT Uruguay Forduló eredményeinek teljes körű megvalósításához, és hogy szükséges a nemzetközi kereskedelem szabályainak átlátható és megkülönböztetéstől mentes alkalmazása,

FELISMERVE a Felek között fennálló kapcsolat megerősítésének fontosságát, az együttműködés fokozásának szándékával, valamint közös akaratukat a közös érdekű területeken lévő kapcsolataik megszilárdítására, elmélyítésére és kiterjesztésére, az egyenlőség, a megkülönböztetéstől való mentesség, a természetes környezet védelme és a kölcsönös előnyök alapján,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy kedvező feltételeket teremtsenek a fenntartható növekedéshez és a kereskedelem kiterjesztéséhez, valamint a közös érdekű különböző területeken a gazdasági együttműködéshez,

MEGGYŐZŐDVE, hogy a Felek számára előnyös a kapcsolatok intézményesítése és a gazdasági együttműködés létrehozása, mivel az ilyen együttműködés elősegítené a kereskedelem és a befektetések további fejlődését,

TUDATÁBAN a közvetlenül érintett természetes és jogi személyeknek az együttműködésbe való bevonása fontosságának, különös tekintettel a gazdasági szereplőkre és az őket képviselő testületekre,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy megkötik e megállapodást, és e célból meghatalmazottjaikként kijelölték:

A BELGA KIRÁLYSÁG:

Erik DERYCKE

külgügyminisztert,

A DÁN KIRÁLYSÁG:

Niels HELVEG PETERSEN

külgügyminisztert,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG:

Werner HOYER

külgügyi államminisztert,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG:

Georgios PAPANDREOU

helyettes külgügyminisztert,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG:

Abel MATUTES

külgügyminisztert,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG:

Michel BARNIER

európai ügyekért felelős minisztert,

ÍRORSZÁG:

Gay MITCHELL

európai ügyekért felelős államminisztert, miniszterelnöki hivatal (Department of the Taoiseach),

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG:

Lamberto DINI

külgügyminisztert,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG:

Jacques F. POOS

külgügyminisztert,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG:

Hans VAN MIERLO

külgügyminisztert,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG:

Wolfgang SCHÜSSEL

szövetségi külgügyminisztert,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG:

Jaime GAMA

külgügyminisztert,

A FINN KÖZTÁRSASÁG:

Tarja HALONEN

külgügyminisztert,

A SVÉD KIRÁLYSÁG:
Lena HJELM-WALLÉN
külügyminisztert,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA:
David DAVIS
külügyi és nemzetközösségi államminisztert,
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG:
Dick SPRING
külügyminisztert (Írország),
Az Európai Unió Tanácsának hivatalban lévő elnökét,
Sir Leon BRITTAN
Az Európai Közösségek Bizottságának alelnökét,
A KOREAI KÖZTÁRSASÁG:
Ro-Myung GONG
külügyminisztert,
AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,
A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Az együttműködés alapja

A demokratikus elvek és az emberi jogok tisztelete, az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában meghatározottak szerint, a Felek bel- és nemzetközi politikájának ösztönzője, és e megállapodás alapvetően fontos részét képezi.

2. cikk

Az együttműködés céljai

Az együttműködés fokozása céljából a Felek vállalják gazdasági kapcsolataik további fejlesztését. Erőfeszítéseik elsősorban a következőkre irányulnak:

- a) a kereskedelem növelésére és kiterjesztésére, valamint a kereskedelempolitikai együttműködés létrehozására a kölcsönös előnyök érdekében;
- b) gazdasági együttműködés létrehozására a közös érdekű területeken, ideértve a tudományos és műszaki, valamint az ipari együttműködést;
- c) a vállalkozások közötti együttműködés megkönnyítésére a befektetések elősegítésével mindkét oldalon, valamint a kölcsönös megértés előmozdításával.

3. cikk

Politikai párbeszéd

Az Európai Unió és a Koreai Köztársaság között rendszeres politikai párbeszéd jön létre, amely közös értékrenden és törekvéseken alapul. A párbeszédre az Európai Unió és a Koreai Köztársaság e tárgyra vonatkozó együttes nyilatkozatában megállapodott eljárásoknak megfelelően kerül sor.

4. cikk

A legnagyobb kedvezmény elve

A Kereskedelmi Világszervezetben (WTO) élvezett jogaikkal és vállalt kötelezettségeikkel összhangban a Felek vállalják, hogy biztosítják egymásnak a legnagyobb kedvezmény elvét.

5. cikk

Kereskedelmi együttműködés

1. A Felek vállalják, hogy a kölcsönös kereskedelmi forgalmuk növelését és kiterjesztését előmozdítják a lehető legmagasabb szintre és kölcsönös előnyükre. A Felek vállalják, hogy javítják a piacrajutási feltételeket. Biztosítják, hogy a vámtételek a legnagyobb kedvezmény elvének megfelelően kerüljenek megállapításra, figyelembe véve különböző tényezőket, ideértve az egyik Fél belföldi piaci helyzetét és a másik Fél exportérdekeltségeit. Vállalják, hogy törekednek a kereskedelmi akadályok megszüntetésére, különösen a nem vámjellegű akadályok időben történő

megszüntetésével, és az átláthatóságot javító intézkedések meghozatalával, tekintettel arra a munkára, amelyet nemzetközi szervezetek végeznek e területen.

2. A Felek lépéseket tesznek olyan politika folytatására, amely a következőkre irányul:
 - a) többoldalú és kétoldalú együttműködés a mindkét Fél érdekeit érintő kereskedelem fejlesztésével összefüggő kérdések rendezésére, ideértve a WTO jövőbeni eljárásait.
E célból nemzetközi szintű és kétoldalú együttműködést vállalnak a közös érdekű kereskedelmi problémák megoldásában;
 - b) a gazdasági szereplők közötti információcsere és a vállalkozások közötti ipari együttműködés előmozdítása a meglévő kereskedelmi forgalom bővítése és növelése érdekében;
 - c) a kereskedelem fejlődésének elősegítésére alkalmas kereskedelemfejlesztési intézkedések tanulmányozása és ajánlása;
 - d) az Európai Közösség, annak tagállamai, valamint Korea illetékes vámhatóságai közötti együttműködés elősegítése;
 - e) az ipari, mezőgazdasági és halászati termékek piacra jutásának javítása;
 - f) a szolgáltatások, mint például a pénzügyi és távközlési szolgáltatások piacra jutásának javítása;
 - g) az együttműködés erősítése a szabványok és a műszaki szabályok területén;
 - h) a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon hatékony oltalmazása;
 - i) kereskedelmi és befektetési célú látogatások szervezése;
 - j) általános és szakipari vásárok szervezése.
3. A Felek elősegítik a gazdasági tevékenységek tisztességes piaci versenyét a vonatkozó törvényeik és rendelkezéseik maradéktalan érvényesítésével.
4. A WTO közbeszerzésekről szóló megállapodása alapján vállalt kötelezettségeikkel összhangban a Felek megkülönböztetéstől mentesen és kölcsönösen biztosítják a beszerzési szerződésekben való részvételt. Folytatják megbeszéléseiket beszerzési piacaik további kölcsönös megnyitásával kapcsolatban más gazdasági ágazatokban is, mint például a távközlési beszerzési piacon.

6. cikk

Mezőgazdaság és halászat

1. A Felek megállapodnak, hogy ösztönzik az együttműködést a mezőgazdaság és a halászat területén, ideértve a kertészeti, valamint a tengeri növénytermesztési és állattenyésztési ágazatokat is. A Felek az egymás mezőgazdasági és halászati politikájáról folytatott megbeszélések alapján a következőket tanulmányozzák:
 - a) a mezőgazdasági és halászati termékek kereskedelmének növelési lehetőségeit;
 - b) az állat- és növény-egészségügyi intézkedéseket, valamint a környezetvédelmi intézkedések kereskedelemre gyakorolt hatását;
 - c) a mezőgazdaság és a vidéki környezet közötti kapcsolatot;
 - d) a mezőgazdaság és a halászat területén végzett kutatást, ideértve a kertészetet és a tengeri növénytermesztést és állattenyésztést is.
2. Az (1) bekezdés rendelkezései értelemszerűen vonatkoznak a kapcsolódó mezőgazdasági feldolgozóipar termékeire és szolgáltatásaira.
3. A Felek vállalják, hogy eleget tesznek a WTO állat- és növény-egészségügyi intézkedéseiről szóló megállapodás feltételeinek, és hajlandók konzultációkat kezdeni, amennyiben ezt bármelyik Fél kéri, hogy megvitassák a másik Fél által az állat- és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazására és harmonizálására vonatkozóan előterjesztett javaslatokat, figyelembe véve olyan nemzetközi szervezetek, mint például az OIE, az IPPC és a Codex Alimentarius által megállapított szabványok meglétét.

7. cikk

Tengeri szállítás

1. A Felek vállalják, hogy törekednek arra, hogy a nemzetközi tengeri piachoz és kereskedelemhez korlátlan hozzáférést biztosítsanak, a tisztességes kereskedelmi verseny alapján, e cikk rendelkezéseivel összhangban.
 - a) Az említett rendelkezés nem sérti az Egyesült Nemzetek vonalhajózási konferenciák magatartási kódexéről szóló egyezményéből eredő, e megállapodás valamelyik Szerződő Felére vonatkozó jogokat és kötelezettségeket. Vonalhajózási konferenciához nem tartozó szállítók szabadon versenyezhetnek vonalhajózási konferenciához tartozó szállítókkal, ha betartják a tisztességes kereskedelmi verseny szabályait.

- b) A Felek megerősítik azon kötelezettségvállalásukat, hogy a száraz és folyékony ömlesztett áruk kereskedelme számára tisztességes és versenyen alapuló környezetet hoznak létre. Tekintetbe véve e kötelezettségvállalást, a Koreai Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket a koreai lobogó alatt közlekedő hajók tekintetében érvényben lévő, kijelölt ömlesztett árukra vonatkozó rakománymegosztás fokozatos lebontására egy átmeneti időszak alatt, amely 1998. december 31-én ér véget.
2. Az (1) bekezdésben megfogalmazott cél megvalósítása érdekében a Felek:
- a) tartózkodnak a rakománymegosztási záradékok felvételétől a tagsággal nem rendelkező országokkal a jövőben kötendő, száraz és folyékony ömlesztett áruk kereskedelmére, valamint vonalhajózási kereskedelemre vonatkozó kétoldalú megállapodásokba, kivéve ha rendkívüli körülmények esetén, a vonalhajózási kereskedelem tekintetében e megállapodás valamelyik Szerződő Felek hajózási társaságainak nem nyílna tényleges lehetősége a szóban forgó, tagsággal nem rendelkező országgal folytatott kereskedelemben való bekapcsolódásra;
- b) e megállapodás érvénybelépését követően tartózkodnak olyan adminisztratív, műszaki és jogi intézkedések végrehajtásától, amelyeknek megkülönböztető hatásuk lenne a saját állampolgáraik vagy társaságaik és a másik Fél állampolgárai vagy társaságai között a nemzetközi tengeri szállítás területén nyújtott szolgáltatásokban;
- c) a másik Fél állampolgárai vagy társaságai által üzemeltetett hajókat saját hajóikkal azonos elbánásban részesítik, tekintettel a nemzetközi kereskedelmi forgalom számára nyitva álló kikötőkhöz való hozzáférésre, a kikötők infrastruktúrájának és kiegészítő hajózási szolgáltatásainak igénybevételére, valamint a kapcsolódó díjakra és költségekre, a vámszervekhez való hozzáférésre és a ki- és berakodáshoz szükséges kikötési terület és létesítmények kijelölésére.
3. E cikk alkalmazásában a nemzetközi tengeri hajózási piachoz való hozzáférés tartalmazza, többek között, bármely Fél nemzetközi tengeri szállítóinak jogát ahhoz, hogy háztól házig történő szállítást biztosítsanak egy tengeri szakasz igénybevételével, és hogy e célból közvetlenül szerződjenek a másik Fél területén működő, helyi, nem tengeri szállítókkal, az ezen egyéb szállítási módok által érintett áru- és személyszállításra vonatkozó nemzeti korlátozások sérelme nélkül.
4. E cikk rendelkezései az Európai Közösség társaságaira és koreai társaságokra vonatkoznak. E cikk rendelkezéseinek kedvezményezettjei továbbá az Európai Közösségen vagy a Koreai Köztársaságon kívül alapított olyan hajózási társaságok, amelyeket valamely tagállam állampolgárai vagy a Koreai Köztársaság állampolgárai irányítanak, amennyiben hajóikat a szóban forgó tagállamban vagy a Koreai Köztársaságban az illető ország jogszabályaival összhangban bejegyezték.
5. Az Európai Közösségben és a Koreai Köztársaságban végzett hajózási ügynökségi tevékenység működésének kérdéseivel, adott esetben, külön megállapodások foglalkoznak.

8. cikk

Hajóépítés

1. A Felek megállapodnak a hajóépítés területén folytatott együttműködésben, a tisztességes és versenyző piaci feltételek megteremtése céljából, és figyelembe veszik a keresleti és kínálati viszonyok súlyos strukturális egyensúlyhiányát, valamint a világ hajóépítési iparát kedvezőtlenül befolyásoló piaci tendenciákat. Ezen okokra tekintettel, az OECD hajóépítésről szóló megállapodásával összhangban, a Felek nem fogadnak el, illetve nem hoznak olyan intézkedéseket saját hajóépítési iparuk támogatására, amely a versenyt eltorzítaná, vagy lehetőséget biztosítana hajóépítési iparuknak arra, hogy a jövőben elkerülje a nehéz helyzeteket.
2. A Felek vállalják, hogy bármelyik Fél kérésére konzultációkat kezdenek az OECD hajóépítésről szóló megállapodásának végrehajtásával, a hajózási és a hajóépítési világpiac fejlődésére vonatkozó információcserével vagy az ágazatban felmerülő bármely más problémával kapcsolatban. A Felek egyetértése esetén a hajóépítő ipar képviselői meghívást kaphatnak, hogy megfigyelőként vegyenek részt ilyen konzultációkban.

9. cikk

A szellemi, az ipari és a kereskedelmi tulajdon oltalma

1. A Felek vállalják, hogy biztosítják a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok megfelelő és hatékony oltalmát, ideértve az e tulajdonjogok érvényesítésére irányuló hatékony eszközök biztosítását is.

2. A Felek vállalják, hogy a WTO szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodását legkésőbb 1996. július 1-jéig végrehajtják.¹
3. A Felek megerősítik, hogy fontosnak tartják a szellemi tulajdonjogok oltalmával kapcsolatos többoldalú egyezményekben rögzített kötelezettségvállalásokat. A Felek erőfeszítéseket tesznek annak érdekében, hogy minél előbb csatlakozzanak a mellékletben felsorolt azon egyezményekhez, amelyekhez még nem csatlakoztak.

10. cikk

Műszaki szabályok, szabványok és megfelelésértékelés

1. Nemzetközi kötelezettségvállalásaik sérelme nélkül, felelősségi körükön belül és jogszabályaikkal összhangban, a Felek elősegítik a nemzetközileg elismert szabványok és a megfelelésértékelésre létrehozott rendszerek alkalmazását. E célból különös figyelmet fordítanak az alábbiakra:
 - a) információk és műszaki szakértők cseréje a szabványosítás, az akkreditáció, a mérésügy és a tanúsítás területén, valamint adott esetben közös kutatás;
 - b) a megfelelő testületek és intézmények közötti kapcsolattartás elősegítése;
 - c) ágazati konzultációk;
 - d) együttműködés minőségirányítási feladatokban;
 - e) a műszaki előírások területén az együttműködés erősítése, különösen a megfelelésértékelés eredményeinek kölcsönös elismerésére vonatkozó megállapodás megkötése révén, amelynek célja a kereskedelem könnyítése és az annak fejlődésére káros folyamatok elkerülése;
 - f) a vonatkozó nemzetközi megállapodások keretén belül részvétel és együttműködés azzal a céllal, hogy a harmonizált szabványok elfogadását elősegítsék.
2. A Felek biztosítják, hogy a szabványok és a megfelelésértékeléssel kapcsolatos tevékenységek nem akadályozzák szükségtelenül a kereskedelmet.

11. cikk

Konzultációk

1. A Felek megállapodnak abban, hogy elősegítik a kereskedelmi intézkedésekkel kapcsolatos információcserét. Mindegyik Fél vállalja, hogy időben tájékoztatja a másik Felet, ha olyan intézkedéseket alkalmaz, amelyek megváltoztatják a másik Fél exporttevékenységét befolyásoló, a legnagyobb kedvezmény elve szerint alkalmazott behozatali vámokat.
Bármelyik Fél kérhet konzultációt kereskedelmi intézkedésekkel kapcsolatban. Ilyen kérés esetén a konzultációkra a lehető legkorábbi alkalommal kerül sor abból a célból, hogy minél előbb kölcsönösen elfogadható, konstruktív megoldás szülessen.
2. Mindegyik Fél vállalja, hogy tájékoztatja a másik Felet, ha annak termékei ellen dömpingellenes eljárást kezdeményez. A WTO dömping- és szubvencióellenes intézkedésekről szóló megállapodásainak teljes tiszteletben tartása mellett a Felek jóindulattal vizsgálják bármely Félnak a dömping- és szubvencióellenes eljárásokkal összefüggésben tett előterjesztéseit, és megfelelő alkalmat biztosítanak a konzultációkra.
3. A Felek megállapodnak, hogy e megállapodás végrehajtása során felmerülő bármilyen vita esetén konzultálnak egymással. Ha bármelyik Fél ilyen konzultációt kér, arra a lehető legkorábbi időpontban kerül sor. A konzultációt kérő Fél a helyzet részletes vizsgálatához szükséges minden információval ellátja a másik Felet. A konzultációkon erőfeszítéseket kell tenni a kereskedelmi viták lehető leggyorsabb rendezésére.
4. E cikk előírásai semmilyen módon nem sérthetik sem bármely Félnak a kereskedelmi intézkedések elfogadásával és módosításával kapcsolatos belső eljárásait, sem a WTO megállapodásaiban előírt, értesítésre, konzultációra és vitarendezésre vonatkozó eljárásokat.

¹ A Koreai Köztársaság esetében kivétel az agrokémiai igazgatási törvény, amely 1997. január 1-jén lép hatályba, és a magról nevelt növények neveléséről szóló törvény (és a földrajzi jelzések oltalmáról szóló törvény) 1998. július 1-jéig, a jogalkotási eljárásra is figyelemmel.

12. cikk**Gazdasági és ipari együttműködés**

1. A Felek, figyelembe véve közös érdekeiket, valamint gazdaságpolitikájukat és célkitűzéseiket, támogatják a gazdasági és ipari együttműködést minden olyan területen, amelyet arra alkalmasnak találnak.
2. Az együttműködés célkitűzései különösen a következők:
 - a gazdasági szereplők közötti információcsere elősegítése, a meglévő hálózatok fejlesztése és javítása, biztosítva eközben a személyes adatok megfelelő védelmét,
 - információcsere megteremtése az együttműködés feltételeiről minden szolgáltatási területen, valamint az információs infrastruktúrában,
 - a kölcsönösen előnyös befektetések elősegítése és a befektetéseknek kedvező környezet létrehozása,
 - a gazdasági és az üzleti környezet javítása.
3. Ennek érdekében a Felek többek között az alábbiakra törekednek:
 - a) a közöttük fennálló gazdasági kapcsolatok bővítésére és erősítésére;
 - b) iparág-specifikus együttműködési csatornák létrehozására;
 - c) a vállalkozások közötti ipari együttműködés elősegítésére, különös tekintettel a kis- és középvállalkozásokra;
 - d) gazdaságaik fenntartható fejlődésének elősegítésére;
 - e) olyan termelési módok támogatására, amelyek nem károsítják a környezetet;
 - f) a befektetések és a technológia áramlásának ösztönzésére;
 - g) egymás üzleti környezetének jobb megértésére és megismerésére.

13. cikk**Kábítószeres és pénzmosás**

1. A Felek együttműködnek a kábítószeres és a pszichotróp anyagok tiltott előállításának, ellátásának és forgalmazásának megakadályozására irányuló politikák és eljárások eredményességének és hatékonyságának növelésében, ideértve a prekursorok terjesztésének megakadályozását, valamint a kábítószeres iránti kereslet megelőzését és csökkentését. Az együttműködés e területen a Felek közötti, a különböző, kábítószeres által érintett területek célkitűzéseire és eljárásaira vonatkozó konzultációkon és szoros együttműködésen alapul.
2. A Felek megállapodnak, hogy komoly erőfeszítések és együttműködés szükséges annak érdekében, hogy megakadályozzák pénzügyi rendszereik felhasználását általában a bűncselekményekből és különösen a kábítószer-kereskedelemből származó pénzek tisztára mosásában. Az együttműködés célja e területen a pénzmosási tevékenység elleni megfelelő normák létrehozása, figyelembe véve a nemzetközi fórumok, különösen a Pénzügyi Cselekvés Munkacsoport (FATF) által elfogadottakat.

14. cikk**Együttműködés a tudomány és a technológia területén**

1. A Felek vállalják, hogy közös érdekeiknek és tudománypolitikai céljainak megfelelően, előmozdítják az együttműködést a tudomány és a technológia területén. Ennek érdekében a Felek különösen az alábbiakat ösztönzik:
 - az információ és know-how cseréjét a tudomány és a technológia területén,
 - a kutatási és technológiai fejlesztési politikák kidolgozásáról és végrehajtásáról folytatott párbeszédet,
 - az együttműködést az informatika területén, valamint azokban a technológiákban és iparágakban, amelyek az interoperabilitást biztosítják a globális információs társadalom számára,
 - az együttműködést az energiaágazatban és a környezetvédelem területén,
 - az együttműködést a tudomány és a technológia közös érdekű ágazataiban.
2. Saját politikáik megvalósítása érdekében a Felek, többek között, az alábbiakra törekednek:
 - az energia, a környezetvédelem, a távközlés és az informatika, valamint az informatikai ipar területén végzett kutatási programokkal kapcsolatos információk cseréje,
 - tudósok képzésének elősegítése megfelelő eszközökkel,
 - a kölcsönös előnyökön alapuló technológiaátadás elősegítése,
 - közös szervezésű szemináriumok mindkét Fél vezető tudósainak összehozására, és
 - mindkét Fél részéről a kutatók támogatása abban, hogy közös érdekű területeken közös kutatást végezzenek.

3. A Felek megállapodnak, hogy a tudomány és a technológia területén folytatott minden együttműködés és együttes fellépés a viszonyosság elvén történik. A Felek megállapodnak, hogy az együttműködés eredményeként keletkező információkat és szellemi tulajdonokat hatékonyan oltalmazzák minden visszaéléstől, vagy attól, hogy a jogos tulajdonosokon kívül mások illetéktelenül felhasználják. Amennyiben az egyik Fél intézménye, testülete vagy vállalkozása a másik Fél meghatározott kutatási és technológiai fejlesztési programjaiban, mint például az Európai Közösség általános keretprogramja alapján létrehozott programok, részt vesz, a részvétel, valamint a részvétel eredményeként szerzett ismeretek terjesztése és hasznosítása a másik Fél által megállapított általános szabályoknak megfelelően történik.
4. A Felek konzultációk segítségével döntenek el, hogy az együttműködés során mely területek élveznek elsőbbséget. Az előző bekezdésre is figyelemmel ösztönzik a magánszektorban lévő intézmények, testületek és vállalkozások részvételét a közös érdekű együttműködésben és speciális kutatási programokban.

15. cikk

Együttműködés környezetvédelmi ügyekben

A Felek együttműködésen alapuló kapcsolatokat alakítanak ki a környezet védelme és megőrzése céljából. Ez az együttműködés az alábbiakat tartalmazza:

- az Európai Bizottság érintett tisztviselői és a Koreai Köztársaság érintett hatóságai közötti információcsere a környezetvédelmi politikákról és ezek végrehajtásáról,
- környezetvédelmi szempontból megbízható technológiákkal kapcsolatos információcsere,
- személyzet cseréje,
- környezetvédelmi kérdésekben folytatott együttműködés elősegítése, amelyeket olyan nemzetközi fórumokon tárgyalnak, amelyeken az Európai Közösség és a Koreai Köztársaság is részt vesz, különös tekintettel az ENSZ fenntartható fejlődéssel foglalkozó bizottságára és más fórumokra, ahol a környezetre vonatkozó nemzetközi egyezményeket vitatják meg,
- a fenntartható fejlődéssel kapcsolatos gyakorlat megvitatása, különös tekintettel az Agenda 21 végrehajtásában, valamint az ENSZ Környezeti és Fejlesztési Konferenciájának (UNCED) végrehajtás-ellenőrző tevékenységében folytatott együttműködésre,
- közös környezetvédelmi projekteken folytatott együttműködés.

16. cikk

Energia

A Felek elismerik az energiaágazat jelentőségét a gazdasági és társadalmi fejlődésben, és saját illetékességi körükön belül hajlandók az együttműködés növelésére e területen. Az együttműködés célkitűzései a következők:

- a piacgazdaság elvének támogatása a fogyasztói árak piaci elveknek megfelelő megállapítása során,
- az energiaellátás terjesztése,
- új és megújítható energiaforrások kifejlesztése,
- az energiafelhasználás ésszerűsítése, nevezetesen a keresletoldali befolyásolás előmozdítása révén, és
- a lehető legjobb feltételek megteremtésének támogatása a technológiaátadás számára, a hatékony energiafelhasználás érdekében.

E célok érdekében a Felek megállapodnak, hogy támogatják közös tanulmányok elkészítését és a közös kutatást, valamint az energiatervezésért felelős irányító személyek közötti kapcsolattartást.

17. cikk

Együttműködés a kultúra, az információ és a kommunikáció területén

A Felek vállalják, hogy együttműködést teremtenek az információ és a kommunikáció területén egymás jobb megértésének érdekében, figyelembe véve egymással fennálló kapcsolataik kulturális dimenzióját.

Ezen intézkedések különösen az alábbi formákat ölthetik:

- a közös érdekű kulturális és információs kérdésekkel kapcsolatos információcsere,
- kulturális rendezvények szervezése,
- kulturális cserekapcsolatok, valamint
- felsőoktatási cserekapcsolatok.

18. cikk**Együttműködés a tagsággal nem rendelkező országok fejlesztésében**

A Felek megállapodnak, hogy kicserélik információikat fejlesztési támogatási politikáikkal kapcsolatban, azzal a céllal, hogy rendszeres párbeszédet alakítsanak ki e politikák célkitűzéseiről és a tagsággal nem rendelkező országokban működő fejlesztési támogatási programjaikról. Megvizsgálják, hogy az együttműködés elmélyítése mennyire kivitelezhető, a vonatkozó jogszabályaikkal és a programok megvalósítására érvényes feltételekkel összhangban.

19. cikk**Vegyes bizottság**

1. E megállapodás alapján a Felek vegyes bizottságot hoznak létre, amely egyrészt az Európai Unió Tanácsa tagjainak képviselőiből és az Európai Bizottság képviselőiből, másrészt a Koreai Köztársaság képviselőiből áll. A bizottság konzultációkat tart a megállapodás végrehajtásának megkönnyítése és általános céljainak előmozdítása érdekében.
2. A vegyes bizottság:
 - biztosítja a megállapodás megfelelő működését,
 - tanulmányozza a két Fél közötti kereskedelem és együttműködés fejlődését,
 - megfelelő módszereket kutat fel a megállapodás által érintett területeken esetleg felmerülő nehézségek megelőzésére,
 - lehetőségeket kutat fel a kereskedelem fejlesztésére és bővítésére,
 - véleményt cserél és javaslatokat tesz bármely közös érdekű kereskedelmi és együttműködési kérdésben, ideértve a jövőbeni cselekvést és a kivitelezéséhez rendelkezésre álló erőforrásokat,
 - megfelelő javaslatokat tesz a kereskedelem és az együttműködés bővítésének támogatására, figyelembe véve a javasolt intézkedések összehangolásának szükségességét.
3. A vegyes bizottság általában évente egyszer ülésezik, felváltva Brüsszelben és Szöulban. Bármelyik Fél kérésére a bizottság rendkívüli ülést tart. A vegyes bizottság elnöki tisztét a két Fél felváltva látja el.
4. A vegyes bizottság szakosodott albizottságokat hozhat létre, feladatai elvégzésének segítésére. Ezen albizottságok tevékenységükről részletesen beszámolnak a vegyes bizottságnak annak minden ülésén.

20. cikk**Meghatározás**

E megállapodás alkalmazásában a „Felek” kifejezés egyrészt az Európai Közösséget vagy tagállamait, illetve az Európai Közösséget és tagállamait jelenti, a hatáskörüknek megfelelően, valamint másrészt a Koreai Köztársaságot jelenti.

21. cikk**Hatálybalépés és időtartam**

1. E megállapodás azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek az e célból szükséges jogi eljárások befejezéséről értesítették egymást.
2. E megállapodást ötéves időszakra kötötték. Időbeli hatálya halgatólagosan évente meghosszabbodik, kivéve ha valamelyik Fél hat hónappal a lejárta előtt írásban felmondja.

22. cikk**Értesítések**

A 21. cikknek megfelelő értesítéseket az Európai Unió Tanácsa főtítkárnak, illetve a Koreai Köztársaság külügyminisztériumának kell megküldeni.

23. cikk**A megállapodás nem teljesítése**

Ha bármely Fél úgy véli, hogy a másik Fél nem tett eleget a megállapodásban vállalt valamely kötelezettségének, megfelelő intézkedéseket hozhat. Ezt megelőzően, kivéve a különösen sürgős eseteket, ellátja a másik Felet minden lényeges információval, amely szükséges a helyzet alapos vizsgálatához, hogy mindkét Fél számára megfelelő megoldás szülessen. Az intézkedés kiválasztásában elsőbbséget kell biztosítani azoknak, amelyek a legkevésbé zavarják a megállapodás működését. Ezen intézkedésekről haladéktalanul értesíteni kell a másik Felet, és amennyiben a másik Fél kéri, konzultálni kell róluk.

24. cikk**Jövőbeni változások**

A Felek, kölcsönös megállapodás alapján, kiterjeszthetik e megállapodás hatályát az együttműködés szintjének emelése érdekében, és kiegészíthetik meghatározott ágazatokról vagy tevékenységekről szóló megállapodásokkal. A megállapodás végrehajtása tekintetében bármelyik Fél javaslatokat terjeszthet elő az együttműködés kiterjesztésére vonatkozóan, figyelembe véve az alkalmazása során szerzett tapasztalatokat.

25. cikk**Nyilatkozatok és melléklet**

Az e megállapodáshoz csatolt együttes nyilatkozatok és a melléklet a megállapodás szerves részét képezik.

26. cikk**Területi hatály**

Ezt a megállapodást egyrésztől azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, az abban a szerződésben meghatározott feltételekkel, másrésztől a Koreai Köztársaság területén.

27. cikk**Hiteles szövegek**

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, valamint koreai nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo marco.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne rammeaftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Rahmenabkommen gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοι πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία-πλαίσιο.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Framework Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent accord-cadre.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo quadro.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze kaderovereenkomst hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo-quadro.

TÄMÄN VAKUUDEKSI jäljempänä mainitut allekirjoittaneet täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän puitesopimuksen.

TILL BEVIS härpå har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta ramavtal.

Hecho en Luxemburgo, el veintiocho de octubre de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Luxembourg den otteogtyvende oktober nitten hundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am achtundzwanzigsten Oktober neunzehnhundertsechszundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, οής είκοσι οκτώ Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Luxembourg on the twenty-eighth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Luxembourg, le vingt-huit octobre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Lussemburgo, addì ventotto ottobre millenovecentonovantasei.

Gedaan te Luxemburg, de achtentwintigste oktober negentienhonderd zesennegentig.

Feito no Luxemburgo, em vinte e oito de Outubro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Luxemburgissa kahdentakymmenentenäkahdeksantena päivänä lokakuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Luxemburg den tjugoåttonde oktober nittonhundranittiosex.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË

FÜR DAS KÖNIGREICH BELGIEN

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

MELLÉKLET

A 9. cikkben említett szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonról szóló egyezmények

- Berni egyezmény az irodalmi és művészeti művek védelméről (Párizsi okmány, 1971)
- Nemzetközi egyezmény az előadóművészek, a hangfelvétel-előállítók és a műsorsugárzó szervezetek védelméről (Róma, 1961)
- Párizsi egyezmény az ipari tulajdon oltalmáról (Stockholmi okmány, 1967, módosítva 1979-ben)
- Szabadalmi együttműködési szerződés (Washington, 1970, módosítva 1979-ben és 1984-ben)
- Madridi megállapodás a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról (Stockholmi okmány, 1967, módosítva 1979-ben)
- Jegyzőkönyv a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról szóló Madridi megállapodáshoz (Madrid, 1989)
- Nizzai megállapodás az áruk és szolgáltatások védjegylajstromozás céljából történő nemzetközi osztályozásáról (Genfi okmány, 1977, módosítva 1979-ben)
- Budapesti szerződés a mikroorganizmusok szabadalmi eljárás céljából történő letétbe helyezése nemzetközi elismeréséről (1977, módosítva 1980-ban)
- Nemzetközi egyezmény az új növényfajták oltalmáról (UPOV) (Genfi okmány, 1991)

EGYÜTTES NYILATKOZATOK

Együttes nyilatkozat a 7. cikk tekintetében

Mindegyik Fél megengedi a másik Fél hajózási társaságainak, hogy kereskedelmi célú jelenléteket tartsanak fenn a saját területén abból a célból, hogy ott hajózási tevékenységet végezzenek, olyan alapítási és üzemelési feltételekkel, amelyek nem lehetnek kedvezőtlenebbek a saját társaságaiknak, vagy bármely, tagsággal nem rendelkező ország társasága leányvállalatának vagy fiókvállalatának nyújtott feltételeknél, amennyiben ez utóbbi kedvezőbb.

Együttes nyilatkozat a 9. cikk tekintetében

A Felek megállapodnak abban, hogy e megállapodás alkalmazásában a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon magában foglalja különösen a szerzői jogot, ideértve a számítógépes programokhoz fűződő szerzői jogot és a szomszédos jogokat; valamint a szabadalmakhoz, ipari mintákhoz, földrajzi árujelzőkhöz fűződő jogokat, ideértve a származási hely megjelöléseit, a védjegyeket és szolgáltatási jegyeket, az integrált áramkörök topográfiáit, valamint a Párizsi Egyezmény 10a. cikkében említett, tisztességtelen verseny elleni védelmet és a know-how-ra vonatkozó fel nem fedett információkhoz való jogot.

Együttes értelmező nyilatkozat a 23. cikk tekintetében

A Felek közös beleegyezéssel megállapodnak abban, hogy a helyes értelmezés és a gyakorlati alkalmazás érdekében, a megállapodás 23. cikkében említett „különösen sürgős esetek” kifejezés a megállapodásnak a bármelyik Fél részéről történt súlyos megsértését jelenti. A megállapodás súlyos megsértésének minősülnek a következők:

- a) a nemzetközi jog általános szabályai által nem szankcionált elállás a megállapodástól, vagy
- b) a megállapodás 1. cikkében szereplő alapvetően fontos elem megsértése.

A Felek megállapodnak abban, hogy a 23. cikkben említett „megfelelő intézkedések” a nemzetközi joggal összhangban hozott intézkedések.

Tájékoztató az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai és másrészről a Koreai Köztársaság közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló keretmegállapodás hatálybalépésének időpontjáról

Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai és másrészről a Koreai Köztársaság közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló keretmegállapodás 2001. április 1-jén lép hatályba, mivel a megállapodás 21. cikkének (1) bekezdése szerinti eljárások befejezéséről szóló értesítések 2001. március 20-án megtörténtek.

3. § Az Országgyűlés az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai és másrészről a Koreai Köztársaság közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló Keretmegállapodáshoz a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevételéről szóló Jegyzőkönyvet (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) e törvénnyel kihirdeti.
4. § A Jegyzőkönyv hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

JEGYZŐKÖNYV

az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai és másrészről a Koreai Köztársaság közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló keretmegállapodáshoz a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából

A BELGA KIRÁLYSÁG,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,
A DÁN KIRÁLYSÁG,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,
ÍRORSZÁG,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,
A LETT KÖZTÁRSASÁG,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,
(a továbbiakban: a tagállamok) képviseletében az Európai Unió Tanácsa, és
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG (a továbbiakban: a Közösség) képviseletében az Európai Unió Tanácsa és az Európai Bizottság,
egyrészről, és
A KOREAI KÖZTÁRSASÁG másrészről,

MIVEL az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai és másrészről a Koreai Köztársaság közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló keretmegállapodást (a továbbiakban: a keretmegállapodás) 1996. október 28-án Luxembourgban aláírták, és az 2001. április 1-jén hatályba lépett;

MIVEL a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést és okmányt 2003. április 16-án Athénban aláírták, és azok 2004. május 1-jén hatályba léptek;

MIVEL a 2003. évi csatlakozási okmány 6. cikkének (2) bekezdése szerint az Európai Unió új tagállamainak a keretmegállapodáshoz történő csatlakozásáról egy, a keretmegállapodáshoz csatolandó jegyzőkönyvben kell megállapodni,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság a keretmegállapodás szerződő feleivé válnak, és a többi tagállammal azonos módon elfogadják és tudomásul veszik a megállapodás, a politikai párbeszédéről szóló együttes nyilatkozat és az egyoldalú nyilatkozatok szövegét.

2. cikk

Ez a jegyzőkönyv szerves részét képezi a keretmegállapodásnak.

3. cikk

- (1) Ezt a jegyzőkönyvet a Közösség, a tagállamok nevében az Európai Unió Tanácsa és a Koreai Köztársaság – belső rendelkezéseikkel összhangban – jóváhagyják.
- (2) Ez a jegyzőkönyv azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amelyen a szerződő Felek értesítették egymást az előző bekezdésben említett jóváhagyási eljárás lezárultáról.

4. cikk

A 3. cikkben előírt értesítést a Koreai Köztársaság külügyi és kereskedelmi minisztériumának, illetőleg az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának kell megküldeni.

5. cikk

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint koreai nyelven; a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

6. cikk

A keretmegállapodás szövegéből – beleértve a politikai párbeszédéről szóló együttes nyilatkozatot és az egyoldalú nyilatkozatok szövegét – cseh, észt, magyar, lett, litván, máltai, lengyel, szlovák és szlovén nyelvű változat készül; ezek az eredeti szövegekkel azonos módon hitelesek.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo en Bruselas, el dieciséis de noviembre de dos mil cinco.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili v Bruselu dne šestnáctého listopadu dva tisíce pět níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol i Bruxelles, den sekstende november to tusind og fem.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt. Geschehen zu Brüssel am sechzehnten November zweitausendfünf.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale protokollile alla kirjutanud kahe tuhande viienda aasta novembrikuu kuuteistkümnendal päeval Brüsselis.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο στις Βρυξέλλες, στις δέκα έξι Νοεμβρίου δύο χιλιάδες πέντε.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol at Brussels, on the sixteenth day of November in the year two thousand and five.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont signé le présent protocole à Bruxelles, le seize novembre deux mille cinq.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti plenipotenziari hanno firmato il presente protocollo a Bruxelles, il sedici novembre duemilacinque.

TO APLIECINOT, Pilnvarotie ir parakstjuši šo protokolu Briselē, divi tūkstoši piektā gada sešpadsmitajā novembrī.

TAI PATVIRTINDAMI tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį Protokolą du tūkstančiai penktų metų lapkričio šešioliktą dieną Briuselyje.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott meghatalmazottak Brüsszelben, a kettőezer-ötödik év november havának tizenhatodik napján aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

B' XIEHDA TA' DAN, il-plenipotenzjarji hawn taħt iffirmati iffirmaw dan il-Protokoll fi Brussel fis-sittax iljum ta' Novembru tas-sena elfejn u hamsa.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend te Brussel, de zestiende november tweeduizend vijf.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani Pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Protokołem w Brukseli, dnia szesnastego listopada roku dwa tysiące piątego.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados assinaram o presente Protocolo em Bruxelas, em dezasseis de Novembro de dois mil e cinco.

NA DŮKAZ TOHO dolupodpisání splnomocnění zástupcovia podpísali tento protokol v Bruseli šestnásteho novembra dvetisícpäť.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali ta protokol v Bruslju, dne šestnajstega novembra leta dva tisoč pet.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaviisi.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll i Bryssel den sextonde november tjugohundrafem.

5. § (1) E törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivételekkel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- (2) Az 1. és 2. §, valamint a 3. és 4. § a Jegyzőkönyv 3. cikk (2) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
- (3) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Dr. Schmitt Pál s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

III. Kormányrendeletek

A Kormány 19/2011. (III. 2.) Korm. rendelete a 2011. évi igazgatási szünetről

A Kormány a kormánytisztviselők jogállásáról szóló 2010. évi LVIII. törvény 64. § (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, valamint az Alkotmány 35. § (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott feladatkörében és a 35. § (2) bekezdésében meghatározott eredeti jogalkotói hatáskörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** (1) A rendelet hatálya – a (2) bekezdésben foglaltak kivételével – a kormánytisztviselők jogállásáról szóló 2010. évi LVIII. törvény (a továbbiakban: Ktjv.) 1. §-ában meghatározott szervekre és az ott foglalkoztatott kormánytisztviselőre, kormányzati ügykezelőre, munkavállalóra, szakmai vezetőre, továbbá az igazságügyért felelős miniszter által vezetett minisztériumba beosztott bíróra és ügyészre terjed ki.
- (2) A rendelet hatálya nem terjed ki azokra a szervekre, amelyek a 2011. évi népszámlálásról szóló 2009. évi CXXXIX. törvényben foglaltak előkészítésében és végrehajtásában érintettek.
- 2. §** A Kormány az igazgatási szünetet 2011. július 18-tól augusztus 21-ig, valamint 2011. december 23-tól 2012. január 6-ig terjedő időszakra határozza meg.
- 3. §** (1) A 2. §-ban meghatározott igazgatási szünet teljes időszaka alatt az alapszabadság terhére az alábbi mértékű szabadságot kell kiadnia a munkáltatónak:
- a) a kormánytisztviselő esetében 15 munkanap;
- b) a kormányzati ügykezelő esetében 12 munkanap;
- c) a Ktjv. hatálya alá tartozó munkáltatónál foglalkoztatott munkavállaló esetében 12 munkanap;
- d) az igazságügyért felelős miniszter által vezetett minisztériumba beosztott bíró és ügyész esetében 18 munkanap.
- (2) A 2. §-ban meghatározott időszakban – az (1) bekezdésben foglaltaktól eltérően – a szakmai vezető számára legfeljebb 24 munkanap adható ki.
- (3) A 2. §-ban meghatározott igazgatási szünet időszaka alatt az esedékessége évében ki nem adott szabadság teljes egésze kiadható.
- (4) A munkáltató az igazgatási szünet időszakára figyelemmel határozza meg a szabadságolási terv alapján kiadásra kerülő szabadságot.
- 4. §** Az államigazgatási szerv hivatali szervezetének vezetője az igazgatási szünet alatt a szabadságot úgy adja ki, hogy biztosítsa a zavartalan ügymenetet és feladatellátást, valamint a lakossági ügyfélszolgálattal rendelkező szervek esetében a folyamatos feladatellátást.
- 5. §** A Kormány a köztisztviselők jogállásáról szóló 1992. évi XXIII. törvény 41/A. § (9) bekezdése alapján a helyi önkormányzat képviselő-testülete számára ajánlja igazgatási szünet elrendelése esetén az e rendeletben foglaltak figyelembevételét.
- 6. §** Ez a rendelet a kihirdetést követő 3. napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 20/2011. (III. 2.) Korm. rendelete a Szervezetátalakítási alap jogcímcsoport előirányzat felhasználásának szabályairól

A Kormány a Magyar Köztársaság 2011. évi költségvetéséről szóló 2010. évi CLXIX. törvény 80. § (1) bekezdés e) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

1. § E rendelet hatálya a Magyar Köztársaság 2011. évi költségvetéséről szóló 2010. évi CLXIX. törvény 1. melléklet XV. Nemzetgazdasági Minisztérium fejezet, 25. cím, 30. alcím, 10. Szervezetátalakítási alap jogcímcsoport előirányzat (a továbbiakban: előirányzat) felhasználására terjed ki.

1. Az előirányzat célja, kedvezményezettjei

2. § Az előirányzathoz

- a) központi költségvetési szerv,
- b) társadalombiztosítási költségvetési szerv,
- c) az Országgyűlés, a Kormány, a minisztérium, az országos hatáskörű szerv által önállóan vagy a felsoroltak bármelyikével közösen (a továbbiakban: állami alapító) alapított alapítvány, közalapítvány, továbbá az állami alapító által államháztartáson kívüli alapítóval közösen alapított alapítvány, közalapítvány,
- d) az Országgyűlés vagy a Kormány által alapított közalapítvány, a Magyar Állam vagy központi költségvetési szerv többségi befolyása alatt álló nonprofit gazdasági társaság [a továbbiakban az a)–d) pontban foglaltak együtt: kedvezményezett] számára

a kedvezményezett közfeladat-ellátásának módszereit, működését érintő jelentős átszervezésével, átalakításával (átalakulásával), illetve megszüntetésével összefüggő kiadásokra, valamint ehhez kapcsolódóan a 2010. december 31-ig felhalmozott tartozásállomány és annak kamatai megfizetésére nyújtható támogatás.

2. Az előirányzathoz történő támogatás nyújtása

3. § Az előirányzat feletti rendelkezésre, az előirányzat felhasználásával kapcsolatos feladatok végrehajtására eltérő rendelkezés hiányában az államháztartásért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) jogosult.

- 4. §**
- (1) Az előirányzathoz egyedi kérelem alapján nyújtható vissza nem térítendő támogatás.
 - (2) A támogatási igényt a kedvezményezett közvetlenül nyújthatja be a miniszternek. A támogatási igényhez a 2. § a)–b) pontja szerinti szervezet esetében a fejezetet irányító szerv vezetője, a 2. § c) pontja szerinti szervezet esetében az állami alapító alapítói jogainak gyakorlója, a 2. § d) pontja szerinti szervezet esetében a tulajdonosi jogok gyakorlója igénylést jóváhagyó döntését csatolni kell.
 - (3) A Kormány irányítása vagy felügyelete alá tartozó költségvetési szerv esetében a támogatás nyújtásának feltétele, hogy a kedvezményezett költségvetési szervhez költségvetési főfelügyelő vagy felügyelő kerül kirendelésre, kivéve, ha már működik (fő)felügyelő vagy kincstári biztos a szervnél.

- 5. §**
- (1) A támogatási igénynek tartalmaznia kell az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009. (XII. 19.) Korm. rendeletben (a továbbiakban: Ámr.) a támogatások nyújtásának feltételeként előírt dokumentumokat és nyilatkozatokat.
 - (2) A támogatási igényben részletesen be kell mutatni a kedvezményezett tartozásállományának kialakulási folyamatát, valamint a kedvezményezett átszervezésének, átalakításának (átalakulásának) vagy megszüntetésének indokait.
 - (3) A támogatási igényhez részletes, a kedvezményezett működésének – a tartós finanszírozhatóságot is biztosító – jelentős megváltoztatására, illetve a kedvezményezett által végzett közfeladat megfelelő színvonalú ellátását lehetővé tevő más szervezeti megoldására vonatkozó, pénzügyi, finanszírozási mutatókat és az egyes intézkedéseket időbeli ütemezésben tartalmazó tervet (a továbbiakban: intézkedési terv) kell mellékelni.
 - (4) Amennyiben a kedvezményezett költségvetési szervnél költségvetési (fő)felügyelő vagy kincstári biztos működik, köteles a támogatási igényt, illetve az intézkedési tervet véleményezni. A költségvetési (fő)felügyelő vagy kincstári biztos véleményét a támogatási igényhez csatolni kell.

- 6. §**
- (1) A támogatási igényt a miniszter előzetesen elbírálja, és ennek eredménye alapján a kedvezményezett által ellátott közfeladat felett szakmai felügyeletet gyakorló miniszter nyújt be a miniszterrel közös előterjesztést a Kormánynak, melyről a döntést a Kormány nyilvános határozatban hozza meg.
 - (2) A Kormány határozata a támogatás valamennyi lényeges feltételéről rendelkezik, így különösen:
 - a) a kedvezményezett személyéről;
 - b) a támogatás összegéről, mértékéről;
 - c) a támogatott célról, illetve az intézkedési terv összegzéséről.

3. A támogatás felhasználása, a lebonyolítás

- 7. §**
- (1) A miniszter a 6. § szerinti támogatási döntéstől függően, az abban foglaltak szerint a kedvezményezettel támogatási szerződést köt.
 - (2) A miniszter a 6. § szerinti támogatási döntést követő tizenöt napon belül írásban tájékoztatja a kedvezményezettet a Kormány határozatáról. Az értesítésben a támogatási szerződés megkötésére legfeljebb harminc napos határidőt kell megállapítani.
 - (3) A támogatási szerződés jogszabály által kimondottan nem szabályozott, de a 2. §-ban, valamint az intézkedési tervben foglalt célok elérését biztosító kérdésekről is rendelkezhet.
 - (4) A támogatási szerződésnek tartalmaznia kell a finanszírozással, illetve a támogatás folyósításával, valamint a kedvezményezett beszámolási kötelezettségével kapcsolatos szabályokat.
 - (5) A kedvezményezett a támogatási szerződésben vállalja az intézkedési terv végrehajtását.
 - (6) Az intézkedési tervben foglaltak indokolt esetben, a miniszter előzetes egyetértésével módosíthatók.
- 8. §**
- (1) A támogatás folyósítása egy összegben vagy részletekben, időarányosan vagy teljesítésarányosan történhet. Részletekben történő kifizetések esetében előfinanszírozásnál az adott időszakban időarányosan vagy teljesítésarányosan felmerülő költségek megelőlegezését a miniszter engedélyezheti. A miniszter a megelőlegezés feltételéül szabhatja, hogy a már lezárult finanszírozási időszakok meghatározott köréről – az azokban meghatározott időpontokban – a kedvezményezett beszámolót készítson. Utófinanszírozásnál a költségvetésből nyújtott támogatás részleteinek átutalására – az első finanszírozási időszak kivételével – a finanszírozási időszakot lezáró részbeszámoló elfogadását követően kerülhet sor, a támogatási szerződésben rögzített feltételek szerint.
 - (2) Támogatási előleg indokolt esetben nyújtható, ha ezt a támogatási igény is tartalmazza. Az előleg folyósítására több részletben is sor kerülhet.
- 9. §**
- (1) A támogatás jogszerű, célszerű és az intézkedési tervben foglaltaknak megfelelő igénylését és felhasználását a kormányzati ellenőrzési szerv a záró beszámoló benyújtását követően ellenőrzi.
 - (2) A 4. § (3) bekezdésében említett kedvezményezettnek a költségvetési (fő)felügyelő, illetve a kincstári biztos – az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben meghatározott feladatai végrehajtása mellett – közreműködik a támogatási szerződés teljesítése, az intézkedési terv végrehajtása, illetve a támogatás felhasználásának ellenőrzése tekintetében.
 - (3) A támogatás jogosulatlan igénybevételének minősül és a támogatás visszafizetésének kötelezettségével jár, ha a kedvezményezett a vállalt intézkedési tervet nem hajtja végre. Az intézkedési terv részleges végrehajtása esetén a kedvezményezettet az intézkedési terv végrehajtásának arányában terheli a támogatás visszafizetésének kötelezettsége.
- 10. §**
- (1) E rendeletben nem szabályozottak tekintetében az Ámr.-ben foglaltakat kell alkalmazni.
 - (2) E rendeletben meg nem határozott fogalmak – így különösen a többségi befolyás – értelmezése tekintetében az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvényben, valamint az Ámr.-ben foglaltak irányadók.

4. Záró rendelkezések

- 11. §** E rendelet a kihirdetését követő ötödik napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelete
a fegyveres szervek hivatásos állományú tagjai és hozzátartozói nyugellátása,
valamint a hivatásos és a szerződéses állományúak baleseti járadéka megállapításának rendjéről**

A Kormány az Alkotmány 35. § (2) bekezdésében megállapított eredeti jogalkotási hatáskörében, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés b) és h) pontjában meghatározott feladatkörében eljárva, a fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény 342. § (1) bekezdés k) pontjában, a társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény 101. § (1) bekezdés c) pontjában és a 101/A. §-ában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendeli el:

**ELSŐ RÉSZ
ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**

- 1. §**
- (1) A rendelet hatálya a rendőrség, a Nemzeti Adó- és Vámhivatal, az Alkotmányvédelmi Hivatal, a Nemzetbiztonsági Szakszolgálat, a büntetés-végrehajtási szervezet, az állami és hivatásos önkormányzati tűzoltóság, a polgári védelem hivatásos és nyugállományú tagjaira, valamint a hozzátartozói nyugellátásra jogosult hozzátartozóikra terjed ki.
 - (2) E rendeletben foglaltakat – a baleseti járadék és a hozzátartozói ellátások tekintetében – az állami és hivatásos önkormányzati tűzoltóság és a polgári védelmi szervek szerződéses állományú tagjaira és a hozzátartozói nyugellátásra jogosult hozzátartozóikra is alkalmazni kell.
 - (3) Az (1) és (2) bekezdésben felsorolt fegyveres szervek hivatásos állományú tagját és hozzátartozói nyugellátásra jogosult hozzátartozóját megillető nyugellátások ügyében, valamint a hivatásos és szerződéses állományúak baleseti járadékának megállapításával kapcsolatban a Központi Nyugdíjnyilvántartó és Informatikai Igazgatóság (a továbbiakban: nyugdíjmegállapító szerv) első fokon, az ország egész területére kiterjedő illetékességgel jár el.
 - (4) Ha a hivatásos állomány tagjára vonatkozó szabályok másként nem rendelkeznek, a társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény végrehajtásáról szóló 168/1997. (X. 6.) Korm. rendelet előírásait kell alkalmazni.

**MÁSODIK RÉSZ
SAJÁT JOGÚ NYUGELLÁTÁSOK**

I. FEJEZET

1. Szolgálati nyugdíj

- 2. §**
- (1) A szolgálati viszony nyugállományba helyezéssel történő megszüntetését írásban, parancs, határozat (a továbbiakban együtt: parancs) formájában kell elrendelni. A parancsból a nyugdíjmegállapító szerv részére parancskivonatot lehet készíteni, amely tartalmazza
 - a) a nyugállományba helyezett személy természetes személyazonosító adatait, lakcímét és társadalombiztosítási azonosító jelét,
 - b) a szolgálati viszony megszűnésének jogcímét,
 - c) a szolgálati viszony megszűnésének időpontját,
 - d) a nyugállományba helyezett munkáltatója megnevezését,
 - e) a ténylegesen hivatásos szolgálati viszonyban eltöltött időt,
 - f) a társadalombiztosítási szabályok szerinti szolgálati időt.
 - (2) A parancshoz, vagy parancskivonathoz és a nyugdíjrögzítéshez elkészített iratokhoz mellékelni kell a társadalombiztosítási szabályok szerinti időtartamokról készült, az 1. melléklet szerinti részletes kimutatást is.

2. A szolgálati nyugdíj megállapítása

- 3. §**
- (1) Ha a nyugdíjjárulék alapjául szolgáló illetmény és illetmény jellegű juttatások számításának időszaka a fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény (a továbbiakban: Hszt.) 183. § (1) bekezdése szerint meghatározott időtartamon belül két naptári év napjait érinti, úgy a tört évekre eső illetmény és illetmény jellegű juttatás összegét naptári évenként külön-külön kell megállapítani, és ezek együttes összegének 1/12-ed része képezi a szolgálati nyugdíj alapjául szolgáló jövedelmet.
 - (2) A pénzügyi szerv tört hónap esetén az illetményigazolásban a nyugdíjjárulék alapjául szolgáló illetmény és illetmény jellegű juttatások tekintetében az első hónapra teljes naptári hónapra kifizetett illetményt közöl, a nyugdíj számításánál viszont csak a Hszt. 183. § (1) bekezdésben meghatározott időszakra eső részt lehet figyelembe venni.
 - (3) Ha a szolgálati viszony megszűnésekor a nyugállományba helyezés kezdő napját megelőző 365 napban – szökőév esetén 366 napban – a jogosult más szervnél is teljesített szolgálatot, akkor a nyugellátás megállapításánál – az érintett időszakra – a vezénylés, berendelés, áthelyezés helyén elért, a nyugdíjjárulék alapjául szolgáló illetmény és illetmény jellegű juttatásként beszámítható összeget kell figyelembe venni.

3. Rokkantsági nyugdíj

- 4. §**
- (1) A rokkantsági nyugdíj alapját képező havi illetményátlag megállapításánál a szolgálati nyugdíjra vonatkozó rendelkezéseket kell megfelelően alkalmazni.
 - (2) A nyugdíjmegállapító szerv a rokkantsági nyugdíj megszüntetése esetén vizsgálja a szolgálati nyugdíjjogosultságot és intézkedik a rokkantsági nyugdíj helyett megállapított szolgálati nyugdíj folyósítására.

II. FEJEZET

BALESETI ELLÁTÁSOK

4. Baleseti rokkantsági nyugdíj

- 5. §**
- Az állományilletékes parancsnok a hivatásos állomány tagja baleseti rokkantsági nyugdíjra való jogosultsága megállapításához
- a) minősíti a baleset, betegség szolgálati kötelemmel való összefüggését, valamint
 - b) gondoskodik a rehabilitációs szakértői szerv egészségkárosodás mértékét megállapító szakhatósági állásfoglalásának vagy más, hivatásos állományúak vizsgálatára jogszabály által kijelölt vizsgáló és minősítő szerv egészségkárosodás mértékét megállapító véleményének beszerzéséről, amelyben a vizsgálatot végző szerv nyilatkozik arról, hogy az egészségkárosodás a szolgálati kötelemmel összefüggő balesetből, betegségből ered.

- 6. §**
- (1) A baleseti rokkantsági nyugdíj alapját képező havi illetményátlag megállapításánál a szolgálati nyugdíjra vonatkozó rendelkezéseket kell megfelelően alkalmazni.
 - (2) Szolgálati kötelemmel összefüggő baleset, sérülés vagy szolgálati eredetű betegség alapján folyósított baleseti rokkantsági nyugdíj megszüntetése esetén vizsgálni kell a baleseti járadékra való jogosultságot.

5. Baleseti járadék

- 7. §**
- (1) A baleseti járadék megállapítására a 2. melléklet szerinti nyomtatványon előterjesztett igénybejelentés alapján, a jogosult kérelmére kerül sor.
 - (2) A baleseti járadékra vonatkozó kérelem nyugdíjmegállapító szervhez történő felterjesztéséről az állományilletékes parancsnok – a pénzügyi és egészségügyi szerv adatszolgáltatási kötelezettsége mellett – a személyügyi szerv vagy más kijelölt szerv útján köteles gondoskodni.
 - (3) A kérelemhez mellékelni kell az eredeti
 - a) baleseti jegyzőkönyvet,
 - b) szolgálati kötelemmel összefüggő balesetet minősítő határozatot, a baleset körülményeinek részletes leírását tartalmazó indoklással,
 - c) a baleseti ellátás megállapításához szükséges illetményigazolásokat és a nyugdíjjárulék levonását igazoló járulék-elszámolási nyilvántartó lapot.

- (4) A baleseti járadék megállapítására irányuló eljárásban a nyugdíjmegállapító szerv beszerzi az egészségkárosodás mértékét megállapító, a rehabilitációs szakértői szerv szakhatósági állásfoglalását.

HARMADIK RÉSZ HOZZÁTARTOZÓI NYUGELLÁTÁS

6. Özvegyi nyugdíj, árvaellátás, szülői nyugdíj

- 8. §** Az özvegyi nyugdíjat, az árvaellátást és a szülői nyugdíjat a 3. melléklet szerinti kérelem benyújtásával lehet igényelni.

NEGYEDIK RÉSZ

7. A nyugellátás megállapításának eljárási rendje

- 9. §**
- (1) A nyugdíjmegállapító szerv a rendelkezésre álló adatok alapján hivatalból dönt
 - a) a szolgálati nyugdíj megállapításáról,
 - b) a rokkantsági nyugdíj és a baleseti rokkantsági nyugdíj megállapításáról, megszüntetéséről, valamint a felülvizsgálat eredménye alapján az ellátás összegének módosításáról, illetve továbbfolyósításáról,
 - c) a rehabilitációs szakértői szerv által kiadott szakhatósági állásfoglalás alapján a baleseti járadék összegének továbbfolyósításáról, módosításáról vagy az ellátás megszüntetéséről,
 - d) a szolgálati nyugdíj rögzítéséről.
 - (2) A nyugdíjmegállapító szerv a munkáltatón keresztül benyújtott kérelem alapján dönt
 - a) a baleseti járadékról;
 - b) a következő nyugdíjigények esetében:
 - ba) a szülői nyugdíjigények elbírálásáról,
 - bb) a hivatásos és a szerződéses állomány elhunyt tagjának özvegye, élettársa és árvái nyugellátásáról,
 - bc) az elvált vagy különélő házastárs özvegyi nyugdíjigénye elbírálásáról,
 - bd) a nem folyósított vagy csökkentett mértékben folyósított szolgálati nyugdíj teljes összegben való folyósítására irányuló igényről,
 - be) a jogosultsági feltételek hiányában megszüntetett rokkantsági vagy baleseti rokkantsági nyugdíj, illetve baleseti járadék ismételt megállapítására irányuló igényekről,
 - bf) az egészségkárosodás megállapított mértékével kapcsolatban benyújtott kérelem elbírálásáról.
 - (3) Hozzáartozói nyugellátások igénylése esetén a kérelem tartalmazza, valamint a kérelemhez csatolni kell:
 - a) a szülői nyugdíjra jogosult természetes személyazonosító adatait, lakcímét és társadalombiztosítási azonosító jelét,
 - aa) igazolást a lakóhely szerint illetékes önkormányzattól, hogy az elhalt az igénylőt a társadalombiztosítási nyugellátásról szóló törvényben meghatározott ideig az elhalálozását megelőzően túlnyomó részben vagy egészben eltartotta,
 - ab) ha részesül valamilyen ellátásban, az erről szóló határozatot és a folyósítási törzsszámot;
 - b) az elvált vagy különélő házastárs özvegyi nyugdíjigényének elbírálásához a jogosult természetes személyazonosító adatait, lakcímét, társadalombiztosítási azonosító jelét, a tartást megállapító határozatot, valamint mindazokat az iratokat, amelyek a jogosultsági feltételek meglétét igazolják.
 - (4) Egyéb kérelmek esetén a személyi és előzményi adatokon túl a kérelem tárgyának megfelelően a kérés megalapozottságát alátámasztó igazolásokat is csatolni kell.
- 10. §**
- (1) A nyugdíjigényeket – a nyugdíjrögzítés kivételével – az igénylő aláírásával, továbbá a munkáltató által kijelölt vezető aláírásával és bélyegzőjével ellátott 4. melléklet szerinti adatlapon kell bejelenteni, és az igény elbírálásához szükséges eredeti dokumentumokkal együtt a nyugdíjmegállapító szervhez megküldeni. A hivatásos állomány tagja magán-nyugdíjpénztári tagsága esetén az adatlapon fel kell tüntetni a magánnyugdíjpénztár megnevezését és a tagi azonosító számot.
 - (2) Ha az igénylő az adatlapot nem írja alá, vagy nem tudja aláírni, a felterjesztett iratokhoz mellékelni kell a pénzügyi szerv által készített jegyzőkönyvet is az aláírás elmaradása okának feltüntetésével.

- (3) Az állományilletékes parancsnok a szolgálati viszony megszűnését, vagy a nyugdíj rögzítéséhez feltételül előírt szolgálati jogviszonyban töltött idő elérését követő 15 napon belül köteles gondoskodni a nyugdíjjogosultságot elértek, a hivatásos állományból nyugállományba helyezettek és az elhunytak hozzátartozói nyugellátásának elbírálásához előírt iratoknak – a személyügyi és a pénzügyi szervek adatszolgáltatási kötelezettsége mellett – a nyugdíjmegállapító szervhez történő megküldéséről.
- (4) Az illetményigazolást és a szolgálati időről szóló igazolást az 5–8. mellékletek szerinti nyomtatványokon kell a nyugdíjmegállapító szerv részére megküldeni.
- (5) Hibás, hiányos felterjesztés kijavítására, pótlására a nyugdíjmegállapító szerv felhívja a (3) bekezdés szerint eljáró állományilletékes parancsnokot.
- (6) Ha a felterjesztést követően a szolgálati idő, vagy az illetmény adatokban változás állt be, a módosított adatokat tartalmazó iratokat 15 napon belül a (3) bekezdésben foglaltak szerint a nyugdíjmegállapító szervhez kell megküldeni.
- (7) Az Alkotmányvédelmi Hivatal és a Nemzetbiztonsági Szakszolgálat – a nyugdíjrögzítés elvégzéséhez – a nyugdíjmegállapító szerv részére a természetes személyazonosító adatok helyett kapcsolati kódot közöl.

- 11. §**
- (1) A nyugdíjmegállapító szerv a határozatát közli az igénylővel, valamint az állományilletékes parancsnokkal és – ellátást megállapító határozat esetén – a Nyugdíjfolyósító Igazgatósággal.
 - (2) A megállapított nyugellátást a Nyugdíjfolyósító Igazgatóság folyósítja.

- 12. §**
- (1) A szolgálati nyugdíj rögzítése határozattal történik, amelyet a nyugdíjmegállapító szerv számfejtési melléklettel együtt közöl az érintettel.
 - (2) A rögzített szolgálati nyugdíj megállapításánál a szolgálati időt a törvényben meghatározott szolgálati idő elérésének napjával kell lezártnak tekinteni. A rögzítés időpontja az ezt követő naptári nap.
 - (3) Azt, aki a szolgálati nyugdíja rögzítését követően legalább 365 napra szolgálati időt szerzett, szolgálatteljesítése utolsó napján a nyugdíjmegállapító szerv írásban értesíti a szolgálati viszony megszűnésekor kiszámított szolgálati nyugdíj és az (1) bekezdés szerint megállapított nyugdíj évenkénti emelésekkel növelt összegéről, és az azok közötti választás lehetőségéről. Amennyiben a hivatásos állományú az értesítés kézhezvételétől számított 15 napon belül nem él a választás lehetőségével, a nyugdíjmegállapító szerv hivatalból állapítja meg a magasabb összegű nyugellátást.

ÖTÖDIK RÉSZ

8. Záró rendelkezések

- 13. §**
- (1) Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) Hatályát veszti
 - a) az igazságügyi és rendészeti miniszter, illetve az önkormányzati és területfejlesztési miniszter irányítása alá tartozó rendvédelmi szervek és az állami és hivatásos önkormányzati tűzoltóság hivatásos állományú tagjainak nyugellátása, hozzátartozói nyugellátása, valamint baleseti járadéka megállapításának eljárási rendjéről szóló 28/2006. (XI. 9.) IRM-ÖTM együttes rendelet 2. §-a, 4. §-a, 5. §-a, 6. § (1) bekezdése, 7. § (1)–(5) bekezdése, 9. §-a, 10. § (2) és (4) bekezdése, 11. §-a, 12. § (1) és (2) bekezdése, 13. §-a, 16–18. §-a, 19. § (1), (4) és (5) bekezdése;
 - b) a büntetés-végrehajtási szervezet hivatásos állományú tagjai nyugellátásának eljárási rendjéről szóló 16/1997. (IV. 22.) IM rendelet 2. §-a, 3. § (2) és (3) bekezdése, 4. § (3) és (4) bekezdése, 5. §-a, 6. §-a, 8–10. §-a, 12. §-a, 15. § (2) bekezdése, 19. §-a és 20. § (1) bekezdése;
 - c) a polgári nemzetbiztonsági szolgálatok hivatásos állományú tagjai nyugellátásának eljárási rendjéről szóló 1/2000. (I. 18.) TNM rendelet 1. § (1) bekezdésében az „ , a Nemzetbiztonsági Hivatalra, a Nemzetbiztonsági Szakszolgálatra” szövegrész, valamint az „együtt” szövegrész.
- 14. §**
- (1) A nyugdíjmegállapító szerv az 1. §-ban megállapított személyi hatály alá tartozó ügyek tekintetében a rendőrség, a Nemzeti Adó- és Vámhivatal, az Alkotmányvédelmi Hivatal, a Nemzetbiztonsági Szakszolgálat, a büntetés-végrehajtási szervezet, az állami és hivatásos önkormányzati tűzoltóság és a polgári védelmi szervek nyugdíjmegállapító szervének jogutódja.
 - (2) A rendeletet a hatálybalépésekor folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.

- 15. §** Az Országos Nyugdíjbiztosítási Főigazgatóságról szóló 289/2006. (XII. 23.) Korm. rendelet 4. § (2) bekezdés e) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[Az ONYF az (1) bekezdésben meghatározott feladatain túl]
„e) szakmai szempontból segíti és ellenőrzi jogszabály alapján a nyugdíjbiztosítás szervezetén kívüli, ellátást megállapító és folyósító tevékenységet, ideértve a Magyar Honvédség és az Információs Hivatal nyugdíj-megállapítási tevékenységét is,”
- 16. §** A társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény végrehajtásáról szóló 168/1997. (X. 6.) Korm. rendelet 1. § (3) bekezdésében a „Magyar Honvédség, a rendvédelmi szervek, a Nemzeti Adó- és Vámhivatal, valamint a polgári nemzetbiztonsági szolgálatok” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség, illetve az Információs Hivatal” szöveg lép.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelethez

.....
szerv megnevezése

Szám:

A d a t l a p
szolgálati idő részletes kimutatásához

Név*:

Születési hely, év, hó, nap:

Anyja születési neve:

Jogszerző időként beszámítható időtartamok**						
A foglalkoztató szerv megnevezése	A beszámítás alapjául szolgáló okirat	A jogviszony megszűnésének módja	A jogviszony		A jogviszony időtartama naptári napokban számítva	
			kezdete	vége		
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
Kedvezményesen beszámított szolgálati idő						
A foglalkoztató szerv megnevezése	A beszámítás alapjául szolgáló okirat	A kedvezményezett időtartam		A kedvezményesen számított időtartam napokban	Kedvezményes szorzó mértéke	Beszámítható napok száma
		kezdete	vége			
7.						
8.						
9.						
A különböző járandóságok és jogosultságok elismeréséhez beszámított időtartamok						
20... év hó napig						
A jogosultság megnevezése	A beszámított szolgálati idők sorszámjai	A beszámított szolgálati idő együttes tartama		A jogosultság szempontjából elismert kezdő időpont		
		napokban	Években és napokban			
Szolgálati nyugdíj						
Nyugdíj mértéke						
Jubileumi jutalom						

* Név helyett kapcsolati kód feltüntetése a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelet 10. § (7) bekezdése alapján.

** Az 1971. évi 10.tvr. alapján elismert (grátisz) idő feltüntetésével!

Kelt: 20..... év hó nap

Készítette:
(aláírás, név, rendfokozat)

P.H.

.....
vezető

2. melléklet a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelethez

.....
szerv megnevezése sz. példány

Szám:

ADATSZOLGÁLTATÓ LAP
baleseti járadék megállapításához

Név*:

Születési hely, év, hó, nap:

Anyja születési neve:

Lakcím (irányítószám):

TAJ szám:

Baleset időpontja: 20..... év hó nap.

IGÉNYLŐ NYILATKOZATA

Anyagi és büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy az adatszolgáltató lapon foglaltak, valamint az alábbi kérdésekre adott válaszaim a valóságnak megfelelnek.

Balesetemből eredően társadalombiztosítási ellátást vagy baleseti járadékot

nem állapítottak meg**

ilyen irányú teljesítetlen igényem van nincs****

megállapítottak:** - határozatot kiadó szerv neve:

- határozat száma, kelte:

- folyósítási törzsszáma:

Levelezési cím (irányítószám):

Telefonszám: (Nem kötelező kitölteni!)

Kelt: 20..... év hó nap.

.....
igénylő aláírása

* Név helyett kapcsolati kód feltüntetése a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelet 10. § (7) bekezdése alapján.

**A megfelelő szöveg aláhúzendő.

Az adatszolgáltató lapot kitöltötte:

.....
(olvasható aláírás, telefonszám)

P. H.

Mellékletek:

- Baleseti jegyzőkönyv,
- balesetet minősítő munkáltatói határozat,
- illetmény-igazolás a balesetet megelőző időszakra,
- nyugdíjbiztosítási egyéni nyilvántartó lap,
- átutalásnál mellékelni kell a rendszeresített nyilatkozatot.

Fontos!

Az adatszolgáltató lapot - mellékletekkel együtt - az igénybejelentést követő 15 napon belül, kíséző irat nélkül kell megküldeni a nyugdíjmegállapító szerv részére.

Készült: 2 példányban

1. sz. pld.: irattár

2. sz. pld.: nyugdíjmegállapító szerv

3. melléklet a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelethez

.....
szerv megnevezése sz. példány

Szám:

ADATSZOLGÁLTATÓ LAP
özvegyi-, szülői nyugdíj, árvaellátás megállapításához*
(Több jogosult esetén minden jogosult részére külön adatlapot kell kitölteni!)

Munkáltató előirányzat felhasználási keretszámla száma:.....

A nyugellátásra jogosult özvegy vagy szülő adatai:

Név:

Születési név:

Születési hely, év, hó, nap:

Anyja születési neve:

Lakcím (irányítószám):

TAJ szám:

Árvaellátásra jogosult gyermekek adatai:

Név	Születési idő (év, hó, nap)	Anyja neve

A csatolt igazolások alapján tovább tanul:

.....

Az elhunyt hivatásos állományú adatai:

Név*:

Születési hely, év, hó, nap:

Anyja születési neve:

Lakcím (irányító szám):

Elhalálozás időpontja:

Kelt: 20..... év hó nap

Kitöltötte:
előadó olvasható aláírása vezető

Telefonszáma: P. H.

HÁZASTÁRS (ÉLETTÁRS) NYILATKOZATA

Anyagi és büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy az alábbi kérdésekre adott válaszaim a valóságnak megfelelnek.

Az elhunyt házastársammal (élettársammal) haláláig közös háztartásban éltem.

Tudomásom szerint elhunyt házastársamnak (élettársamnak) tartásra jogosult volt házastársa, más házasságból származó, vagy házasságon kívül született kiskorú gyermeke **VAN - NINCS****

Az árvaellátásra jogosult gyermeket (gyermekeket) továbbra is saját háztartásomban tartom el.

Saját jogon társadalombiztosítási ellátásban (baleseti járadék, öregségi-, szolgálati-, rokkantsági-, özvegyi nyugdíj, stb.) **RÉSZESÜLŐK - NEM RÉSZESÜLŐK****

Ha igen, a folyósítás törzsszáma:

Levelezési cím (irányítószám):

Telefonszám: (ajánlott kitölteni!)

Kelt: 20..... év hó nap

.....
nyilatkozattevő aláírása

*Név helyett kapcsolati kód feltüntetése a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelet 10. § (7) bekezdése alapján.

**A megfelelő szöveg aláhúzandó.

Mellékletek:

- szolgálati viszonyt megszüntető parancs vagy parancskivonat,
- szolgálati idő-igazolás (részletes kimutatással együtt),
- illetményigazolás,
- nyugdíjbiztosítási egyéni nyilvántartó lap,
- rokkantság esetén a hivatásos állományúak vizsgálatára jogszabály által kijelölt vizsgáló és minősítő szerv egészségkárosodás mértékét megállapító véleménye és a FÜV bizottság határozata; szolgálati kötelemekkel összefüggő rokkantság esetén csatolni kell az eredeti baleseti jegyzőkönyvet és a balesetet minősítő határozatot is,
- tanuló jogviszony fennállásáról szóló igazolás,
- élettársi-, vagy szülői nyugdíj igénylése esetén önkormányzat által kiállított hatósági igazolvány az együttélésekről vagy az eltartotti viszonyról,
- elvált özvegy esetén bírói végzés a tartásra kötelezésről,
- az elhunyt magán-nyugdíjpénztári tag esetén a tagságára vonatkozó okmányok,
- ha az ellátást átutalással kérik, úgy mellékelni kell a rendszeresített nyilatkozatot.

Fontos!

Az adatszolgáltató lapot mellékletekkel együtt a szolgálati viszony megszűnését követő 15 napon belül – kíséző irat nélkül – kell megküldeni a nyugdíjmegállapító szerv részére.

Amennyiben az igénybejelentő lapon feltüntetett adatokat, tényeket bizonyító okiratok, dokumentumok rendelkezésre állnak, azokat az igény elbírálásának megkönnyítése érdekében mellékelhetőek.

Készült: 2 példányban

1. sz. pld.: irattár

2. sz. pld.: nyugdíjmegállapító szerv

4. melléklet a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelethez

.....
szerv megnevezése

..... sz. példány

Szám:

ADATSZOLGÁLTATÓ LAP
szolgálati (rokkantsági) nyugdíj megállapításához**Név*:****Születési hely, év, hó, nap:****Anyja születési neve:****Lakcím (irányítószám):****TAJ szám:****A szolgálati viszony megszűnésének időpontja:** 20..... év hó nap.**A szolgálati viszony megszűnését követő kéthavi illetmény összege:** Ft.**Tartozás:** Van** Nincs** Levonva: 20.... - ig

Tartozás		Havi törlesztés mértéke (%)	Havi törlesztés összege (Ft)	Kedvezményezett neve, lakcíme, számlaszáma
megnevezése	összege			

Megjegyzés:**Előirányzat felhasználási keretszámla száma:****Kelt:** 20..... év hó nap**Kitöltötte:**

előadó olvasható aláírása

.....

vezető

Telefonszám:

NYILATKOZAT

Anyagi és büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy az adatszolgáltató lapon foglaltak, valamint az alábbi kérdésekre adott válaszaim a valóságnak megfelelnek.

Szolgálati viszonyom megszűnése előtt társadalombiztosítási ellátást (baleseti járadék, szolgálati-, rokkantsági-, özvegyi nyugdíj, stb.) **nem állapítottak meg****

ilyen irányú teljesítetlen igényem van nincs****

megállapítottak** - határozatot kiadó szerv neve:

- határozat száma, kelte:

- folyósítási törzsszáma:

- magánnyugdíjpénztár megnevezése:

- tagi azonosító szám:

Levelezési cím (irányítószám):

Telefonszáma: (nem kötelező kitölteni!)

Anyagi és büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy az adatszolgáltató lapon foglaltak a valóságnak megfelelnek.

Kelt: **20..... év hó nap**

.....
igénylő aláírása

* Név helyett kapcsolati kód feltüntetése a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelet 10. § (7) bekezdése alapján.

** A megfelelő szöveg aláhúzendő.

Melléletek:

- szolgálati viszonyt megszüntető parancs vagy parancskivonatot,
- szolgálati idő-igazolás (részletes kimutatással együtt),
- illetmény-igazolás,
- nyugdíj-egyéni nyilvántartó lap
- egészségügyi alkalmatlanság esetén a hivatásos állományúak vizsgálatára jogszabály által kijelölt vizsgáló és minősítő szerv egészségkárosodás mértékét megállapító véleménye és a FÜV bizottság határozata; szolgálati kötelemekkel összefüggő rokkantság esetén csatolni kell az eredeti baleseti jegyzőkönyvet és a balesetet minősítő határozatot is,
- tartozás, gyermektartásdíj, egyéb letiltás esetén eredeti, vagy hitelesített bírósági döntés,
- magán-nyugdíjpénztári tag esetén a fél belépési nyilatkozata,
- ha az ellátást átutalással kérik, úgy mellékelni kell a rendszeresített nyilatkozatot.

Fontos!

Az adatszolgáltató lapot melléletekkel együtt a szolgálati viszony megszűnését követő 15 napon belül – kíséző irat nélkül – kell megküldeni a nyugdíjmegállapító szerv részére.

Készült: 2 példányban

1. sz. pld.: irattár

2. sz. pld.: nyugdíjmegállapító szerv

Jutalom:

Megnevezése:	Kifizetés időpontja:	Bruttó összege:
..... Ft
..... Ft
..... Ft

Egyéb:

..... Ft
..... Ft

Kelt: 20..... év hó nap

Kitöltötte:
 előadó vezető

Telefonszáma:

P. H.

* Név helyett kapcsolati kód feltüntetésére a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelet 10. § (7) bekezdése alapján.

Készült: 2 példányban
 1. sz. pld.: Irrattár
 2. sz. pld.: nyugdíjmegállapító szerv

6. melléklet a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelethez

..... számú példány

szerv megnevezése

Szám:

SZOLGÁLATI IDŐ-IGAZOLÁS
szolgálati nyugdíj megállapításához

Név*:

Születési helye, ideje:

Anyja születési neve:

Lakcíme:

TAJ száma:

az törvény § alapján

..... – tól – ig
elismert szolgálati idejét igazolom.

Nevezett szolgálati viszonya atv. § pontja, az § bekezdés pontja, valamint a alapján (megszűnés módja) szűnt meg.

Atv. §bekezdés pontja alapján nevezett a szolgálati nyugdíjának összegű folyósítására jogosult.

A fenti szolgálati időből:

..... – tól – ig

a Minisztérium, illetve a Minisztérium irányítása alatt álló szervnél hivatásos állományban teljesített szolgálatot, amely a társadalombiztosítási jogszabályok alapján karkedvezményre jogosító szolgálati időnek minősül.

Kelt: 20..... év hó nap.

P. H.

.....
személyzeti vezető

* Név helyett kapcsolati kód feltüntetése a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelet 10. § (7) bekezdése alapján.

Készült: 4 példányban

1. sz. pld.: személyi anyaggyűjtő
2. sz. pld.: hivatásos állomány tagja
3. sz. pld.: pénzügyi szolgálat
4. sz. pld.: nyugdíjmegállapító szerv

7. melléklet a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelethez

..... számú példány
szerv megnevezése

Szám:

SZOLGÁLATI IDŐ-IGAZOLÁS
A 25 teljes év szolgálati idő után járó szolgálati nyugdíj összegének rögzítéséhez

Igazolom, hogy (név*).....

Születési helye, ideje:

Anyja születési neve:

Lakcíme:

az törvény § bekezdés alapján beszámított **szolgálati**

idejének kezdő időpontja: év hó nap.

Nevezett a fentiek alapján év hó nappal elérte a **tényleges 25 év szolgálati időt**, ezért atv. § bekezdése alapján **jogosulttá vált szolgálati nyugdíja rögzítésére.**

Megjegyzés: (pld. a nyugdíj mértéke szempontjából több szolgálati idővel rendelkezik!)

.....
.....
.....

Kelt: 20..... év hó nap

P. H.

.....
személyzeti vezető

* Név helyett kapcsolati kód feltüntetése a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelet 10. § (7) bekezdése alapján.

Készült: 3 példányban

1. sz. pld.: személyi anyaggyűjtő
2. sz. pld.: hivatásos állomány tagja
3. sz. pld.: nyugdíjmegállapító szerv

8. melléklet a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelethez

..... számú példány

 szerv megnevezése
 Szám:

SZOLGÁLATI IDŐ-IGAZOLÁS
szolgálati nyugdíj összegének rögzítéséhez

(A 2007. december 31-vel - nyugdíjrögzítésre jogosultságot szerzett hivatásos állományú részére.)

Igazolom, hogy (név*)

Születési helye, ideje:

Anyja születési neve:

Lakcíme:

Az törvény § bekezdés alapján beszámított **szolgálati**

idejének kezdő időpontja: év hó nap.

A fentiek alapján 2007. év december hó 31. napján rendelkezik a 2007. december 31-vel történő nyugdíjrögzítéshez szükséges **teljes év tényleges szolgálati idővel, ezért jogosultta vált a szolgálati nyugdíja rögzítésére** (újból rögzítésére).

Megjegyzés: (Pld.: a nyugdíj mértéke szempontjából több szolgálati idővel rendelkezik!)

.....

Kelt: 20..... év hó nap

P. H.

.....
személyzeti vezető

* Név helyett kapcsolati kód feltüntetése a 21/2011. (III. 2.) Korm. rendelet 10. § (7) bekezdése alapján.

Készült: 3 példányban

1. sz. pld.: személyi anyaggyűjtő
2. sz. pld.: hivatásos állomány tagja
3. sz. pld.: nyugdíjmegállapító szerv

V. A Kormány tagjainak rendeletei

A nemzeti fejlesztési miniszter 6/2011. (III. 2.) NFM rendelete a Gazdasági Versenyképesség Operatív Program 4. prioritására, a Gazdaságfejlesztési Operatív Programra és a Közép-Magyarországi Operatív Program 1. prioritására vonatkozó részletes szabályokról szóló 8/2007. (III. 19.) MeHVM rendelet módosításáról

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 124. § (9) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009. (XII. 19.) Korm. rendelet 2. § 6. pontjában foglalt feladatkörömben eljárva – az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 73. § b) pontjában meghatározott feladatkörében eljáró nemzetgazdasági miniszterrel egyetértésben – a következőket rendelem el:

- 1. §** A Gazdasági Versenyképesség Operatív Program 4. prioritására, a Gazdaságfejlesztési Operatív Programra és a Közép-Magyarországi Operatív Program 1. prioritására vonatkozó részletes szabályokról szóló 8/2007. (III. 19.) MeHVM rendelet (a továbbiakban: R.) 7. § a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A 4. § (1) bekezdésében megjelölt jogcímek alapján a következő típusú támogatás nyújtható]
„a) a 4. § (1) bekezdés a), c)–f), j), n), q)–s) pontja alapján csekély összegű támogatás nyújtható, amelyekre a Szerződés 87. és 88. cikkének a de minimis támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2006. december 15-i 1998/2006/EK bizottsági rendeletben, valamint a 15. §-ban foglaltak az irányadók,”
- 2. §** Az R. 11. § (13) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép és a § a) következő (14) bekezdéssel egészül ki:
„(13) A költségvetésből nyújtott támogatás igénybevétele megvalósult beruházások a fenntartási időszak végéig kizárólag a támogatási szerződésben és a pályázatban meghatározott céloknak megfelelően hasznosíthatók. A költségvetésből támogatott beruházással létrehozott vagyon – ha az a kedvezményezett tulajdonába, illetve vagyonkezelésébe kerül – az Ámr. 128. § (1) bekezdésében meghatározott feltételek mellett, a támogatási szerződésben foglalt kötelezettségek lejártáig csak a támogató előzetes jóváhagyásával idegeníthető el, adható bérbe vagy más használatába, illetve terhelhető meg.
(14) Ha az elidegenítéshez a támogató hozzájárult, a kedvezményezett mentesül a támogatási összeg visszafizetésének kötelezettsége alól. Hozzájárulás hiányában a kedvezményezett köteles a tárgyi eszköz értékére eső támogatást az Ámr. 148. § (2) bekezdése szerint visszafizetni.”
- 3. §** Az R. 2. § 1. pontjában az „az Európai Közösséget létrehozó Szerződés (a továbbiakban: EK-Szerződés) 87. Cikkének (1) bekezdése” szövegrész helyébe az „az Európai Unió működéséről szóló Szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) 107. cikk (1) bekezdése” szöveg, 2. § 10. pont a) alpontjában az „az EK-Szerződés I. mellékletében” szövegrész helyébe az „az EUMSZ I. mellékletében” szöveg, 3. § (1) bekezdésében az „az államháztartás működési rendjéről szóló 217/1998. (XII. 30.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ámr.)” szövegrész helyébe az „az államháztartás működési rendjéről szóló 292/2009. (XII. 19.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ámr.)” szöveg, 3. § (2) bekezdésében az „az EK-Szerződés 87. cikk (1) bekezdésének” szövegrész helyébe az „az EUMSZ 107. cikk (1) bekezdésének” szöveg, 15. § (5) bekezdés b) pontjában az „az EK Szerződés I. mellékletében” szövegrész helyébe az „az EUMSZ I. mellékletében” szöveg, 15. § (5) bekezdés c) pontjában az „az EK Szerződés I. mellékletében” szövegrész helyébe az „az EUMSZ I. mellékletében” szöveg, 15/B. § (1) bekezdés b) pontjában az „az Európai Közösséget létrehozó Szerződés I. Mellékletében” szövegrész helyébe az „az EUMSZ I. mellékletében” szöveg, 15/B. § (1) bekezdés c) pontjában az „az Európai Közösséget létrehozó Szerződés I. Mellékletében” szövegrész helyébe az „az EUMSZ I. mellékletében” szöveg lép.
- 4. §** Hatályát veszti az R. 12. § (2) bekezdése.
- 5. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Dr. Fellegi Tamás s. k.,
nemzeti fejlesztési miniszter

**A vidékfejlesztési miniszter 16/2011. (III. 2.) VM rendelete
a szántóföldi növényfajok vetőmagvainak előállításáról és forgalomba hozataláról szóló
48/2004. (IV. 21.) FVM rendelet módosításáról**

A növényfajtak állami elismeréséről, valamint a szaporítóanyagok előállításáról és forgalomba hozataláról szóló 2003. évi LII. törvény 30. §-a (2) bekezdésének c)–g) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 94. §-ának a) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva, a következőket rendelem el:

- 1. §** A szántóföldi növényfajok vetőmagvainak előállításáról és forgalomba hozataláról szóló 48/2004. (IV. 21.) FVM rendelet (a továbbiakban: R.) 1. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A regisztrált tájfajták esetében e rendelet előírásait a külön jogszabályban foglalt eltérésekkel kell alkalmazni.”
- 2. §** (1) Az R. 3. §-ának 8. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A rendelet alkalmazásában:]
„8. címke: a vetőmagtétel azonosító adatait és hiteles zárását bizonyító okmány, egyedi azonosító jel, amely a tétel minden göngyölegegységén rajta van, és a növény-egészségügyi jogszabályokkal összhangban egyes növényfajok esetében egyúttal növényútlevélként is szolgál;”
- (2) Az R. 3. §-ának 55. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A rendelet alkalmazásában:]
„55. származási bizonylat: a felhasznált vetőmag származását, fajtát, fajtáját, szaporítási fokát, tömegét és minőségét igazoló okmány;”
- (3) Az R. 3. §-ának 60.2–60.5. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A rendelet alkalmazásában:]
60. vetőmag szaporítás fokai és jelölésük:]
„60.2. *Elit (E) (Bázis B)*: a szuperelit vagy a nemesítő felelősségével – a fajtafenntartás elfogadott gyakorlata szerint – előállított vetőmag továbbszaporítása, hibrid vetőmag-előállításra kiadott szülői komponens vetőmagja,
60.3. *I. szaporítási fok (1. generáció), I. fok*: amelyet közvetlenül az elit vetőmagból, illetve – amennyiben a nemesítő vagy fajtafenntartó úgy rendelkezik – a hivatalos szántóföldi ellenőrzésben és minősítésben, valamint hivatalos fémezérolásban részesült SE generáció vetőmagjából állítottak elő,
60.4. *II. szaporítási fok (2. generáció), II. fok*: amelyet közvetlenül az elit vetőmagból, illetve – az I. szaporítási fok minősített vetőmagjából, amennyiben a nemesítő vagy fajtafenntartó úgy kívánja – a hivatalos szántóföldi ellenőrzésben és minősítésben, valamint hivatalos fémezérolásban részesült SE vetőmagból állítottak elő,
60.5. *III. fok (3. generáció)*: amelyet közvetlenül az elit, I. vagy II. fokból, illetve – amennyiben a nemesítő vagy fajtafenntartó úgy kívánja – a hivatalos szántóföldi ellenőrzésben és minősítésben, valamint hivatalos fémezérolásban részesült SE vetőmagból állítottak elő;”
- (4) Az R. 3. §-a a következő 66. ponttal egészül ki:
[A rendelet alkalmazásában:]
„66. *vetőmagtermesztő*: az a természetes vagy jogi személy, illetve jogi személyiség nélküli gazdasági társaság, aki vagy amely a szántóföldön a növényfajta vetőmagjának szaporítását végzi.”
- 3. §** Az R. 4. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Vetőmagot kizárólag az e rendeletben foglalt előírásoknak megfelelően szabad forgalomba hozni, azzal, hogy a gabonafélék, répa-félék, takarmánynövények, az ipari olaj- és rostonövények, valamint burgonya vetőmagjára az 1–5. számú mellékletében foglalt feltételeket teljesíteni kell.”
- 4. §** Az R. 5. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Átmeneti és az Európai Unión belül ki nem küszöbölhető vetőmaghiány esetén engedélyezhető a Nemzeti Fajtajegyzékben és a Közösségi Fajtajegyzékben nem szereplő fajta vetőmagjának, illetve az e rendeletben foglaltaknak meg nem felelő vetőmag átmeneti forgalomba hozatala.”

- 5. §** (1) Az R. 7. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A kísérleti célú vetőmag tudományos, kutatási vagy vizsgálati célokat szolgál. Az MgSzH, a kutatóintézetek, illetve egyéb szervezetek kísérleti célú vetőmaggal való ellátása nem minősül forgalomba hozatalnak.”
- (2) Az R. 7. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Az elvetett kísérleti célú vetőmagból származó növényállomány termését tilos vetőmagként felhasználni.”
- 6. §** Az R. „Kísérleti célú vetőmag” alcíme a következő 7/A. és 7/B. §-sal egészül ki:
„7/A. § (1) A kísérleti célú vetőmag forgalomba hozatali engedélyét kizárólag olyan fajtajelöltek vetőmagjaira lehet megadni, amelyek esetében az állami elismerés iránti kérelmet már benyújtották az MgSzH-hoz, vagy az Európai Unió valamely másik tagállamának hatóságánál kezdeményezték a listára vételt.
(2) A kísérleti célú vetőmag forgalomba hozatali kérelmét az érintett fajtajelölt vizsgálatát végző fajtavizsgálati hatósághoz kell benyújtani. A kérelemnek tartalmaznia kell a tervezett kísérletek leírását és helyszínét a tagállam megjelölésével.
(3) Az MgSzH az engedélyt a kísérlet helyeként megnevezett tagállamok szerinti mennyiségi és időbeni korlátozás megállapításával adja meg a tagállamok és az Állandó Bizottság egyidejű értesítése mellett.
(4) A kísérleti célú vetőmag forgalomba hozatali engedélyét a fajta használatával vagy termesztésével kapcsolatos információk gyűjtésére elvégzett tesztek vagy kísérletek céljából lehet megadni.
(5) A kísérleti célú vetőmagnak hatóságilag fémezni kell lennie, valamint meg kell felelnie az adott növényfajra engedélyezett utolsó szaporítási fokra vonatkozó előírásoknak.
(6) A kísérleti célú vetőmag címkéjén a fajta megnevezéseként a növénynevesítési referenciát és a javasolt vagy a jóváhagyott fajtanevet, valamint a fajta állami elismerése iránti kérelem számát, vagy az Európai Unió más tagállamában igazolt kérelem számát is fel kell tüntetni. A címkének tartalmaznia kell a „fajta hatóságilag még nem került jegyzékbe” és a „kizárólag tesztek és kísérletek elvégzése céljából” tartalmú megjelöléseket is. A vetőmag jogállásának igazolására és azonosítására előírt hatósági címke színe narancssárga.
7/B. § (1) A kísérleti célú vetőmag forgalomba hozatali engedélye egy évig hatályos, amely új kérelem benyújtása alapján egy évvel meghosszabbítható.
(2) Az engedélyek érvényessége megszűnik, ha az állami elismerésre vonatkozó kérelmet visszavonták vagy elutasították, illetve ha a fajta állami elismerésre került.
(3) Az MgSzH-nak – annak ellenére, hogy az engedélyt az illetékes fajtavizsgálati hatóság megadta, bizonyos esetben, különösen GMO szennyezettség, növényegészségügyi veszélyeztetés, környezeti ártalmak elkerülése érdekében – jogában áll Magyarország területén adott kísérleti célú vetőmag felhasználását betiltani, vagy termesztési feltételeket meghatározni.
(4) Az MgSzH az engedély birtokosát kötelezheti a fajta kísérleti felhasználásával vagy termesztésével kapcsolatos információk gyűjtésére, az elvégzett tesztek vagy kísérleti eredmények, valamint az engedélyezett időszak alatt az engedély alapján ténylegesen forgalomba hozott vetőmag-mennyiség tagállamonkénti közlésére.
(5) Az MgSzH a kérelmek beérkezéséről, azok esetleges elutasításáról, az engedélyek megadásáról, meghosszabbításáról, hatályon kívül helyezéséről vagy visszavonásáról értesíti az Európai Unió tagállamainak illetékes hatóságait és az Európai Unió Bizottságát.”
- 7. §** Az R. 9. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A Magyar Köztársaságban minősítésre kerülő vetőmagkeveréket a 3. számú mellékletben felsorolt fajok fémezni kell, a vonatkozó minősítési és forgalomba hozatali előírásoknak megfelelő vetőmagtételből lehet összeállítani. Amennyiben azt takarmánynövényként való termesztésre szánták, a keverék tartalmazhatja – a gazdasági értékvizsgálatban nem részesült fűfajták kivételével – az 1. és 4. számú mellékletben felsorolt fajok, illetve a zöldség szaporítóanyagok előállításáról és forgalomba hozataláról szóló miniszteri rendelet hatálya alá tartozó zöldségnövény fajok vetőmagját. A keverék más fajok vetőmagját is tartalmazhatja, ha azt nem takarmánynövény termesztésre szánták. Keverés után a keveréket újra fémezni kell, amelynek során a tétel új azonosító számot kap.”

- 8. §** (1) Az R. 14. §-a (1) bekezdésének a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A vetőmag-előállítónak a vetőmag-szaporítást vetőmag-minősítés céljából]
„a) őszi vetésű növények esetében a hibrid repce és az őszi vetésű évelő növények kivételével december 15-ig,”
- (2) Az R. 14. §-a (1) bekezdésének e) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A vetőmag-előállítónak a vetőmag-szaporítást vetőmag-minősítés céljából]
„e) az évelő növények esetében a fűfélék kivételével első ízben a telepítés évében, a továbbiakban minden évben május 20-ig, függetlenül a hasznosítási céltól,”
- (3) Az R. 14. §-ának (1) bekezdése a következő f)–g) ponttal egészül ki:
[A vetőmag-előállítónak a vetőmag-szaporítást vetőmag-minősítés céljából]
„f) a hibrid repce és az őszi vetésű évelő növények esetében október 31-ig,
g) a fűfélék esetében első ízben a telepítés évében, maghozó évben április 15-ig, nem maghozó évben május 20-ig.”
- (4) Az R. 14. §-a (2) bekezdésének a helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) Pótbejelentésre őszi vetésű növényeknél április 1-jéig, egyéb növényeknél az (1) bekezdés szerinti bejelentési határidőt követő 30 napig van lehetőség. A bejelentést módosítani, illetve visszavonni az első szántóföldi ellenőrzés várható időpontjáig lehet.”
- 9. §** Az R. 15. §-a (1) bekezdésnek b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A vetőmag-szaporítás bejelentése akkor fogadható el, ha]
„b) a 14. §-ban előírt bejelentési határidőn belül, valamint”
- 10. §** Az R. 17. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:
„(5) Az 1–5. számú mellékletben nem szereplő fajok esetében a vetés bejelentőjének a szántóföldi ellenőrzésre vonatkozó módszertani leírást kell benyújtania az MgSzH részére.”
- 11. §** Az R. 19. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép és egyidejűleg az R. 19. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:
„(4) Az Európai Unió valamely más tagállamában vagy harmadik országban előállított és minősített, a Magyar Köztársaság területén továbbszaporításra kerülő vetőmagokról azok tulajdonosa állít ki származási igazolást, amelyhez a címkét, vagy az azzal egyenértékű zsákjelzést csatolni kell.
(5) A továbbszaporításra kerülő vetőmag-előállítójának a Magyar Köztársaság területén tárolt hivatalos letéti mintával kell rendelkeznie, melyet szűrőpróbaszerű ellenőrzés alkalmával az MgSzH-nak, illetve az illetékes megyei kormányhivatal növény- és talajvédelmi igazgatóságának a rendelkezésére kell bocsátani.”
- 12. §** Az R. 20. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) Az MgSzH, illetve az illetékes megyei kormányhivatal növény- és talajvédelmi igazgatósága az elfogadott szántóföldi bejelentés alapján a szakmailag indokolt az 1–5. számú mellékletekben előírt, a bejelentő által kezdeményezett és a vele egyeztetett időpontban a szántóföldi ellenőrzést elvégzi. Az MgSzH, illetve az illetékes megyei kormányhivatal növény- és talajvédelmi igazgatósága a szántóföldi ellenőrzés időpontjáról a vetőmag-előállítót legalább 3 munkanappal a szemle előtt értesíti, a szántóföldi hibrid növény előállítását azonban előzetes értesítés nélkül ellenőrizheti. A vetőmag-előállító maga vagy megbízottja útján a szaporítótáblát az MgSzH, illetve az illetékes megyei kormányhivatal növény- és talajvédelmi igazgatósága képviselőjének bemutatja.”
- 13. §** Az R. 24. §-a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
„(3) Az (1) és (2) bekezdésben meghatározott minősítő számok alapján kell kialakítani a vetőmag-szaporító táblára vonatkozó fertőzöttségi minősítő értékszámot.”
- 14. §** Az R. 27. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) Idegen fajú, illetve fajtájú növényeket a mellékletek B. részeiben, illetve D. részeinek II. részeiben foglalt megengedett mértéken felül tartalmazó szaporítások növényállományát a közbeeső szántóföldi ellenőrzésen csak akkor lehet a „Következő szántóföldi ellenőrzésre alkalmas” minősítési kategóriába sorolni, ha a közbeeső vagy a következő ellenőrzésen még biztonságosan elbírálható, hogy az idegen fajú, illetve fajtájú növényeket a szakmai követelmények megtartásával a mellékletek B. részeiben, illetve D. részeinek II. részeiben foglalt mértékig eltávolították.”

15. § Az R. 29. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„29. § Laboratóriumi vizsgálat eredményétől függően „feltételesen alkalmas” minősítést lehet alkalmazni, ha
a) az adott vetőmag-szaporításban a mellékletek B. részeiben, illetve D. részeinek II. részeiben foglaltak szerint engedélyezett gyomok előfordulása az adott határérték legfeljebb kétszerese, és tisztíthatóságuk megoldható, vagy
b) a 4. számú melléklet B. részének 3. pontja szerint gélelektroforézis vizsgálati kötelezettség előírható.”
16. § Az R. 36. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„36. § (1) A zárt körzet létesítését kezdeményező vetőmag-előállítónak tavaszi vetésű növényfajok esetén a vetést megelőző év december 1. napjától a helyi adottságoknak megfelelő módon folyamatosan közzé kell tennie a zárt körzet létesítésére vonatkozó szándékát az érintett földterületrészek pontos meghatározásával együtt. A terület meghatározásánál a Mezőgazdasági Parcella Azonosító Rendszer (MePAR) szerinti azonosító számon, üzemi térképen és a helyrajzi számon túlmenően a helyi sajátságoknak megfelelő egyéb – így különösen dűlőnév, területrész – megnevezéseket is fel kell tüntetni. A meghirdetéssel egyidejűleg a vetőmag-előállítónak a termékpálya szerinti termékpancst is értesítenie kell a kezdeményezésről.”
17. § Az R. 37. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) Több évre vagy több termelési ciklusra engedélyezett zárt körzetnél földhasználó-változás esetén a korábbi földhasználó köteles az új földhasználót a földhasználatra vonatkozó korlátozásokról, a vetőmag-előállítót pedig a földhasználó személyének és címének változásáról írásban értesíteni.”
18. § Az R. 38. §-a (4) bekezdésének f) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[Kötelező kisparcellás fajtaazonosító vizsgálatot kell végezni a Magyar Köztársaságban minősített]
„f) valamennyi harmadik országból importált, fajtaigazolt és továbbszaporításra szánt vetőmagtételből,”
19. § Az R. 39. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) A vetőmagtégeket csak akkor lehet fémezni, ha
a) a vetőmag-szaporítások betakarítása után a vetőmag-előállító a tényleges nyerstermés mennyiségét az MgSzH által erre rendszeresített nyomtatványon
1. kalászosok (rizs kivételével), repcefélék, borsó, bíborhere, álló fűmag-szaporítások esetében augusztus 15-ig,
2. hüvelyesek (borsó kivételével), répafélék, olajretek, mustár esetében október 21-ig,
3. napraforgó, kukorica, burgonya, rizs, cirok, herefélék, valamint minden fel nem sorolt növény és dugványszaporítás esetén november 20-ig
az MgSzH-nak, illetve, az illetékes megyei kormányhivatal növény- és talajvédelmi igazgatóságának bejelenti, valamint a fémezési megrendelőhöz csatolja, vagy
b) a magyarországi szaporításból származó, a Közösségi Fajtajegyzékben szereplő fajta vetőmagjának első fémezése esetén az alkalmas szántóföldi minősítést igazoló, 2 évnél nem régebben kiállított szántóföldi szemlejegyzőkönyvet, illetve a nem véglegesen minősített vetőmag esetén a hivatalos fajtaigazolást, vagy
c) a magyarországi szaporításból származó, a Közösségi Fajtajegyzékben nem szereplő fajta vetőmagjának első fémezése esetén az alkalmas szántóföldi minősítést igazoló, 2 évnél nem régebben kiállított szántóföldi szemlejegyzőkönyvet, vagy
d) az Európai Unió Magyar Köztársaságon kívüli tagállamaiból származó, nem véglegesen minősített vetőmag első fémezése esetén a hivatalos fajtaigazolást, vagy
e) a harmadik országból importált, a forgalomba hozatali követelményeknek nem megfelelő, a Közösségi Fajtajegyzéken szereplő fajta vetőmagjának belföldiesítő fémezésakor a hivatalos fajtaigazolást, a minőséget igazoló ISTA bizonyítványt és továbbszaporítás esetén az Európai Unió fajtát regisztráló tagállamának hatósági engedélyét, vagy
f) a harmadik országból importált, nem véglegesen minősített vetőmag első fémezésakor a hivatalos fajtaigazolást, vagy
g) a harmadik országból importált, a Közösségi Fajtajegyzéken nem szereplő fajta export céltermetetés céljából behozott vetőmagjának belföldiesítő fémezésakor a hivatalos fajtaigazolást, a minőséget igazoló ISTA bizonyítványt és a fajtát regisztráló állam hatósági engedélyét, valamint a vetőmag-előállító nyilatkozatát a megtermelt vetőmag teljes mennyiségének az Európai Unióból való kiszállításáról.”

20. § Az R. 41. §-a a következő (7) bekezdéssel egészül ki:
„(7) A mintavétel ideje alatt a vetőmagtételről a mintavevő rendelkezik.”
21. § (1) Az R. 43. §-a (2) bekezdésének a) pontja a következő 6. alponttal egészül ki:
[A vetőmagcímke színe a felhasználási cél és a szaporítási fok függvényében az alábbi:
a) *a belföldi és az OECD Fajtaigazolási Rendszerben fémzárolt vetőmagtétel címkéjének színe]*
„6. fajtajelöltek kísérleti célú forgalomba hozatala esetén narancssárga.”
(2) Az R. 43. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A belföldi vetőmagcímkek méretének legalább 110 mm x 67 mm nagyságúnak kell lennie.”
22. § (1) Az R. 47. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A Magyar Köztársaságban minősített és a Magyar Köztársaságban forgalomba hozott vetőmagtétel címkéit magyar nyelven kell kiállítani. Az Európai Unió más tagállamában minősített és a Magyar Köztársaságban forgalomba hozott vetőmagtétel címkéjén szereplő adatokat a csomagolási egységeken magyar nyelven is fel kell tüntetni.”
(2) Az R. 47. §-ának (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(5) A csávázott vetőmagtétel valamennyi hivatalos okmányán és címkéjén vagy csomagolási egységén fel kell tüntetni a csávázás tényét a csávázószer vagy hatóanyagának megnevezésével.”
23. § (1) Az R. 48. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A hatósági címke fémzárolást igazoló okmány és egyedi azonosító jel, amely az MgSzH tulajdona. Az MgSzH által előkészített címke kiszállítása a fémzároltató, a függőcímke kitöltése az MgSzH és az illetékes megyei kormányhivatal növény- és talajvédelmi igazgatóságának kötelezettsége.”
(2) Az R. 48. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
„(4) A (3) bekezdésben meghatározott esetekben a hivatalos címke a csomagolási göngyölegeken maradhat, amennyiben a címkéket piros színű „nem alkalmas vetőmag” feliratú hatósági körcímkével látják el a vetőmag beazonosíthatóságának érdekében.”
24. § Az R. 50. §-ának bevezető szövege helyébe a következő rendelkezés lép és egyidejűleg az alábbi j) ponttal egészül ki:
„50. § A 2 kilogrammot meghaladó tömegű vetőmagvak harmadik országból történő importja esetén az importáló az MgSzH részére köteles a beszállított vetőmagtételről az alábbi adatokat, valamint dokumentumokat szolgáltatni:
„j) a GMO mentességre vonatkozó, az importőr költségére kiállított magyar hatósági laboratóriumi mérési jegyzőkönyvet.”
25. § Az R. 50/A. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„50/A. § A 2 kilogrammot meghaladó tömegű, harmadik országból származó vetőmagtétel nyomon követhetősége érdekében a beszállítónak a vetőmagtétel beérkezését követően haladéktalanul írásban tájékoztatnia kell az MgSzH-t a vetőmagtétel beszállításának tényéről és az 50. §-ban felsorolt, a vetőmagtételre vonatkozó adatokról. Az MgSzH a bejelentéstől számított egy éven belül hatósági mintát vehet a fajtatisztaság utólagos szűrőpróbaszerű ellenőrzéséhez.”
26. § Az R. 51. §-a (3) bekezdése d) pontjának 2–4. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A vetőmag-feldolgozási tevékenység végzésének feltétele:
d) *az azonosíthatóság biztosítását lehetővé tevő nyilvántartási rendszer, amely kiterjed]*
„2. a feldolgozásra kerülő nyers vetőmag fajára, fajtájára, szaporítási fokára, mennyiségére, a származást igazoló dokumentumokra (szántóföldi ellenőrzési jegyzőkönyv, vetőmagminősítő bizonyítvány), a betárolásra, az esetleges mintavételre és nyers vetőmag vizsgálatra,
3. a feldolgozási folyamatok műveleti nyilvántartására,
4. a fémzárolás időpontjára,”
27. § Az R. 52. §-a (4) bekezdésének o) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[Valamennyi kiszerezelt egységen fel kell tüntetni]
„o) a „Forgalomba hozatala csak Magyarországon engedélyezett” megjelölést a gabonafélék, olaj- és ipari növények esetében.”

- 28. §** (1) Az R. 54. §-a (1) bekezdésének bevezető szövege és (1) bekezdésének b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Ha az MgSzH, illetve az illetékes megyei kormányhivatal növény- és talajvédelmi igazgatósága ellenőrzési tevékenysége során az e rendeletben foglaltak meg nem tartását állapítja meg”
„b) elrendeli a más célra fel nem használható fémzárolt és alkalmatlan minőségű vetőmagnak a vetőmag-előállító költségére történő megsemmisítését,”
- (2) Az R. 54. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Amennyiben a hatósági zár alá vétel időtartama alatt a feltárt hiányosságot nem szüntetik meg, az MgSzH, illetve az illetékes megyei kormányhivatal növény- és talajvédelmi igazgatósága a tétel minősítését hatálytalanítja, így az a továbbiakban vetőmagként nem használható fel. A hatósági zárral kapcsolatos intézkedéséről jegyzőkönyvet kell kiállítani.”
- 29. §** Az R. 56. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A szigorított fémzárolás során a címkék csak tételes ellenőrzést követően helyezhetők fel a csomagolási egységekre.”
- 30. §** Az R. 59. §-ának (2) bekezdése a következő k) ponttal egészül ki:
[Ez a rendelet a következő irányelveknek való megfelelést szolgálja:]
„k) A Bizottság 2009/74/EK irányelve (2009. június 26.) a 66/401/EGK, 66/402/EGK, 2002/55/EK, 2002/57/EK tanácsi irányelvnek a növények botanikai neve és egyéb szervezetek tudományos neve tekintetében, továbbá a 66/401/EGK, 66/402/EGK és 2002/57/EK irányelv bizonyos mellékleteinek a tudományos és technikai ismeretek fejlődésének figyelembevételével történő módosításáról.”
- 31. §** (1) Az R. 2. és 5. számú melléklete e rendelet 1. számú melléklete szerint módosul.
(2) Az R. 1. számú melléklete helyébe e rendelet 2. számú melléklete, 3. és 4. számú melléklete helyébe e rendelet 3. és 4. számú melléklete lép.
- 32. §** Az R.
1. §-a (1) bekezdésének b) pontjában a „forgalmazására” szövegrész helyébe a „forgalomba hozatalára” szövegrész lép;
 2. §-ában a „Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal” szövegrész helyébe a „Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal, illetve az illetékes megyei kormányhivatal növény- és talajvédelmi igazgatósága” szövegrész lép;
 3. §-ának 21. pontjában a „hibridvetőmag” szövegrész helyébe a „hibridkukorica vetőmag” szövegrész lép;
 3. §-ának 58. pontjában a „szemlén” szövegrész helyébe az „ellenőrzés és minősítés alapján” szövegrész lép;
 5. §-ának (3) bekezdésében az „a (6) bekezdés” szövegrész helyébe az „az (5) bekezdés” szövegrész lép;
 5. §-ának (6) bekezdésében az „A 3. számú melléklet C. részének II. pontjában” szövegrész helyébe az „Az 1–4. számú mellékletek C. részeinek II. pontjaiban” szövegrész lép;
 14. §-ának (3) bekezdésében a „20 munkanapon” szövegrész helyébe a „30 napon” szövegrész lép;
 37. §-ának (5) bekezdésében a „minisztérium” szövegrész helyébe az „MgSzH” szövegrész lép;
 38. §-ának (7) bekezdésében az „elitnél alacsonyabb” szövegrész helyébe az „az engedélyezett utolsó szaporítási” szövegrész lép;
 40. §-ának (3) bekezdésében az „a mellékletek C. részeiben” szövegrész helyébe az „a rendeletben” szövegrész lép;
 41. §-ának (6) bekezdésében a „tömegű és formájú” szövegrész helyébe a „tömegű, formájú, anyagú és színű” szövegrész lép;
 42. §-ának (1) bekezdésében a „függőcímkével” szövegrész helyébe a „címkével” szövegrész lép;
 42. §-a (2) bekezdésének d) pontjában a „függőcímkével” szövegrész helyébe a „címkével” szövegrész lép;
 52. §-a (2) bekezdésének a) pontjában a „szakmai tudással” szövegrész helyébe a „szakismerettel” szövegrész lép;
 52. §-a (4) bekezdésének c) pontjában az „és” szövegrész helyébe a „vagy” szövegrész lép;
 53. §-a (4) bekezdésének a) pontjában a „forgalmazásával” szövegrész helyébe a „forgalomba hozatalával” szövegrész lép;
 53. §-a (4) bekezdésének e) pontjában az „árusítást” szövegrész helyébe a „forgalomba hozatalt” szövegrész lép;
 54. §-ának (2) bekezdésében a „30 munkanap” szövegrész helyébe a „45 nap” szövegrész lép.
 56. §-ának (2) bekezdésében a „2 fő fémzároló” szövegrész helyébe a „két hatósági felügyelő” szövegrész lép.

- 33. §** Ez a rendelet a 66/401/EGK, 66/402/EGK, 2002/55/EK, 2002/57/EK tanácsi irányelvnek a növények botanikai neve és egyéb szervezetek tudományos neve tekintetében, továbbá a 66/401/EGK, 66/402/EGK és 2002/57/EK irányelv bizonyos mellékleteinek a tudományos és technikai ismeretek fejlődésének figyelembevételével történő módosításáról szóló, 2009. június 26-ai 2009/74/EK bizottsági irányelvnek való megfelelést szolgálja.
- 34. §** (1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 3. napon lép hatályba.
 (2) Hatályát veszti az R. 12. §-a, az R. 39. §-ának (2) bekezdésében a „vagy a 39/B. § szerinti átruházott jogkörű vetőmagvizsgálatot végző laboratórium” szövegrész, az R. 39/A. §-a előtt az „Átruházott jogkörben végzett mintavétel” szövegrész, az R. 39/A. §-a, az R. 39/B. §-a előtt az „Átruházott jogkörben végzett vetőmagvizsgálat” szövegrész, az R. 39/B. §-a, valamint az R. 57. §-ában az „a kiskereskedelmi forgalomban” szövegrész.
 (3) A rendelet a hatálybalépését követő napon hatályát veszti.

Dr. Fazekas Sándor s. k.,
vidékfejlesztési miniszter

1. számú melléklet a 16/2011. (III. 2.) VM rendelethez

1. Az R. 2. számú mellékletének A. részében az 1. pont bevezető része helyébe a következő rendelkezés lép:

„1.

Cukorrépa (Beta vulgaris L.)

Takarmányrépa (Beta vulgaris L.)

Faj	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Cukorrépa (Beta vulgaris L.) Takarmányrépa (Beta vulgaris L.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok

”

2. Az R. 2. számú mellékletének C. részében az 1. pont bevezető része helyébe a következő rendelkezés lép:

„A vetőmagvizsgálat és minősítés részletes követelményei

I. Mintavétel

Faj	Egy tétel legnagyobb tömege (tonna)	Kiszertelt csomagolási egységek tömege legfeljebb (kg)	Alapminta legalább (kg)	Laboratóriumi minta legalább (g)	Tisztaság vizsgálati minta legalább (g)	Idegen-mag vizsgálati minta (g)
1	2	3	4	5	6	7
Cukorrépa (Beta vulgaris L.) Takarmányrépa (Beta vulgaris L.)	20	2,5	5,0	500	50	500

”

3. Az R. 5. számú mellékletének A. részében a bevezető rész helyébe a következő rendelkezés lép:

„A. rész

Faj	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Burgonya (Solanum tuberosum L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok

”

4. Az R. 5. számú mellékletének 5.1.4. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„5.1.4. Szuperelit és elit fokozatban az ELISA-teszttel megállapított összes vírushertőzés nem haladhatja meg a fenti értéket, függetlenül attól, hogy súlyos vagy enyhe leromlást okozó vírusok fertőzéséről van szó, azonban összesen csak egy krónikus enyhe leromlást okozó vírussal fertőzött fajta esetében az adott vírust nem kell figyelembe venni.”

5. Az R. 5. számú mellékletének 5.2.2.4.1. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
 „5.2.2.4.1. A fémzárolt burgonya-vetőgumóból vett minta laboratóriumi gumóvizsgálatának eredménye a következő mértékben térhet el a fémzárolási bizonyítványon feltüntetett értékektől:
- | | |
|---------|--|
| 0,2%-ig | – a nedves rothadásos és fagykárosodott gumók,
– a külsőleg felismerhető idegen fajtájú gumók, |
| 0,3%-ig | – a szárazrothadásos gumók, |
| 1,0%-ig | – sugárgombás varas, rizoktóniás gumók, |
| 0,5%-ig | – vas- és szürkefoltos gumók,
– sérült és torzult gumók,
– tapadó föld, rög, egyéb szennyeződés esetében.” |
6. Az R. 5. számú mellékletének 6.2. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
 „6.2. Az egy tételként fémzárolható vetőgumó tömege legfeljebb 25 tonna lehet. A maximális tételsúly 5%-nál nagyobb mértékben nem léphető túl.”
7. Az R. 5. számú mellékletének 9.2. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
 „9.2. A fémzárolt vetőgumó minden egyes göngyölegét fémzárolási címkével kell ellátni oly módon, hogy a zár megsértése nélkül a vetőgumóhoz ne lehessen hozzáférni.”
8. a) Az R. 5. számú melléklete 9.4. pontjának b)–c) alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A fémzárolási címkének a következő adatokat, illetve megjelöléseket kell tartalmaznia:]
 „b) az „Az Európai Unió előírásainak megfelelő” feliratot,
 c) az illetékes minősítő hatóság és tagállam megnevezését vagy ennek rövidítését,”
- b) Az R. 5. számú melléklete 9.4. pontjának e) alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A fémzárolási címkének a következő adatokat, illetve megjelöléseket kell tartalmaznia:]
 „e) a fémzárolás időpontját (év, hónap), vagy a minősítési céllal legutoljára végzett hatósági mintavétel időpontját (év, hónap)”
9. Az R. 5. számú mellékletének 10. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
„10. A közvetlen utódnemzedékek fajtatisztasági követelményei

	Elit	I. szaporítási fok
Nem fajtaazonos növények mennyisége, legfeljebb (db%)	0,25	0,5
Más fajták mennyisége, legfeljebb (db%)	0,1	0,2

”

2. számú melléklet a 16/2011. (III. 2.) VM rendelethez

„1. számú melléklet a 48/2004. (IV. 21.) FVM rendelethez

A gabonafélék vetőmagvainak forgalomba hozatali feltételei

E melléklet előírásait az A. részben felsorolt fajok vetőmagvainak előállítására, minősítésére és az Európai Unió területén belüli forgalomba hozatala, valamint – ha a fogadó fél eltérően nem rendelkezik – harmadik országokba irányuló exportja tekintetében kell alkalmazni.

A. rész

Faj	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Csupsz zab (Avena nuda L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Zab (Avena sativa L.) beleértve: Bizánci zab (Avena byzantina K. Koch)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok

Faj	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Homoki zab (<i>Avena strigosa</i> Schreb.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Árpa (<i>Hordeum vulgare</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Rizs (<i>Oryza sativa</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Fénymag (<i>Phalaris canariensis</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok,
Rozs (<i>Secale cereale</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Cirok (<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Szudánifű (<i>Sorghum sudanense</i> (Piper) Stapf)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Hibrid szudánifű (<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench x <i>Sorghum sudanense</i> (Piper) Stapf)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Tritikálé (x <i>Triticosecale</i> Wittm. ex A. Camus)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Búza (<i>Triticum aestivum</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Durum búza (<i>Triticum durum</i> Desf.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Tönkölybúza (<i>Triticum spelta</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Kukorica (<i>Zea mays</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok

A szuperelit vetőmagvakat, amennyiben nem közvetlenül elit vetőmag-előállítás céljaira kerülnek, valamint az elit, az I. és II. szaporítási fokú vetőmagvakat hivatalos minősítési eljárásban kell részesíteni, azoknak meg kell felelniük az ezen mellékletben foglalt feltételeknek.

A vetőmag fajtaazonosságának és fajtatisztaságának kielégítőnek kell lennie. Az alább felsorolt fajok vetőmagjának a következő fajtatisztasági határértéknek kell megfelelnie

Faj és szaporítási fok	Minimális fajtatisztaság (%)
1	2
Csupasz zab (<i>Avena nuda</i>), zab (<i>Avena sativa</i>), homoki zab (<i>Avena strigosa</i>), árpa (<i>Hordeum vulgare</i>), rizs (<i>Oryza sativa</i>), búza (<i>Triticum aestivum</i>), durum búza (<i>Triticum durum</i>) és tönköly búza (<i>Triticum spelta</i>) (kivéve hibridek)	
elit és szuperelit vetőmag	99,9
I. szaporítási fokú vetőmag	99,7
II. szaporítási fokú vetőmag	99,0
Önbeporzó triticales (x <i>Triticosecale</i>) a hibridek kivételével	
elit és szuperelit vetőmag	99,7
I. szaporítási fokú vetőmag	99,0
II. szaporítási fokú vetőmag	98,0
Csupasz zab (<i>Avena nuda</i>), zab (<i>Avena sativa</i>), homoki zab (<i>Avena strigosa</i>), árpa (<i>Hordeum vulgare</i>), rizs (<i>Oryza sativa</i>), búza (<i>Triticum aestivum</i>), durum búza (<i>Triticum durum</i>) tönköly búza (<i>Triticum spelta</i>) és önbeporzó triticales (x <i>Triticosecale</i>) hibrid fajták	
I. szaporítási fokú vetőmag	90,0

Ezen feltételek biztosítására elsődlegesen a szántóföldi ellenőrzés követelményeit kell betartani. A már forgalomba hozott vetőmagvak fajtatisztaságának ellenőrző megállapítása szántóföldi fajtakitermesztéssel, illetve kiegészítő laboratóriumi vizsgálatokkal történik.

B. rész

A szántóföldi ellenőrzés és minősítés részletes követelményei

1. Kalászos növények – fajták

Árpa	Őszi árpa Tavaszi árpa	(Hordeum vulgare L.)
Búza	Őszi búza Tavaszi búza	(Triticum aestivum L.)
Csupasz zab		(Avena nuda L.)
Durum búza	Őszi durum búza Tavaszi durum búza	(Triticum durum Desf.)
Homoki zab		(Avena strigosa Schreb.)
Őszi rozs		(Secale cereale L.)
Tönköly búza		(Triticum spelta L.)
Tritikálé	Őszi tritikálé Tavaszi tritikálé	(x Triticosecale Wittm. ex A. Camus)
Zab	Őszi zab Tavaszi zab Bizánci zab	(Avena sativa L.) (Avena byzantina K. Koch)

1.1. Szuperelit és elit szaporítási fokú vetőmag-előállítás esetén

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés virágzáskor, 2. ellenőrzés az érés kezdetén, amikor a szárrészek zöldessárgák, de a kalászkok (bugák) már sárga színűek.

1.2. I. szaporítási fokú és II. szaporítási fokú vetőmag-előállítás esetén

Az ellenőrzések száma:	1.
Az ellenőrzés időpontja:	Az érés kezdetén, amikor a szárrészek zöldessárgák, de a kalászkok (bugák) már sárga színűek.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintaterek száma:	20 ha-ig: 4 db, utána minden megkezdett 10 ha után 2 db.

A vizsgálat tárgya	Egység	SE	Elit	I.	II.
		szaporítási fok			
1	2	3	4	5	6
Elválasztó sáv, legalább	méter	2			
Szigetelési távolság rozs fajták között illetve idegentermékenyülő tritikálé fajták között		500	300	250	200
csupasz árpa egyéb árpa fajtától, illetve csupasz zab egyéb zab fajtától		100			
öntermékenyülő tritikálé fajták között		100	50	20	20
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2			

A vizsgálat tárgya	Egység	SE	Elit	I.	II.	
		szaporítási fok				
1	2	3	4	5	6	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3				
Idegen fajú kalászos kultúrnövény a mintaterek átlagában, legfeljebb	növény, db	0	0	2	4	
Idegen fajta a mintaterek átlagában, legfeljebb		1	2	4	10	
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterek átlagában, legfeljebb		0	0,3	3	5	
galaj fajok (Galium spp.)						
vadgab fajok (Avena spp.)						
szédító vadóc (Lolium temulentum)						
rozs esetén gabona rozsnok (Bromus secalinus) a mintaterek átlagában, összesen legfeljebb		2	5	10	–	
repcsényretek (Raphanus raphanistrum), Melampyrum spp., Agrostemma githago, apró szulák (Convolvulus arvensis)		5	10	20	20	
Gombabetegségek a mintaterek átlagában, legfeljebb fuzárium (Fusarium spp.)		kalász%	15			
szárrozsda (Puccinia graminis)		minősítő szám	2			
anyarozs (Claviceps purpurea)	kalász db	5	7	10	20	
búza esetében: kő- és törpeüszög (Tilletia foetida, t. contraversa)		0	0	1	2	
porüszög (Ustilago tritici)		3	3	5	10	
árpa és zab esetében: porüszög (Ustilago nuda, u. avenae)		20	20	50	50	
fedett üszög (Ustilago hordei, u. levis)		0	0	3	10	
Kártevők a mintaterek átlagában, legfeljebb golyóüszög (búzafonálféreg) (Anguina tritici)		0				

2. Kalászos hibrid növények

Zab, árpa, rozs, búza, durum búza, tönköly búza és önbeporzó tritikálé hibridjei

Az ellenőrzések száma: 3.

Ellenőrzések időpontja és a minősítési feladatok: 1. A virágzás kezdete előtt el kell végezni:

- a szigetelés ellenőrzését,
- a fejlettség, kiegyenlítetttség, kultúrállapot bírálatát,
- kártételek mértékének vizsgálatát,
- a steril és fenntartó növényesorok arányának vizsgálatát (bázis vetőmag-előállítás esetén).

2. Virágzaskor el kell végezni:

- a fejlettség, kiegyenlítetttség, kultúrállapot bírálatát,
- a kártételek mértékének vizsgálatát,

	<ul style="list-style-type: none"> – a faj-, fajtatisztaság, az idegenelési hiba vizsgálatát, – a hímsteril komponens sterilítási szintjének vizsgálatát (bázis vetőmag-előállítás esetén) – ugyanazon fajú növények előfordulásának vizsgálatát az izolációs távolságon belül.
	<p>3. Érés idején el kell végezni:</p> <ul style="list-style-type: none"> – a kártételek mértékének vizsgálatát, – a megtermékenyülés mértékének vizsgálatát, – az idegenelési hiba vizsgálatát, – a várható vetőmagtermés vizsgálatát.
Elővetemény korlátozás:	A vetőmag-szaporító tábla előveteménye ugyanazon faj nem lehet. Hibrid rozs esetén az anyai szülőkomponens elit vetőmag-előállítása esetén a szaporítást megelőző 2 évben, az apai szülő elit vetőmag, illetve az I. fok (hibrid F1) vetőmag-előállítása esetén a szaporítást megelőző évben.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintaterek száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	<p>Zab, árpa, búza, durum búza, tönköly búza és önbeporzó tritikálé hibridjei esetén:</p> <ul style="list-style-type: none"> – az anyai komponensnek ugyanazon fajtól való szigetelési távolsága: 25 méter, – az idegen kultúr- és gyomnövényekre, gombabetegségekre és kártevőkre vonatkozó követelményeket a B. rész 1. pontjában lévő, a nem hibrid fajtákra vonatkozó táblázata tartalmazza. <p>Hibrid rozs esetén:</p> <ul style="list-style-type: none"> – I. fokú (hibrid F1) vetőmag-előállításnál az anyai komponensbe belekevert apai szülőkomponens nem szabad idegen fajtának értékelni, – elit vetőmag-szaporítás esetén az anyai komponens sterilitása legalább 98% kell legyen, – I. fokú (hibrid F1) vetőmag-szaporításkor az apai komponens növényeinek aránya nem lépheti túl a nemesítő által meghatározott szülőkomponens arányát, – elit szaporítási fokú anyai szülőkomponens vetőmag-előállítás esetén a szigetelési távolság 1000 méter a rozs más fajtájától vagy a szülőkomponenstől, ugyanazon szülőkomponenstől, amelyben a nem fajtaazonos növények száma e rendelet határértékeit meghaladják, – elit szaporítási fokú apai szülőkomponens vetőmag-előállítás esetén a szigetelési távolság 600 méter a rozs más fajtájától vagy a szülőkomponenstől, ugyanazon szülőkomponenstől, amelyben a nem fajtaazonos növények száma e rendelet határértékeit meghaladja, – I. fokú (hibrid F1) vetőmag-előállítás esetén a szigetelési távolság 500 méter ugyanazon faj szülőkomponensétől vagy más fajtától, ugyanazon fajtától, amely fajtatisztaságra nézve erős heterogenitást mutat.

A vizsgálat tárgya	Egység	Szuperelit Elit	I. (Hibrid F1)
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Elválasztó sáv más gabonától	méter	2	2
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3	
Idegen fajú kalászos kultúrnövény a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	1,3	4
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb		3,3	10
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában hibrid rozs esetén, legfeljebb ragadós galaj (<i>Galium aperine</i>), vadzab fajok (<i>Avena</i> spp.) szédítő vadóc (<i>Lolium temulentum</i>) gabóna rozsnok (<i>Bromus secalinus</i>) a mintaterék átlagában hibrid rozs esetén, összesen legfeljebb		0,6 0,6 0,3 5	2 1,3 2 10
repcényretek (<i>Raphanus raphanistrum</i>), kaszanyűg bükköny (<i>Vicia cracca</i>), keserűfű fajok (<i>Polygonum</i> spp.)		3,3	6,6
Gombabetegségek a mintaterék átlagában hibrid rozs esetén, legfeljebb		kalász db	0,6
törpeüszög (<i>Tilletia contraversa</i>) szárrozsda (<i>Puccinia graminis</i> f. sp. <i>secalis</i>)	növény db	2	3,3

Az izolációs távolságon belül, a szomszédos növényállományokban a hibrid rozs vetőmag-előállító táblától a megadott távolságban 100 m²-ként megengedett rozs növények megengedett legmagasabb darabszámát a következő táblázat tartalmazza.

Szaporítási fok komponens	Távolság a szaporító táblától (méter)	Növények száma, legfeljebb (db)
1	2	3
Elit vetőmag	0 – 250	0
A X B komponens (anya)	250 – 500	10
	500 – 750	50
	750 – 1000	250
– C komponens (apa)	0 – 150	0
	150 – 300	10
	300 – 450	50
	450 – 600	200
I. fokú (hibrid F1) vetőmag – köpenyvetés nélkül	0 – 100	0
	100 – 200	10
	200 – 300	50
	300 – 500	200
–10 méteres köpenyvetéssel	0 – 100	10
	100 – 200	50
	200 – 500	200

3. Rizs (*Oryza sativa* L.)

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés bugahányás után 1-2 héttel, 2. ellenőrzés aratás előtt.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintateretek száma:	20 ha-ig: 4 db, utána minden megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Egy kalitkán belül eltérő fajtájú és szaporítási fokú rizs nem szaporítható, kivéve, ha a keveredésmentesség valamely módon megoldható. Hibridfajták esetén a szigetelési távolság más rizsfajtáktól 25 méter.

A vizsgálat tárgya	Egység	SE	Elit	I.	II.
		szaporítási fok			
1	2	3	4	5	6
Elválasztó sáv más fajtától és egyéb gabonától, legalább	M	2			
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2			
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3			
Idegen fajta a mintateretek átlagában, legfeljebb	növény db	0	0,3	2	4
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintateretek átlagában, legfeljebb vadrizs vagy olyan növény, mely vörös ezüsthártyájú maggal rendelkezik		0	0	1	1
Gombabetegségek, a mintateretek átlagában, legfeljebb Rizsbarnulás /Bruzóne/ (<i>Pyricularia oryzae</i>)	%	0,2	0,5	1	1

4. Fénymag (*Phalaris canariensis* L.)

Az ellenőrzések száma:	1.
Az ellenőrzés időpontja:	Az érés kezdetén, amikor a szárrészek zöldessárgák, de a kalászok már sárga színűek.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintateretek száma:	20 ha-ig: 4 db, utána minden megkezdett 10 ha után: 2 db.

A vizsgálat tárgya	Egység	SE	Elit	I.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Elválasztó sáv, legalább	méter	2		
Szigetelési távolság más fajtától és rokon fajtól legalább		500	300	250
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3		

A vizsgálat tárgya	Egység	SE	Elit	I.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Idegen fajta a mintaterek átlagában, legfeljebb		1	2	4
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterek átlagában, legfeljebb	növény db			
galaj fajok (Galium spp.)		0	0,3	3
vadgab (Avena spp.)		0	0,3	2
útszéli zsázsa (Lepidium draba)		0	10	20
juhsóska (Rumex acetosella)		0	2	3
vadmuhar fajok (Setaria spp.)		5	10	20
szédítő vadóc (Lolium temulentum)		0	0,3	0,5
kakaslábfű-fajok (Echinochloa spp.)		5	10	20
csattanó maszlag (Datura stramonium)		0	0,3	0,5
a mintaterek átlagában, összesen legfeljebb		0	2	5
cirok (Sorghum bicolor), szudánifű (Sorghum sudanense), köles (Panicum miliaceum), muhar (Setaria italica)				

5. Kukorica (Zea mays L.)

Az ellenőrzések száma:

5.

Az ellenőrzések időpontja:

1. ellenőrzés (idegenelési ellenőrzés) a virágzás várható megindulása előtt egy-két héttel,

2. ellenőrzés:

- a keresztezéssel végzett vetőmag-előállítás esetén 1. címerezési ellenőrzés,
- a virágzás kezdetén, a keresztezéssel végzett vetőmag-előállítás esetén a virágzás kezdetén, amikor az anyai növényállományban 5% apai virágot fogadó nővirágzat (bibe) megjelenik,

3. ellenőrzés:

– a keresztezéssel végzett vetőmag-előállítás esetén

2. címerezési ellenőrzés,

– a termékenyülés ideje alatt,

4. ellenőrzés:

– a keresztezéssel végzett vetőmag-előállítás esetén

3. címerezési ellenőrzés,

– a termékenyülés ideje alatt.

A vetőmag-termő növényállomány (anyai szülő) termékenyülésének ideje alatt három hivatalos ellenőrzést kell végezni.

5. ellenőrzés (végső minősítés): az érés idején, a keresztezéssel végzett vetőmag-előállítás esetén az apasorok növényállományának eltávolítása után kell elvégezni.

Elővetemény-korlátozás:

Nincs.

A mintatér nagysága:

100 db növény (egy sorban 100 vagy két egymás melletti sorban 50-50 db növény).

Mintaterek száma:

Terület nagysága (ha)

100 növény leszámolása (Keresztezésnél végzett vetőmag-előállítás esetén az anya- és apasorokban külön-külön)

8 vagy kevesebb

5

8,1-16

8

16,1-25

10

25,1-40

15

40,1-60

20

60,1-85

25

85,1 vagy több

30

Ha a vizsgálat során az anyasorok sávjában (anyapászta) minősítési határértéket meghaladó mennyiségű virágzó címer észlelhető, akkor a nem kellően címezett anyasorok sávjában, az úgynevezett fertőző gócban ismételt mintatereket kell felvenni és e területeket külön táblarészként kell kezelni.

Egyéb követelmények:

Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

Azonos apával, de eltérő anyával közvetlenül egymás mellett végzett I. szaporítási fokú hibrid kukoricavetőmag-előállítások

- szántóföldi ellenőrzésben és minősítésben részesíthetők,
- a szigetelési távolságon belül levő hibrid kukoricavetőmag-előállító táblákat egymásra nézve kölcsönösen szigeteltnek kell tekinteni,
- elhelyezésekor az eltérő fajtájú anyasorokat elválasztó apasorok számát a két különböző anyai állományú táblarész között legalább 8 sorral meg kell növelni,
- állományában apavisszafogással, mellévetéssel apai szülőkomponens elit, illetve szuperelit szaporítási fokú vetőmagját nem lehet minősítésben részesíteni,

– állományában a virágport hullató anyai növényeket a közös szigetelési távolságon belül a virágport hullató idegen tő az apasorokban határértéke alapján kell minősíteni,

– egyikének táblamegosztással történő alkalmatlan minősítésekor, ha helyrehozhatatlan hiba miatt az alkalmatlan minősítésű táblarész szigetelési távolsággal történő elkülönítése válik szükségessé, és ez érinti a másik anyai növényállománnyal előállított táblarészt, akkor a minősítést és az elkülönítést nem enyhíti az elválasztó 8 apai sor megléte,

– vetőmag-előállítások állományában az időbeli izoláció figyelembevétele a szigetelési távolság elbírálásakor nem engedélyezett.

Azonos apával, de eltérő anyával közvetlenül egymás mellett végzett elit és szuperelit szaporítási fokú hibrid kukorica alapanyag egyszeres keresztezésű vetőmag-előállítások

- szántóföldi ellenőrzésben és minősítésben részesíthetők,
- növényállományát teljes (100%-os) címezésben kell részesíteni, melynek hiányában a vetőmag-előállítás alkalmatlan minősítést kap,
- elhelyezésekor az eltérő fajtájú anyasorokat elválasztó apasorok számát a két különböző anyai állományú táblarész között legalább 4 sorral meg kell növelni,
- egyikének táblamegosztással történő alkalmatlan minősítésekor, ha helyrehozhatatlan hiba miatt az alkalmatlan minősítésű táblarész szigetelési távolsággal történő elkülönítése válik szükségessé, és ez érinti a másik anyai növényállománnyal előállított táblarészt, akkor a minősítést és az elkülönítést nem enyhíti az elválasztó négy apai sor megléte,
- állományában a virágport hullató anyai növényeket a közös szigetelési távolságon belül a virágport hullató idegen tő az apasorokban határértéke alapján kell minősíteni,

– vetőmag-előállítások állományában az időbeli izoláció figyelembevétele a szigetelési távolság elbírálásakor nem engedélyezett.

Az árutermesztési célt szolgáló első szaporítási fokú vetőmag-előállítás esetén szigetelési távolságon belül időbeli izolációként figyelembe vehető a június 30. napja után elvetett másodvetésű kukorica növényállománya. Ebben az esetben az izolációs távolságon belüli másodvetésű kukorica növényállomány virágzásának kezdetére a vetőmag-előállító tábla anyasoraiból a még el nem virágzott fattyú és késői fejlődésű egyedeket el kell távolítani, ezen követelmény miatt további egy ellenőrzést kell végrehajtani.

A kukoricánövények és termésük (cső, szem, csutka) megkülönböztető jegyeinek vizsgálata azokra a morfológiai bélyegekre és fenológiai eltérésekre vonatkozik, amelyeket a hivatalos fajtaleírás tartalmaz.

A hímsteril beltenyészett kukoricavonal szaporításában azon steril növényegyedek, amelyek címervirágzatában a pelyvalevelek felnyílnak és a portok megjelenik – függetlenül a pollen (virágpor) életképességétől – virágpor-hullató fertilis, idegen egyednek minősülnek.

Ha a hímsterilként vizsgált növények között a fertilis növények száma a már eltávolított növényekkel együtt a 10%-ot meghaladja, akkor az anyai növényállományt fertilisnek kell tekinteni.

A 20%-os átlagos megtermékenyülést el nem érő vetőmag-előállításokat alkalmatlannak kell minősíteni.

A vírusos, baktériumos és gombabetegségeket, továbbá a kártevők kártételét fel kell jegyezni és a kultúrállapot minősítési kategóriájában kell elbírálni.

A hímsteril anyai szülőn előállított árutermesztés célját szolgáló csöves vetőmagtermést a fertilis analóg csöves termésével a vetőmagüzemben a morzsolást és tisztítást megelőzően legalább 2:1 arányban kell keverni.

A hímsteril anyai szülőn előállított kukorica vetőmag-előállítás termése önállóan csak az MgSzH írásbeli engedélyével fémezhető.

Csuhévellel teljesen borított csövet nem szabad a végleges válogatószalagra szállítani. A szárítókamrába betárolt minden csőnek legalább 50% mértékben fosztottnak kell lennie.

A vetőmagüzemben az összes idegen csövet ki kell válogatni. A szárító kamrába 99,9% (db/100) mértékben csak fajtaazonos csövek kerülhetnek.

A kukorica vizsgálata:

Az anyasorok címerezésének, illetve hímsterilitásának vizsgálata a keresztezéssel végzett vetőmag-előállításokban A kijelölt mintatereken az előírt számú anyanövényt kell megvizsgálni.

Virágport hullató az a kukoricanövény, amelynek címerágai összesen 5 cm hosszúságban virágporukat már elhullatták vagy hullatják. A címerezés vizsgálatakor a pelyvalevelek felnyílása és a portok megjelenése címerzési hibának minősül, még akkor is, ha nincs benne életképes virágpor.

A hímsteril kukorica-vetőmag előállításának sterilitás-vizsgálatát a fertilis anyai szülő címerzés-ellenőrzésével azonos módon kell végezni.

Az anyasorok sávjában az úgynevezett fertőzőgóc vizsgálatkor a jóvátehetetlen hiba megállapítása esetén a káros mértékű ön-megtermékenyülés következményét megakadályozó szigetelő távolsággal a területrészt minősíteni kell.

Fertőző gócnak kell minősíteni azt a területet, ahol a „Virágport hullató kukoricanövény az anyasorokban” mintaterenként 3 db, vagy annál több, illetve a „Virágport hullató idegen tő az anya- és apasorokban összesen” mintaterenként 1 db, vagy annál több.

Keresztezéssel végzett kukorica vetőmag-előállításokban az anyasorokban legalább 5% bibe megjelenés után a virágport hullató címer a megtermékenyülés alatti három hivatalos minősítésen ellenőrzésenként legfeljebb 0,5% lehet. A 0,5%-os határérték felett a vetőmag-előállításnak alkalmatlan minősítést kell adni.

A címerzés befejezésének kell tekinteni, ha az anyai növényállományban az ellenőrzéseken megállapított címerzési hiba már nem érheti el az előírt minősítési határértéket (virágport hullató növény az anyasorokban legfeljebb, továbbá a virágport hullató idegen tő az anya és apasorokban összesen legfeljebb), és a nővirágzat (bibe) beszáradt és megtermékenyülésre képes friss nővirágzat az anyai állományban nem található. A megtermékenyülés befejeződése után az apasorok növényállományát el kell távolítani.

A gyomosság bírálat

A vetőmag-előállító tábla területének 30%-osnál nagyobb gyomborítottsága esetén, illetve ha a gyomok elérik a fő csőkötés magasságát, 3-as számot kell adni és a vetőmag-előállítást alkalmatlannak kell minősíteni.

Az együtt virágzás vizsgálata a keresztezéssel végzett vetőmag-előállításokban

A szülőkomponensek együttvirágzását a következő eljárással kell vizsgálni.

Az anyai növényállományban 50-60%-nyi nővirágzat (bibe) megjelenésekor

- ha a megjelenést megelőző naptól számított három napon belül az apai növények legalább 50%-ának címervirágzata érett és bőséges virágport (pollen) hullat, ez esetben az együtt virágzás értékjelölése „Jó”,
- ha több mint 3-3 nappal (előzés vagy késés), de kevesebb mint 5-5 nappal (előzés vagy késés) eltér az anyanövények 50%-ának érett és bőséges virágporhullatása (pollen), ez esetben az együtt virágzás értékjelölése „Közepes”,
- ha 5-5 napot meghaladóan előz vagy késik az apai növények 50%-a címervirágzatának érett és bőséges virágpor (pollen) hullatása, az együtt virágzás értékjelölése „Gyenge”,
- ha 5-5 napot meghaladóan előz vagy késik az apai növények 50%-a címervirágzatának megjelenése, a virágpor (pollen) hullatás kevés vagy nincs, az együtt virágzás értékjelölése „Elégtelen”.

Az átmeneti együtt virágzási állapotot a két értékjelölés megadásával például: jó-közepes stb. kell minősíteni.

Ha az anyai növényállomány nővirágzásának kezdetén (5% nővirágzat megjelenésekor) még nincs apai virágporhullatás, e tény a szántóföldi ellenőrzési jegyzőkönyvben külön fel kell jegyezni.

Közepesenél gyengébb várható együtt virágzási értékelés esetén a fajtatulajdonos képviselőjének bevonásával a vetőmag-előállítást felül kell vizsgálni és sorsáról döntenit kell.

Elégtelen együtt virágzás esetén a vetőmag-előállítást alkalmatlannak kell minősíteni.

Az anyasorok fattyazásának vizsgálata a keresztezéssel végzett vetőmag-előállításokban

A hibrid kukoricavetőmag-előállító táblák anyasorainak növényeiről a címert hozó fattyajtásokat virágporhullatás előtt, legkésőbb a címezés befejezéséig, illetve a címezési ellenőrzés befejezése előtt el kell távolítani.

A hímsteril anyával történő vetőmag-előállítás esetében az anyasorok hímsteril növényeit nem kell fattyazni.

A fattyajtásokon megjelenő fertilis címereket a főhajtáson levővel azonosan kell elbírálni.

A csöves termés vizsgálata

A vizsgálatra kerülő csövek begyűjtése után meg kell állapítani, és fel kell jegyezni az összes tő számát (db/ha) és ebből a termőcsövek számát (db/ha).

A mintatereken arányosan szétosztva, összesen 200 db termőtőről kell az érés kori ellenőrzés alkalmával az összes csövet letörni.

A vizsgálatokat ezeken kell végezni.

Az érés mértékét a 200 db töről letört összes cső elbírálásával kell megállapítani.

Az érés mértéke lehet: viaszérés és teljes érés.

A megtermékenyülés vizsgálata

Az összes letört csőből a vizsgált típusnak megfelelő csöveket – a beteg, csenevész, éretlen stb. csöveket is – öt csoportba osztjuk:

1. csoport	100%-osan megtermékenyült csövek,
2. csoport	90-99%-osan megtermékenyült csövek,
3. csoport	75-89%-osan megtermékenyült csövek,
4. csoport	50-74%-osan megtermékenyült csövek,
5. csoport	50% alatt megtermékenyült csövek.

Az egyes csoportokba került csövek elbírálásával – becsléssel – kell megállapítani az átlagos megtermékenyülés mértékét, amelyet százalékban kell megadni.

Az idegen, üszögös, nigrospóras, penészes, kényszerérett, csenevész és az éretlen csövek vizsgálata

A 200 db növényről letört összes csőből ki kell válogatni:

- az idegen csöveket,
- a nigrospóras, üszögös, (golyvás- és rostosüszög) fuzáriumos és egyéb károsítóval fetőzött csöveket,
- a kényszerérett, csenevész és éretlen csöveket,
- a hiányosan megtermékenyült csöveket (amelyek az átlagos megtermékenyülés 25%-át nem érik el).

Ezeket az adatokat a letört összes cső össztömegéhez viszonyítva kell feljegyezni.

A csöves termés várható tömegének becslése

Az anyasorok növényállománya nyers csöves vetőmagtermésének várható mennyiségét kell megbecsülni. Az előzőek szerint kiválogatott csövek mennyiségének levonása után kell megállapítani – a minősítés időpontjában – a betakarítás várható időpontját, a vetőmagnak alkalmas csöves termés becsült mennyiségét a kukorica érettsége és a becsült víztartalom alapján 1 ha-ra és a teljes tábla területére vonatkoztatva. A csöves termés mellett a májusi morzsolt termésre korrigált mennyiséget is fel kell tüntetni. Az adatokat a szántóföldi ellenőrzési jegyzőkönyvben fel kell jegyezni.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	
		szaporítási fok		
		alapanyagok	hibridek	szabadon elvirágzó kukoricák
1	2	3	4	5
Szigetelési távolság, legalább	méter	400	200	200
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4	3	3
virágport hullató idegen tő az anya- és apasorokban összesen, legfeljebb	%	0,1	0,1	0,1
idegen tő az anyasorokban az idegenelési ellenőrzésen, legfeljebb		0,1	0,2	0,2
virágport hullató kukoricánövény az anyasorokban a három címezési ellenőrzésen összesen, legfeljebb		1,0	1,5	-
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb selyemmályva (<i>Abutilon</i> spp.) fenyércirok (<i>Sorghum halepense</i>) csattanó maszlag (<i>Datura</i> <i>stramonium</i>)	növény db	0,2 0,3 0,3	2 3 2	2 3 2

6. Cirokfélék

6.1. Seprűcirok (*Sorghum bicolor* L. Moench var. *technicum*)

Az ellenőrzések száma:	3.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés a bugahányás kezdete előtt 1-2 héttel, 2. ellenőrzés a főbugák 40-60%-os virágzásánál, 3. ellenőrzés magéréskor.
Elővetemény-korlátozás:	Seprűcirok-vetőmagot csak olyan táblán szabad termesztetni, amelyen <i>Sorghum</i> fajt 2 éven belül nem termesztettek.
A mintatér nagysága:	200 db növény.
A mintaterék száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
		3	4
1	2	3	4
Szigetelési távolság más seprűcirok fajtáktól és <i>Sorghum</i> fajoktól legalább	méter	400	
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3	
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb	%	0,3	1
Idegen faj fenyércirok (<i>Sorghum halepense</i>) egyéb rendeltetésű <i>Sorghum</i> fajok	%	0 0	0 0,1
Vírusos megbetegedések a mintaterék átlagában, legfeljebb – kukorica-mozzaikvírus (mdmv vírus)	értékszám	2	

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb - fedett vagy magüszög (Sphacelotheca sorghi) - rostos vagy bugaüszög (Sorosporium holci -sorghii f.sp. sorghii) - kukorica-levélfoltosság (Helminthosporium carbonum)	minősítő szám	2	

6.2. Takarmánycirok (a hibrid kivételével) (*Sorghum bicolor* L. Moench)Szudánifű (a hibrid kivételével) (*Sorghum sudanense* Piper Stapf)

Az ellenőrzések száma:	3.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés a bugahányás kezdete előtt 1-2 héttel, 2. ellenőrzés a főbugák 40-60%-os vrágzásánál, 3. ellenőrzés magéréskor.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző 2 évben nem termesztettek Sorghum fajt az adott táblán.
A mintatér nagysága:	200 db növény.
A mintaterék száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az Elit (E) fokú szaporítás határértékeivel meg kell egyezniük.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Szigetelési távolság a faj más fajtáitól és más Sorghum fajoktól, legalább	méter	400	
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3	
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb	%	0,3	1
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, összesen legfeljebb más rendeltetésű Sorghum fajok fenyércirok (<i>Sorghum halepense</i>)	%	0 0	0,1 0
Baktériumos betegségek a mintaterék átlagában, legfeljebb cirok-fedettüszög (<i>Sphacelotheca sorghi</i>) cirok-porüszög (<i>Sphacelotheca cruenta</i>)	növény db	2	5
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, legfeljebb levélcsíkosság (<i>Pseudomonas</i> <i>andropogoni</i>)	értékszám	2	

6.3. Hibrid szemescirok (*Sorghum bicolor* L. Moench)Hibrid silócirok (*Sorghum bicolor* L. Moench)Hibrid szudánifű (*Sorghum bicolor* L. Moench x *Sorghum sudanense* Piper Stapf)

Az ellenőrzések száma:	5.
Ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés a virágzás kezdete előtt 1-2 héttel,

2. ellenőrzés az anyai növényállomány virágzásának kezdeti időszakában (amikor a virágzás a főbugák 10-20%-án megkezdődött, azaz a bugák felső 5 cm-es szakaszán a bibék megjelentek),
 3-4. ellenőrzés a termékenyülés – a vetőmagtermő növényállomány termékenyülésének – ideje alatt három hivatalos ellenőrzést kell végezni,
 5. ellenőrzés az érés idején, a betakarítás kezdete előtt, az apai növényállomány eltávolítása után.
- Elővetemény-korlátozás: Hibrid cirok vetőmagot csak olyan táblán szabad előállítani, amelyen a megelőző két évben cirokfélét (*Sorghum* spp.) nem termeltek vagy nem állítottak elő.
- A mintatér nagysága: 200 db növény (egy sorban 200 vagy két egymás melletti sorban 100-100 db növény).

A mintaterek száma:

Terület (ha)	Mintaterek száma (db)
8 vagy kevesebb	5
8,1-16	8
16,1-25	10
25,1-40	15
40,1-60	20
60,1-85	25
85,1 vagy több	30

Egyéb követelmények:

Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

Szigetelési távolság nélküli szülői komponens – elit – vetőmag-előállító növényállománya szántóföldi ellenőrzésre és minősítésre nem kerülhet.

Engedélyezett azonos apával, de eltérő anyával történő cirok vetőmag-előállítás esetén a szigetelési távolságon belül levő cirok vetőmag-előállító táblákat egymásra nézve kölcsönösen szigeteltnek kell tekinteni; ilyenkor az eltérő fajtájú anyasorokat elválasztó apasorok számát legalább négy sorral kell növelni.

Álfertil anyai összetevő: az anyai összetevő azon növény egyedei, melyeknél ökológiai stressz hatására megjelenő – termékenyítésre nem alkalmas pollent tartalmazható – portokok csökevényes alakban észlelhetők, az anterák nem duzzadtak.

Amennyiben a szántóföldi ellenőrzés során fertilnek tűnő egyedek aránya a próbaterek átlagában meghaladja a 0,1%-ot, akkor legalább 2 db virágport hullató növény még nem virágzó sarjbugját izolálni kell, magkötés észlelése esetén a szaporítást alkalmatlannak kell minősíteni.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	Megjegyzés
		szaporítási fok		
1	2	3		4
Szigetelési távolság, más fajtától, illetve egyéb <i>Sorghum</i> fajoktól, legalább	méter	400	400	a virágzás időpontjáig el kell távolítani
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3		
Fenyércirok (<i>Sorghum halepense</i>)	növény db	0	0	
Az anyasorokban idegen sorghum-fajok vagy idegen buga a mintaterek átlagában, legfeljebb – virágzaskor – éréskor	%	0,1 0,1	0,3* 0,1	az anyai összetevő virágzásának időszakában a 3 ellenőrzésen összesen. *ebből virágzó: 0,1% lehet

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	Megjegyzés
		szaporítási fok		
1	2	3		4
Fertilis pollent hullató anyanövények az anyasorokban a mintaterek átlagában, összesen	%	0,1	0,1	az anyai összetevő virágzásának időszakában a 3 ellenőrzésen összesen.
Idegen fajtájú vagy idegen más rendeltetésű sorghum faj virágzó buga az apasorokban a mintaterek átlagában, összesen	%	0,1	0,1	az anyai összetevő virágzásának időszakában a 3 ellenőrzésen összesen.
Baktériumos betegségek, a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb cirok baktériumos levélcsíkossga [Pseudomonas andropogni, levélszíneződés, vöröszroszda (Ramulispora sorghi)]	minősítő szám	1	2	
Gombabetegségek a mintaterek átlagában, legfeljebb Helminthosporium maydis		0	0	
a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb cirok fedettüszög (Sphacelotheca sorghi), cirok porüszög (Sphacelotheca cruenta) együtt, mintaterek átlagában, legfeljebb	%	5	10	

C. rész

A vetőmagvizsgálat és minősítés részletes követelményei

I. Mintavétel

Faj	Egy tétel legnagyobb tömege (t)	Kiszertelt csomagolási egységek tömege legfeljebb (kg)	Alapminta legalább (kg)	Laboratóriumi minta legalább (g)	Tisztaság vizsgálati minta legalább (g)	Idegenmag vizsgálati minta (g)
1	2	3	4	5	6	7
Csupasz zab (<i>Avena nuda</i>)	30	10	10	1000	120	500
Zab (<i>Avena sativa</i>)	30	10	10	1000	120	500
Homoki zab (<i>Avena strigosa</i>)	30	10	10	1000	120	500
Árpa (<i>Hordeum vulgare</i>)	30	10	10	1000	120	500
Rizs (<i>Oryza sativa</i>)	30	10	10	500	40	500
Fénymag (<i>Phalaris canariensis</i>)	10	10	5	400	20	200
Rozs (<i>Secale cereale</i>)	30	10	10	1000	120	500
Cirok (<i>Sorghum bicolor</i>)	30	5	5	1000	90	900
Szudánifű (<i>Sorghum sudanense</i>)	10	5	5	1000	25	900
Hibrid szudánifű (<i>Sorghum bicolor</i> x <i>Sorghum sudanense</i>)	30	5	5	1000	90	900
Tritikálé (x <i>Triticosecale</i>)	30	10	10	1000	120	500
Búza (<i>Triticum aestivum</i>)	30	10	10	1000	120	500
Durum búza (<i>Triticum durum</i>)	30	10	10	1000	120	500
Tönköly búza (<i>Triticum spelta</i>)	30	10	10	1000	270	500
Kukorica (<i>Zea mays</i>)	40	10	10	1000 (bázis bel- tenyésztett vonal: 250 g)	900	1000 (bázis bel- tenyésztett vonal: 250 g)

II. Vetőmag-vizsgálati követelmények és minősítési határértékek

A forgalomba hozott vetőmagtételnek meg kell felelniük az alább felsorolt feltételeknek.
A vetőmagvizsgálat a vonatkozó magyar módszertani szabványok alapján történik.

Faj	Szaporítási fok	Tisztaság legalább %	Csírázó-képesség legalább %	Idegenmag-tartalom legfeljebb db/minta							Nedvesség tartalom legfeljebb %
				Más növényfaj összesen	Oryza sativa vörös magja	Egyéb gabona	Más nem gabona fajok	Avena spp. (vadzab), Lolium temulentum	Raphanus raphanistrum, Agrostemma githago	Panicum spp.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Csupasz zab (Avena nuda)	SE-E I, II.	99 98	75 75	4 10	4 10	1 7	3 7	0 0	1 3		14,5
Zab (Avena sativa)	SE-E I, II.	99 98	85 85	4 10	4 10	1 7	3 7	0 0	1 3		14,5
Homoki zab (Avena strigosa)	SE-E I, II.	99 98	85 85	4 10	4 10	1 7	3 7	0 0	1 3		14,5
Árpa (Hordeum vulgare)	SE-E I, II.	99 98	85 (1) 85 (1)	4 10	4 10	1 7	3 7	0 0	1 3		14,5
Rizs (Oryza sativa)	SE-E I. II.	98 98 98	80 80 80	4 10 15	1 3 5					1 3 3	15,0
Fénymag (Phalaris canariensis)	SE-E I.	98 98	75 75	4 10	4 10	1 5		0 0			14,0
Rozs (Secale cereale)	SE-E, I.	98 98	85 85	4 10	4 10	1 7	3 7	0 0	1 3		14,5
Círok (Sorghum bicolor)	SE-E, I.	98	80	0							14,5
Szudánifű (Sorghum sudanense)	SE-E, I.	98	80	0							14,5
Hibrid szudánifű Sorghum bicolor x Sorghum sudanense	SE-E, I.	98	80	0							14,5
Tritikále (x Triticosecale)	SE-E I, II	98 98	80 80	4 10	4 10	1 7	3 7	0 0	1 3		14,5
Búza (Triticum aestivum)	SE-E I, II	99 98	85 85	4 10	4 10	1 7	3 7	0 0	1 3		14,5

Faj	Szaporítási fok	Tisztaság legalább %	Csírázó- képesség legalább %	Idegenmag-tartalom legfeljebb db/minta						Nedvesség tartalom legfeljebb %
				Más növényfaj összesen	Oryza sativa vörös magja	Egyéb gabona	Más nem gabona fajok	Avena spp. (vadzab), Lolium temulentum	Raphanus rapha- nistrum, Agrostemma githago	
Durum búza (Triticum durum)	SE-E	99	85	4	1	3	0	1		14,5
	I, II	98	85	10	7	7	0	3		
Tönköly búza (Triticum spelta)	SE-E	99	85	4	1	3	0	1		14,5
	I, II	98	85	10	7	7	0	3		
Kukorica (Zea mays)	SE-E, I.	98	90	0						14,0

(1) Csupasz típusú árpa esetén a csírázóképeség legalább 75%.

Megjegyzés:

1. Claviceps purpurea (anyarozs) tartalom: SE-E: 1 db, I., II. szaporítási fok: 3 db, kivéve hibrid rozs, ahol SE-E: 1 db, I. szaporítási fok: 4 db, 5 db akkor elfogadható, ha a második mintában nem több 4 db-nál.
2. Magyarországi vetőmag-előállításból származó vetőmagtétel első fémzárolásánál és vizsgálatánál a fajnak megfelelő hasítékrostán való áthullás után kell minősíteni.

2.1. Minősítési határértékek (áthullás): SE, E 2,0%
I. és II. szaporítási fok 4,0%

2.2. Rostaméretek az egyes fajok esetén:

1,6 mm	csupasz zab
1,8 mm	rozs, hibrid rozs, zab, csupasz típusú árpa
2,0 mm	tavaszi búza, durum búza, tritikálé, hatsoros árpa
2,2 mm	őszi búza; kétsoros árpa

3. A Magyar Köztársaságban minősítésre kerülő I. szaporítási fokú kukorica vetőmagnak osztályozottnak kell lennie. Az osztályozási méreteket az okmányokon és a csomagolási egységeken fel kell tüntetni. A mérethűségnek a megadott méretenként legalább 95%-osnak kell lennie.

4. A Magyar Köztársaságban előállított csupasz zab és csupasz típusú árpa vetőmagtétel első fémzárolásánál és vizsgálatánál a pelyvás szemtartalom legfeljebb 5% lehet.

D. rész**I. Növényfajok, amelyek vetőmagja vetőmag-minősítésben részesíthető**

Az alábbi növényfajok vetőmagjai vetőmag-minősítésben részesíthetők

Faj	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Alakor búza (<i>Triticum monococcum</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Köles (<i>Panicum miliaceum</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Novum búza (<i>Triticum speltivum</i> Var.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Pohánka (<i>Fagopyrum esculentum</i> Moench.) Tatárpohánka (<i>Fagopyrum tataricum</i> (L.) Gaertn.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Tönke búza (<i>Triticum turgidum</i> L. subsp. <i>dicoccum</i> (Schrank ex Schübl.) Thell.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok

II. A szántóföldi ellenőrzés és minősítés részletes követelményei1. Köles (*Panicum miliaceum* L.)

Az ellenőrzések száma:	1.
Az ellenőrzés időpontja:	Fővirágzaskor, amikor a bugaágak zöldes színűek, de a mag színe már felismerhető.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző 2 évben nem termesztettek azonos, vagy rokon fajú növényt.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintateretek száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Elválasztó sáv, legalább	méter	2		
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3		
Idegen fajta a mintateretek átlagában, legfeljebb	növény db	1	2	4
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintateretek átlagában, összesen legfeljebb Brassica spp., Sinapis spp. fajok varjómák (<i>Hibiscus trionum</i>) közönséges kakaslábfű (<i>Echinochloa crusgalli</i>) muhar fajok (<i>Setaria</i> spp.)		10	20	20
Gombabetegségek a mintateretek átlagában, legfeljebb köles-porüszög (<i>Sphacelotheca destruens</i>)	buga db	5	8	8

2. Pohánka (*Fagopyrum esculentum* Moench)Tatárpohánka (*Fagopyrum tataricum* L: Gaertn)

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés a fővirágzás időszakában, 2. ellenőrzés a betakarítás előtt.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintateretek száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Szigetelési távolság, más fajtától, ill. rokon fajtól, legalább	méter	1000		
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3		
Idegen faj, fajta a mintateretek átlagában, legfeljebb (a két faj kölcsönös előfordulását is beleértve)	növény db	1	2	4
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintateretek átlagában, összesen legfeljebb keserűfű fajok (<i>Polygonum</i> sp.) <i>Polygonum convolvulus</i>		10	20	20
Gombabetegségek a mintateretek átlagában, együttesen legfeljebb <i>Phytophthora parasitica</i> <i>Cercospora fagopyri</i> <i>Fusarium</i> sp. B <i>Botrytis cinerea</i> <i>Fusicladium fagopyri</i>	értékszám	2	2	2

3. Alakor búza (*Triticum monococcum* L.)
Tönke búza (*Triticum turgidum* L. subsp. *dicoccum* (Schrank ex Schübl.) Thell.)

3.1. Szuperelit és elit szaporítási fokú vetőmag-előállítás esetén

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés virágzaskor, 2. ellenőrzés az érés kezdetén, amikor a szárrészek zöldessárgák, de a kalászok már sárga színűek.

3.2. I. szaporítási fokú és II. szaporítási fokú vetőmag-előállítás esetén

Az ellenőrzések száma:	1.
Az ellenőrzés időpontja:	Az érés kezdetén, amikor a szárrészek zöldessárgák, de a kalászok már sárga színűek.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintateretek száma:	20 ha-ig: 4 db, utána minden megkezdett 10 ha után 2 db.

A vizsgálat tárgya	Egység	SE	Elit	I.	II.
		szaporítási fok			
1	2	3	4	5	6
Elválasztó sáv, legalább	méter	2			
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2			
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3			
Idegen fajú kalászos kultúrnövény a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	0	0	2	4
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb		1	2	4	10
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb galaj fajok (Galium spp.)		0	0,3	3	5
vadgab fajok (Avena spp.)		0	0,3	2	5
szédítő vadóc (Lolium temulentum) a mintaterék átlagában, összesen legfeljebb repcsenyiretek (Raphanus raphanistrum), Melampyrum spp., Agrostemma githago apró szulák (Convolvulus arvensis)		0 0 0 5	0,3 0,3 0,3 10	3 2 2 20	5 5 5 20
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, legfeljebb fuzárium (Fusarium spp.)	kalász%	15			
szárrozsda (Puccinia graminis)	minősítő szám	2			
alakor búza esetén: kő- és törpeüszög (Tilletia foetida, t. contraversa)	kalász db	0	0	1*	2*
porüszög (Ustilago tritici)		3*	3*	5*	10*
Kártevők a mintaterék átlagában, legfeljebb golyóüszög (búzafonálféreg) (Anguina tritici)		0			

*ökológiai előállítás esetén 0 db

4. Novum búza (Triticum speltivum Var.)

4.1. Szuperelit és elit szaporítási fokú vetőmag-előállítás esetén

Az ellenőrzések száma: 2.

Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés virágzáskor,
2. ellenőrzés az érés kezdetén, amikor a szárrészek zöldessárgák, de a kalászok már sárga vagy sárgászöld színűek.

4.2. I. szaporítási fokú és II. szaporítási fokú vetőmag-előállítás esetén

Az ellenőrzések száma: 1.

Az ellenőrzés időpontja: Az érés kezdetén, amikor a szárrészek zöldessárgák, de a kalászok már sárga vagy sárgászöld színűek.

Elővetemény-korlátozás: A megelőző évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.

A mintatér nagysága: 100 m².

A mintaterék száma: 20 ha-ig: 4 db,
utána minden megkezdett 10 ha után 2 db.

A vizsgálat tárgya	Egység	SE	Elit	I.	II.
		szaporítási fok			
1	2	3	4	5	6
Elválasztó sáv, legalább	méter	2			
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2			
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3			
Idegen fajú kalászos kultúrnövény a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	0	0	2	4
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb		1	2	4	10
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb		0	0,3	3	5
galaj fajok (<i>Galium</i> spp.) vadzab fajok (<i>Avena</i> spp.) szédítő vadóc (<i>Lolium temulentum</i>) a mintaterék átlagában, összesen legfeljebb		0 0 0 5	0,3 0,3 0,3 10	2 2 2 20	5 5 5 20
repcsényretek (<i>Raphanus raphanistrum</i>), <i>Melampyrum</i> spp., <i>Agrostemma githago</i> , apró szulák (<i>Convolvulus arvensis</i>)					
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, legfeljebb fuzárium (<i>Fusarium</i> spp.)	kalász%	15			
szárrozsda (<i>Puccinia graminis</i>)	minősítő szám	2			
kő- és törpeüszög (<i>Tilletia foetida</i> , t. <i>contraversa</i>) porüszög (<i>Ustilago tritici</i>)	kalász db	0 3	0 3	1 5	2 10
Kártevők a mintaterék átlagában, legfeljebb golyóüszög (búzafonálféreg) (<i>Anguina tritici</i>)		0			

III. A vetőmag-vizsgálat és -minősítés részletes minőségi követelményei

1. Mintavétel

Faj	Egy tétel legnagyobb tömege (t)	Kiszemelt csomagolási egységek tömege legfeljebb (kg)	Alapminta legalább (kg)	Laboratóriumi minta legalább (g)	Tisztaság vizsgálati minta legalább (g)	Idegenmag vizsgálati minta (g)
1	2	3	4	5	6	7
Pohánka (<i>Fagopyrum esculentum</i>) Tatárpohánka (<i>Fagopyrum tataricum</i>)	10	10	5	600	60	600
Köles (<i>Panicum miliaceum</i>)	10	10	5	150	15	150
Alakor búza (<i>Triticum monococcum</i>)	30	10	10	1000	270	500
Novum búza (<i>Triticum speltivum</i>)	30	10	10	1000	270	500
Tönke búza (<i>Triticum turgidum</i> subsp. <i>dicoccum</i>)	30	10	10	1000	270	500

A maximális tételesúly 5%-nál nagyobb mértékben nem léphető túl.

2. Vetőmagvizsgálati követelmények és minősítési határértékek

A forgalomba hozott vetőmagtételnek meg kell felelniük az alább felsorolt feltételeknek.

A vetőmagvizsgálat az érvényes magyar módszertani szabványok alapján történik.

Faj	Szaporítási fok	Tisztaság legfeljebb (%)	Csírázóképeség legalább (%)	Idegenmag-tartalom legfeljebb db/minta		Nedvességtartalom legfeljebb (%)
				Más növényfaj összesen	Nehezen tisztítható gyommag	
Gabonafélék						
1	2	3	4	5	6	7
Köles (<i>Panicum miliaceum</i>)	szuperelit, elit, I, II.	98,5	80	8 40	3 15	14,5
Pohánka (<i>Fagopyrum spp.</i>)	szuperelit, elit, I, II.	98,0	85	3 7	–	14,5

További követelmények:

Kölesre:

Eltérő toklású mag

megengedett mennyisége:

szuperelit-elit esetén: 0%

I. és II. szaporítási fok esetén

legfeljebb: 0,5%.

Ennél több eltérő színű toklást tartalmazó vetőmag csak fajtamegjelölés nélkül fémzárolható.

Kölesbugaüszög megengedett

mennyisége:

szuperelit-elit: 0 db

I.-II. szaporítási fok esetén

legfeljebb: 4 db/minta.

Nehezen tisztítható gyommag: *Brassica spp.*, *Sinapis spp.*, *Setaria spp.*, *Hibiscus trionum*, *Echinochloa crus-galli*.

Faj	Szaporítási fok	Tisztaság leglább %	Csírázó-képeség legalább %	Idegenmag-tartalom legfeljebb db/minta					Nedvesség tartalom legfeljebb %
				Más növényfaj összesen	Egyéb gabona (1)	Más nem gabona fajok	Avena spp. (vadzab), Lolium temulentum (2)	Raphanus raphanistrum, Agrostemma githago	
Gabonafélék									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Novum búza (<i>Triticum speltivum</i>)	SE-E I, II.	99 98	92 90	4 10	1 7	3 7	0 0	1 3	14,5
Alakor búza (<i>Triticum monococcum</i>) Tönke búza (<i>Triticum turgidum</i> subsp. <i>dicoccum</i>)	SE-E I, II.	99 98	85 85	4 10	1 7	3 7	0 0	1 3	14,5
3	14,5								

(1) Két darab magot nem kell szennyezésnek tekinteni, ha egy azonos tömegű második minta minden egyéb gabonától mentes

(2) Egy darab *Avena fatua*, *Avena sterilis*, *Avena ludoviciana* vagy *Lolium temulentum* magot nem kell szennyezésnek tekinteni, ha egy azonos tömegű második minta mentes tőle

(3) Magyarországi vetőmag-előállításból származó novum búza vetőmagtétel első fémzárolásánál és vizsgálatánál 2,6 mm-es hasítékostán való áthullás után kell minősíteni.

Minősítési határértékek (áthullás): SE, E 2,0%
I. és II. szaporítási fok 4,0%

3. számú melléklet a 16/2011. (III. 2.) VM rendelethez
 „3. számú melléklet a 48/2004. (IV. 21.) FVM rendelethez

A takarmánynövény-vetőmagvak forgalomba hozatali feltételei

Ezen melléklet előírásait az A. részben felsorolt fajok vetőmagjának előállítására, minősítésére, az Európai Unió határain belüli forgalomba hozatalára és – ha a fogadó fél eltérően nem rendelkezik – harmadik ország felé irányuló exportjára kell alkalmazni.

A. rész

Faj	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Fűfélék	
Alaskai rozsnok (<i>Bromus sitchensis</i> Trin.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Angolperje (<i>Lolium perenne</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Aranyzab (<i>Trisetum flavescens</i> /L./ P. Beauv.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Cérnatippan (<i>Agrostis capillaris</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Csenkesz-perje fajhibrid (x <i>Festulolium</i> Asch. & Graebn.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Csillagpázsit (<i>Cynodon dactylon</i> L. Pers.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Csomós ebír (<i>Dactylis glomerata</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Ebtippan (<i>Agrostis canina</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Egynyári perje (<i>Poa annua</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Francia perje (<i>Arrhenatherum elatius</i> /L./ P. Beauv. ex J. Presl. & C. Presl.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Hibrid perje (<i>Lolium x boucheanum</i> Kunth)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Fonals csenkesz (<i>Festuca filiformis</i> Pourr)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Juhcsenkesz (<i>Festuca ovina</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Kanáriköles (<i>Phalaris aquatica</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Keménylevelű csenkesz (<i>Festuca trachyphylla</i> (Hack.) Krajina)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Kis komócsin (<i>Phleum nodosum</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Ligeti perje (<i>Poa nemoralis</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Mocsári perje (<i>Poa palustris</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Nádkéjú csenkesz (<i>Festuca arundinacea</i> Schreber)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok

Faj	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Olaszperje, hollandiperje (<i>Lolium multiflorum</i> Lam.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Óriás tippan (<i>Agrostis gigantea</i> Roth)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Réti csenkesz (<i>Festuca pratensis</i> Huds.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Réti ecsetpázsit (<i>Alopecurus pratensis</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Réti (mezei) komócsin (<i>Phleum pratense</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Réti perje (<i>Poa pratensis</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Sovány perje (<i>Poa trivialis</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Sudár rozsnok (<i>Bromus catharticus</i> Vahl)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Tarackos tippan (<i>Agrostis stolonifera</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Vörös csenkesz (<i>Festuca rubra</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Pillangósok	
Alexandriai here (<i>Trifolium alexandrinum</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Baltacim (<i>Onobrychis viciifolia</i> Scop.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Bíborhere (<i>Trifolium incarnatum</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Étkezési száraz- és takarmányborsó (<i>Pisum sativum</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Fehérhere (<i>Trifolium repens</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Fehérvirágú csillagfürt (<i>Lupinus albus</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Görögszéna (<i>Trigonella foenum-graecum</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Keleti kecskeruta (<i>Galega orientalis</i> Lam.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Keskenylevelű csillagfürt (<i>Lupinus angustifolius</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Komlós lucerna (<i>Medicago lupulina</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Koronás baltavirág (<i>Hedysarum coronarium</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Lóbab (<i>Vicia faba</i> L. /partim/)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Lucerna (<i>Medicago sativa</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok

Faj	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Pannon bükköny (<i>Vicia pannonica</i> Crantz)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok, kereskedelmi
Perzshere (<i>Trifolium resupinatum</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Sárgavirágú csillagfürt (<i>Lupinus luteus</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Svédhere (<i>Trifolium hybridum</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Szarvaskerep (<i>Lotus corniculatus</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Szöszös bükköny (<i>Vicia villosa</i> Roth)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Tarkavirágú lucerna (<i>Medicago varia</i> T. Martyn)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Tavaszi bükköny (<i>Vicia sativa</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Vöröshere (<i>Trifolium pratense</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Egyéb fajok	
Karórépa (<i>Brassica napus</i> L. var. <i>napobrassica</i> L.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Mézontófü (<i>Phacelia tanacetifolia</i> Benth.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Takarmánykáposzta (<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>acephala</i> var. <i>medullosa</i> var. <i>viridis</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok
Takarmányretek (olajretek) (<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>oleiformis</i> Pers.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok

A szuperelit vetőmagot – amennyiben nem közvetlenül elit vetőmag-előállítás céljaira kerül –, az elit vetőmagot, valamint az I. és II. szaporítási fokú vetőmagot hivatalos minősítési eljárásban kell részesíteni és azoknak meg kell felelniük az ezen részben foglalt feltételeknek.

B. rész

A szántóföldi ellenőrzés és minősítés részletes követelményei

1. Herefélék

Alexandriai here	(<i>Trifolium alexandrinum</i> L.)
Baltacím	(<i>Onobrychis viciifolia</i> Scop.)
Bíborhere	(<i>Trifolium incarnatum</i> L.)
Fehérhere	(<i>Trifolium repens</i> L.)
Görögszéna	(<i>Trigonella foenum-graecum</i> L.)
Komlós lucerna	(<i>Medicago lupulina</i> L.)
Koronás baltavirág	(<i>Hedysarum coronarium</i> L.)
Lucerna	(<i>Medicago sativa</i> L.)

Perzsahere	(<i>Trifolium resupinatum</i> L.)
Svédhere	(<i>Trifolium hybridum</i> L.)
Szarvaskerep	(<i>Lotus corniculatus</i> L.)
Tarkavirágú lucerna	(<i>Medicago varia</i> T. Martyn)
Vöröshere	(<i>Trifolium pratense</i> L.)
Ellenőrzések száma magtermő évben:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés a fővirágzás időszakában, 2. ellenőrzés betakarítás előtt.
Fenntartó ellenőrzés esetén:	
Az ellenőrzések száma:	1.
Az ellenőrzés időpontja:	A tenyészidőszak folyamán bármikor, ha a növényállomány nincs tarlóállapotban.
Elővetemény-korlátozás:	A telepítést megelőző 3 éven belül nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintateretek száma:	20 ha-ig: 4, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel. Az évelő növényfajok új telepítésű szaporító területeit be kell jelenteni és egy alkalommal akkor is ellenőrizni kell, ha azokon a vetés évében magot nem termesztenek.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Szigetelési távolság, legalább	méter	200	200	200
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább	értékszám	4	3	3
Kiegyenlítetttség, legalább				
Kultúrállapot, legalább				
Idegen fajú vagy fajtájú herefélék a mintateretek átlagában, legfeljebb	növény db	5	10	25
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintateretek átlagában, legfeljebb		0		
Aranka fajok (<i>Cuscuta</i> spp.)				
Vadzeb fajok (<i>Avena</i> spp.)		1	3	5
Galaj fajok (<i>Galium</i> spp.)		1	3	5
Lándzsás útifű (<i>Plantago lanceolata</i>)		10	30	40
Juhsóska (<i>Rumex acetosella</i>), más rumex faj		1	4	6
Lapulevelű keserűfű (<i>Polygonum lapathifolium</i>)				
Porcsin keserűfű (<i>Polygonum aviculare</i>)				
Borzas bükköny (<i>Vicia hirsuta</i>)		1	5	10
Káposztafélék (<i>Brassica</i> spp.)				
Vadrepce (<i>Sinapis arvensis</i>)				
Aprószulák (<i>Convolvulus arvensis</i>)		1	4	8
Vérfű (<i>Sanguisorba minor</i>)				

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Vírusos megbetegedések a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb Lucerna-mozaikvírus (Alfalfa mosaic virus) Fehérhere-mozaikvírus (White clover mosaic virus) Herevirág-elzöldülés (Green petal disease) Vöröshere-mozaikvírus (Red clover mosaic virus)	minősítő szám	2		
Gombabetegségek a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb Aszkohitás szár- és levélfoltosság (Ascochyta spp.) Barna-foltosság (Stemphylium sarciniforme) Baltacim antraknózis (Ascochyta onobrychidis) Cerkospóras levélfoltosság (Cercospora spp.) Colletotrichum (Colletotrichum trifolii) Fertőző hervadás (Fusarium spp.) Lóhererák (Sclerotinia trifoliorum) Lisztharmat (Erysiphe trifolii) Levél- és szárszemölcs (Urophlyctis alfalae) Peronoszpóra (Peronospora spp.) Pseudopezizás levélfoltosság (Pseudopezisa medicaginis) Rozsdafajok (Uromyces spp.) Szárfenésedés (Kabatiella caulivora) Verticillium (Verticillium albo-atrum)		2		
Kártevők a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb Ápion Fajok (Apion spp.) Bíborhere ormányos (Phytonomus trilineatus) Bimbógubacsszúnyog fajok (Contarinia spp.) Lucernahüvely gubacslégy (Asphondylia miki) Magdarázs fajok (Eurytoma spp.) Magormányos fajok (Tychius spp.) Lucerna hüvelymoly (Grapholitha compositella) Lucernamagdarázs (Bruchophagus roddi) Poloskafajok (Adelphocoris lineolatus, Lygus spp.) Somkóró bagoly-pille (Heliothis maritima)				

2. Fűfélék

1. csoport

Angolperje (*Lolium perenne* L.)
 Csenkesz-perje fajhibrid (x *Festulolium* Asch. & Graebn.)
 Francia perje (*Arrhenatherum elatius* /L./ P. Beauv. ex J. Presl. & C. Presl.)
 Hibridperje (*Lolium x boucheanum* Kunth.)
 Nádképű csenkesz (*Festuca arundinacea* Schreber)
 Olaszperje, Hollandiperje (*Lolium multiflorum* Lam.)
 Réti csenkesz (*Festuca pratensis* Huds.)

2. csoport

Csomós ebír (*Dactylis glomerata* L.)
 Fonals csenkesz (*Festuca filiformis* Pourr)
 Juhcsenkesz (*Festuca ovina* L.)
 Keménylevelű csenkesz (*Festuca trachyphylla* (Hack.) Krajina)
 Vörös csenkesz (*Festuca rubra* L.)

3. csoport

Cérnatippan (*Agrostis capillaris* L.)
 Csillagpázsit (*Cynodon dactylon* /L./ Pers.)
 Ebtippan (*Agrostis canina* L.)
 Egynyári perje (*Poa annua* L.)
 Ligeti perje (*Poa nemoralis* L.)
 Mocsári perje (*Poa palustris* L.)
 Óriás tippan (*Agrostis gigantea* Roth)
 Réti perje (*Poa pratensis* L.)
 Sovány perje (*Poa trivialis* L.)
 Tarackos tippan (*Agrostis stolonifera* L.)

4. csoport

Alaszkai rozsnok (*Bromus sitchensis* Trin.)
 Sudár rozsnok (*Bromus catharticus* Vahl)

5. csoport

Aranyzab (*Trisetum flavescens* /L./ Pal. Beauv.)
 Kanáriköles (*Phalaris aquatica* L.)
 Kis komócsin (*Phleum nodosum* L.)
 Réti ecsetpázsit (*Alopecurus pratensis* L.)
 Réti komócsin (*Phleum pratense* L.)

Magtermő évben:

Az ellenőrzések száma: 2.
 Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés a fővirágzás időszakában, kivéve *Lolium* spp.-t, ahol a kikalászolástól a virágzás kezdetéig,
 2. ellenőrzés az érés kezdetétől a betakarításig.

Fenntartó ellenőrzések esetén:

Az ellenőrzések száma: 1.
 Ellenőrzés időpontja: A tenyésztési időszak folyamán, ha a növényállomány nincs tarlóállapotban.
 Elővetemény-korlátozás: A megelőző 2 évben nem termesztettek azonos fajú, illetve más rokon növényt az adott táblán.

A mintatér nagysága: 100 m².
 A mintaterek száma: 20 ha-ig: 4 db,
 minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények:

Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

Az évelő növényfajok új telepítésű szaporító területeit be kell jelenteni és egy alkalommal akkor is ellenőrizni kell, ha azokon a vetés évében magot nem természetnek.

Elhanyagolt árkok, árokpartok és dűlőutak által szegélyezett táblát körül kell kaszálni.

A szigetelési távolságot a kalászosítás kezdetéig biztosítani kell.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Elválasztó sáv, legalább	méter	2	
Szigetelési távolság, legalább Loliumnál fajok között máshol fajon belül fajták között		200	100
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3	
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb Festulolium és Lolium fajok esetében más Festulolium és Lolium fajok is ideértendők.	növény db	2	5
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb 1–5. csoport fajai közötti kevertség Cuscuta spp. Avena spp. Sorghum halepense Elytrigia repens Alopecurus myosuroides buga, kalász (db) 1. csoport: Festuca rubra Phalaris arundinacea 2. csoport: Festuca arundinacea Festuca pratensis Lolium perenne Vulpia spp. 4. csoport: Bromus spp. 5. csoport: Dactylis glomerata Lolium perenne	buga, kalász db	10	15
Rumex spp. Galium spp.		növény db	1

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Claviceps purpurea Ustilago spp., Tilletia spp. 1–3. csoport: Puccinia spp.	kalász, buga db	100	
Erysiphe graminis Epichloe typhina 4. csoport: Puccinia spp. Erysiphe graminis 5. csoport: Puccinia phlei-pratensis P. perplexans Erysiphe graminis	minősítő szám	2	
Kártevők a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb 1-5. csoport: Közönséges tripsz (Thrips communis) 1. csoport: Szalmadarázs (Cephus pygmaeus) 4. csoport: Szalmadarázs (Cephus pygmaeus) 5. csoport: Komócsin ormányos (Sphenophorus striatopuctatus) Levélbogár	minősítő szám	2	

3. Borsó (étkezési száraz- és takarmányborsó)

(Pisum sativum L.)

Az ellenőrzések száma:

3.

Az ellenőrzések időpontja:

1. ellenőrzés virágzáskor,
2. ellenőrzés zöldhüvelyes állapotban,
3. ellenőrzés érés kezdetén.

Elővetemény-korlátozás:

A megelőző két éven belül hüvelyeseket és hereféléket nem termesztettek.

A mintatér nagysága:

100 m².

A mintaterék száma:

20 ha-ig 4 db,
minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények:

Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Elválasztó sáv, legalább	méter	2		
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4		

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	0,5	5	10
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb				
Datura stramonium		0	0	0
Galium spp.		1	3	5
Xanthium spp.		1	3	5
Convolvulus arvensis		2	5	7
Lathyrus tuberosus		2	5	7
Vírusos megbetegedések, a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Marmor leguminosarum	%	10		
Baktériumos betegségek a mintaterék átlagában, legfeljebb baktériumos levélszírosság (Pseudomonas pisi)				
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, legfeljebb aszkohitás betegség (Ascochyta spp.) a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb fuzáriumos gyökérrothadás és tőszáradás (Fusarium spp.) lisztharmat (Erysiphe spp.) rozsdá (Uromyces spp.)	minősítő szám	2		

4. Pannonbükköny (*Vicia pannonica* Crantz)Szöszösbükköny (*Vicia villosa* Roth)Tavaszi bükköny (*Vicia sativa* L.)

Az ellenőrzések száma: 2.

Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés virágzáskor,
2. ellenőrzés éréskor.

Elővetemény korlátozás A megelőző két éven belül hüvelyeseket és hereféléket nem termesztettek.

A mintatér nagysága: 100 m².A mintaterék száma: 20 ha-ig: 4 db,
minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények: Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Szigetelési távolság, más fajtától, legalább	méter	200	100	
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább	értékszám	4		
Kiegyenlítetttség, legalább				
Kültúrállapot, legalább				

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb szőszös- és pannonbükkönyben, tavaszi bükkönyben	növény db	0 0	1 2	2 4
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb a többi termesztett bükkönyfaj és borsó		0	0,3	2
csattanó maszlag (<i>Datura stramonium</i>)		0	0	0
aprószulák (<i>Convolvulus arvensis</i>)		2	5	7
vad bükköny fajok (<i>Vicia</i> spp.)		1	3	5
galaj fajok (<i>Galium</i> spp.) szerbtövis (<i>Xanthium</i> spp.)		1 1	3 3	5 5
mogyorós lednek (<i>Lathyrus tuberosus</i>)		0	6	6
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb hüvelyes- és levélfoltosság (<i>Mycosphaerella pinodes</i>) lisztharman (<i>Mycosphaerella</i> bämberi) rozsdá (<i>Uromyces heimerlianus</i>)	minősítő szám	2		

5. Fehérvirágú csillagfürt (*Lupinus albus* L.)

Keskenylevelű csillagfürt (*Lupinus angustifolius* L.)

Sárgavirágú csillagfürt (*Lupinus luteus* L.)

Lóbab (*Vicia faba* L. /partim/)

Az ellenőrzések száma:

2.

Az ellenőrzések időpontja:

1. ellenőrzés virágzáskor,
2. ellenőrzés érés kezdetén.

Elővetemény-korlátozás:

A megelőző két éven belül hüvelyeseket és hereféléket nem termesztettek.

A mintatér nagysága:

100 m².

A mintaterék száma:

20 ha-ig: 4 db,

minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények:

Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Elválasztó sáv, legalább		2		
Szigetelési távolság, legalább	méter	200	100	100
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4		

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Idegen fajta a mintaterek átlagában, legfeljebb		0	1	3
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterek átlagában, legfeljebb	db	0	1	4
idegen fajú csillagfürt		0	0	0
csattanó maszlag (<i>Datura stramonium</i>)		1	3	5
galaj fajok (<i>Galium spp.</i>) szerbtövis (<i>Xanthium spp.</i>)		1	3	5
Vírusos megbetegedés, a mintaterek átlagában, legfeljebb	%	10		
Gombabetegségek, a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb	minősítő szám	2		
fuzáriumos tőhervadás (<i>Fusarium oxysporum f. lupini</i>)				
fuzáriumos gyökérrothadás (<i>Fusarium spp.</i>)				
lisztharmit (<i>Erysiphe spp.</i>)				

6. Karórépa (*Brassica napus* var. *napobrassica* L.)

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés virágzáskor, 2. ellenőrzés éréskor.
Elővetemény-korlátozás:	5 év.
A mintatér nagysága:	200 db növény.
A mintaterek száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények	A vetőmagtermő tábla csak abban az esetben fogadható el minősítésre, ha a <i>Brassica</i> nemzetségbe tartozó növények árvakelései nincsenek a táblán. Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Szigetelési távolság, más fajtától és egyéb <i>Brassica</i> fajoktól, legalább	méter	500	200
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább	értékszám	4	
Kiegyenlítetttség, legalább			
Kultúrállapot, legalább			
Idegen <i>Brassica</i> faj, a mintaterek átlagában, legfeljebb		0	
Idegen fajta, a mintaterek átlagában, legfeljebb	növény db	0	1
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterek átlagában, legfeljebb			
Aranka fajok (<i>Cuscuta spp.</i>)		0	0
Galaj fajok (<i>Galium spp.</i>)		2	5
Lórom fajok (<i>Rumex spp.</i>)		1	2
Repcsényretek (<i>Raphanus raphanistrum</i>)		3	5
Vadrepce (<i>Sinapis arvensis</i>)		1	2
Vadzab fajok (<i>Avena spp.</i>)		0,2	0,5

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Baktériumos betegségek a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Fekete rothadás (<i>Xanthomonas campestris</i>) Gyökérgolyva (<i>Plasmodiophora brassicae</i>) Gyökérfarok rothadás (<i>Pseudomonas campestris</i>)	%	5	
Gombás megbetegedések, a mintaterék átlagában legfeljebb Lisztharmat (<i>Erysiphe communis</i>)	minősítő szám	2	

7. Mézontófi (Phacelia tanacetifolia Benth.)

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés fővirágzásban, 2. ellenőrzés betakarítás előtt.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző 2 évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintaterék száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük. A szigetelési távolságot a virágzás kezdetéig biztosítani kell.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Szigetelési távolság más fajtáktól, legalább	méter	500	200
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4	3
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb		3	6
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db		
Csattanó maszlag (<i>Datura stramonium</i>)		0	0
Káposztafélék (<i>Brassica</i> spp.)		1,0	3
Vadrepce (<i>Sinapis arvensis</i>)		0,3	1
Keserűfű fajok (<i>Polygonum</i> spp.)		1	2
Kakaslábfiú (<i>Echinochloa crus-galli</i>)		10	25
Fakó muhar (<i>Setaria glauca</i>)		10	25
Repcényretek (<i>Raphanus raphanistrum</i>)		10	15
Galaj fajok (<i>Galium</i> spp.)		5	5

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Vírusos megbetegedések, a mintaterék átlagában, legfeljebb Dohány-mozaikvírus (TMV)	minősítő szám	2	
Gombabetegségek, a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Levélfoltosság (<i>Cylindrosporium phaceliae</i>) Lisztharmat (<i>Erysiphe cichoracearum</i>) Fehérpenészes rothadás (<i>Sclerotinia sclerotiorum</i>) Rozsda (<i>Puccinia phaceliae</i>)		2	

8. Takarmányretek (olajretek) (*Raphanus sativus* var. *oleiformis* Pers.)

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés fővirágzásban, 2. ellenőrzés éréskor.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző 5 évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintaterék száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Szigetelési távolság más fajtáktól és más retek fajtáktól, legalább	méter	500	200
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább	értékszám	4	3
Kiegyenlítetttség, legalább			
Kultúrállapot, legalább			
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	1	3
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb			
Vadzeb fajok (<i>Avena</i> spp.)		0	0
Aranka fajok (<i>Cuscuta</i> spp.)		0	0
Vadsóska fajok (<i>Rumex</i> spp.)		1	2
Csattanó maszlag (<i>Datura stramonium</i>)		0	0
Selyemmályva fajok (<i>Abutilon</i> spp.)		1	2
Repcsényretek (<i>Raphanus raphanistrum</i>)		0	0
Galaj fajok (<i>Galium</i> spp.)		1	2
Brassica és <i>Sinapis</i> fajok		1	2

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Vírusos megbetegedések, a mintaterék átlagában, legfeljebb Repce- és fodrosozaikvírus (Savoia napi)	minősítő szám	3	
Gombabetegségek, a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Alternaria (Alternaria spp.) Peronoszpóra (Peronospora spp.) Lisztharmat (Erysiphe spp.) Fehérpenészes rothadás (Sclerotinia sclerotiorum) Repcerák (Leptosphaeria maculans) Szürkepenészes rothadás (Bothrytis cinerea) Rozsda (Puccinia spp.)		2	

9. Keleti kecskeruta (Galega orientalis Lam.)

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés virágzásban, 2. ellenőrzés magvak érése idején.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintaterék száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	A szuperelit szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit fokú szaporítás határértékeivel. A szigetelési távolságot a virágzás kezdetéig biztosítani kell.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Szigetelési távolság más fajtától, legalább	méter	500	200	100
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítettség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4	3	3
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	5	10	15
Vírusos megbetegedések, a mintaterék átlagában, legfeljebb	minősítő szám	2		
Gombabetegségek, a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Peronospora buniadis Gaum. Ramularia buniadis Vest. Alternaria brassicicola (Schw.) Wilts Phoma lingam (Tode) Desm. Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de Bary		2		

C. rész

A vetőmagvizsgálat és -minősítés részletes követelményei

I. Mintavétel

Faj	Egy tétel legnagyobb tömege (tonna)	Kiszertelt csomagolási egységek tömege legfeljebb (kg)	Alapminta legalább (kg)	Laboratóriumi minta legalább (g)	Tisztaság vizsgálati minta legalább (g)	Idegen magvizsgálati minta (g)
1	2	3	4	5	6	7
Fűfélék						
Alaszkai rozsok (Bromus sitchensis)	10	5	5	200	20	200
Angolperje (Lolium perenne)	10	5	5	200	6	60
Aranyzab (Trisetum flavescens)	10	5	2	50	0,5	5
Cérnatippan (Agrostis capillaris)	10	5	2	50	0,25	5
Csenkesz-perje fajhibrid (x Festulolium)	10	5	5	200	6	60
Csillagpázsit (Cynodon dactylon)	10	5	2	50	1	5
Csomós ebír (Dactylis glomerata)	10	5	5	100	3	30
Ebtippan (Agrostis canina)	10	5	2	50	0,25	5
Egynyári perje (Poa annua)	10	5	2	50	1	10
Francia perje (Arrhenatherum elatius)	10	5	5	200	8	80
Fonals csenkesz (Festuca filiformis)	10	5	2	100	2,5	30
Hibrid perje (Lolium x boucheanum)	10	5	5	200	6	60
Juhcsenkesz (Festuca ovina)	10	5	2	100	2,5	30
Kanárköles (Phalaris aquatica)	10	5	5	100	4	50
Keménylevelű csenkesz (Festuca trachyphylla (Hack.) Krajina)	10	5	2	100	3	30
Kis komócsin (Phleum nodosum)	10	5	2	50	1	10
Ligeti perje (Poa nemoralis)	10	5	2	50	0,5	5
Mocsári perje (Poa palustris)	10	5	2	50	0,5	5
Nádképű csenkesz (Festuca arundinacea)	10	5	5	100	5	50
Olaszperje, hollandiperje (Lolium multiflorum)	10	5	5	200	6	60
Óriás tippan (Agrostis gigantea)	10	5	2	50	0,25	5
Réti csenkesz (Festuca pratensis)	10	5	5	100	5	50

Faj	Egy tétel legnagyobb tömege (tonna)	Kiszertelt csomagolási egységek tömege legfeljebb (kg)	Alapminta legalább (kg)	Laboratóriumi minta legalább (g)	Tisztaság vizsgálati minta legalább (g)	Idegen magvizsgálati minta (g)
1	2	3	4	5	6	7
Réti ecsetpázsit (<i>Alopecurus pratensis</i>)	10	5	2	100	3	30
Réti (mezei) komócsin (<i>Phleum pratense</i>)	10	5	2	50	1	10
Réti perje (<i>Poa pratensis</i>)	10	5	2	50	1	5
Sovány perje (<i>Poa trivialis</i>)	10	5	2	50	1	5
Sudár rozsnok (<i>Bromus catharticus</i>)	10	5	5	200	20	200
Tarackos tippán (<i>Agrostis stolonifera</i>)	10	5	2	50	0,25	5
Vörös csenkesz (<i>Festuca rubra</i>)	10	5	2	100	3	30
Pillangósok						
Alexandriai here (<i>Trifolium alexandrinum</i>)	10	5	10	400	6	60
Baltacim (<i>Onobrychis viciifolia</i>) – termés – mag	10	5	5	600 400	60 40	600 400
Bíborhere (<i>Trifolium incarnatum</i>)	10	5	10	500	8	80
Borsó (<i>Pisum sativum</i>)	30	10	10	1000	900	1000
Fehérhere (<i>Trifolium repens</i>)	10	5	5	200	2	20
Fehérvirágú csillagfűrt (<i>Lupinus albus</i>)	30	10	10	1000	450	1000
Görögszéna (<i>Trigonella foenum-graecum</i>)	10	5	5	500	45	450
Keleti kecskeruta						
(<i>Galega orientalis</i>)	10	5	5	250	20	200
Keskenylevelű csillagfűrt (<i>Lupinus angustifolius</i>)	30	10	10	1000	450	1000
Komlós lucerna (<i>Medicago lupulina</i>)	10	5	5	300	5	50
Koronás baltavirág (<i>Hedysarum coronarium</i>) – termés – mag	10	5	5	1000 400	30 12	300 120
Lóbab (<i>Vicia faba</i>)	30	5	10	1000	1000	1000
Lucerna (<i>Medicago sativa</i>)	10	5	10	300	5	50
Pannon bükköny (<i>Vicia pannonica</i>)	30	5	10	1000	120	1000
Perzsahere (<i>Trifolium resupinatum</i>)	10	5	5	200	2	20
Sárgavirágú csillagfűrt (<i>Lupinus luteus</i>)	30	10	10	1000	450	1000

Faj	Egy tétel legnagyobb tömege (tonna)	Kiszertelt csomagolási egységek tömege legfeljebb (kg)	Alapminta legalább (kg)	Laboratóriumi minta legalább (g)	Tisztaság vizsgálati minta legalább (g)	Idegen magvizsgálati minta (g)
1	2	3	4	5	6	7
Svédhere (<i>Trifolium hybridum</i>)	10	5	5	200	2	20
Szarvaskerep (<i>Lotus corniculatus</i>)	10	5	5	200	3	30
Szöszös bükköny (<i>Vicia villosa</i>)	30	5	10	1000	100	1000
Tarkavirágú lucerna (<i>Medicago varia</i>)	10	5	10	300	5	50
Tavaszi bükköny (<i>Vicia sativa</i>)	30	5	10	1000	140	1000
Vöröshere (<i>Trifolium pratense</i>)	10	5	10	300	5	50
Egyéb fajok						
Karórépa (<i>Brassica napus</i> var. <i>napobrassica</i>)	10	5	5	200	10	100
Mézontófü (<i>Phacelia tanacetifolia</i>)	10	5	2	300	5	40
Takarmánykáposzta (<i>Brassica oleracea</i> convar. <i>acephala</i> var. <i>medullosa</i> var. <i>viridis</i>)	10	5	2	200	10	100
Takarmányretek (olajretek) (<i>Raphanus sativus</i> var. <i>oleiformis</i>)	10	5	2	300	30	300

Megjegyzés: A maximális tételsúly 5%-nál nagyobb mértékben nem léphető túl. Nem takarmánynövények természettségére szánt vetőmagkeverék esetén a kiszertelt egységek nettó tömege nem haladhatja meg a 2 kg-ot.

II. Vetőmag-vizsgálati követelmények és minősítési határértékek

A forgalomba hozott vetőmagtételnek meg kell felelniük az alább felsorolt feltételeknek. A vetőmagvizsgálat a vonatkozó magyar módszertani szabványok szerint történik.

Szupereit és elit vetőmag

Faj	Csírázó- képesség legalább (%)	Kemény mag legfeljebb (%)	Tisztaság legalább (%)	Idegen mag összesen legfeljebb (%)	Idegen mag legfeljebb (db/minta)								Nedves- ség- tartalom legfeljebb (%)		
					Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alope- curus myosuroides	Meli- lotus spp.	Rapha- nus rapha- nistrum	Sinapis arvensis	Vadzbab fajok	Cuscuta spp.		Rumex spp. kivéve R.acetos ella R.marit imus	Más színű és keserű csillagfűrt
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Fűfélék															
Alaskai rozsnok (Bromus sitchensis)	75		97	0,4	20	5	5				0	0	5		14,0
Angolperje (Lolium perenne)	80		96	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Aranyzab (Trisetum flavescens)	70		75	0,3	20	1	1				0	0	1		14,0
Cérnatippan (Agrostis capillaris)	75		90	0,3	20	1	1				0	0	1		14,0
Csenkesz-perje fajhibrid (x Festulolium)	75		96	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Csillagpázsit (Cynodon dactylon)	70		90	0,3	20	1	1				0	0	1		14,0
Csomós ebír (Dactylis glomerata)	80		90	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Ebtippan (Agrostis canina)	75		90	0,3	20	1	1				0	0	1		14,0
Egynyári perje (Poa annua)	75		85	0,3	20	1	1				0	0	1		14,0
Francia perje (Arrhenatherum elatius)	75		90	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Fonalas csenkesz (Festuca filiformis)	75		85	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Hibridperje (Lolium boucheanum)	75		96	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Juhcsenkesz (Festuca ovina)	75		85	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0

Faj	Csírázó-képesség legalább (%)	Kemény mag legfeljebb (%)	Tisztaság legalább (%)	Idegen mag összesen legfeljebb (%)	Idegen mag legfeljebb (db/minta)									Nedves-ség-tartalom legfeljebb (%)	
					Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Melilotus spp.	Raphanus raphanistrum	Sinapis arvensis	Vadgab fajok	Cuscuta spp.	Rumex spp. kivéve R. acetosella R. maritimus		Más színtű és keserű csillagfűrt
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Kanárkőles (Phalaris aquatica)	75		96	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Keménylevelű csenkesz (Festuca trachyphylla (Hack.) Krajina)	75		85	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Kis komócsin (Phleum nodosum)	80		96	0,3	20	1	1				0	0	2		14,0
Ligeti perje (Poa nemoralis)	75		85	0,3	20	1	1				0	0	1		14,0
Mocsári perje (Poa palustris)	75		85	0,3	20	1	1				0	0	1		14,0
Nádképű csenkesz (Festuca arundinacea)	80		95	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Olaszperje, hollandiperje (Lolium multiflorum)	75		96	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Oriás tippán (Agrostis gigantea)	80		90	0,3	20	1	1				0	0	1		14,0
Réti csenkesz (Festuca pratensis)	80		95	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Réti ecetpázsit (Alopecurus pratensis)	70		75	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0
Réti komócsin (Phleum pratense)	80		96	0,3	20	1	1				0	0	2		14,0
Réti perje (Poa pratensis)	75		85	0,3	20	1	1				0	0	1		14,0
Sovány perje (Poa trivialis)	75		85	0,3	20	1	1				0	0	1		14,0
Sudár rozsnok (Bromus catharticus)	75		97	0,4	20	5	5				0	0	5		14,0
Tarackos tippán (Agrostis stolonifera)	75		90	0,3	20	1	1				0	0	1		14,0

Faj	Csírázó-képesség legalább (%)	Kemény mag legfeljebb (%)	Tisztaság legalább (%)	Idegen mag összesen legfeljebb (%)	Idegen mag legfeljebb (db/minta)								Nedves-ség-tartalom legfeljebb (%)			
					Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Melilotus spp.	Raphanus raphanistrum	Sinapis arvensis	Vadgab fajok	Cuscuta spp.		Rumex spp. kivéve R. acetosella R. maritimus	Más színnű és keserű csillagfűrt	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Vörös csekesz (Festuca rubra)	75		90	0,3	20	5	5				0	0	2		14,0	
Pillangósok																
Alexandriai here (Trifolium alexandrinum)	80	20	97	0,3	20			0			0	0	3		13,0	
Baltacim (Onobrychis vicifolia) – hüvelyes	75	20	95	0,3	20			0			0	0	2		14,0	
– hüvelytelen															13,0	
Bíborhere (Trifolium incarnatum)	75	20	97	0,3	20			0			0	0	3		13,0	
Borsó (Pisum sativum, Pisum arvense)	80	20	98	0,3	20			0			0	0	2		14,0	
Fehérhere (Trifolium repens)	80	40	97	0,3	20			0			0	0	5		13,0	
Fehérvirágú csillagfűrt (Lupinus albus)	80	20	98	0,3	20			0			0	0	2		14,0	
Görögcséna (Trigonella foenum-graecum)	80		95	0,3	20			0			0	0	2		13,0	
Keleti kecskeruta (Galega orientalis)	60	40	97	0,3	20								2		14,0	
Keskeny-levelű csillagfűrt (Lupinus angustifolius)	75	20	98	0,3	20			0			0	0	2		14,0	
Komlós lucerna (Medicago lupulina)	80	20	97	0,3	20			0			0	0	5		13,0	
Koronás baltavirág (Hedysarum coronarium)	75	30	95	0,3	20			0			0	0	2			
Lóbab (Vicia faba)	80	5	98	0,3	20			0			0	0	2		14,0	

Faj	Csírázó-képesség legalább (%)	Kemény mag legfeljebb (%)	Tisztaság legalább (%)	Idegen mag összesen legfeljebb (%)	Idegen mag legfeljebb (db/minta)									Nedves-ség-tartalom legfeljebb (%)	
					Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Melilotus spp.	Raphanus raphanistrum	Sinapis arvensis	Vadgab fajok	Cuscuta spp.	Rumex spp. kivéve R. acetosella R. maritimus		Más színtű és keserű csillagfűrt
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Lucerna (Medicago sativa)	80	40	97	0,3	20			0			0	0	3		13,0
Pannon bükköny (Vicia pannonica)	85	20	98	0,3	20			0			0	0	2		15,0
Perzsa here (Trifolium resupinatum)	80	20	97	0,3	20			0			0	0	3		13,0
Sárgavirágú csillagfűrt (Lupinus luteus)	80	20	98	0,3	20			0			0	0	2		14,0
Svédhere (Trifolium hybridum)	80	20	97	0,3	20			0			0	0	3		13,0
Szarvaskerep (Lotus corniculatus)	75	40	95	0,3	20			0			0	0	3		13,0
Szózós bükköny (Vicia villosa)	85	20	98	0,3	20			0			0	0	2		15,0
Tarkavirágú lucerna (Medicago varia)	80	40	97	0,3	20			0			0	0	3		13,0
Tavaszi bükköny (Vicia sativa)	85	20	98	0,3	20			0			0	0	2		15,0
Vöröshere (Trifolium pratense)	80	20	97	0,3	20			0			0	0	5		13,0
Egyéb fajok															
Karórépa (Brassica napus var. napobrassica)	80		98	0,3	20						0	0	2		11,0
Mézontófü (Phacelia tanacetifolia)	80		96	0,3	20						0	0			12,0
Takarmánykáposzta (Brassica oleracea con. aceph. var. med. var. viridis)	75		98	0,3	20						0	0	3		11,0

Faj	Csírázó-képesség legalább (%)	Kemény mag legfeljebb (%)	Tisztaság legalább (%)	Idegen mag összesen legfeljebb (%)	Idegen mag legfeljebb (db/minta)							Nedves-ség-tartalom legfeljebb (%)			
					Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Melilotus spp.	Raphanus raphanistrum	Sinapis arvensis	Vadizab fajok		Cuscuta spp.	Rumex spp. kivéve R. acetosella R. maritimus	Más színű és keserű csillagfűrt
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Takarmányretek (olajretek) (Raphanus sativus var. oleiformis)	80		97	0,3	20						0	0	2		10,0

Megjegyzés: A herfélék vetőmagjának aranka tartalmát a teljes alapmintából külön is meg kell vizsgálni.

A borsó és a búkkönyök magvait élő zsiszikekre is meg kell vizsgálni. A vizsgálatot a teljes laboratóriumi mintából kell elvégezni. Élő zsiszikeket a fémzárolt tétel nem tartalmazhat.

A Vicia sativa, Vicia villosa és Vicia pannonica vetőmagjának csírázóképeségi vizsgálatát a teljes megállapított keményhéjú és duzzadt magvakat db/100 db-ban kell megadni. Csillagfűrt fajok esetében a címkén és a vetőmagminősítő bizonyítványon is jelölni kell, hogy a fajta édes vagy keserű.

I. fok, II. fok, kereskedelmi vetőmag

Faj	Csírázó-képesség legalább (%)	Kemény mag legfeljebb (%)	Tisztaság legalább (%)	Összesen	Ebből egy faj	Idegen mag legfeljebb (%)							Nedves-ség-tartalom legfeljebb (%)		
						Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Melilotus spp.	Raphanus raphanistrum	Sinapis arvensis	Vadizab fajok	Cuscuta spp.		Rumex spp. kivéve R. acetosella R. maritimus	Más színű és keserű csillagfűrt
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Fűfélék															
Alaszakai rozsnok (Bromus sitchensis)	75		97	1,5	1,0	0,5	0,3				0	0	0		14,0
Angolperje (Lolium perenne)	80		96	1,5	1,0	0,5	0,3				0	0	5		14,0
Aranyzab (Trisetum flavescens)	70		75	3,0	1,0	0,3	0,3				0	0	2		14,0
Cérnatippán (Agrostis capillaris)	75		90	2,0	1,0	0,3	0,3				0	0	2		14,0
Csenkeszperje fajhibrid (x Festulolium)	75		96	1,5	1,0	0,5	0,3				0	0	5		14,0

Faj	Csírázó-képesség legalább (%)	Kemény mag legfeljebb (%)	Tisztaság legalább (%)	Idegen mag legfeljebb (%)								Idegen mag legfeljebb (db/minta)			Nedves-ség-tartalom legfeljebb (%)
				Összesen	Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Melilotus spp.	Raphanus raphanistrum	Sinapis arvensis	Vadzag fajok	Cuscuta spp.	Rumex spp. kivéve R. acetosella R. maritimus	Más színű és keserű csillagfűrt	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Csillagpázsit (Cynodon dactylon)	70		90	2,0	1,0	0,3	0,3				0	0	2		14,0
Csomós ebir (Dactylis glomerata)	80		90	1,5	1,0	0,3	0,3				0	0	5		14,0
Ebtippán (Agrostis canina)	75		90	2,0	1,0	0,3	0,3				0	0	2		14,0
Egynyári perje (Poa annua)	75		85	2,0	1,0	0,3	0,3				0	0	5		14,0
Francia perje (Arrhenatherum elatius)	75		90	3,0	1,0	0,5	0,3				0	0	5		14,0
Fonalas csenkesz (Festuca filiformis)	75		85	2,0	1,0	0,5	0,3				0	0	5		14,0
Hibridperje (Lolium x boucheanum)	75		96	1,5	1,0	0,5	0,3				0	0	5		14,0
Juhcsenkesz (Festuca ovina)	75		85	2,0	1,0	0,5	0,3				0	0	5		14,0
Kanárköles (Phalaris aquatica)	75		96	1,5	1,0	0,3	0,3				0	0	5		14,0
Keménylevelű csenkesz (Festuca trachyphylla (Hack.) Krajina)	75		85	2,0	1,0	0,5	0,3				0	0	5		14,0
Kis komócsin (Phleum nodosum)	80		96	1,5	1,0	0,3	0,3				0	0	5		14,0
Ligeti perje (Poa nemoralis)	75		85	2,0	1,0	0,3	0,3				0	0	2		14,0
Mocsári perje (Poa palustris)	75		85	2,0	1,0	0,3	0,3				0	0	2		14,0
Nádképű csenkesz (Festuca arundinacea)	80		95	1,5	1,0	0,5	0,3				0	0	5		14,0
Olaszperje, hollandiperje (Lolium multiflorum)	75		96	1,5	1,0	0,5	0,3				0	0	5		14,0

Faj	Csírázó-képesség legalább (%)	Kemény mag legfeljebb (%)	Tisztaság legalább (%)	Idegen mag legfeljebb (%)							Idegen mag legfeljebb (db/minta)				Nedves-ség-tartalom legfeljebb (%)
				Összesen	Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Melilotus spp.	Raphanus raphanistrum	Sinapis arvensis	Vadzag fajok	Cuscuta spp.	Rumex spp. kivéve R. acetosella R. maritimus	Más színtű és keserű csillagfűrt	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Óriás tippan (Agrostis gigantea)	80		90	2,0	1,0	0,3	0,3				0	0	2		14,0
Réti csenkesz (Festuca pratensis)	80		95	1,5	1,0	0,5	0,3				0	0	5		14,0
Réti ecetpázsit (Alopecurus pratensis)	70		75	2,5	1,0	0,3	0,3				0	0	5		14,0
Réti komócsin (Phleum pratense)	80		96	1,5	1,0	0,3	0,3				0	0	5		14,0
Réti perje (Poa pratensis)	75		85	2,0	1,0	0,3	0,3				0	0	2		14,0
Sovány perje (Poa trivialis)	75		85	2,0	1,0	0,3	0,3				0	0	2		14,0
Sudár rozsnok (Bromus catharticus)	75		97	1,5	1,0	0,5	0,3				0	0	10		14,0
Tarackos tippan (Agrostis stolonifera)	75		90	2,0	1,0	0,3	0,3				0	0	2		14,0
Vörös csenkesz (Festuca rubra)	75		90	1,5	1,0	0,5	0,3				0	0	5		14,0
Pillangósok															
Alexandriai here (Trifolium alexandrinum)	80	20	97	1,5	1,0			0,3			0	0	10		13,0
Baltacim (Onobrychis vicifolia) – hüvelyes – hüvelytelen	75	20	95	2,5	1,0			0,3			0	0	5		14,0
Bíborhere (Trifolium incarnatum)	75	20	97	1,5	1,0			0,3			0	0	10		13,0
Borsó (Pisum sativum)	80		98	0,5	0,3			0,3			0	0	5		14,0
Fehérbere (Trifolium repens)	80	40	97	1,5	1,0			0,3			0	0	10		13,0

Faj	Csírázó-képesség legalább (%)	Kemény mag legfeljebb (%)	Tisztaság legalább (%)	Idegen mag legfeljebb (%)							Idegen mag legfeljebb (db/minta)				Nedves-ség-tartalom legfeljebb (%)
				Összesen	Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Melilotus spp.	Raphanus raphanistrum	Sinapis arvensis	Vadzag fajok	Cuscuta spp.	Rumex spp. kivéve R. acetosella R. maritimus	Más színű és keserű csillagfűrt	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Fehérvirágú csillagfűrt (Lupinus albus)	80	20	98	0,5	0,3			0,3			0	0	5		14,0
Görögszéna (Trigonella foenum-graecum)	80		95	1,0	0,5			0,3			0	0	5		13,0
Keleti kecskeruta (Galega orientalis)	60	40	97	2,0	1,5			0,3			0	0	10		14,0
Keskenylevelű csillagfűrt (Lupinus angustifolius)	75	20	98	0,5	0,3			0,3			0	0	5		14,0
Komlós lucerna (Medicago lupulina)	80	20	97	1,5	1,0			0,3			0	0	10		13,0
Koronás baltavirág (Hedysarum coronarium)	75	30	95	2,5	1,0			0,3			0	0	5		
Lóbab (Vicia faba)	80	5	98	0,5	0,3			0,3			0	0	5		14,0
Lucerna (Medicago sativa)	80	40	97	1,5	1,0			0,3			0	0	10		13,0
Pannon bükköny (Vicia pannonica)	85	20	98	1,0	0,5			0,3			0	0	5		15,0
Perzsahere (Trifolium resupinatum)	80	20	97	1,5	1,0			0,3			0	0	10		13,0
Sárgavirágú csillagfűrt (Lupinus luteus)	80	20	98	0,5	0,3			0,3			0	0	5		14,0
Svédhere (Trifolium hybridum)	80	20	97	1,5	1,0			0,3			0	0	10		13,0
Szarvaskerep (Lotus corniculatus)	75	40	95	1,8	1,0			0,3			0	0	10		13,0
Szósós bükköny (Vicia villosa)	85	20	98	1,0	0,5			0,3			0	0	5		15,0
Tarkavirágú lucerna (Medicago varia)	80	40	97	1,5	1,0			0,3			0	0	10		13,0

Faj	Csírázó-képesség legalább (%)	Kemény mag legfeljebb (%)	Tisztaság legalább (%)	Idegen mag legfeljebb (%)						Idegen mag legfeljebb (db/minta)				Nedves-ség-tartalom legfeljebb (%)	
				Összesen	Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Melilotus spp.	Raphanus raphanistrum	Sinapis arvensis	Vadgab fajok	Cuscuta spp.	Rumex spp. kivéve R. acetosella R. maritimus		Más színű és keserű csillagfűrt
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Tavaszi búkköny (Vicia sativa)	85	20	98	1,0	0,5			0,3			0	0	5		15,0
Vöröshere (Trifolium pratense)	80	20	97	1,5	1,0			0,3			0	0	10		13,0
Egyéb fajok															
Karórépa (Brassica napus var. napobrassica)	80		98	1,0	0,5				0,3	0,3	0	0	5		11,0
Mézontófü (Phacelia tanacetifolia)	80		96	1,0	0,5						0	0			12,0
Takarmánykaposzta (Brassica oleracea conv. aceph. var. med. var. viridis)	75		98	1,0	0,5				0,3	0,3	0	0	10		11,0
Takarmányretek (olajretek) (Raphanus sativus var. oleiformis)	80		97	1,0	0,5				0,3	0,3	0	0	5		10,0

Megjegyzés: A borsó és a búkkönyök magvait élő zsiszike is meg kell vizsgálni. A vizsgálatot a teljes laboratóriumi mintából kell elvégezni. Élő zsisziket a fémzárolt tétel nem tartalmazhat.

A Vicia sativa, Vicia villosa és Vicia pannonica vetőmagjának csírázóképeségi vizsgálata során megállapított keményhájú és duzzadt magvakat db/100 db-ban kell megadni. Csillagfűrt fajok esetében a címkén és a vetőmagminősítő bizonyítványon is jelölni kell, hogy a fajta édes vagy keserű.

D. rész

I. Vetőmag-minősítésben részesíthető növényfajok

Az alábbi növényfajok vetőmagjai vetőmag-minősítésben részesíthetők.

Faj	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Fűfélék	
Barázdált csenkesz (<i>Festuca rupicola</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Felemáslevelű csenkesz (<i>Festuca heterophylla</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Magas tarackbúza (<i>Elytrigia elongata</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Magyar rozsnok (<i>Bromus inermis</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Sudár rozsnok (<i>Bromus erectus</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Taréjos búzafű (<i>Agropyron cristatum</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Taréjos cincor (<i>Cynosurus cristatus</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Veresnadrág csenkesz (<i>Festuca pseudovina</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Zöld pántlikafű (<i>Phalaris arundinacea</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Pillangósok	
Csicseriborsó (<i>Cicer arietinum</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Fehérvirágú somkóró (<i>Melilotus albus</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Lencse (<i>Lens culinaris</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Mungóbab (<i>Phaseolus mungo</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Sárgavirágú somkóró (<i>Melilotus officinalis</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Szegletes lednek (<i>Lathyrus sativus</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Tarka koronafürt (<i>Securigera varia</i>)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi

Faj	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Egyéb fajok	
Amaránt (Amaranthus spp.)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Átnőttlevelű szilfium (Sylphium perfoliatum)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Évelő rozs (Secale cereanum)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok kereskedelmi
Mohar (Setaria italica)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi
Szümcső (Bunias orientalis)	Szuperelit, Elit, I. szaporítási fok, kereskedelmi

II. A szántóföldi ellenőrzés és minősítés részletes minőségi követelményei

1. Tarka koronafürt (*Securigera varia* L.)

Fehér somkóró (*Melilotus albus* Medik.)

Orvosi somkóró (*Melilotus officinalis* /L./ Pallas)

Ellenőrzések száma magtermő évben:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés a fővirágzás időszakában, 2. ellenőrzés betakarítás előtt.
Fenntartó ellenőrzés esetén	
Az ellenőrzések száma:	1.
Az ellenőrzés időpontja:	A tenyészidőszak folyamán bármikor, ha a növényállomány nincs tarlóállapotban.
Elővetemény-korlátozás:	A telepítést megelőző 3 éven belül nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintateretek száma:	20 ha-ig: 4, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel. Az évelő növényfajok új telepítésű szaporító területeit be kell jelenteni és egy alkalommal akkor is ellenőrizni kell, ha azokon a vetés évében magot nem termesztettek.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Szigetelési távolság, legalább	méter	200	200
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4	3
Idegen fajú vagy fajtájú herefélék a mintaterek átlagában, legfeljebb	növény db	5	10
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterek átlagában, legfeljebb <i>Cuscuta</i> spp.		0	0
<i>Galium</i> spp.	növény db	1	3
<i>Avena</i> spp.		1	3
Lándzsás útifű (<i>Plantago lanceolata</i>)		10	30
Juhsóska (<i>Rumex acetosella</i>), más <i>Rumex</i> faj Lapulevelű keserűfű (<i>Polygonum lapathifolium</i>) Porcsin keserűfű (<i>Polygonum aviculare</i>)		1	4
Borzas bükköny (<i>Vicia hirsuta</i>) Káposztafélék (<i>Brassica</i> spp.) Vadrepce (<i>Sinapis arvensis</i>)		1	5
Aprószulák (<i>Convolvulus arvensis</i>) Vérfű (<i>Sanguisorba minor</i>)		1	4
Vírusos megbetegedések a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb Lucerna-mozaikvírus (<i>Alfalfa mosaic virus</i>) Vöröshere-mozaikvírus (<i>Red clover mosaic virus</i>) Fehérhere-mozaikvírus (<i>White clover mosaic virus</i>) Herevirág-elzöldülés (<i>Green petal disease</i>)		minősítő szám	2
Gombabetegségek a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb Aszkohitás szár- és levélfoltosság (<i>Ascochyta</i> spp.) Fertőző hervadás (<i>Fusarium</i> spp.) Verticillium (<i>Verticillium albo-atrum</i>) Pseudopezizás levélfoltosság (<i>Pseudopezisa medicaginis</i>) Szárfenésedés (<i>Kabatiella caulivora</i>) Colletotrichum (<i>Colletotrichum trifolii</i>) Rozsdafajok (<i>Uromyces</i> spp.) Lóhererák (<i>Sclerotinia trifoliorum</i>) Cerkospórás levélfoltosság (<i>Cercospora</i> spp.) Lisztharmat (<i>Erysiphe trifolii</i>) Levél- és szárszemölcs (<i>Urophlyctis alfalfae</i>) Barnafoltosság (<i>Stemphylium sarciniiforme</i>) Baltacim antraknózis (<i>Ascochyta onobrychidis</i>) Peronoszpóra (<i>Peronospora</i> spp.)	minősítő szám	2	
Kártevők a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb Somkóró bagolypille (<i>Heliothis maritima</i>) Bimbógubacs-szúnyog fajok (<i>Contarinia</i> spp.) Lucernahüvely gubacslégy (<i>Asphondylia miki</i>) Magormányos fajok (<i>Tychius</i> spp.) Lucernamagdarázs (<i>Bruchophagus roddi</i>) Poloskafajok (<i>Adelphocoris lineolatus</i> , <i>Lygus</i> spp.) Ápion fajok (<i>Apion</i> spp.) Magdarázs fajok (<i>Eurytoma</i> spp.) Bíborhere ormányos (<i>Phytonomus trilineatus</i>) Lucerna hüvelymoly (<i>Grapholita compositella</i>)		2	

2. Fűfélék

1. csoport

Magas tarackbúza	(<i>Elytrigia elongata</i>)
Taréjos búzafű	(<i>Agropyron cristatum</i> /L./ Gaertn.)

2. csoport

Barázdált csenkesz	(<i>Festuca rupicola</i> Hack.)
Felemáslevelű csenkesz	(<i>Festuca heterophylla</i> Lam.)

Taréjos cincor

(Cynosurus cristatus L.)

Veresnadrág csenkesz

(Festuca pseudovina Hack. ex Wiesb.)

3. csoport

Magyar rozsnok	(<i>Bromus inermis</i> Leyss.)
Sudár rozsnok	(<i>Bromus erectus</i> Huds.)

4. csoport

Zöld pántlikafű	(<i>Phalaris arundinacea</i> L.)
-----------------	-----------------------------------

Magtermő évben

Az ellenőrzések száma:

2.

Az ellenőrzések időpontja:

1. ellenőrzés a fővirágzás időszakában (kivéve *Lolium* spp.-t, ahol a kikalászolástól a virágzás kezdetéig),
2. ellenőrzés az érés kezdetétől a betakarításig.

Fenntartó ellenőrzések esetén

Az ellenőrzések száma:

1.

Ellenőrzés időpontja:

A tenyészidőszak folyamán, ha a növényállomány nincs tarlóállapotban.

Elővetemény-korlátozás:

A megelőző 2 évben nem természetettek azonos fajú, illetve más rokon növényt az adott táblán.

A mintatér nagysága:

100 m².

A mintaterek száma:

20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények:

Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

Az évelő növényfajok új telepítésű szaporító területeit be kell jelenteni és egy alkalommal akkor is ellenőrizni kell, ha azokon a vetés évében magot nem termesztnek.

Az elhanyagolt árkok, árokpartok és dűlőutak által szegélyezett táblát körül kell kaszálni.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Elválasztó sáv, legalább	méter	2	
Szigetelési távolság, legalább Loliumnál fajok között máshol fajon belül fajták között	méter	200	100
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3	
Idegen fajta a mintaterek átlagában, legfeljebb Festulolium és Lolim fajok esetében más Festulolium és Lolium faj is ideértendő	növény db	2	5
Idegen kultúr- és gyomnövények, a mintaterek átlagában, legfeljebb 1–5. csoport fajai közötti keverttség Cuscuta spp. Avena spp. Sorghum halepense Elytrigia repens Alopecurus myosuroides 1. csoport Festuca rubra Phalaris arundinacea 2. csoport Festuca arundinacea Festuca pratensis Lolium perenne Vulpia spp. 4. csoport Bromus spp. 5. csoport Dactylis glomerata Lolium perenne	buga, kalász db	10 0 0,3 0,3 3 1 3 0,3 1 2 5 3 10 3 0,3	15 0 2 2 10 2 5 1 2 4 7 10 25 5 1
a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb Rumex spp. Galium spp.	növény db	1	2
Gombabetegségek a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb Claviceps purpurea, Ustilago spp., Tilletia spp.	kalász, buga db	100	
a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb 1. és 2. csoport: Puccinia spp., Erysiphe graminis, Epichloe typhina 4. csoport: Puccinia spp., Erysiphe graminis 5. csoport: Puccinia phlei-pratensis, P. perplexans, Erysiphe graminis	minősítő szám	2	
Kártevők a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb 1–5. csoport: Közönséges tripsz (Thrips communis) 1. csoport: Szalmadarázs (Cephus pygmaeus) 4. csoport: Szalmadarázs (Cephus pygmaeus) 5. csoport: Komócsin ormányos (Sphenophorus striatopunctatus), Levélbogár		2	

3. Csicséri borsó (*Cicer arietinum* L.)

Az ellenőrzések száma:	3.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés virágzáskor, 2. ellenőrzés zöldhüvelyes állapotban, 3. ellenőrzés érés kezdetén.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző két éven belül hüvelyeseket és hereféléket nem termesztettek.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintateretek száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Elválasztó sáv, legalább	méter	2	
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4	
Idegen fajta a mintateretek átlagában, legfeljebb	növény db	0,5	5
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintateretek átlagában, legfeljebb			
Datura stramonium		0	0
Galium spp.		1	3
Xanthium spp.		1	3
Convolvulus arvensis		2	5
Lathyrus tuberosus		2	5
Vírusos megbetegedések a mintateretek átlagában, legfeljebb Marmor leguminosarum		10	
Baktériumos betegségek a mintateretek átlagában, legfeljebb Baktériumos levélzsisósság (<i>Pseudomonas pisi</i>)	%	10	
Gombabetegségek a mintateretek átlagában, legfeljebb Aszkohitás betegség (<i>Ascochyta</i> spp.) a mintateretek átlagában, együttesen legfeljebb Fuzáriumos gyökérrothadás és tő-száradás (<i>Fusarium</i> spp.), Lisztharmat (<i>Erysiphe</i> spp.), Rozsda (<i>Uromyces</i> spp.)	minősítő szám	2	

4. Lencse (*Lens culinaris* Medik.)Szegletes lednek (*Lathyrus sativus* L.)

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés virágzáskor, 2. ellenőrzés érés kezdetén.
Elővetemény korlátozás:	A megelőző két éven belül hüvelyeseket és lucernaféléket nem termesztettek.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintateretek száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Elválasztó sáv, legalább	méter	2		
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4		
Idegen fajta a mintaterek átlagában, legfeljebb	növény db	0,5	2	4
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterek átlagában, legfeljebb				
Datura stramonium		0	0	0
Galium spp.		1	3	5
Xanthium spp.		1	3	5
Convolvulus arvensis		2	5	7
Lathyrus tuberosus		2	5	7
Lencsebükköny (Vicia sativa var. lentisperma)		2	2	2
Gombabetegségek, a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb Levél- és hüvelyfoltosság (Mycosphaerella pinodes) Lisztharmat (Erysiphe polygoni) Rozsda (Uromyces pisi, U. viciae-fabae) (Peronospora lentis) Fusarium (Fusarium spp.)	minősítő szám	2		

5. Mohar (*Setaria italica* L.)

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés fővirágzásban, 2. ellenőrzés betakarítás előtt.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző 2 évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintaterek száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Elválasztó sáv, legalább	méter	2	
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	3	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3	
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb sárgamagvú pirosmagvú	növény db	1	3
		0,3	3
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb Fenyércirok (<i>Sorghum halepense</i>)		0,3	3
Vadzeb fajok (<i>Avena</i> spp.)		0,3	3
Galaj fajok (<i>Galium</i> spp.)		0,3	3
Köles (<i>Panicum miliaceum</i>)		2	10
Óriás muhar (<i>Setaria italica maxima</i>)		2	10
Útszéli zsázsa (<i>Lepidium draba</i>)		5	10
Juhsóska (<i>Rumex acetosella</i>)		3	6
Vadmuhar fajok (<i>Setaria</i> spp.)		10	25
Kakaslábfű (<i>Echinochloa crus-galli</i>)		10	25
Egyéb vadsóska fajok (<i>Rumex</i> spp.)		0,3	4
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, legfeljebb Mohar porüszög (<i>Ustilago crameri</i>)	buga db	20	40
Rozsda (<i>Puccinia</i> spp.)	minősítő szám	2	

6. Amaránt

Étkezési amaránt (*Amaranthus* spp.)Zöldtakarmány amaránt (*Amaranthus caudatus* convar. *Ruber*)

Az ellenőrzések száma: 2.

Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés virágzásban,
2. ellenőrzés magvak érése idején.

Elővetemény-korlátozás: A megelőző 2 évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.

A mintatér nagysága: 100 m².A mintaterék száma: 20 ha-ig: 4 db,
minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények: A szuperelit szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit fokú szaporítás határértékeivel. A szigetelési távolságot a virágzás kezdetéig biztosítani kell.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Szigetelési távolság legalább, más fajtától, legalább	méter	500	300
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4	3
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	3	6
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb			
Disznóparéj és egyéb vad-amaránt fajok (Amaranthus spp.)		0	0
Vadrepce (Sinapis arvensis)		1	2
Keserűfű fajok (Polygonum spp.)		1	2
Vadzeb (Avena fatua)		2	3
Fenyércirok (Sorghum halepense)		3	4
Fakó muhar (Setaria glauca)		4	5
Repcsenyiretek (Raphanus raphanistrum)		4	5
Vírusos megbetegedések, a mintaterék átlagában, legfeljebb		minősítő szám	2
Gombabetegségek, a mintaterék átlagában, legfeljebb			

7. Átnőttlevelű szilfium (Sylphium perfoliatum)

Szümcső (Bunias orientalis)

Az ellenőrzések száma: 2.

Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés virágzásban,
2. ellenőrzés magvak érése idején.A mintatér nagysága: 100 m².A mintaterék száma: 20 ha-ig: 4 db,
minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények: A szuperelit szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit fokú szaporítás határértékeivel. A szigetelési távolságot a virágzás kezdetéig biztosítani kell.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Szigetelési távolság más fajtától, legalább	méter	500	200	100
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4	3	3
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	5	10	15
Vírusos megbetegedések, a mintaterék átlagában, legfeljebb	minősítő szám	2		
Gombabetegségek, a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Peronospora buniadis Gaum. Ramularia buniadis Vest. Alternaria brassicicola (Schw.) Wilts Phoma lingam (Tode) Desm. Sclerotinia sclerotiorum (Lib.) de Bary		2		

8. Évelő rozs (*Secale cereanum*)

Magtermő évben

Ellenőrzések száma: 2.
 Ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés a fővirágzás időszakában,
 2. ellenőrzés az érés kezdetétől a betakarításig.

Fenntartó ellenőrzések esetén

Ellenőrzés időpontja: A tenyészidőszak folyamán, ha a növényállomány nincs tarlóállapotban.

Elővetemény-korlátozás: A megelőző évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.

Mintatér nagyság: 100 m².

Mintateretek száma: 20 ha-ig: 4 db,
 utána minden megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények: Az új telepítésű szaporító területeit be kell jelenteni és egy alkalommal akkor is ellenőrizni kell, ha azokon a vetés évében magot nem termesztnek.

A vizsgálat tárgya	Egység	SE	Elit	I.
		szaporítási fok		
1	2	3		
Elválasztósáv, legalább	méter	2		
Szigetelési távolság őszi rozstól és egyéb évelő rozs fajtától		1000	1000	500
Gyomosság, legfeljebb	mintaszám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítettség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3		
Idegen faj Őszi rozs a mintateretek átlagában, legfeljebb	növény db	0	2	4
Idegen fajta, a mintateretek átlagában, legfeljebb		2	5	10
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintateretek átlagában, összesen legfeljebb repcsenyiretek (<i>Raphanus raphanistrum</i>), <i>Melampyrum</i> spp., <i>Agrostemma githago</i> apró szulák (<i>Convolvulus arvensis</i>), a mintateretek átlagában, legfeljebb galaj fajok (<i>Galium</i> spp.) vadzab fajok (<i>Avena</i> spp.)		5	10	20
Gombabetegségek a mintateretek átlagában, legfeljebb fuzárium (<i>Fusarium</i> spp.)	kalász%	15		
Szárrozsda (<i>Puccinia graminis</i>)	értékszám	2		
Anyarozs (<i>Claviceps purpurea</i>) Ustilago spp., <i>Tilletia</i> spp.	kalász db	100		

III. A vetőmagvizsgálat és minősítés részletes minőségi követelményei

1. Mintavétel

A mintavételt az egységes nemzetközi előírások – az ISTA szabályzata – szerint kell elvégezni.

A csírázóképeségi mintát a tiszta anyagból kell képezni és annak legalább 400 szemet kell tartalmaznia.

Faj	Egy tétel legnagyobb tömege (tonna)	Kiszertelt csomagolási egységek tömege legfeljebb (kg)	Alapminta (kg)	Laboratóriumi minta (g)	Vizsgálati minta (g)	Idegenmag vizsgálati minta (g)
1	2	3	4	5	6	7
Fűfélék						
Barázdált csenkesz (<i>Festuca rupicola</i>)	5	5	2	30	3	30
Felemáslevelű csenkesz (<i>Festuca heterophylla</i>)	10	5	2	60	6	60
Magas tarackbúza (<i>Elytrigia elongata</i>)	10	5	5	200	20	200
Magyar rozsnok (<i>Bromus inermis</i>)	10	5	5	90	9	90
Sudár rozsnok (<i>Bromus erectus</i>)	10	5	5	100	10	100
Tarajos búzafű (<i>Agropyron cristatum</i>)	10	5	5	40	4	40
Tarajos cincor (<i>Cynosurus cristatus</i>)	10	5	2	25	2	20
Veresnadrág csenkesz (<i>Festuca pseudovina</i>)	5	5	2	25	2	30
Zöld pántlikafű (<i>Phalaris arundinacea</i>)	10	5	2	30	3	30
Pillangósok						
Csicseriborsó (<i>Cicer arietinum</i>)	20	10	10	1000	1000	1000
Fehérvirágú somkóró (<i>Melilotus albus</i>)	10	5	10	50	5	50
Lencse (<i>Lens culinaris</i>)	10	10	5	600	60	600
Orvosi somkóró (<i>Melilotus officinalis</i>)	10	5	10	50	5	50
Szegletes lednek (<i>Lathyrus sativus</i>)	20	10	10	1000	450	1000
Tarka koronafűrt (<i>Securigera varia</i>)	10	5	10	100	10	100
Egyéb fajok						
Amaránt (<i>Amaranthus spp.</i>)	5	5	2	10	2	10
Átnőttlevelű szilfium (<i>Sylphium perfoliatum</i>)	5	5	2	10	2	10
Mohar (<i>Setaria italica</i>)	10	5	5	90	9	90
Szümcső (<i>Bunias orientalis</i>)	10	5	5	700	70	700
Évelő rozs (<i>Secale cereanum</i>)	10	5	5	500	50	250

Megjegyzés: A maximális tételsúlyt 5%-nál nagyobb mértékben nem szabad túllépni.

2. Vetőmag-vizsgálati és minősítési határértékek

Növényfaj	Szaporítási fok	Csírázó-képesség % legalább	Kemény mag % legfeljebb	Tisztaság % legalább	Idegen mag % legfeljebb		Idegen mag db/minta legfeljebb				Nedvesség-tartalom % legfeljebb
					Összes	Egy faj	Egy faj	Avena spp. Cuscuta spp.	Rumex spp.	Plantago lanceolata Rumex acetosella	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Tarka koronafürt (Securigera varia)	SE-E I. fok, ker.	80	60	98,0	0,3 1,0	- 0,4	20 -	0 0	3 5	0 15	13,0
Somkóró (Melilotus albus) (Melilotus officinalis)	SE-E I. fok, ker.	80	40	98,0	0,3 1,0	- 0,4	20 -	0 0	3 5	0 12	13,0

Megjegyzés: Melilotus spp. megengedett mennyisége SE-E: 0 db/minta; I–II. fok: 0,3%. Rumex spp.: Rumex spp. (Vadsóska fajok) a Rumex acetosella (Juhsóska) kivételével. A herrefélék vetőmagjának arankatartalmát mintavételkor a teljes alapmintából külön is meg kell vizsgálni. A nagymagvú herreféléknél (alexandriai here, bíborhere, lucerna, vöröshere, nyúlzapuka, somkóró és tarka koronafürt) az arankavizsgálathoz az 1,12 mm (20-as) rostalj összes mennyiségét a rosta fölével 400 g-ra kell kiegészíteni. Ha a rostaalj mennyisége 400 g-nál több, akkor is kell a rostaaljhoz még 100 g rostafőlet keverni. Az így elkészített mintát finom vasporral összekeverve mágnesgépen kell áteresztetni és a mágnesgépről lekerülő aljat arankára megvizsgálni. Arankavizsgálat alkalmával az első életképes arankamag megtalálásakor a vetőmagot arankafertőzőttnek kell nyilvánítani. A csírázóképes vizsgálat és a biokémiai életképes vizsgálat alkalmával megállapított keményhéjú és duzzadt magvak mennyiségét (db/100 db) a vetőmag-minősítő bizonyítványon külön is fel kell tüntetni.

Növény/faj	Szaporítási fok	Csírázó-képesség % legalább	Tisztaság % legalább	Idegen mag % legfeljebb				Idegen mag db/minta legfeljebb				Anyarozs szklerócium és üszög % legfeljebb	Nedvesség-tartalom % legfeljebb
				Összes	Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Rumex spp.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Amaránt (Amaranthus spp.)	SE-E I. fok, ker.	80	99	0,5 1,5	0,2 1,0	X	X	X	X	X	X		13,0
Csenkesz fajok (Festuca spp.)	SE-E I. fok, ker.	75	85,0	0,3 2,0	- 1,0	- 0,5	- 0,3	20 -	5 -	5 -	2 5	0,05	14,0
Magas tarackbúza (Elytrigia elongata)	SE-E I. fok, ker.	80	97,0	0,4 1,5	1,0	0,3	0,3	20	5	5	5 10	14,0	20,0
Magyar rozsnok (Bromus inermis)	SE-E I. fok, ker.	80	97	0,4 1,5	- 1,0	- 0,5	- 0,3	20 -	5 -	5 -	5 10	0,20	14,0
Mohar (Setaria italica)	SE-E I. fok, ker.	85	97,5	0,5 1,5	0,2 0,5	X	X	X	X	X	X	0,04	14,0
Sudár rozsnok (Bromus erectus)	SE-E I. fok, ker.	75	97,0	0,4 1,5	- 1,0	- 0,5	- 0,3	20 -	5 -	5 -	5 10		
Taréjos búzafű (Agropyron cristatum)	SE-E I. fok, ker.	85	91,0	0,3 2,0	- 1,0	- 0,3	- 0,3	20 -	1 -	1 -	2 5	0,08	14,0
Taréjos cincor (Cynosurus cristatus)	SE-E I. fok, ker.	75	91,0	2,5	1,0	0,3	0,3	-	-	-	5	0,03	14,0
Zöld pántlikafű (Phalaris arundinacea)	SE-E I. fok, ker.	70	96,0	0,3 1,5	- 1,0	- 0,3	- 0,3	20 -	5 -	5 -	2 5	0,04	14,0

Megjegyzés: Az anyarozs szklerócium, üszögcsomó, illetve üszögös mag mennyiségét a teljes mintából kell meghatározni. Minden fajnál: Avena spp. (Vadzeb); Cuscuta spp. (Aranka fajok): 0 db/minta.

Faj	Szaporítási fok	Csírázóképeség % legalább	Tisztaság % legalább	Idegen mag db/minta legfeljebb		Nedvesség-tartalom % legfeljebb	Egyéb követelmények
				Összes	Ebből káros gyom		
1	2	3	4	5	6	7	9
Csicseri borsó (Cicer arietinum)	SE-E I-II. fok	70	99,0	2	X	14,0	
Lencse (Lens culinaris)	SE-E I-II. fok	80	98	20 40	0 20	14,0	2 mm-nél nagyobb eltérést mutató magvak mennyisége maximum 10%
Szegletes lednek (Lathyrus sativus)	SE-E I-II. fok	85	99,0	10 20	X	14,0	

Megjegyzés: A lencse magvait élő zsiszikkre is meg kell vizsgálni. A vizsgálatot a teljes laboratóriumi mintából kell elvégezni. Élő zsiszikket a fémzárolt tétel nem tartalmazhat.

- Lencsében káros gyom:
- Convulvulus arvensis (Szulák)
 - Lathyrus tuberosus (Mogyorós lednek)
 - Vicia sativa var. platysperma (Lencsebükköny)

Datura stramonium (Csattanó maszlag)

Faj	Szaporítási fok	Tisztaság legalább (%)	Csírázóképeség legalább %	Idegenmag-tartalom legfeljebb %			Idegenmag-tartalom db/vizsgálati minta					Nedvesség-tartalom legfeljebb %		
				Összes	Ebből egy faj	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Elytrigia repens	Alopecurus myosuroides	Rumex spp.	Raphanus raphanistrum		Gallium spp.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Évelő rozs (Secale cereale)	SE-E I. szap. fok.	97 97	60 60	0,4 1,0	- 0,5	- 0,3	- 0,3	20 -	5 -	5 -	2 5	1 3	1 7	14,0

Évelő rozsról vonatkozó további követelmények:
 Avena spp. (vadzab fajok) 0 db/minta.
 Anyarozs és úszóg legfeljebb 0,2%/minta lehet."

4. számú melléklet a 16/2011. (III. 2.) VM rendelethez

„4. számú melléklet a 48/2004. (IV. 21.) FVM rendelethez

Az ipari olaj- és rost növények vetőmagvainak forgalomba hozatali feltételei

Ezen melléklet előírásait az A. részben felsorolt fajok vetőmagvainak előállítására, minősítésére, valamint az ilyen vetőmagvaknak az Európai Unió határain belüli forgalomba hozatalára és – ha a fogadó fél eltérően nem rendelkezik – harmadik országba irányuló exportjára kell alkalmazni.

A. rész

Faj	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Barna mustár (<i>Brassica juncea</i> /L./ Czern.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok
Fehér mustár (<i>Sinapis alba</i> L.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok
Fekete mustár (<i>Brassica nigra</i> /L./ W.D.J. Koch)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok, kereskedelmi
Földimogyoró (<i>Arachis hypogaea</i> L.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok, II. szaporítási fok, kereskedelmi
Gyapot (<i>Gossypium hirsutum</i> L., <i>Gossypium barbadense</i> L.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Káposztarepce (<i>Brassica napus</i> L. /partim/)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok
Kender (<i>Cannabis sativa</i> L.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok, II. szaporítási fok
Kömény (<i>Carum carvi</i> L.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok
Len (olajlen, rostlen) (<i>Linum usitatissimum</i> L.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok, II. szaporítási fok, III. szaporítási fok
Mák (<i>Papaver somniferum</i> L.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok
Napraforgó (<i>Helianthus annuus</i> L.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok
Réparepce (<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>silvestris</i> /Lam./ Briggs Tarlórépa (<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>rapa</i>)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok
Sáfrányos szeklice (<i>Carthamus tinctorius</i> L.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok
Szója (<i>Glycine max</i> /L./ Merr.)	Szuperelit, Elit I. szaporítási fok, II. szaporítási fok

A szuperelit szaporítási fokú vetőmag-előállításokat, amennyiben termésüket nem közvetlenül elit szaporítási fokú vetőmag-előállítás céljaira használják fel, továbbá az elit, az I., a II. és a III. szaporítási fokú vetőmag-előállításokat és termésüket hivatalos minősítési eljárásban kell részesíteni, és meg kell felelniük az A. részben foglalt követelményeknek.

Elit szaporítási fok hibrid fajták esetén:

- az elit szaporítási fokú beltenyésztett vonal, melyet hivatalos minősítési eljárásban kell részesíteni és meg kell felelnie az A. rész elit szaporítási fokra vonatkozó feltételeinek,

- b) elit szaporulati fokú alapanyag egyszeres keresztezés, amelyet három (TC) vagy négyvonalas (DC) keresztezésű hibridek létrehozására szántak; hivatalos minősítési eljárásban kell részesíteni és meg kell felelnie az A. rész elitre vonatkozó feltételeinek.

A vetőmag fajtaazonosságának és fajtatisztaságának kielégítőnek kell lennie. Az alább felsorolt fajok vetőmagjának a következő fajtatisztasági határértéknek kell megfelelnie.

Faj és szaporítási fok	Minimális fajtatisztaság (%)
1	2
Gyapot (Gossypium hirsutum L., Gossypium barbadense L.) elit és szuperelit vetőmag	99,9
I. és II. szaporítási fokú vetőmag	9,5
Földimogyoró (Arachis hypogaea) elit és szuperelit vetőmag	99,7
I. és II. szaporítási fokú vetőmag	99,5
Káposztarepce (Brassica napus), Réparepce (Brassica rapa) nem kizárólag takarmányozási célra szánt fajták, elit és szuperelit vetőmag	99,9
I. szaporítási fokú vetőmag	99,7
Káposztarepce (Brassica napus), Réparepce (Brassica rapa) kizárólag takarmányozási célra szánt fajták, Napraforgó (Helianthus annuus), nem hibrid fajták, ideértve a komponenseiket is, Fehér mustár (Sinapis alba) elit és szuperelit vetőmag	99,7
I. szaporítási fokú vetőmag	99,0
Napraforgó (Helianthus annuus) hibrid fajták elit vetőmag előállításánál: beltenyésztett vonal	99,8
alapegyszeres apa	99,8
alapegyszeres anya	99,5
I. szaporítási fokú vetőmag előállításánál: apa	99,5
anya	99,0
Káposztarepce hibrid fajták elit vetőmag előállításánál: beltenyésztett vonal	99,9
alapegyszeres apa	99,9
alapegyszeres anya	99,8
I. szaporítási fokú vetőmag előállításánál: apa	99,7
anya	99,0
Len (Linum usitatissimum) elit és szuperelit vetőmag	99,7
I. szaporítási fokú vetőmag	98,0
II. és III. szaporítási fokú vetőmag	97,5
Mák (Papaver somniferum) elit és szuperelit vetőmag	99,0
I. szaporítási fokú vetőmag	98,0
Szója (Glycine max) elit és szuperelit vetőmag	99,5
I. és II. szaporítási fokú vetőmag	99,0

Ezen feltételek biztosítására elsődlegesen a szántóföldi ellenőrzés követelményeit kell betartani. A már forgalomba hozott vetőmagvak fajtatisztaságának ellenőrző megállapítása szántóföldi fajtakitermesztéssel, illetve kiegészítő laboratóriumi vizsgálatokkal történik.

B. rész**A szántóföldi ellenőrzés és minősítés részletes minőségi követelményei**

1. Barna mustár	(Brassica juncea /L./ Czern.)	
Fehérmustár	(Sinapis alba L.)	
Fekete mustár	(Brassica nigra /L./ W.D.J. Koch)	
Káposztarepce	(Brassica napus L. /partim/)	
Réparepce	(Brassica rapa L. var. silvestris /Lam./ Briggs)	
Az ellenőrzések száma:	fajtáknál 2, hibrideknél 5.	
Az ellenőrzések időpontja:	fajták esetében:	1. ellenőrzés virágzáskor 2. ellenőrzés éréskor
	hibridek esetében:	1. ellenőrzés kelés után, szárbaindulás előtt 2. ellenőrzés szárbainduláskor, virágzás előtt 3. ellenőrzés virágzás elején 4. ellenőrzés fővirágzás idején 5. ellenőrzés az apasorok kivágása után
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző 5 éven belül nem termesztettek azonos vagy rokon fajjú növényt.	
A mintatér nagysága:	100 m ² .	
A mintateretek száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.	
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.	

Hibridek esetén:

A hímsterilitás előírt mértéke min. 99% az elit és min. 98% az I. fokú vetőmag előállításánál. A szántóföldi ellenőrzés során a hímsterilitás megállapítása a virágok termékeny portok hiányára irányuló vizsgálata útján történik. A hibrid-előállításban felhasznált hímsteril anyai szülők hímsterilitását a fajta fenntartójának igazolnia kell.

Az anyasorokban virágport hullató anyanövények aránya a termékenyülésre képes bibék megjelenése idején legfeljebb 0,5% lehet.

Min. 1,5 méter szélességű elválasztó sávot kell biztosítani az anyai és az apai pászták között.

A vizsgálat tárgya	Egység	Fajták		Hibridek	
		Elit	I.	Elit	I.
		szaporítási fok			
1	2	3	4	5	6
Szigetelési távolság, más rokon fajtoktól és fajtáktól, legalább	méter	500	200	1500	1000
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2			
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4			
Idegen fajta a mintateretek átlagában, legfeljebb	növény db	1	3	1	3
Beltenyésztett vonalak, a mintateretek átlagában, legfeljebb	%	–	–	0,1	–
Hibrid előállításához felhasznált					
– apai komponensek, a mintateretek átlagában, legfeljebb		–	–	0,1	0,3
– anyai komponensek, a mintateretek átlagában, legfeljebb		–	–	0,2	1,0

A vizsgálat tárgya	Egység	Fajták		Hibridek	
		Elit	I.	Elit	I.
szaporítási fok					
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterek átlagában, legfeljebb	növény db				
Arankafélék (<i>Cuscuta</i> spp.)		0	0	0	0
Galaj fajok (<i>Galium</i> spp.)		2	5	2	5
Lórom fajok (<i>Rumex</i> spp.)		1	2	1	2
Repcsényretek (<i>Raphanus raphanistrum</i>)		3	5	3	5
Vadrepce (<i>Sinapis arvensis</i>)		1	2	1	2
Vadzeb (Avena spp.)		0,2	0,5	0,2	0,5
Vírusos megbetegedések a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb	minősítő szám	3			
Repcemozaik és fodros mozaikvírus (Savoia napi)					
Baktériumos betegségek a mintaterek átlagában, legfeljebb		2			
Baktériumos feketeteerűség (<i>Xanthomonas campestris</i>)					
Gombabetegségek a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb		2			
Fehérpenészes rothadás (<i>Sclerotinia sclerotiorum</i>)					
Szürkepenészes rothadás (<i>Botrytis cinerea</i>)					
Alternária (<i>Alternaria</i> spp.)					
Alternáriás feketefoltosság (<i>Alternaria brassicae</i>)					
Alternáriás szárazfoltosság (<i>Alternaria raphani</i>)					
Lisztharmat (<i>Erysiphe</i> spp.)					
Peronoszpóra (<i>Peronospora brassicae</i> , <i>Parborascens</i>)					
Repcerák (<i>Leptosphaeria maculans</i>)					
Rozsda (<i>Puccinia</i> spp.)					

2. Tarlórépa (*Brassica rapa* L. var. *rapa*)

Dugvány esetén

Az ellenőrzés száma: 2.

Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés a dugványok kifejlődésekor,
2. ellenőrzés válogatás után, kiültetés előtt.

Magtermő esetén

Az ellenőrzés száma: 2.

Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés virágzás idején,
2. ellenőrzés érés kezdetén.

Elővetemény-korlátozás:

5 év.

A mintatér nagysága:

200 db növény.

A mintaterek száma:

20 ha-ig: 4 db,

minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények:

A vetőmagtermő tábla csak abban az esetben fogadható el minősítésre, ha a Beta nemzetségbe tartozó növények árvakelései nincsenek a táblán. Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Elválasztó sáv, legalább dugvány esetén	méter	2	
Szigetelési távolság, más fajtától és egyéb Brassica fajoktól, legalább magtermő esetén		500	200
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4	
Idegen Brassica faj a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	0	
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb		0	1
Felmagzó dugvány mintaterenként		0	
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb Arankafélék (<i>Cuscuta</i> spp.) Galaj fajok (<i>Galium</i> spp.) Lórom fajok (<i>Rumex</i> spp.) Repccényretek (<i>Raphanus raphanistrum</i>) Vadrepce (<i>Sinapis arvensis</i>) Vadzeb fajok (<i>Avena</i> spp.)		0 2 1 3 1 0,2	0 5 2 5 2 0,5
Baktériumos betegségek a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Fekete rothadás (<i>Xanthomonas campestris</i>) Gyökérgolyva (<i>Plasmodiophora brassicae</i>) Gyökérfarok rothadás (<i>Pseudomonas campestris</i>)	%	5	
Gombás megbetegedések a mintaterék átlagában legfeljebb Lisztharpat (<i>Erysiphe communis</i>)	minősítő szám	2	

3. Napraforgó (*Helianthus annuus* L.)

Szabadelvirágzású fajták és hibridek apai szülő komponensei

Az ellenőrzések száma:	3.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés (fővirágzás előtti ellenőrzés) a virágzás kezdetén amikor a virágzás az anyasorok növényeinek legfeljebb 5-10%-án kezdődött meg, 2. ellenőrzés (virágzási ellenőrzés) fővirágzás időszakában, amikor a virágzás 50–60%-os, 3. ellenőrzés (érés ellenőrzés) a betakarítás előtt 5-7 nappal.
Elővetemény-korlátozás:	A napraforgó vetőmag-előállítását csak olyan táblán szabad elvégezni, amelyen napraforgót a megelőző öt évben semmilyen célra nem termeltek.
A mintatér nagysága:	100 növény folyamatos leszámolása (kereszteléssel történő vetőmag-előállításban anya és apasorokban külön-külön).
A mintaterék száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Hibridek és hibridek anyai szülő komponensei

Az ellenőrzések száma:	5.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés (virágzás előtti ellenőrzés) bimbós állapotban, 2-4. ellenőrzés (virágzási ellenőrzések): 2. ellenőrzés: a virágzás kezdeti időszakában, amikor a virágzás megkezdődött az anyasorok növényeinek 5–10%-án, 3. ellenőrzés a vetőmagtermő növényállomány termékenyülésének ideje alatt,

	4. ellenőrzés a vetőmagtermő növényállomány termékenyülésének ideje alatt, 5. ellenőrzés (érés ellenőrzés) a virágzást követően, a betakarítás előtt 5–7 nappal.
Elővetemény-korlátozás:	A napraforgó vetőmag-előállítását csak olyan táblán szabad elvégezni, amelyen napraforgót a megelőző öt évben semmilyen célra nem termeltek.
A mintatér nagysága:	100 növény folyamatos leszámolása (kereszteléssel történő vetőmag-előállításban anya és apasorokban külön-külön).

A mintaterek száma:

Terület (ha)	Mintaterek száma (db)
8 vagy kevesebb	5
8,1-16	8
16,1-25	10
25,1-40	15
40,1-60	20
60,1-85	25
85,1 vagy több	30

Egyéb követelmények:

Hibridek elit vetőmagjának kell tekinteni az áruhibrid vetőmag-előállítására
kiadott szülői komponens vetőmagját.

Hibridek I. szaporítási fokú vetőmagjának kell tekinteni az árutermesztés alapját
képező Hibrid F1 vetőmagját – a kombináció típusától függetlenül – amelyek a
Nemzeti Fajtajegyzékben szerepelnek.

Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit (E) fokú
szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

Az azonos apával, de eltérő anyával történő keresztezéssel végzett napraforgó
vetőmag-előállítás megengedett. Ebben az esetben a szigetelési távolságon
belül levő napraforgó vetőmag-előállító táblákat egymásra nézve kölcsönösen
szigeteltnek kell tekinteni. Ilyenkor az eltérő fajtájú anyasorokat elválasztó
apasorok számát legalább 4 sorral meg kell növelni.

Virágport hullató, fajtaazonos egyednek kell értékelni a steril anyasorokban azt a
növényt, amelynek tányérján legalább két körben látható fekete porzó.

A keresztezéssel végzett napraforgó vetőmag-előállításokban a virágzást
befejezettnek kell tekinteni, ha az anyai növényállományban már nincs ki nem
nyílt tányér. Az anyai növényállományból a ki nem nyílt tányérok
legkésőbb az 5. ellenőrzésig el kell távolítani.

A hímsteril anyai szülőn előállított, árutermesztés célját szolgáló
vetőmagtermést a fertilis analóg termésével a vetőmagüzemben a tisztítást
megelőzően maximum 2:1 arányban kell keverni.

A bázis vetőmaggal szemben támasztott fajtatisztasági követelmény

Az első szaporítási fokú hibrid F1 vetőmag-előállító tábla anya és apasoraiban az összes idegen növények aránya az
5%-ot nem haladhatja meg, amelyet az első ellenőrzésen minősíteni kell.

Az apasorok eltávolításának ellenőrzése

A keresztezéssel végzett napraforgó elit és I. szaporítási fokú vetőmag-előállítások apasorainak növényállományát
legkésőbb az 5. ellenőrzésig maradéktalanul el kell távolítani.

Mintavételi kötelezettség gélelektroforézises vizsgálat céljára

A fajtatisztaság további ellenőrzése céljából gélelektroforézises vizsgálatot kell végezni, kivéve, ha a vetőmag-előállítás
zárt körzetben vagy szabadelvirágzású fajtáknál legalább 1000 m, szülői komponens vetőmag-előállításnál legalább
3000 m, illetve áruhibrid-előállítás legalább 1000 m szigetelési távolság mellett történik.

A vizsgálathoz a vetőmag-előállító tábláról kell mintát venni. A magot érlelt növényeknél az idegen pollenforrás
irányába eső 3 pászta szélességnyi növényállományból, illetve szabadelvirágzású fajták és apai szülőkomponensek
esetében idegen pollenforrás irányába eső 10 pászta szélességnyi növényállományból 1 db 2 kg-os mintát kell venni.

A gélelektroforézises vizsgálattal megállapított fajtatisztaságot az alábbi határérték alkalmazásával kell minősíteni:

a) elit szaporítási fok esetén: nem fajtaazonos legfeljebb 5%,

b) I. szaporítási fok esetén: nem fajtaazonos legfeljebb 10%

A határértéket meghaladó mértékű idegentartalom esetén a vetőmag-előállító tábla minősítése alkalmatlan, termése
vetőmagként nem minősíthető és nem forgalmazható.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Szigetelési távolság Szabadelvirágzású fajták esetén, legalább	méter	750	500
Hibridek és hibrid szülő komponensek esetén, legalább		1500	500
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Kultúrállapot, legalább Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább	értékszám	4	
Idegen fajta, a mintaterék átlagában legfeljebb, összesen Szabadelvirágzású fajták	%	0,2	1
Hibrid és keresztezéses hibrid szülő komponensek esetén			
– Idegen fajta az anyasorokban az érési ellenőrzésen		0,5	1,0
– Virágport hullató idegen fajta az apasorokban egy-egy virágzási ellenőrzésen		0,1	0,2
– Virágport hullató idegen fajta az apasorokban a virágzási ellenőrzéseken összesen		0,2	0,5
– Virágport hullató fajtaazonos növény az anyasorokban egy-egy virágzási ellenőrzésen		0,2	0,2
– Virágport hullató fajtaazonos növény az anyasorokban a virágzási ellenőrzéseken összesen		0,5	0,5
– Virágport hullató idegen fajta az anyasorokban a virágzási és érési ellenőrzéseken összesen		0,5	–
Idegen fajta nem keresztezéses hibrid szülő komponensek esetén a mintaterék átlagában legfeljebb		0,2	–
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db		
Arankafélék (<i>Cuscuta</i> spp.)		0	0
Szádor fajok (<i>Orobanche</i> spp.)		0	0
Fenyércirok (<i>Sorghum halepense</i>)		0,2	0,5
Vadzab (<i>Avena</i> spp.)		0,2	0,5
Szerbtövis (<i>Xanthium</i> spp.)		1	2
a mintaterék átlagában összesen, legfeljebb		5	10
Beléndek (<i>Hyosciamus niger</i>)			
Csattanó maszlag (<i>Datura stramonium</i>)			
Foltos bürök (<i>Conium maculatum</i>)			
Galaj fajok (<i>Galium</i> spp.)			
Lórom fajok (<i>Rumex</i> spp.)			
Repcsényretek (<i>Raphanus raphanistrum</i>)			
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, legfeljebb az utolsó ellenőrzéskor	növény %		
Diaporthe (<i>Diaporthe helianthii</i>) a tányéron		3	
a száron		30	
Peronoszpóra (<i>Plasmopara halstedii</i>)		0,2	
Szürkepenész (<i>Botrytis cinerea</i>) és Fehérpenész (<i>Sclerotinia sclerotiorum</i>) összesen		10	

4. Len /olajlen és rostlen/ (Linum usitatissimum L.)

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés virágzáskor 2. ellenőrzés éréskor
Elővetemény korlátozás:	Nincs.
A mintatér nagysága:	100 m ² .
A mintaterek száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit € fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük. III. fokú szaporítás esetén a határértékeknek legalább a II. fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Elválasztó sáv, legalább	m	2		
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	3		
Idegen fajta a mintaterek átlagában, legfeljebb	növény db	0	2	4
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterek átlagában, legfeljebb				
Arankafélék (Cuscuta spp.)		0	0	
Réti ecsetpázsit (Alopecurus myosuroides)		1	2	
Szédítő vadóc (Lolium temulentum)		1	2	
Szulák keserűfű-fajok (Polygonum convolvulus)		5	15	
Vadzeb fajok (Avena spp.)		0,2	0,5	
a mintaterek átlagában, összesen legfeljebb		5	15	
Borsmustár (Eruca sativa)				
Duzzadt gomborka (Camelina alyssum)				
Repcsényretek (Raphanus raphanistrum)				
Sinapis és Brassica fajok				
Gombabetegségek a mintaterek átlagában együttesen legfeljebb	%			
Polispóras szárbarnulás és szártörés (Polyspora lini)				
Lenragya vagy pazmo (Septoria linicola)				
– olajlen esetén		5	10	
– rostlen esetén		0	5	
a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb			2	
Lenfenésedés (Colletotrichum lini) Lenrozsa (Melampsora lini) Fuzáriumos hervadás (Fusarium oxysporum f. lini)	minősítő szám	2		

5. Szója (Glycine max /L./ Merr.)

Az ellenőrzések száma:	2.
Az ellenőrzések időpontja:	1. ellenőrzés virágzáskor, 2. ellenőrzés éréskor.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző két éven belül hüvelyeseket és lucernaféléket nem termesztettek.
A mintatér nagysága:	200 db növény.
A mintaterek száma:	20 ha-ig: 4 db, minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az el(E) fokú szaporítás határértékeivel.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Elválasztó sáv, legalább	m	2		
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4		
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	2	5	10
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb				
Aranka-félék (<i>Cuscuta</i> spp.)		0	0	0
Vadgab fajok (<i>Avena</i> spp.) a mintaterék átlagában összesen, legfeljebb		0,2	0,5	0,8
Beléndek (<i>Hyosciamus niger</i>)		1	3	5
Csattanó maszlag (<i>Datura stramonium</i>)				
Fenyércirok (<i>Sorghum halepense</i>)				
Galaj-félék (<i>Galium</i> spp.) Selyemmályva (<i>Abutilon</i> spp.)				
Vírusos megbetegedések a mintaterék átlagában, legfeljebb Marmor manifestum	%	10		
Baktériumos betegségek a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Szója baktériumos fekélye (<i>Xanthomonas phaseoli</i> var. <i>sojense</i>) Szója baktériumos sárgaudvaros foltossága (<i>Pseudomonas glycinea</i>)	minősítő szám	2		
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, legfeljebb Barna szárrothadás (<i>Phialophora gregata</i>) Fitofthóra gyökér- és szárrothadás (<i>Phytophthora megasperma</i> f.sp. <i>glycinea</i>) Hüvely- és szárragya (<i>Diaporthe phaseolorum</i>) Peronoszpóra (<i>Peronospora manshurica</i>)				

6. Földimogyoró (*Arachis hypogaea* L.)

Az ellenőrzések száma: 2.

Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés virágzaskor,
2. ellenőrzés éréskor.

Elővetemény-korlátozás: Nincs.

A mintatér nagysága: 100 m².A mintaterék száma: 20 ha-ig: 4 db,
minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények: Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Elválasztó sáv, legalább	m	2		
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4		
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	0	1,5	3
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb				
Aranka-félék (<i>Cuscuta</i> spp.)		0	0	0
Vadgab fajok (<i>Avena</i> spp.)		0,2	0,5	0,8
a mintaterék átlagában összesen, legfeljebb		1	3	5
Csattanó maszlag (<i>Datura stramonium</i>) Beléndek (<i>Hyosciamus niger</i>)				
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Levélfoltosság (<i>Cercospora personata</i>) Fuzárium (<i>Fusarium</i> spp.) Rozsda (<i>Puccinia arachidis</i>)	minősítő szám	2		

7. Kender (*Cannabis sativa* L.)

Szabadelvirágzású fajták esetén:

- Az ellenőrzések száma: 2.
Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés a virágzás kezdetén,
2. ellenőrzés a magéréskor.

Hibridek esetén:

- Az ellenőrzések száma: 5.
Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés az anyasorok hímegyedeinek virágzása előtt kis bimbós állapotban,
2. ellenőrzés a virágzás kezdetén, amikor a virágzás aránya 10–15%,
3. ellenőrzés a fővirágzás időszakában, amikor a virágzás aránya 50–60%,
4. ellenőrzés virágzás végén, amikor a hímtelenítést az anyasorokban be lehet fejezni,
5. ellenőrzés magéréskor.

Elővetemény-korlátozás: A megelőző két évben kendert nem termesztettek az adott táblán.

A mintatér nagysága: 100 db növény.

A mintaterék száma: 20 ha-ig: 4 db,
minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Hibrid esetében mind az anya-, mind az apasorokban ugyanannyi mintateret kell kijelölni.

Egyéb követelmények:

A szuperelit fokú szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

A szigetelési távolságon belül előforduló vadkendert és árvakelést virágzás előtt ki kell irtani.

Idegen fajtának számít az egylaki kenderben a kétlaki, kétlaki kenderben az egylaki egyed, valamint a habitusában vagy színében jól megkülönböztethető egyed is.

A fejlettséget és a kiegyenlítetttséget a hibridek esetében a második ellenőrzéskor kell először elbírálni.

A keresztezéssel végzett vetőmag-előállításban az idegen tő az apasorokban összesen legfeljebb 0,1% lehet.

Hímtelenítési hibának számít az 5 cm-nél hosszabb, virágzó fő- vagy oldalág. A még nem virágzó idegen egyed nem számít idegen fajtának, ill. hímtelenítési hibának.

A szádor irtását a magkötés előtt kell elvégezni.

A fehér és szürke penészgombától fertőzött növények hibának minősülnek, ha a növény szárán kívül vagy belül szkleróciumok képződnek vagy penészbevonat látható a száron.

A vizsgálat tárgya	Egység	Szabadelvirágzású fajták			Hibrid	
		Elit	I.	II.	Elit	I. és II.
szaporítási fok						
1	2	3	4	5	6	7
Szigetelési távolság, legalább egylaki kender esetén	méter	1000 5000	200 1000		1500 –	500 –
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2				
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4				
Idegen fajta a mintaterek átlagában, összesen legfeljebb	növény db	0	0,2	0,5	0	1,3
– Virágzó hímkender az anyasorokban		–	–	–	0,3	1,0
–Virágzó hímkender az anyasorokban, a virágzási ellenőrzéseken összesen		–	–	–	0,6	2,0
– Vadkender (<i>Cannabis sativa</i> L.)		0				
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterek átlagában, összesen legfeljebb Apró szulák (<i>Convolvulus arvensis</i>) Sövényszulák (<i>Calystegia sepium</i>) Szulák keserűfű (<i>Polygonum convolvulus</i>)		15				
Gombabetegségek a mintaterek átlagában, együttesen legfeljebb Fehérpenészes rothadás (<i>Sclerotinia sclerotiorum</i>) Szürkepenészes rothadás (<i>Botrytis cinerea</i>)		5	10	15	25	25
a mintaterek átlagában, legfeljebb Peronoszpóra (<i>Pseudoperonospora cannabina</i>)	minősítő szám	2				

8. Sáfrányos szeklice (*Carthamus tinctorius* L.)

Kömény (*Carum carvi* L.)

Mák (*Papaver somniferum* L.)

Az ellenőrzések száma:

2.

Az ellenőrzések időpontja:

1. ellenőrzés virágzáskor,
2. ellenőrzés éréskor (kivéve vegetatív szaporítású növényeknél, ahol felszedéskor, tőosztáskor)

Elővetemény-korlátozás:

A megelőző évben nem termesztettek azonos fajú növényt.

A mintatér nagysága:

100 m².

Mintaterek száma:

20 ha-ig: 4 db,
minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények:

Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyeznie az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.
		szaporítási fok	
1	2	3	4
Elválasztó sáv, legalább	méter	2	
Szigetelő távolság más fajtától, legalább (kivétel vegetatív szaporítás)		400	200
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2	
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4	3
Idegen fajta, a mintaterék átlagában, legfeljebb		0,5	5
Sziromszáradásos növény máknál, a mintaterék átlagában, legfeljebb		8	
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db		
Aranka-félék (<i>Cuscuta</i> spp.)		0	0
Vadzeb fajok (<i>Avena</i> spp.)		0,2	0,5
a mintaterék átlagában összesen, legfeljebb		1	2
Beléndek (<i>Hyosciamus niger</i>)			
Csattanó maszlag (<i>Datura stramonium</i>)			
Foltos bürök (<i>Conium maculatum</i>)			
mák esetén a mintaterék átlagában, legfeljebb			
Réti ecsetpázsit (<i>Allopecurus myosuroides</i>)		0,5	1
Selyemmályva (<i>Abutilon</i> spp.)		0,5	1
sáfrányos szeklice estén a mintaterék átlagában, legfeljebb			
Galaj-félék (<i>Galium</i> spp.)		0,5	1
Szádor-fajok (<i>Orobancha</i> spp.)		0,2	0,5
konyhakörmény esetén a mintaterék átlagában összesen, legfeljebb	2	5	
Szulák-fajok (<i>Polygonum</i> spp.)			
Tarackbúza (<i>Agropyron repens</i>)			
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb	minősítő szám	2	
Kártevők a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb	%	15	

9. Gyapot (*Gossypium hirsutum* L., *Gossypium barbadense* L.)

Szabadelvirágzású fajták esetén:

- Az ellenőrzések száma: 2.
 Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés virágzáskor,
 2. ellenőrzés éréskor

Hibridek esetén:

- Az ellenőrzések száma: 5.
 Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés virágzás kezdetén,
 2. ellenőrzés a fővirágzás idején,
 3. ellenőrzés a virágzás végén,
 4. ellenőrzés apai szülő növények kivágása után,
 5. ellenőrzés éréskor.

Elővetemény-korlátozás: A megelőző évben nem termesztettek azonos fajú növényt

A mintatér nagysága: 100 db növény

A mintateretek száma: 20 ha-ig: 4 db,
minden további megkezdett 10 ha után: 2 db

Hibrid esetében mind az anya-, mind az apasorokban ugyanannyi mintateret kell kijelölni.

Egyéb követelmények:

A szuperelit fokú szaporítás esetén a határértékeknek legalább az elit fokú szaporítás határértékeivel kell megegyezniük.

A szántóföldi ellenőrzés során a hímsterilitás megállapítása a virágok termékeny portok hiányára irányuló vizsgálata útján történik. A termékeny portok jelenléte elit szaporítási fokú vetőmagelőállítás esetén legfeljebb 0,1%, I. és II. szaporítási fok esetében legfeljebb 0,3%.

A vizsgálat tárgya	Egység	Szabadelvirágzású fajták			Hibrid	
		Elit	I.	II.	Elit	I.
		szaporítási fok				
1	2	3	4	5	6	7
Szigetelési távolság, legalább – G. hirsutum esetében – G. barbadense esetében	méter	100 200	30 200		– –	800 800
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2				
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4				
Idegen fajta a mintateretek átlagában, összesen legfeljebb	%	0,1	0,2	0,3	0,1	0,5
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintateretek átlagában, összesen legfeljebb Csillagpázsit (<i>Cynodon dactylon</i>) Kakaslábfű (<i>Echinochloa crusgalli</i>)	növény db	10				
Gombabetegségek a mintateretek átlagában, együttesen legfeljebb Xanthomonas spp. Fusarium spp. Phytophthora spp.		5	10	15	25	25
Kártevők a mintateretek átlagában, legfeljebb	minősítő szám	2				

C. rész**A vetőmagvizsgálat és -minősítés részletes minőségi követelményei****I. Mintavétel**

Faj	Egy tétel legnagyobb tömege tonna (t)	Kiszertelt csomagolási egységek tömege legfeljebb (kg)	Alapminta legalább (kg)	Laboratóriumi minta legalább (g)	Tisztaság-vizsgálati minta legalább (g)	Idegenmag-vizsgálati minta (g)
1	2	3	4	5	6	7
Barna mustár (<i>Brassica juncea</i>)	10	5	2	100	4	40
Fehér mustár (<i>Sinapis alba</i>)	10	5	5	400	20	200
Fekete mustár (<i>Brassica nigra</i>)	10	5	2	100	4	40
Földimogyoró (<i>Arachis hypogaea</i>)	30	10	10	1000	1000	1000
Gyapot (<i>Gossypium hirsutum</i> L., <i>Gossypium barbadense</i> L.)	25	10	10	1000	350	1000
Káposztarepce (<i>Brassica napus</i>)	10	5	5	200	10	100
Kender (<i>Cannabis sativa</i>)	10	5	5	600	60	600
Kömény (<i>Carum carvi</i>)	10	1	2	200	8	80
Mák (<i>Papaver somniferum</i>)	10	1	2	50	1	10
Napraforgó (<i>Helianthus annuus</i>)	25	10	10	1000	200	1000
Len /olajlen és rostlen/ (<i>Linum usitatissimum</i>)	10	5	5	300	15	150
Réparepce (<i>Brassica rapa</i> var. <i>silvestris</i>) Tarlórépa (<i>Brassica rapa</i> var. <i>rapa</i>)	10	5	5	200	7	70
Sáfrányos szeklice (<i>Carthamus tinctorius</i>)	25	1	2	900	90	900
Szója (<i>Glycine max</i>)	30	10	10	1000	500	1000

A maximális tételesúly nem léphető túl 5%-nál nagyobb mértékben.

II. Vetőmagvizsgálati és -minősítési határértékek
A forgalomba hozott vetőmagtételnek meg kell felelniük az alább felsorolt feltételeknek. A vetőmagvizsgálat az érvényes magyar módszertani szabványok alapján történik.

Faj	Csírázó- képesség legalább %	Tisztaság		Idegenmag- tartalom legalább (tömeg%)	Idegenmag-tartalom legfeljebb (db/minta)							Nedvesség- tartalom legalább (%)
		Tisztaság legalább %	Idegenmag- tartalom legalább (tömeg%)		Idegenmag- tartalom legalább	Avena fátua, Avena ludoviciana, Avena sterilis	Cuscuta spp.	Raphanus rapha- nistrum	Rumex spp. (Rumex acetosella kivételeével)	Alopecurus myosuroides	Lolium remotum	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Barna mustár (<i>Brassica juncea</i>)	85	98	0,3	-	0	0	10	2			11,0	
Fehér mustár (<i>Sinapis alba</i>)	85	98	0,3	-	0	0	10	2			11,0	
Fekete mustár (<i>Brassica nigra</i>)	85	98	0,3	-	0	0	10	2			11,0	
Földimogyoró (<i>Arachis hypogaea</i>)	70	99	-	5	0	0					11,0	
Gyapot (<i>Gossypium hirsutum</i> L., <i>Gossypium barbadense</i> L.)	80	98		15	0	0					14,5	
Káposztarepce (<i>Brassica napus</i>)	85	98	0,3	-	0	0	10	2			11,0	
Kender (<i>Cannabis sativa</i>)	75	98	-	30	0	0					12,0	
Kömény (<i>Carum carvi</i>)	70	97	-	25	0	0	10				12,0	
Len - rostlen - olajlen (<i>Linum usitatissimum</i>)	92 85	99 99	-	15 15	0 0	0 0			4 4	2 2	9,0	
Mák (<i>Papaver somniferum</i>)	80	98	-	25	0	0					9,0	
Napraforgó (<i>Helianthus annuus</i>)	85	98	-	5	0	0					10,0	
Réparepce (<i>Brassica rapa</i> var. <i>silvestris</i>) Tarlórépa (<i>Brassica rapa</i> var. <i>rapa</i>)	85	98	0,3	-	0	0	10	2			11,0	

Faj	Tisztaság		Idegenmag-tartalom legfeljebb (db/minta)								Nedvesség-tartalom legfeljebb (%)
	Tisztaság legalább %	Idegenmag-tartalom legfeljebb (tömeg%)	Idegenmag-tartalom legfeljebb	Avena fatua, Avena ludoviciana, Avena sterilis	Cuscuta spp.	Raphanus raphanistrum	Rumex spp. (Rumex acetosella kivételével)	Alopecurus myosuroides	Lolium remotum		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Sáfrányos szeklice (<i>Carthamus tinctorius</i>)	75	98	-	5	0	0					11,0
Szója (<i>Glycine max</i>)	80	98	-	5	0	0					14,0

A kender és a sáfrányos szeklice vetőmagban nem lehet jelen Orobanche spp.; az Orobanche spp. egyetlen magjának jelenléte egy 100 gramm tömegű mintában azonban nem tekintendő szennyeződésnek, amennyiben egy második, 200 gramm tömegű mintában az Orobanche spp. egyetlen magja sincs jelen.

Vetőmagvak maguegészégi követelményei

Faj	Károsító szervezetek			
	A károsító szervezetekkel fertőzött vetőmagok számának százalékos aránya			Sclerotinia sclerotiorum (a szklerócium, illetve a törött szklerócium maximális megengedett száma az idegenmagvizsgálati mintában)
	Botrytis spp.	Alternaria spp., Ascochyta linicola (syn. Phoma linicola), Colletotrichum lini, Fusarium spp.	Platyedra gossypiella	
1	2	3	4	5
Fehér mustár (<i>Sinapis alba</i>)				5
Gyapot (<i>Gossypium hirsutum</i> L., <i>Gossypium barbadense</i> L.)			1	
Káposztarepce (<i>Brassica napus</i>)				10
Kender (<i>Cannabis sativa</i>)	5			
Len (<i>Linum usitatissimum</i>)	5	5		
Napraforgó (<i>Helianthus annuus</i>)	5			10
Réparepce (<i>Brassica rapa</i> var. <i>silvestris</i>)				5

Megjegyzés: A szója vetőmagtételre vonatkozó további előírások

1. A *Pseudomonas syringae* pv. *glycinea* vonatkozásában vetőmagtételként legalább 5000 magból álló, 5 részmintára osztott mintán belül az említett károsító szervezet által fertőzöttnek bizonyult részminták száma nem haladhatja meg a 4-et.

Amennyiben mind az öt részmintában gyanús telepeket találnak, minden egyes rész minta esetében a tetszés szerinti táptalajon izolált gyanús telepeket megfelelő biokémiai vizsgálatokkal kell igazolni.

2. A *Diaporthe phaseolorum* vonatkozásában a fertőzött vetőmagok számának aránya nem haladhatja meg a 15%-ot.

3. A hulladéknak a nemzetközi vizsgálati módszerekkel összhangban meghatározott tömegszázaléka nem haladhatja meg a 0,3%-ot.

D. rész

I. Vetőmag-minősítésben részesíthető növényfajok

Az alábbi növényfajok vetőmagjai vetőmag-minősítésben részesíthetőek.

Fajnév	Engedélyezett szaporítási fok
1	2
Dohány (<i>Nicotiana tabacum</i> L.)	Szuperelit Elit I. szaporítási fok
Négermag (<i>Guizotia abyssinica</i> L.)	Szuperelit Elit I. szaporítási fok II. szaporítási fok kereskedelmi

II. A szántóföldi ellenőrzés és minősítés részletes minőségi követelményei

1. Dohány (*Nicotiana tabacum* L.)

Az ellenőrzések száma:	1.
Az ellenőrzés időpontja:	Teljes virágzaskor.
Elővetemény-korlátozás:	A megelőző évben dohányt és a burgonyafélék családjába tartozó növényt (paprika, paradicsom, burgonya, tojásgyümölcs), kabakos növényt (uborka, dinnye, tökfélék) és lucernát nem termesztettek.
A mintatér nagysága:	200 db növény.
Mintateretek száma:	4, vagy minden növény.
Egyéb követelmények:	Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

Megjegyzés: Hibriddohány-vetőmag a citoplazmáson hímsteril vagy kasztrált anyai szülők és (fertilis) apai szülők keresztezésével előállított vetőmag. A hímsteril dohányfajtát beltenyésztéssel vagy egyéb úton állítják elő, porzója nincs vagy virágzatában nem képződik termékenyítésre képes virágpór (pollen), de bibéje termékenyülésre képes.

A hímtenyésztés vizsgálata

Mind a hímsteril alapanyag, mind pedig a hibrid F1 előállító tábláján a hímsterilitást a kinyíltt és az elbírálható virágok portokjainak meglétéén, illetve a portokok csökevényessége alapján kell vizsgálni.

A megporzott virágok jelölésének ellenőrzése

Csak azok a megporzott virágok maradhatnak meg termést hozó tokoknak, amelyeken 2 csészelevél letépésével a kézi beporzás jelölve van, a megporzás előtt kinyíltt és meg nem termékenyített vagy önbeperozott virágokat le kell tépni, kivéve a hímsteril növényeket, ahol nincs szükség a beporzás jelölésére sem.

Szigetelési távolság

Vektorháló alatti termesztésnél a vetőmag-előállítást szigeteltnek kell tekinteni.

Idegenelés tevékenység

Az idegen töveket a virágzás kezdetéig el kell távolítani, ennek hiányában a vetőmag-előállítást alkalmatlannak kell minősíteni.

Védekezés baktériumos megbetegedésekkel szemben

A baktériumos betegségekkel szembeni védekezés kötelező, elmulasztása kizáró ok.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit fertilis fajták	Alapanyag és áruterelés célját szolgáló	
			hibrid F1	hímsteril
1	2	3	szaporítási fok	
3	4	5		
Szigetelési távolság, legalább – más fajtáktól (vetőmag- és árutermő dohány között)	méter	1000	–	
Elválasztó sáv, legalább		2		
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4		
Idegen fajta a mintateretek átlagában, legfeljebb	növény db	0		
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintateretek átlagában, legfeljebb				
Aranka-fajok (<i>Cuscuta</i> spp.)		0	0	0
Vadzeb-fajok (<i>Avena</i> spp.)		0,2	0,5	0,5

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit fertilis fajták	Alapanyag és árutermelés célját szolgáló	
			hibrid F1	hímsteril
		szaporítási fok		
1	2	3	4	5
Vírusbetegségek a mintaterék átlagában, legfeljebb Dohány-gyűrűsfoltosság vírusa (Tobacco ringspot vírus)	%	0,5		
a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Burgonya Y vírus (Potato virus Y) Dohány-mozaikvírus (Tobacco mosaik vírus) Sztolbur mikoplazma (Stolbur phytoplasma)		10		
Baktériumos betegségek a mintaterék átlagában, legfeljebb Dohányvész (Pseudomonas tabaci)	növény db	0,3	0,6	0,6
Gombabetegségek a mintaterék átlagában, együttesen legfeljebb Alternária (Alternária tabaci) Dohány-peronoszpóra (Peronospora tabacina) Lisztharmat (Erysiphe cichoracearum)	%	15		

2. Négermag (Guizotia abyssinica L.)

Az ellenőrzések száma: 2.

Az ellenőrzések időpontja: 1. ellenőrzés virágzáskor,
2. ellenőrzés éréskor.

Elővetemény-korlátozás: A megelőző 2 évben nem termesztettek azonos vagy rokon fajú növényt.

A mintatér nagysága: 100 m².

A mintaterék száma: 20 ha-ig: 4 db,
minden további megkezdett 10 ha után: 2 db.

Egyéb követelmények: Szuperelit (SE) szaporítás esetén a határértékeknek legalább meg kell egyezniük az elit (E) fokú szaporítás határértékeivel.

A vizsgálat tárgya	Egység	Elit	I.	II.
		szaporítási fok		
		3	4	5
1	2	3	4	5
Szigetelési távolság, legalább	méter	500	200	100
Gyomosság, legfeljebb	minősítő szám	2		
Fejlettség, legalább Kiegyenlítetttség, legalább Kultúrállapot, legalább	értékszám	4		
Idegen fajta a mintaterék átlagában, legfeljebb	növény db	0	0,3	1,0
Idegen kultúr- és gyomnövények a mintaterék átlagában, legfeljebb				
Aranka-fajok (Cuscuta spp.)		0	0	0
Mezei aszat (Cirsium arvense)		1	4	8
Vadzb-fajok (Avena spp.)		0,2	0,5	0,8

III. A vetőmagvizsgálat és minősítés részletes minőségi követelményei

1. Mintavétel

Faj	Egy tétel legnagyobb tömege tonna (t)	Kiszertelt csomagolási egységek tömege legfeljebb (kg)	Alapminta legalább (kg)	Laboratóriumi minta legalább (g)	Tisztaságvizsgálati minta legalább (g)	Idegenmagvizsgálati minta (g)
1	2	3	4	5	6	7
Dohány (<i>Nicotiana tabacum</i>)	10	0,5	2	25	0,5	5
Négermag (<i>Guizotia abyssinica</i>)	5	0,5	5	100	10	50

A maximális tételesúly nem léphető túl 5%-nál nagyobb mértékben.

2. Vetőmagvizsgálati és -minősítési határértékek

A forgalomba hozott vetőmagtételnek meg kell felelniük az alább felsorolt feltételeknek. A vetőmagvizsgálat az érvényes magyar módszertani szabványok alapján történik.

Faj	Szaporítási fok	Csírázóképeség legalább %	Tisztaság legalább %	Idegen mag legfeljebb db/minta		Nedvességtartalom legfeljebb %
				Összes	<i>Avena</i> spp. <i>Cuscuta</i> spp.	
1	2	3	4	5	6	7
Dohány (<i>Nicotiana tabacum</i>)	Szuperelit – Elit I. fok	80	98,0	5	0	10,0
Négermag (<i>Guizotia abyssinica</i>)	Szuperelit – Elit I–II. fok	80	98,5	10	0	12,0

IX. Határozatok Tára

Az Országgyűlés 7/2011. (III. 2.) OGY határozata az afganisztáni Nemzetközi Biztonsági Közreműködő Erők (ISAF) műveleteiben történő magyar katonai szerepvállalásról szóló egyes kormányhatározatok módosításáról szóló 1242/2010. (XI. 17.) Korm. határozatban foglalt döntésekről szóló beszámoló elfogadásáról*

Az Országgyűlés az afganisztáni Nemzetközi Biztonsági Közreműködő Erők (ISAF) műveleteiben történő magyar katonai szerepvállalásról szóló egyes kormányhatározatok módosításáról szóló 1242/2010. (XI. 17.) Korm. határozatban foglalt döntésekről szóló beszámolót elfogadja.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Hegedűs Lorántné s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Móring József Attila s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Az Országgyűlés 8/2011. (III. 2.) OGY határozata az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 23/2010. (V. 14.) OGY határozat módosításáról**

1. Az Országgyűlés bizottságainak létrehozásáról, tisztségviselőinek és tagjainak megválasztásáról szóló 23/2010. (V. 14.) OGY határozat a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés

a Külügyi bizottságba
Potápi Árpád János (Fidesz) helyett
dr. Nagy Andort (KDNP),

Kószegi Zoltán (Fidesz) helyett
dr. Daher Pierre-t (Fidesz)

a bizottság tagjává
megválasztja.

2. E határozat elfogadásakor lép hatályba, és a közzétételét követő napon hatályát veszti.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Hegedűs Lorántné s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Móring József Attila s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés a 2011. február 28-i ülésnapján fogadta el.

** A határozatot az Országgyűlés a 2011. február 28-i ülésnapján fogadta el.

**A Kormány 1033/2011. (III. 2.) Korm. határozata
a 2011. évi központi költségvetés céltartalékából a IX. Helyi önkormányzatok támogatásai
és átengedett személyi jövedelemadója fejezetbe történő előirányzat-átcsoportosításról**

A Kormány – a Magyar Köztársaság 2011. évi költségvetéséről szóló 2010. évi CLXIX. törvény (a továbbiakban: költségvetési törvény) 30. § (1) bekezdésében meghatározott hatáskörében – elrendeli

1. a költségvetési törvény 1. melléklet IX. Helyi önkormányzatok támogatásai és átengedett személyi jövedelemadója fejezetben a 12. A költségvetési szerveknél foglalkoztatottak 2011. évi kompenzációja cím létrehozását;

Felelős: nemzetgazdasági miniszter
belügyminiszter

Határidő: azonnal

2. a költségvetési törvény 1. melléklet X. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium fejezet, 19. Tartalékok cím, 2. Céltartalékok alcím, 1. Különféle kifizetések jogcímcsoport terhére, a költségvetési törvény 1. melléklet IX. Helyi önkormányzatok támogatásai és átengedett személyi jövedelemadója fejezet 12. A költségvetési szerveknél foglalkoztatottak 2011. évi kompenzációja címre 16 900,0 millió forint melléklet szerinti átcsoportosítását.

Felelős: nemzetgazdasági miniszter
belügyminiszter

Határidő: azonnal

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

Melléklet az 1033/2011. (III. 2.) Korm. határozathoz

IX. Helyi önkormányzatok támogatásai és átengedett személyi jövedelemadója

X. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium

Fejezet száma és megnevezése

ADATLAP A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁRA*
a Kormány hatáskörében

Költségvetési év: 2011.

Millió forintban, egy tizedessel

Állam- háztartási egye- di azonosító	Fejezet- szám	Cím- szám	Al- cím- szám	Jog- cím- cso- port- szám	Jog- cím- szám	Elő- ir- cso- port- szám	Kí- emelt elő- ir- szám	Feje- zet- név	Cím- név	Al- cím- név	Jog- cím- cso- port- név	Jog- cím- név	Elő- ir- cso- port- név	KIADÁSOK					Módosítás (+/-)	A módo- sítás követ- kező évre áthúzó- hatása	A módo- sítást elrendelő jog- szabály/ hatá- rozat száma					
														Kiemelt előirányzat neve												
	IX.							Helyi önkormányzatok támogatásai és átengedett személyi jövedelemadója																		
300880		12						A költségvetési szerveknél foglalkoztatottak 2011. évi kompenzációja												16 900,0						
	X.							Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium																		
		19						Tartalékok																		
			2					Céltartalékok																		
235149				1				Különféle kifizetések													-16 900,0					

Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű

